叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 小黑公主：一个关于梦幻(the Little Black Princess A True Tale Of Life) 000001

2. 小黑公主：一个关于梦幻(the Little Black Princess A True Tale Of Life) 000002

3. 小黑公主：一个关于梦幻(the Little Black Princess A True Tale Of Life) 000003

4. 小黑公主：一个关于梦幻(the Little Black Princess A True Tale Of Life) 000004

5. 小黑公主：一个关于梦幻(the Little Black Princess A True Tale Of Life) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小黑公主：一个关于梦幻(The Little Black Princess A True Tale of Life)

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['prɪnses]
The **Little** **Black** **Princess**
这 小的 黑色的 公主

小黑公主

[baɪ]
by
经过

经过

['dʒi:ni] [^ʌn]
Jeannie **Gunn**
珍妮 冈恩

珍妮·冈恩

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [wʌn] . - [bet] - [bet]
Chapter **1** **.** **-** **Bett** **-** **Bett**
章 1 . - 贝特 - 贝特

第一章 - 贝特-贝特

['tʃæptər] [ˌtu:'tu:] . - - [ʃaɪmi] ['ʃɝ:ts]
Chapter **2** **.** **-** **'** **Shimy** **Shirts**
章 2 . - - 希米 衬衫

第二章——“摇摆衬衫”

- ['tʃæptər] [θri:] . - - [ʃʌt] - [hɪm; ɪm] - [aɪ] -
' **Chapter** **3** **.** **-** **'** **Shut** **-** **Him** **-** **Eye** **Quickfellow**
- 章 3 . - - 关闭 - 他 - 眼睛 -

第三章——“闭眼快手”

- ['tʃæptər] [fɔ:r] . - - [ˌem 'i:] [kɪŋ] [ɔ:l'raɪt]
' **Chapter** **4** **.** **-** **'** **Me** **King** **Alright**
- 章 4 . - - 我 国王 好吧

第四章——我，国王，好吧

- ['tʃæptər] [faɪv] . - - ['gʊdˌfɛloʊ] ['mɪsɪz]
' **Chapter** **5** **.** **-** **'** **Goodfellow** **Missus**
- 章 5 . - - 古德费洛 太太

第五章——好心的太太

- ['tʃæptər] [sɪks] . -
' **Chapter** **6** **.** **-**
- 章 6 . -

第六章

[ðə; ði] - - - [dæns]
The **'** **Debbil** **-** **Debbil** **'** **Dance**
这 - 黛比 - 黛比 - 舞蹈

“黛比拉-黛比拉”舞

['tʃæptər] ['sɛvən] . - - ['mʌmə] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] - ['mʌmə] [biː]
Chapter 7 . - ' Mumma A ' And ' Mumma B
章 7 . - - 妈妈 一个 - 和 - 妈妈 B

第七章——“妈妈A”和“妈妈B”。

- ['tʃæptər] [eɪt] . -
' Chapter 8 . -
- 章 8 . -

第八章

[ə; eɪ] - ['wɔːkəbaʊt]
A ' Walkabout
一个 - 漫步

一次“漫步”

- ['tʃæptər] [naɪn] . -
' Chapter 9 . -
- 章 9 . -

第九章

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'neɪʃn] - -
The Coronation ' Playabout
这 加冕礼 - -

加冕“嬉戏”

- ['tʃæptər] - . - - ['lʊkɪŋ] - [aʊt] ['lɪli] - [ruːt]
' Chapter 10 . - ' Looking - Out Lily - Root
- 章 - . - - 寻找 - 出去 百合 - 根

第十章——《眺望百合根》

- ['tʃæptər] - . - - - ['pɪkənɪni] [bɔɪ]
' Chapter 11 . - ' Newfellow Piccaninny Boy
- 章 - . - - - piccaninny 男生

第十一章——纽菲洛·皮卡尼尼男孩

['tʃæptər] - . - ['gɑːg(ə)l] - [aɪ] [sʌŋ] - -
Chapter 12 . - Goggle - Eye Sung ' Deadfellow
章 - . - 护目镜 - 眼睛 宋 - -

第十二章——护目镜之歌《死人》

- ['tʃæptər] - . - [bet] - [bet] [ɪz] - [bʊʃ] - ['hʌŋgri]
' Chapter 13 . - Bett - Bett Is ' Bush - Hungry
- 章 - . - 贝特 - 贝特 是 - 衬套 - 饥饿的

第十三章——贝特贝特“饿疯了”

- [lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
' LIST OF ILLUSTRATIONS
- 列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

卷首插图。

— [oʊld] - [noʊ] - [mɔːr] - - - ['fɪʃɪŋ]
— Old ' No - More - Hearem ' Fishing
— 老的 - 不 - 更多的 - - - 钓鱼

— 老式“不再有耳”钓鱼

[peɪdʒ][θriː] . — [bet] - [bet] [ænd; ənd] [suː]
Page 3 . — Bett - Bett And Sue
页 3 . — 贝特 - 贝特 和 起诉

第3页——贝特-贝特和苏

[peɪdʒ][faɪv] . — [ðə; ði] ['hoʊmsted]
Page 5 . — The Homestead
页 5 . — 这 家园

第5页——家园

[peɪdʒ][sɪks] .
Page 6 .
页 6 .

第6页。

— [belts] [ʌv; əv] [red] ['fɛðɚz] [tuː; tə] [pliːz] - ['mɪstər] . ['θʌndər] - - — [bet] - [-] -
— Belts Of Red Feathers To Please ' Mr . Thunder - Debbil - Debbil — Bett - Bett's '
— 腰带 的 红色的 羽毛 到 请 - 先生 . 雷 - 黛比 - 黛比 — 贝特 - 贝茨 -
[ʃaɪmi] - [ʃɜːrt] - [bæg] — [stɪks] [fɔːr; fər][prəʊˈkjʊərɪŋ]['faɪər]
Shimy - Shirt ' Bag — Sticks For Procuring Fire
希米 - 衬衫 - 包 — 棍子 为了 采购 火

——献给“雷霆德比尔先生”的红色羽毛腰带——贝特贝特的“摇摆衬衫”包——引火用的木棍

[peɪdʒ] - .
Page 17 .
页 - .

第17页。

— - ['gɑːg(ə)l] - [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [læf]
— ' Goggle - Eye Turned To Laugh
— - 护目镜 - 眼睛 转向 到 笑

——“瞪眼怪转过身来大笑”

- [peɪdʒ] - .
' Page 27 .
- 页 - .

第 27 页。

— - ['dɪli] - [bægz] - [juːst] [baɪ] ['blækfeləu] ['wɪmɪn]
— ' Dilly - Bags ' Used By Blackfellow Women
— - 迪利 - 包 - 用过的 经过 黑帮 女性

黑人女性使用的“小袋子”

[ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]
In The Bush
在 这 衬套

在丛林里

[peɪdʒ] - .
Page 33 .
页 - .

第33页。

— [bet] - [-] ['feɪvərɪt] [kwɔːrt][pɑːt] — [hæŋk][ʌv; əv] [her] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] - [ɪn] - ['lɔz] [juːz] —
— Bett - Bett's Favourite Quart Pot — Hank Of Hair For A Son - In - Law's Use —
— 贝特 - 贝茨 最喜欢的 夸脱 锅 — 汉克 的 头发 为了 一个 儿子 - 在 - 法律的 使用 —
['hɔblz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːrsɪz]
Hobbles For The Horses
跛行 为了 这 马匹

— 贝特贝特最爱的夸脱罐——给女婿用的那束头发——马的束缚带

[peɪdʒ] - .
Page 37 .
页 - .

第37页。

— ['dresɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [dæns]
— Dressing For The Debbil - Debbil Dance
— 敷料 为了 这 黛比 - 黛比 舞蹈

— 为黛比拉-黛比拉舞盛装打扮

[peɪdʒ] - .
Page 39 .
页 - .

第39页。

— ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [legz] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔːr]
— Making His Legs Look Exactly Like The Figure 4
— 制作 他的 腿 看 确切地 喜欢 这 数字 4

— 让他的腿看起来和图 4 完全一样

[peɪdʒ] - .
Page 41 .
页 - .

第41页。

— ['gɑːg(ə)l] - ['aɪz] [belt] [ænd; ənd] ['tæsl] — ['hedz] [ʌv; əv] [bʊl] - ['rɔːrər] [ɔːr] [ˌkɔːrə'bɔːri] [stɪks]
— Goggle - Eye's Belt And Tassel — Heads Of Bull - Roarers Or Corrobboree Sticks
— 护目镜 - 眼睛 腰带 和 流苏 — 头部 的 公牛 - 咆哮者 或者 狂欢节 棍子

— 护目镜的腰带和流苏—牛吼者或科罗布里舞棍的头部

[peɪdʒ] - .
Page 43 .
页 - .

第43页。

— [ðə; ði] - [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] ['grænfɑːðər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] [men]
— The ' Great - Great - Greatest Grandfather ' Of The Kangaroo Men
— 这 - 伟大的 - 伟大的 - 最 祖父 - 的 这 袋鼠 男人

袋鼠人的“曾曾曾祖父”

[peɪdʒ] - .
Page 45 .
页 - .

第45页。

— [ðə; ði] - [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst] ['grænfɑːðər] - [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'gwɑːnə] [men]
— The ' Great - Great - Greatest Grandfather ' Of The Iguana Men
— 这 - 伟大的 - 伟大的 - 最 祖父 - 的 这 鬣蜥 男人

鬣蜥人的“曾曾曾祖父”

[peɪdʒ] - .
Page 60 .
页 - .

第60页。

— [siː] - ['goʊɪŋ] ['krɔkədaɪlz] [ɑːr; ər] - ['tʃiːki] - ['feloʊ]
— Sea - Going Crocodiles Are ' Cheeky - Fellow
— 海 - 去 鳄鱼 是 - 厚脸皮 - 同伴

— 海鳄是“厚脸皮的家伙”

- [peɪdʒ] - .
' Page 63 .
- 页 - .

第 63 页。

— [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [men] [æt; ət] [hoʊm]
— A Few Old Men At Home
— 一个 很少 老的 男人 在 家

— 几个老人在家

[peɪdʒ] - .
Page 73 .
页 - .

第73页。

— [ə; eɪ] - - - — ['dʒɪmiːz] ['juːniən] - [dʒæk]['eɪprən] — [hɪz; ɪz] - ['gæmən] ['letər] - [stɪk]
— A - Poolooloomee - — Jimmy's Union - Jack Apron — His - Gammon Letter - Stick
— 一个 - - - — 吉米的 联盟 - 杰克 围裙 — 他的 - 加蒙 信 - 戳

— 一个“Poolooloomee”—吉米的英国国旗围裙—他的“Gammon Letter-Stick”

- [peɪdʒ] - .
- Page 79 .
- 页 - .

第 79 页。

— -
— Coolamuns
— -

— 库拉蒙斯

[peɪdʒ] - .
Page 81 .
页 - .

第 81 页。

— - [æt; ət] [hoʊm]
— Murraweedbee At Home
— - 在 家

— Murraweedbee 在家

[peɪdʒ] - .
Page 82 .
页 - .

第 82 页。

— ['blæk,feləʊ] - [spiə] [ænd; ənd] ['buːmərəŋ]
— Blackfellows - Spears And Boomerangs
— 黑帮 - 长矛 和 回旋镖

— 黑帮的长矛和回旋镖

[peɪdʒ] - .
Page 87 .
页 - .

第87页。

— - ['tɑːpsi]
— - Topsy
— - 托普西

——“托普西”

- [peɪdʒ] - .
- Page 89 .
- 页 - .

第 89 页。

— - ['kreɪd(ə)l]
— Tonald's Cradle
— - 摇篮

— 托纳尔德的摇篮

[peɪdʒ] - . — ['buːmərəŋ] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] - [stɪk]
Page 91 . — Boomerang And Throwing - Stick
页 - . — 回旋镖 和 投掷 - 戳

第91页——回旋镖和投掷棒

[peɪdʒ] - .
Page 95 .
页 - .

第95页。

— - [maɪ] [wɜːrd] , ['mɪsɪz] !
— ' My Word , Missus !
— - 我的 单词 , 太太 !

— “我的天哪，夫人！”

[juː; jʊ] ['tʃiːki] - ['feloʊ] [ɔːl'raɪt]
You Cheeky - Fellow Alright
你 厚脸皮 - 同伴 好吧

你这厚脸皮的家伙

- [peɪdʒ] - .
' Page 101 .
- 页 - .

第 101 页。

— [ɔːl] ['gɑːg(ə)l] - ['aɪz] [pə'zeʃnz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
— All Goggle - Eye's Possessions , Which Were Buried With Him
— 全部 护目镜 - 眼睛 财产 , 哪个 是 埋葬 和 他

— 护目镜先生的所有遗物，都和他一起埋葬了。

[peɪdʒ] - .
Page 103 .
页 - .

第103页。

— [triː] - ['beriəl] , [saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊpər]
— Tree - Burial , South Of The Roper
— 树 - 葬礼 , 南 的 这 罗珀

— 树葬，罗珀河以南

[peɪdʒ] - .
Page 107 .
页 - .

第107页。

— [bet] - [-] ['wʌndərf(ə)l] , ['loʊnli] ['pæləs]
— Bett - Bett's Wonderful , Lonely Palace
— 贝特 - 贝茨 精彩的 , 孤独 宫殿

— 贝特贝特的奇妙而孤独的宫殿

[peɪdʒ] - . — [mæp]
Page 109 . — Map
页 - . — 地图

第109页——地图

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['prɪnses]
The Little Black Princess
这 小的 黑色的 公主

小黑公主

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

[bet] - [bet]
Bett - Bett
贝特 - 贝特

贝特-贝特

[bet] - [bet] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪŋz] [niːs] ,

Bett	-	Bett	must	have	been	a	Princess	,	for	she	was	a	King's	niece	,
贝特	-	贝特	必须	有	到过	一个	公主	,	为了	她	曾是	一个	国王学院	侄女	,

贝特贝特一定是位公主，因为她是国王的侄女。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ] !

and	if	that	does	not	make	a	Princess	of	any	one	,	it	ought	to	do	so	!
和	如果	那	做	不是	制作	一个	公主	的	任何	一	,	它	应该	到	做	所以	!

如果这都不能让任何人成为公主，那也应该让任何人成为公主!

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [sɪt] — [laɪk] ['feri] - [bʊk] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] — ['weɪvɪŋ] ['goʊldən] ['septər] ['oʊvər] [dɪ'voʊtɪd]

She	didn't	sit	—	like	fairy	-	book	princesses	—	waving	golden	sceptres	over	devoted
她	没有	坐	—	喜欢	仙女	-	书	公主们	—	挥手	金的	权杖	超过	奉献

['sʌbdʒekts] ,

subjects	,
主题	,

她不像童话故事里的公主那样，高高在上地挥舞着金杖，统治着忠诚的臣民。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ['nɪgər] [gɜːrl][ɔːr] “ ['lʊbrə] , ” [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

for	she	was	just	a	little	bush	nigger	girl	or	“	lubra	,	”	about	eight	years	old	.
为了	她	曾是	只是	一个	小的	衬套	黑鬼	女孩	或者	“	卢布拉	,	”	关于	八	年	老的	.

因为她只是个八岁左右的乡下小女孩，或者叫“lubra”。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] — [ðə; ði] [greɪt] ['loʊnli] [ɔː'streɪliən] [bʊʃ] .

She	had	,	however	,	a	very	wonderful	palace	—	the	great	lonely	Australian	bush	.
她	有	,	然而	,	一个	非常	精彩的	宫殿	—	这	伟大的	孤独	澳大利亚	衬套	.

然而，她却拥有一座非常美妙的宫殿——那就是广袤而孤独的澳大利亚丛林。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] : [wʌn] [dɪ'voʊtɪd] ['sʌbdʒekt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spekld] [dɔːg] [kɔːld] [suː] ; [wʌn] [bɪg]

She	had	also	:	one	devoted	subject	—	a	little	speckled	dog	called	Sue	;	one	big
她	有	还	:	一	奉献	主题	—	一个	小的	斑驳的	狗	称为	起诉	;	一	大的

['trʌb(ə)l] — “ ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['tʌkər] ” ;

trouble	—	“	looking	out	tucker	”	;
麻烦	—	“	寻找	出去	塔克	”	;

她还有：一个忠实的伙伴——一只名叫苏的小斑点狗；一个大麻烦——“寻找食物”；

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] [fɪr] — - !

and	one	big	fear	—	Debbil	-	debbils	!
和	一	大的	害怕	—	黛比	-	德比尔斯	!

还有一大恐惧——Debbil-debbils!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɔːl] [fʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['prɪnses] ,

It	wasn't	all	fun	being	a	black	Princess	,
它	不是	全部	乐趣	存在	一个	黑色的	公主	,

当黑人公主并非全是乐趣，

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] ['eni] ['mɪnɪt] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] !

for	nobody	knew	what	terrible	things	might	happen	any	minute	—	as	you	will	see	!
为了	无人	知道	什么	糟糕的	事物	可能	发生	任何	分钟	—	作为	你	将要	看	!

谁也不知道下一刻会发生什么可怕的事情——你很快就会看到了!

[wʌns] , [wen] [bet] - [bet] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər] [kæmpt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb][ɑːn]

Once	,	when	Bett	-	Bett	and	Sue	were	camped	with	some	of	the	tribe	on
一次	,	什么时候	贝特	-	贝特	和	起诉	是	露营	和	一些	的	这	部落	在

[ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər] ,

the	Roper	River	,
这	罗珀	河	,

有一次，贝特贝特和苏与部落里的一些人在罗珀河边露营时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði] - [blæks] , [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['veri] ['fɪrsəst]
they were suddenly attacked by the Willeroo blacks , who were their very fiercest
他们 是 突然 遭到攻击 经过 这 - 黑人 , WHO 是 他们的 非常 最凶猛
['enəmi] .
enemies .
敌人 .

他们突然遭到威勒鲁黑人的袭击，而威勒鲁黑人是他们最凶猛的敌人。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] “ [ræn] [bʊʃ] ” [æt; ət][wʌns][tuː; tə][haɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [fʊl] [tʃeɪs] ['æftər]
Everybody “ ran bush ” at once to hide , with the Willeroos full chase after
大家 “ 跑 衬套 ” 在 一次 到 隐藏 , 和 这 - 满的 追赶 后
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

所有人立刻“跑进灌木丛”躲藏起来，威勒罗斯队紧追不舍。

[ɪn][ðə; ði] [fraɪt] [ænd; ənd] ['hɜːri] - ['skɜːri] [bet] - [bet] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns]
In the fright and hurry - scurry Bett - Bett fell into the river , and at once
在 这 惊吓 和 匆忙 - 疾走 贝特 - 贝特 跌倒 进入 这 河 , 和 在 一次
[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
decided to stay there ,
决定 到 停留 那里 ,

在惊恐和慌乱中，贝特贝特掉进了河里，并立即决定待在河里。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['krɔkədailz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪfɪst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .
for in spite of crocodiles it was the safest place she could think of .
为了 在 尽管如此 的 鳄鱼 它 曾是 这 最安全 地方 她 可以 思考 的 .

尽管有鳄鱼出没，但那是她能想到的最安全的地方。

[ʃiː; ʃi][swæm] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] ,
She swam under the water to the steep banks ,
她 游泳 在下面 这 水 到 这 陡 银行 ,

她潜入水下游到陡峭的河岸边，

[ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [triː] .
and caught hold of the roots of an old tree .
和 捕捉 抓住 的 这 根 的 一个 老的 树 .

它抓住了一棵老树的根。

['stændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [stʌk] [hɜːr; hər][noʊz][ænd; ənd] [maʊθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Standing on this , she stuck her nose and mouth out of the water ,
常设 在 这 , 她 卡住 她 鼻子 和 嘴 出去 的 这 水 ,

她站在那里，把鼻子和嘴巴伸出水面。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['lɪli] [liːf] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
in the shelter of a water - lily leaf , and there she stood for a long ,
在 这 庇护所 的 一个 水 - 百合 叶子 , 和 那里 她 站立 为了 一个 长的 ,

她躲在一片睡莲叶子的庇护下，在那里站了很久。

[lɔːŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] ,
long time without moving a muscle ,
长的 时间 没有 移动 一个 肌肉 ,

长时间一动不动

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['neɪkɪd] [blæk] ['bɑːdi] ['lʊkɪŋ] [ɪg'zæktli] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
her little naked black body looking exactly like one of the shadows .
她 小的 裸 黑色的 身体 寻找 确切地 喜欢 一 的 这 阴影 .

她那小小的、赤裸的、黑色的身体看起来就像其中一个影子。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ʃiː; ʃi] [krept] [aʊt] ,
When all was quiet and it was getting dark , she crept out ,
什么时候全部 曾是 安静的 和 它 曾是 获得 黑暗的 , 她 悄悄地爬 出去 ,

当周围一片寂静，夜色渐暗时，她悄悄溜了出去。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

thinking	she	would	be	safe	for	the	night	.
思维	她	会	是	安全的	为了	这	夜晚	.

她以为自己今晚会很安全。

[suː] [æt; ət] [wʌns] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [bet] - [-] [hænd]

Sue	at	once	came	out	from	her	hiding	-	place	,	and	licking	Bett	-	Bett's	hand
起诉	在	一次	来了	出去	从	她	隐藏	-	地方	,	和	舔舐	贝特	-	贝茨	手

, [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

,	seemed	to	say	:
,	似乎	到	说	:

苏立刻从藏身之处走了出来，舔了舔贝特贝特的手，似乎在说：

“ [maɪ] [wɜːrd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	My	word	,	that	was	a	narrow	escape	,	wasn't	it	!
“	我的	单词	,	那	曾是	一个	狭窄的	逃脱	,	不是	它	!

我的天，真是死里逃生啊！

” [bet] - [bet] [spoʊk] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

”	Bett	-	Bett	spoke	softly	to	her	,
”	贝特	-	贝特	辐	轻轻	到	她	,

贝特-贝特轻声对她说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðen] ['hʌntɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] “ ['tʌkər] ” [hæd; həd]

and	the	two	of	them	then	hunted	about	to	see	if	any	“	tucker	”	had
和	这	二	的	他们	然后	猎杀	关于	到	看	如果	任何	“	塔克	”	有

[bɪn] [left] [bɪ'haɪnd] .

been	left	behind	.
到过	左边	在后面	.

然后两人四处寻找，看看有没有留下什么“食物”。

[suː] ['veri] [suːn] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɔː] [biːf] , [ænd; ənd] [bet] - [bet] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]

Sue	very	soon	found	a	piece	of	raw	beef	,	and	Bett	-	Bett	made	a	fire	in	the
起诉	非常	很快	成立	一个	片	的	生的	牛肉	,	和	贝特	-	贝特	制成	一个	火	在	这

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

苏很快找到了一块生牛肉，贝特-贝特则在灌木丛里生起了一堆火。

[soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [smoʊk] ; [ðen] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] ,

so	that	nobody	could	see	the	smoke	;	then	,	while	the	supper	was	cooking	,
所以	那	无人	可以	看	这	抽烟	;	然后	,	尽管	这	晚餐	曾是	烹饪	,

这样就没人能看到烟了；然后，趁着晚饭煮的时候，

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrmθ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [felt] ['veri] [koʊld] .

they	crouched	close	to	the	warmth	,	for	they	felt	very	cold	.
他们	蹲着	关闭	到	这	温暖	,	为了	他们	毛毡	非常	寒冷的	.

他们蜷缩在温暖的地方，因为他们觉得很冷。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [steɪk] [kɔːt] ['faɪər] , [ænd; ənd] [bet] - [bet] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː]

By	and	by	the	steak	caught	fire	,	and	Bett	-	Bett	picked	it	up	between	two
经过	和	经过	这	牛排	捕捉	火	,	和	贝特	-	贝特	挑选	它	向上	之间	二

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

牛排渐渐着火了，贝特贝特用两根棍子把它夹了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

and	tried	to	blow	it	out	.
和	尝试	到	吹	它	出去	.

然后试图把它吹出来。

['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['mænɪdʒ] [ðɪs] ,
Finding she could not manage this ,
寻找 她 可以 不是 管理 这 ,

发现自己无法做到这一点后，

[ʃiː; ʃi][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
she laid it on the ground and threw a handful of earth on it ,
她 铺设 它 在 这 地面 和 扔 一个 少数 的 地球 在 它 ,

她把它放在地上，然后抓了一把泥土撒在上面。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [fleɪmz] [daɪd] [əˈweɪ] .
and at once the flames died away .
和 在 一次 这 火焰 死亡 离开 .

火焰立刻熄灭了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [ðen] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ɑːnt] [wiː; wi] ['klevər] ?
She and Sue then grinned at each other as if to say , “ Aren't we clever ?
她 和 起诉 然后 咧嘴一笑 在 每个 其他 作为 如果 到 说 , “ 不是 我们 聪明的 ?

然后她和苏互相咧嘴一笑，仿佛在说：“我们是不是很聪明？”

[wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [θɪŋz] , [dəunt][wiː; wi] ?
we know how to manage things , don't we ?
我们 知道 如何 到 管理 事物 , 不 我们 ?

我们知道如何处理事情，对吧?

” [ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] ['setlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðer; ðər] ['sʌpər] ,
” and were just settling down to enjoy their supper ,
” 和 是 只是 安顿 向下 到 享受 他们的 晚餐 ,

“他们正准备坐下来享用晚餐，”

[wen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] — ['sʌmbɑːdi] [græbd] [bet] - [bet] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd]
when a dreadful thing happened — somebody grabbed Bett - Bett from behind
什么时候 一个 可怕 事物 发生 — 某人 抓住 贝特 - 贝特 从 在后面
[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] , “ [hə'ləu] !
and shouted out , “ Hallo !
和 喊叫 出去 , “ 你好 !

可怕的事情发生了——有人从后面抓住了贝特贝特，大喊道：“你好！”

[wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] ?
what name you ?
什么 姓名 你 ?

你叫什么名字?

” [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['prɪnses] ?
” Did you ever see a terribly frightened little black princess ?
” 做过 你 曾经 看 一个 可怕 害怕 小的 黑色的 公主 ?

你见过吓坏了的小黑公主吗?

[aɪ][dɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [wʌn] [ðen] .
I did , for I saw one then .
我 做过 , 为了 我 锯 一 然后 .

是的，因为我当时看到了一个。

[aɪ][wʌz; wəz] “ [ðə; ði] ['mɪsɪz] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmsted] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːs] ,
I was “ the Missus ” from the homestead , and with the Boss ,
我 曾是 “ 这 太太 ” 从 这 家园 , 和 和 这 老板 ,

我是农场里的“太太”，和老板在一起时，

[ɔːr] “ [məluːkə] ” ([æz; əz][ðə; ði] [blæks] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]) , [wʌz; wəz] “ [aʊt] [bʊʃ] , ” ['kæmpɪŋ]

or	“	Maluka	”	(	as	the	blacks	always	called	him	)	,	was	“	out	bush	,	”	camping
或者	“	马鲁卡	”	(	作为	这	黑人	总是	称为	他	)	,	曾是	“	出去	衬套	,	”	野营

[nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

near	the	river	.
靠近	这	河	.

或者说“马卢卡”(黑人总是这样称呼他)，当时正在“灌木丛外”，在河边露营。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [dʒʌst][ə'baʊt] ['sʌnset] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['nɪgər] [træks] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd]

We	had	arrived	just	about	sunset	,	and	seeing	nigger	tracks	had	decided
我们	有	到达的	只是	关于	日落	,	和	看到	黑鬼	轨道	有	决定

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] ,

to	follow	them	,
到	跟随	他们	,

我们到达时正值日落时分，看到黑人的脚印，决定跟着他们走。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bet] - [bet] !

and	found	Bett	-	Bett	!
和	成立	贝特	-	贝特	!

找到了贝特贝特！

[bɪg][mæk] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːkmən] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

Big	Mac	,	one	of	the	stockmen	,	was	with	us	,
大的	苹果	,	一	的	这	牧牛人	,	曾是	和	我们	,

牧场工人之一的“大麦克”当时和我们在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

and	it	was	he	who	had	caught	hold	of	her	,
和	它	曾是	他	WHO	有	捕捉	抓住	的	她	,

是他抓住了她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn]

but	if	it	had	been	an	army	of	Debbil	-	debbils	she	could	not	have	been
但	如果	它	有	到过	一个	军队	的	黛比	-	德比尔斯	她	可以	不是	有	到过

[mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] .

more	frightened	.
更多的	害怕	.

但如果那是一群德比尔-德比尔人，她恐怕也不会更害怕了。

“ ['næŋ] [ɑː] ! ['pɪkənɪni] , ” [aɪ] [sed] , ['miːnɪŋ] “ [kʌm] [hɪr] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

“	Nang	ah	!	piccaninny	,	”	I	said	,	meaning	“	come	here	,	little	one	.
“	南	啊	!	piccaninny	,	”	我	说	,	意义	“	来	这里	,	小的	一	.

“Nang ah! piccaninny，”我说，意思是“过来，小家伙”。

” [aɪ] [spoʊk] [æz; əz]['kaɪndli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [bet] - [bet] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

”	I	spoke	as	kindly	as	I	could	,	and	Bett	-	Bett	saw	at	once	that	I	was
”	我	辐	作为	亲切地	作为	我	可以	,	和	贝特	-	贝特	锯	在	一次	那	我	曾是

[ə; eɪ] [frend] .

a	friend	.
一个	朋友	.

“我尽可能用最友善的语气和她说话，贝特贝特立刻就看出我是她的朋友。”

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə] [suː] [ænd; ənd] [keɪm] , ['seɪɪŋ] : “ [ˌem 'iː] ['plenti] ['sævi] - , ['mɪsɪz] !

She	spoke	to	Sue	and	came	,	saying	:	“	Me	plenty	savey	Engliss	,	Missus	!
她	辐	到	起诉	和	来了	,	说	:	“	我	很多	萨维	-	,	太太	!

她和苏说话，然后走过来，说：“夫人，我懂很多英语！”

” [ðɪs] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] .

”	This	surprised	us	all	,	for	she	looked	such	a	wild	little	nigger	.
”	这	惊讶	我们	全部	,	为了	她	看起来	这样的	一个	荒野	小的	黑鬼	.

“这让我们所有人都感到惊讶，因为她看起来像个野蛮的小黑妞。”

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɜːrnt] [hɜːr; hər] “ ['plenti] ['sævi] - , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

I	asked	her	where	she	had	learnt	her	“	plenty	savey	Engliss	,	”	and	she
我	问	她	在哪里	她	有	学会了	她	“	很多	萨维	-	,	”	和	她

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

我问她从哪里学来的“流利的英语”，她回答说：

“ ['lɔːŋgə] [juː; jʊ] [bɔɪz] ,

“	Longa	you	boys	,
”	长	你	男孩们	,

“朗加你们这些男孩，

” ['miːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmsted] [bɔɪz] .

”	meaning	she	had	picked	it	up	from	our	homestead	boys	.
”	意义	她	有	挑选	它	向上	从	我们的	家园	男孩们	.

意思是说，她是从我们农场的男孩那里学来的。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['koʊksɪŋ] [ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [sed] “ [dæŋk]

After	a	little	coaxing	she	told	us	the	story	of	the	Willeroos	,	and	said	“	Dank
后	一个	小的	哄骗	她	讲述	我们	这	故事	的	这	-	,	和	说	“	dank

[juː; jʊ] [pliːz] ,

you	please	,
你	请	,

经过一番劝说，她给我们讲了威勒鲁的故事，然后说：“谢谢。”

['mɪsɪz] , ” ['veri] ['ɜːrnɪstli] [wen] [aɪ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kæmp] .

Missus	,	”	very	earnestly	when	I	asked	if	she	would	like	to	sleep	in	our	camp	.
太太	,	”	非常	切实	什么时候	我	问	如果	她	会	喜欢	到	睡觉	在	我们的	营	.

当我问太太是否愿意在我们的营地过夜时，她非常认真地回答道。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌntʃɪŋ]

As	we	went	up	the	bank	I	was	amused	to	see	that	she	was	munching
作为	我们	去	向上	这	银行	我	曾是	觉得好笑	到	看	那	她	曾是	咀嚼

[hɜːr; hər] [biːf] .

her	beef	.
她	牛肉	.

当我们上河岸时，我饶有兴致地看到她正在津津有味地吃牛肉。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gʊd] [fraɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [let][goʊ][hɪz; ɪz]['oʊnli]

It	takes	more	than	a	good	fright	to	make	a	blackfellow	let	go	his	only
它	需要	更多的	比	一个	好的	惊吓	到	制作	一个	黑帮	让	去	他的	仅有的

[tʃæns] [ʌv; əv] ['sʌpər] .

chance	of	supper	.
机会	的	晚餐	.

光靠吓唬是不足以让黑奴放弃他唯一的晚餐机会的。

['æftər][ə; eɪ][bɪg] [miːl] [ʌv; əv] “ ['dæmpər] ” [ænd; ənd] ['hʌni] — “ ['ʃʊgər] - [bæg] ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [ʃiː; ʃi]

After	a	big	meal	of	“	damper	”	and	honey	—	“	sugar	-	bag	”	she	called	it	—	she
后	一个	大的	一顿饭	的	“	阻尼器	”	和	蜂蜜	—	“	糖	-	包	”	她	称为	它	—	她

[went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ænd; ənd] [smiəd] [hɜːr'self] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

went	to	a	puddle	and	smeared	herself	all	over	with	mud	,
去	到	一个	水坑	和	涂抹	她自己	全部	超过	和	泥	,

饱餐了一顿“烤面包”和蜂蜜（她称之为“糖袋”）之后，她走到一个水坑边，把自己全身都涂满了泥巴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [s'pəʊz] [kʌm] [ɑːn] , [hɪm; ɪm][baɪt]

and	when	I	asked	why	she	did	this	she	said	:	“	Spose	skeeto	come	on	,	him	bite
和	什么时候	我	问	为什么	她	做过	这	她	说	:	“	假设	斯基托	来	在	,	他	咬

[mʌd] ,

mud	,
泥	,

当我问她为什么这样做时，她说：“假设斯基托来了，他咬泥巴，

[hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [baɪt][ˌem 'iː] [miˈself] , ” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['veri] [waɪz] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n]

him	no	more	bite	me	meself	,	”	and	I	thought	her	a	very	wise	little	person
他	不	更多的	咬	我	我自己	,	”	和	我	想法	她	一个	非常	明智的	小的	人

.

:

.

“他再也咬我了，”我觉得她是个非常聪明的小家伙。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [dɑːrk] ,

As	soon	as	it	became	dark	,
作为	很快	作为	它	成为	黑暗的	,

天一黑，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] ,

she	and	Sue	curled	themselves	up	into	a	little	heap	near	the	fire	,
她	和	起诉	卷曲	他们自己	向上	进入	一个	小的	堆	靠近	这	火	,

她和苏蜷缩在火堆旁，形成一小堆。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

and	fell	asleep	for	the	night	.
和	跌倒	睡着了	为了	这	夜晚	.

然后就睡着了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['sɪŋglət] [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən]

In	the	morning	I	gave	her	a	blue	and	white	singlet	that	I	had	taken
在	这	早晨	我	给予	她	一个	蓝色的	和	白色的	单线态	那	我	有	已采取

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] -

from	one	of	the	boys	'
从	一	的	这	男孩们	-

早上我给了她一件蓝白相间的背心，那是我从其中一个男孩那里拿来的。

“ [swægz] ” .

“	swags	”	.
“	赠品	”	.

“炫耀品”。

[ʃiː; ʃi] [drest] [hɜːr'self][ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['geɪli] - ['kʌlərd]

She	dressed	herself	in	it	at	once	,	and	looked	just	like	a	gaily	-	coloured
她	穿着	她自己	在	它	在	一次	,	和	看起来	只是	喜欢	一个	兴高采烈地	-	有色

['biːtl] ,

beetle	,
甲虫	,

她立刻穿上了那件衣服，看起来就像一只色彩艳丽的甲虫。

[wɪð; wɪθ] [θɪn] [blæk] [ɑːrmz][ænd; ənd] [legz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr'self] ['veri] ['staɪlɪʃ] ,

with	thin	black	arms	and	legs	,	but	she	thought	herself	very	stylish	,
和	薄的	黑色的	武器	和	腿	,	但	她	想法	她自己	非常	时髦的	,

她四肢纤细黝黑，但她却觉得自己非常时尚。

[ænd; ənd] [dɑːnst] [əˈbaʊt] ['evriwer] [wɪð; wɪθ] [suː] [æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] .

and	danced	about	everywhere	with	Sue	at	her	heels	.
和	跳舞	关于	到处	和	起诉	在	她	高跟鞋	.

她到处跳舞，苏则跟在她身后。

[ɔːl] ['nɪgər] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['ʌgli] , [bʌt; bət] [suː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ʌgliːəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

All	nigger	dogs	are	ugly	,	but	Sue	was	the	ugliest	of	them	all	.
全部	黑鬼	狗	是	丑陋的	,	但	起诉	曾是	这	最丑陋的	的	他们	全部	.

所有的黑狗都很丑，但苏是最丑的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flætnd] [aʊt] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ɑːn] [legz] , [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [laɪk] [ə; eɪ]

She	looked	very	much	like	a	flattened	out	plum	-	pudding	on	legs	,	with	ears	like	a
她	看起来	非常	很多	喜欢	一个	扁平的	出去	李子	-	布丁	在	腿	,	和	耳朵	喜欢	一个

[jʌŋ] [kæf] ,

young	calf	,
年轻的	小牛	,

她看起来很像一个压扁的、长着腿的李子布丁，耳朵像小牛犊的耳朵。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæts] [teɪl] !

and	a	cat's	tail	!
和	一个	猫的	尾巴	!

还有一条猫尾巴!

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] [æt; ət] ['brekfəst] [aɪ] [æskt] [bet] - [bet] [ɪf] ['eni] [mə'skiːtoʊz] [hæd; həd] ['bɪtn]

As	we	sat	at	breakfast	I	asked	Bett	-	Bett	if	any	mosquitoes	had	bitten
作为	我们	卫星	在	早餐	我	问	贝特	-	贝特	如果	任何	蚊子	有	被咬

[hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

her	in	the	night	,
她	在	这	夜晚	,

我们一边吃早餐一边吃，我问贝特贝特昨晚有没有被蚊子咬过。

“ [noʊ] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] : “ [bɪg] [mɑːb] [bɪn] [sɪŋ] [aʊt] ,

“	No	more	,	”	she	said	,	and	then	added	with	a	grin	:	“	Big	mob	bin	sing	out	,
“	不	更多的	,	”	她	说	,	和	然后	额外	和	一个	咧嘴笑	:	“	大的	暴民	垃圾桶	唱歌	出去	,

“不再这样了，”她说，然后咧嘴一笑，补充道：“大群人都在唱歌，

[sɪŋ] [aʊt] .

sing	out	.
唱歌	出去	.

大声唱出来。

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['æŋgri] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd]

”	She	seemed	pleased	to	think	how	angry	they	must	have	been	when	they	found
”	她	似乎	高兴	到	思考	如何	生气的	他们	必须	有	到过	什么时候	他们	成立

[ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [mʌd] ,

a	mouthful	of	mud	,
一个	一口气	的	泥	,

“她似乎很高兴地想到，当他们发现自己嘴里塞满了泥巴时，该有多么生气。”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːsi] ['nɪgər] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] .

instead	of	the	juicy	nigger	they	expected	.
反而	的	这	多汁的	黑鬼	他们	预期的	.

结果却不是他们期待的那种肥美的黑人。

[wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [aɪ] [æskt] [bet] - [bet] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

When	we	were	ready	to	start	for	the	homestead	I	asked	Bett	-	Bett	if	she
什么时候	我们	是	准备好	到	开始	为了	这	家园	我	问	贝特	-	贝特	如果	她

[ænd; ənd] [suː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

and	Sue	would	like	to	come	and	live	with	me	there	.
和	起诉	会	喜欢	到	来	和	居住	和	我	那里	.

当我们准备开始建造家园时，我问贝特贝特和苏是否愿意来和我一起住在那里。

“ [dæŋk] [juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] !

“	Dank	you	please	,	Missus	!
“	dank	你	请	,	太太	!

“谢谢您，夫人！”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

”	she	answered	,	grinning	with	delight	.
”	她	回答	,	咧嘴笑	和	喜	.

她笑着回答，脸上洋溢着喜悦。

[soʊ] [bet] - [bet] [faʊnd] [ə; eɪ] ['mɪsɪz] , [ænd; ənd][aɪ] — [wel] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['riːəl] ['nuːs(ə)ns] ！ ！

So	Bett	-	Bett	found	a	Missus	,	and	I	—	well	,	I	found	a	real	nuisance	!	!
所以	贝特	-	贝特	成立	一个	太太	,	和	我	—	出色地	,	我	成立	一个	真实的	滋扰	！	！

贝特贝特找到了老婆，而我——唉，我却遇到了一个真正的麻烦！

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

Chapter	2
章	2

第二章

“ [ʃaɪmi] ['ʃɜːts]

“	Shimy	Shirts
”	希米	衬衫

“Shimy 衬衫”

” [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

”	For	at	least	a	week	after	we	reached	the	homestead	,
”	为了	在	至少	一个	星期	后	我们	达到	这	家园	,

“在我们到达农庄后的至少一个星期里，

[bet] - [bet] [wʌz; wəz] [kept] ['bɪzi] [prə'tektɪŋ] [suː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][dɔːgz] .

Bett	-	Bett	was	kept	busy	protecting	Sue	from	the	station	dogs	.
贝特	-	贝特	曾是	保留	忙碌的	保护	起诉	从	这	车站	狗	.

贝特-贝特忙着保护苏免受警犬的伤害。

[wiː; wi] ['hædnt] [bɪn] [hoʊm] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] ,

We	hadn't	been	home	an	hour	before	we	heard	a	fearful	yell	,
我们	之前没有	到过	家	一个	小时	前	我们	听到	一个	可怕	叫喊	,

我们到家不到一个小时就听到一声恐惧的尖叫。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] ,

and	running	to	see	what	could	have	happened	,
和	跑步	到	看	什么	可以	有	发生	,

然后跑过去看看究竟发生了什么事，

[faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][set][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [biːst] ,

found	that	all	the	dogs	on	the	place	had	set	on	the	poor	little	beast	,
成立	那	全部	这	狗	在	这	地方	有	放	在	这	贫穷的	小的	兽	,

发现院子里所有的狗都围攻了这只可怜的小动物。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] .

and	were	trying	to	worry	her	to	death	.
和	是	尝试	到	担心	她	到	死亡	.

他们想方设法让她担心得要死。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [bet] - [bet] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .

With	a	shriek	Bett	-	Bett	flew	to	the	rescue	.
和	一个	尖叫	贝特	-	贝特	飞翔	到	这	救援	.

贝特-贝特尖叫一声，飞身前去营救。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [θɪk] [stɪk] ,

As	she	ran	she	picked	up	a	thick	stick	,
作为	她	跑	她	挑选	向上	一个	厚的	戳	,

她边跑边捡起一根粗木棍，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [fɔːt] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ænd; ənd] [skriːmd] [hɜːr; hər] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]

and	with	it	fought	and	hammered	and	screamed	her	way	into	the
和	和	它	战斗	和	锤击	和	尖叫	她	方式	进入	这

['baɪtɪŋ] , [jelpɪŋ] [mɑːb][ʌv; əv][dɔːgz] ;

biting	,	yelping	mob	of	dogs	;
咬	,	尖叫	暴民	的	狗	;

她奋力挣扎，用拳头猛击，用尖叫声冲进了那群又咬又叫的狗群中；

[ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dʌsti] ['lɪt(ə)l] ['spekld] [bɔ:l] ,

then	picking	up	the	dusty	little	speckled	ball	,
然后	挑选	向上	这	尘土飞扬	小的	斑驳的	球	,

然后捡起那个沾满灰尘、布满斑点的小球，

[ʃi:; ʃi] [fɔ:t] [ænd; ənd] ['hæmərd] [ænd; ənd] [skri:md] [hɜ:r; hər] [wei] [aʊt] [ə'gen] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

she	fought	and	hammered	and	screamed	her	way	out	again	to	a	place
她	战斗	和	锤击	和	尖叫	她	方式	出去	再次	到	一个	地方

[ʌv; əv] ['seɪfti] .

of	safety	.
的	安全	.

她奋力反抗，敲打呐喊，最终再次逃到了安全的地方。

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][sæt][ænd; ənd] [kru:nd] ['oʊvər] [su:] ,

There	she	sat	and	crooned	over	Sue	,
那里	她	卫星	和	低吟浅唱	超过	起诉	,

她坐在那里，对着苏低声吟唱，

[hu:] [lɪkt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] — “ [haʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [bet] - [bet] .

who	licked	her	face	and	tried	to	say	—	“	How	good	you	are	,	Bett	-	Bett	.
WHO	舔过	她	脸	和	尝试	到	说	—	“	如何	好的	你	是	,	贝特	-	贝特	.

谁舔了舔她的脸，想说——“你真好，贝特贝特。”

” [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [faɪts] [wi:; wi][hæd; həd] [ˌɔ:ltə'geðər] ,

”	I	don't	know	how	many	fights	we	had	altogether	,
”	我	不	知道	如何	许多	战斗	我们	有	共	,

“我不知道我们一共吵过多少次架，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] [kept] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [fʌn] ,

for	the	dogs	kept	at	it	till	they	were	tired	of	the	fun	,
为了	这	狗	保留	在	它	直到	他们	是	疲劳的	的	这	乐趣	,

因为狗狗们一直玩到玩腻了为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [su:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪn] ['tætərz] .

which	was	not	before	Sue	was	nearly	in	tatters	.
哪个	曾是	不是	前	起诉	曾是	几乎	在	破烂不堪	.

而在此之前，苏几乎已经衣衫褴褛。

[waɪl] [bet] - [bet] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ði:z] ['bætlz] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['soʊɪŋ] , ['meɪkɪŋ] [kloʊðz]

While	Bett	-	Bett	was	fighting	these	battles	I	was	busy	sewing	,	making	clothes
尽管	贝特	-	贝特	曾是	斗争	这些	战斗	我	曾是	忙碌的	缝纫	,	制作	衣服

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

当贝特-贝特与这些困难作斗争时，我正忙着缝纫，为她做衣服。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [dres] [wɪtʃ] [pli:zd] [hɜ:r; hər] ['veri] [mʌtʃ]

To	begin	with	,	I	made	her	a	bright	blue	dress	which	pleased	her	very	much
到	开始	和	,	我	制成	她	一个	明亮的	蓝色的	裙子	哪个	高兴	她	非常	很多

,

,

,

首先，我给她做了一件亮蓝色的连衣裙，她非常喜欢。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋglət] [wʌz; wəz] [kept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] - [dres] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt]

and	the	singlet	was	kept	for	a	night	-	dress	,	for	she	would	not	part
和	这	单线态	曾是	保留	为了	一个	夜晚	-	裙子	,	为了	她	会	不是	部分

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ˌɔ:ltə'geðər] .

with	it	altogether	.
和	它	共	.

那件背心被她留作睡衣，因为她舍不得完全扔掉它。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['petɪkəʊts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ [ʃaɪmi] ['ʃɜ:ts] .

Then	**I**	**made**	**some**	**little**	**white**	**petticoats**	**which**	**she**	**called**	**“**	**Shimy**	**Shirts**	**.**
然后	我	制成	一些	小的	白色的	衬裙	哪个	她	称为	“	希米	衬衫	.

然后我做了一些小白衬裙，她称之为“摇摆衬衫”。

” [wen] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [red] [dres] ; [bʌt; bət][oʊ] [dɪr] ,

”	**When**	**these**	**were**	**finished**	**I**	**began**	**to**	**make**	**a**	**red**	**dress**	**;**	**but**	**oh**	**dear**	**,**
”	什么时候	这些	是	完成的	我	开始	到	制作	一个	红色的	裙子	;	但	哦	亲爱的	,

“当这些都完成后，我开始做一件红色的连衣裙；但是，哦，天哪，

[ðə; ði] [fʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] !

the	**fuss**	**she**	**made**	**!**
这	大惊小怪	她	制成	!

她闹了好大一场！

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː] !

and	**the**	**fright**	**she**	**got**	**into**	**!**
和	这	惊吓	她	得到	进入	!

她真是吓坏了！

[ɪn] ['fʌni] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

In	**funny**	**pidgin**	**English**	**and**	**with**	**much**	**waving**	**of**	**her**	**arms**	**,**
在	有趣的	洋泾浜英语	英语	和	和	很多	挥手	的	她	武器	,

她用滑稽的洋泾浜英语，一边挥舞着手臂，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [red] [dres] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θʌndərstɔːrm]

she	**said**	**that**	**if**	**you**	**had**	**on**	**a**	**red**	**dress**	**when**	**there**	**was**	**a**	**thunderstorm**
她	说	那	如果	你	有	在	一个	红色的	裙子	什么时候	那里	曾是	一个	雷雨

[ðə; ði] - [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['θʌndər] [wʊd] “ [kʌm] [ɑːn] ” [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] “ [ded] -

the	**Debbil**	**-**	**debbil**	**who**	**made**	**the**	**thunder**	**would**	**“**	**come**	**on**	**”**	**and**	**kill**	**you**	**“**	**dead**	**-**
这	黛比	-	黛比	WHO	制成	这	雷	会	“	来	在	”	和	杀	你	”	死的	-

['feloʊ] .

fellow	**.**
同伴	.

她说，如果在雷雨天你穿着红色的裙子，制造雷声的黛比拉就会“出来”杀死你这个“死人”。

” [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] ,

”	**When**	**I**	**heard**	**this**	**,**	**of**	**course**	**I**	**made**	**a**	**pink**	**dress**	**,**
”	什么时候	我	听到	这	,	的	课程	我	制成	一个	粉色的	裙子	,

“我听到这个消息后，当然就做了一件粉红色的裙子，”

[æz; əz][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['θʌndər] - - [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

as	**I**	**didn't**	**want**	**the**	**Thunder**	**-**	**Debbil**	**-**	**debbil**	**to**	**run**	**off**	**with**	**her**	**.**
作为	我	没有	想	这	雷	-	黛比	-	黛比	到	跑步	离开	和	她	.

因为我不想让雷霆黛比带走她。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [red] ['dresɪz] [fɔːr; fər]

Besides	**,**	**he**	**might**	**have**	**been**	**angry**	**with**	**me**	**for**	**making**	**red**	**dresses**	**for**
除了	,	他	可能	有	到过	生气的	和	我	为了	制作	红色的	连衣裙	为了

['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] ['gɜːlz] .

little	**native**	**girls**	**.**
小的	本国的	女孩们	.

此外，他可能因为我给当地小女孩做红裙子而生我的气。

[ðɪs] - [ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] ,

This	**Debbil**	**-**	**debbil**	**is**	**a**	**funny**	**sort**	**of**	**person**	**,**
这	黛比	-	黛比	是	一个	有趣的	种类	的	人	,

这个黛比莉是个很有趣的人，

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [gets] ['fjʊriəs] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [ə; eɪ] ['lʊbrə] [drest] [ɪn] [red] ,

for	**although**	**he**	**gets**	**furious**	**if**	**he**	**sees**	**a**	**lubra**	**dressed**	**in**	**red**	**,**
为了	虽然	他	获得	狂怒	如果	他	看到	一个	卢布拉	穿着	在	红色的	,

虽然他看到穿红色衣服的卢布拉会勃然大怒，

[ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndərfəli] [tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] [ˈblækfeləu] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [red] [ɑːn]

it	pleases	him	wonderfully	to	see	an	old	blackfellow	with	as	much	red	on
它	请	他	太棒了	到	看	一个	老的	黑帮	和	作为	很多	红色的	在

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][faɪnd] .

as	he	can	find	.
作为	他	能	寻找	.

看到一个老黑人浑身上下尽可能多地沾着红色，他感到无比高兴。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ˈθʌndər] - - [ɪz] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈdredfəli] ,

Do	you	know	,	if	this	Thunder	-	Debbil	-	debbil	is	roaring	dreadfully	,
做	你	知道	,	如果	这	雷	-	黛比	-	黛比	是	咆哮	极其糟糕	,

你知道吗，如果这只雷霆巨兽发出可怕的咆哮，

[ænd; ənd] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [red]

and	happens	to	catch	sight	of	an	old	man	with	plenty	of	red
和	发生	到	抓住	视线	的	一个	老的	男人	和	很多	的	红色的

[ˈhæŋkɝtʃəfs, ˈhæŋkɝtʃiːfs] ,

handkerchiefs	,
手帕	,

然后碰巧看到一位老人带着许多红色手帕，

[ænd; ənd] [skɑːrvz] [ʌv; əv] [red] [ˈfɛðɝz] [taɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

and	scarves	of	red	feathers	tied	round	him	,
和	围巾	的	红色的	羽毛	系	圆形的	他	,

他身上还系着红色羽毛围巾，

[ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtempər] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [help] [ˈsmaɪlɪŋ] ,

it	puts	him	into	such	a	good	temper	that	he	can't	help	smiling	,
它	放置	他	进入	这样的	一个	好的	脾气	那	他	不能	帮助	微笑	,

这让他心情大好，忍不住露出笑容。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈnoʊbɑːdi] [gets] [hɜːrt] .

and	then	nobody	gets	hurt	.
和	然后	无人	获得	伤害	.

这样就不会有人受伤了。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [ˈblækfeləu] [wɪð; wɪθ] [ja:dz] [ʌv; əv] [red] [stʌf] [wuːnd] [raʊnd] [hɪm; ɪm]

But	sometimes	even	a	blackfellow	with	yards	of	red	stuff	wound	round	him
但	有时	甚至	一个	黑帮	和	码	的	红色的	东西	伤口	圆形的	他

[kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][ˈkwaɪət] [ðɪs] [ˈreɪdʒɪŋ] - ;

can	do	nothing	to	quiet	this	raging	Debbil	-	debbil	;
能	做	没有什么	到	安静的	这	愤怒	黛比	-	黛比	;

但有时，即使是浑身缠满红色血迹的黑人也无法平息这狂暴的德比尔-德比尔；

[ðen] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [noʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwerɪŋ] [red] [ˈdresɪz] .

then	everybody	knows	that	the	lubras	have	been	wearing	red	dresses	.
然后	大家	知道	那	这	润滑剂	有	到过	穿着	红色的	连衣裙	.

这样一来，大家都知道卢布拉斯一直穿着红色连衣裙。

[sʌtʃ] [ˈwɪkɪd] , [ˈselfɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] [dɪˈzɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] ,

Such	wicked	,	selfish	people	deserve	to	be	punished	,
这样的	邪恶	,	自私	人们	应得	到	是	受到惩罚	,

这种邪恶自私的人理应受到惩罚。

[ænd; ənd] [its] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈveri] [suːn] [ˈmɪstər] . [ˈθʌndər] - -

and	it's	quite	a	comfort	to	think	that	very	soon	Mr	.	Thunder	-	Debbil	-	debbil
和	它是	相当	一个	舒适	到	思考	那	非常	很快	先生	.	雷	-	黛比	-	黛比

[wɪl] [get] [hoʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] “ [kɪl] [ðem; ðəm] - .

will	get	hold	of	them	and	“	kill	them	deadfellow	.
将要	得到	抓住	的	他们	和	“	杀	他们	-	.

想到雷霆德比尔先生很快就会抓住他们并“杀了他们这些死人”，真是令人感到欣慰。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] ['enibɑ:di] [gets] [kɪld] [baɪ] [mis'teik] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] [fɔ:lt] ,

"	Of	course	,	if	anybody	gets	killed	by	mistake	,	it	will	be	their	fault	,
"	的	课程	,	如果	任何人	获得	被杀	经过	错误	,	它	将要	是	他们的	过错	,

“当然，如果有人因此丧命，那肯定是他们自己的错。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔ:l] [ðer; ðər] [red] [θɪŋz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

for	they	should	have	given	all	their	red	things	to	their	husbands	.
为了	他们	应该	有	给定	全部	他们的	红色的	事物	到	他们的	丈夫们	.

因为她们本应该把所有的红色衣物都送给她们的丈夫。

['bɪli] [mʌk] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [toʊld] [bet] - [bet] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l]

Billy	Muck	,	one	of	the	wise	old	men	of	the	tribe	,	told	Bett	-	Bett	this	fearful
比利	泥浆	,	一	的	这	明智的	老的	男人	的	这	部落	,	讲述	贝特	-	贝特	这	可怕

['stɔ:ri] .

story	.
故事	.

部落里一位名叫比利·穆克的智者，给贝特-贝特讲了这个可怕的故事。

[bet] - [bet] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] ['bɪli] [mʌk] ,

Bett	-	Bett	was	engaged	to	be	married	to	Billy	Muck	,
贝特	-	贝特	曾是	已订婚的	到	是	已婚	到	比利	泥浆	,

贝特-贝特曾与比利·穆克订婚。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] [ði:z] [θɪŋz] .

and	it	was	his	duty	to	teach	her	these	things	.
和	它	曾是	他的	责任	到	教	她	这些	事物	.

教导她这些事情是他的职责。

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

['bɪli] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [men] ,

Billy	made	it	up	,	I	don't	know	;	but	the	wise	old	men	,
比利	制成	它	向上	,	我	不	知道	;	但	这	明智的	老的	男人	,

我不知道是不是比利编的；但是那些睿智的老人们，

[hu:] [ɑ:r; ər] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv]

who	are	supposed	to	know	everything	,	have	a	cunning	little	way	of
WHO	是	据称	到	知道	一切	,	有	一个	狡猾	小的	方式	的

['telɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] - ,

telling	awful	tales	about	Debbil	-	debbils	,
讲述	可怕	故事	关于	黛比	-	德比尔斯	,

那些本应无所不知的人，却用一种狡猾的小伎俩编造关于黛比拉-黛比拉的可怕故事。

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

so	as	to	get	the	best	things	for	themselves	.
所以	作为	到	得到	这	最好的	事物	为了	他们自己	.

以便为自己争取最好的东西。

[fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] [ə'pɑ:n] ['eɪdʒɪz] [ðə; ði] [oʊld] [men] [hæv; həv] [toʊld] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [ðæt]

For	ages	upon	ages	the	old	men	have	told	the	young	men	and	lubras	that
为了	年龄	之上	年龄	这	老的	男人	有	讲述	这	年轻的	男人	和	润滑剂	那

[ðeɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [i:t] [fæt] ['tɜ:kɪz] ,

they	must	not	eat	fat	turkeys	,
他们	必须	不是	吃	胖的	火鸡	,

万世以来，老人们一直告诫年轻人和年轻人，不要吃肥火鸡。

[ɔ:r] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ru:] ,

or	the	tail	of	the	kangaroo	,
或者	这	尾巴	的	这	袋鼠	,

或者袋鼠的尾巴，

[ɔːr] [ɪn'diːd] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [faɪnd] [wen] ['hʌntɪŋ] .

or	indeed	any	of	the	best	things	that	they	find	when	hunting	.
或者	的确	任何	的	这	最好的	事物	那	他们	寻找	什么时候	打猎	.

或者说，是他们在狩猎时找到的任何最好的东西。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ,

If	they	do	,	a	terrible	thing	will	happen	,
如果	他们	做	,	一个	糟糕的	事物	将要	发生	,

如果他们真的这么做，将会发生可怕的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] ['hʌntɪŋ] - [wɪl] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

for	a	big	hunting	Debbil	-	debbil	will	come	on	with	a	rush	,
为了	一个	大的	打猎	黛比	-	黛比	将要	来	在	和	一个	匆忙	,

大型狩猎活动期间，黛比莉会蜂拥而至。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [meɪk] [ðem; ðəm] ['veri] [oʊld][ænd; ənd] [wiːk] .

and	in	a	moment	make	them	very	old	and	weak	.
和	在	一个	片刻	制作	他们	非常	老的	和	虚弱的	.

转眼间，他们就会变得又老又弱。

“ [lʊk] [æt; ət][ˌjuː 'es] !

“	Look	at	us	!
”	看	在	我们	!

“看看我们！”

” [kraɪ][ðə; ði][oʊld]['ræskəlz] .

”	cry	the	old	rascals	.
”	哭	这	老的	无赖	.

“老家伙们哭喊着。”

“ [wiː; wi] [iːt] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [wiːk] [oʊld] [men] ,

“	We	eat	these	things	,	and	behold	,	we	are	weak	old	men	,
”	我们	吃	这些	事物	,	和	看哪	,	我们	是	虚弱的	老的	男人	,

“我们吃了这些东西，瞧，我们都成了虚弱的老人，

[wɪð; wɪθ][noʊ] [streŋθ] [tuː; tə] [faɪt] [æn; ən] ['enəmi] !

with	no	strength	to	fight	an	enemy	!
和	不	力量	到	斗争	一个	敌人	!

没有力量与敌人作战！

” [ðɪs] [lʊks] [soʊ] [truː] [ðæt] ['noʊbɑːdi] — [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [men] — ['kɛrz] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] ['tɜːkɪz]

”	This	looks	so	true	that	nobody	—	excepting	the	old	men	—	cares	about	eating	turkeys
”	这	看起来	所以	真的	那	无人	—	除外	这	老的	男人	—	关心	关于	吃	火鸡

, [ænd; ənd] [ˌkæŋgə'ruː] [teɪlz] ,

,	and	kangaroo	tails	,
,	和	袋鼠	尾巴	,

“这看起来太真实了，除了老人们，没人会在意吃火鸡和袋鼠尾巴。”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

and	such	things	.
和	这样的	事物	.

诸如此类的事情。

[bet] - [bet] [bi'liːvd] [ɔːl] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] , ['evri] [bɪt][ʌv; əv]

Bett	-	Bett	believed	all	these	tales	,	for	she	was	a	little	nigger	,	every	bit	of
贝特	-	贝特	相信	全部	这些	故事	,	为了	她	曾是	一个	小的	黑鬼	,	每一个	少量	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

贝特-贝特相信了所有这些故事，因为她从头到尾都是个小黑鬼。

[laɪk] [ɔːl] ['nɪgər] ,
Like all niggers ,
喜欢 全部 黑鬼 ,

像所有黑鬼一样，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [hɑːrt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [gʊd]
she had such a generous heart that she could not bear to have anything good
她 有 这样的 一个 慷慨的 心 那 她 可以 不是 熊 到 有 任何事物 好的
[wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
without sharing it with everybody .
没有 分享 它 和 大家 .

她心地善良，慷慨大方，拥有任何美好的事物都忍不住要与大家分享。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,
This was rather a nuisance ,
这 曾是 相当 一个 滋扰 ,

这真是一件麻烦事。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [moʊst][ʌv; əv]
for as soon as her clothes were finished she wanted to give most of
为了 作为 很快 作为 她 衣服 是 完成的 她 通缉 到 给 最多 的
[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
them to the other lubras .
他们 到 这 其他 润滑剂 .

她的衣服一做好，她就想把大部分送给其他的卢布拉人。

“ [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [gɑːt] ['gʊdˌfɛloʊ] [dres] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] ,
“ Him no more got goodfellow dress , Missus , ” she said , almost crying ,
“ 他 不 更多的 得到 好伙伴 裙子 , 太太 , ” 她 说 , 几乎 哭泣 ,

“夫人，他再也没有好伙伴的裙子了，”她说着，几乎要哭出来了。

[wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .
when I told her she must keep her clothes for herself .
什么时候 我 讲述 她 她 必须 保持 她 衣服 为了 她自己 .

当我告诉她她必须把自己的衣服留给自己时。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [rɔːŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['griːdi]
I didn't know what to do ; it seemed wrong to teach her to be greedy
我 没有 知道 什么 到 做 ; 它 似乎 错误的 到 教 她 到 是 贪婪的
[ænd; ənd] ['selfɪʃ] ,
and selfish ,
和 自私 ,

我不知道该怎么办；教她贪婪自私似乎是不对的。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə; eɪ] [nuː] [dres] [iːtʃ] .
so I had to say that I would make the lubras a new dress each .
所以 我 有 到 说 那 我 会 制作 这 润滑剂 一个 新的 裙子 每个 .

所以我不得不说，我会给每个卢布拉斯做一件新裙子。

[ðɪs] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃriːk] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd]
This made everybody shriek with delight and for another week we had
这 制成 大家 尖叫 和 喜 和 为了 其他 星期 我们 有
[ə; eɪ] ['meri] [taɪm] ['tʃuːzɪŋ] ['kʌlərz] ,
a merry time choosing colours ,
一个 欢乐 时间 选择 颜色 ,

这让大家都高兴得尖叫起来，接下来的一个星期，我们又愉快地挑选着各种颜色。

['soʊɪŋ] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪŋ] [dɔːg] [faɪts] .
sewing dresses , and conducting dog fights .
缝纫 连衣裙 , 和 进行 狗 战斗 .

缝制衣服，以及组织斗狗。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [sed] [ðæt] “ [ʃaɪmi] ['ʃɜːts] ” [wɜːr; wər] “ ['sɪli] ['feloʊ] ,

Fortunately	the	lubras	said	that	“	Shimy	Shirts	”	were	“	silly	fellow	,
幸运的是	这	润滑剂	说	那	〃	希米	衬衫	〃	是	〃	愚蠢的	同伴	,

幸运的是，卢布拉人说“Shimy Shirts”是“一个傻瓜”，

” [ɔːr][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][goʊ] [raʊnd]

”	or	I	suppose	I	would	have	had	to	make	enough	of	these	to	go	round
〃	或者	我	认为	我	会	有	有	到	制作	足够的	的	这些	到	去	圆形的

[æz; əz] [wel] .

as well .
作为 出色地 .

或者我想我应该多做一些，好让大家都能分到。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [bet] - [bet] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] “ ['bluːi] ” [ɔːr] [rʌg] ,

Among	the	things	I	had	given	Bett	-	Bett	was	a	warm	“	bluey	”	or	rug	,
之中	这	事物	我	有	给定	贝特	-	贝特	曾是	一个	温暖的	〃	蓝精灵	〃	或者	小地毯	,

我送给贝特贝特的礼物中有一件温暖的“蓝色毯子”或小地毯，

[ænd; ənd] [ræpt] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [slept] [ɑːn][ðə; ði] [bæθ] - [ruːm] [flɔːr] ['evri] [naɪt] .

and	wrapped	in	this	she	and	Sue	slept	on	the	bath	-	room	floor	every	night	.
和	包装	在	这	她	和	起诉	睡着了	在	这	洗澡	-	房间	地面	每一个	夜晚	.

她和苏每晚都裹着这件衣服睡在浴室的地板上。

[ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ][bed] ,

She	preferred	the	floor	to	a	bed	,
她	首选	这	地面	到	一个	床	,

她宁愿睡地板也不愿睡床。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['fʌni] [əˈbaʊt] [maɪ] [sprɪŋ] ['mætrəs] — “ [hɪm; ɪm] [tuː] [dʒʌmp] - [ʌp]

and	was	very	funny	about	my	spring	mattress	—	“	Him	too	muchee	jump	-	up
和	曾是	非常	有趣的	关于	我的	春天	床垫	—	〃	他	也	穆奇	跳	-	向上

[dʒʌmp] - [ʌp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

jump	-	up	,	”	she	said	scornfully	.
跳	-	向上	,	〃	她	说	轻蔑地	.

她还拿我的弹簧床垫开玩笑——“他太爱蹦蹦跳跳了，”她轻蔑地说。

[æt; ət] ['bedtaɪm] , [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [geɪ] ['sɪŋglət] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][bed] .

At	bedtime	,	dressed	in	her	gay	singlet	,	she	made	her	bed	.
在	就寝时间	,	穿着	在	她	同性恋	单线态	,	她	制成	她	床	.

睡前，她穿着漂亮的背心，整理好床铺。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] “ ['bluːi] ” [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

First	she	spread	her	“	bluey	”	out	on	the	floor	,
第一的	她	传播	她	〃	蓝精灵	〃	出去	在	这	地面	,

她先是把她的“蓝色小玩意”铺在地板上，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [pˈrɑːnst] ['waɪldli] [əˈbaʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	jumped	and	pranced	wildly	about	till	she	had	managed	to	fold	it	in
和	跳了起来	和	轻快地	疯狂地	关于	直到	她	有	管理	到	折叠	它	在

[fɔːr] ,

four	,
四	,

她又蹦又跳，疯狂地四处奔跑，直到把它折成了四折。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['kerfəli] ,

Then	she	lifted	a	corner	carefully	,
然后	她	抬起	一个	角落	小心	,

然后她小心翼翼地掀起一角，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [krept] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [jʌŋ] [əˈpɔsəmz] .

and	she	and	Sue	crept	in	like	a	pair	of	young	opossums	.
和	她	和	起诉	悄悄地爬	在	喜欢	一个	一对	的	年轻的	负鼠	.

她和苏像两只小负鼠一样蹑手蹑脚地溜了进去。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setlɪŋ] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [rʌg] [bʌldʒd] [ænd; ənd] ['wɔbəld] [ænd; ənd] ['rɪgəld]

While	they	were	settling	themselves	the	rug	bulged	and	wobbled	and	wriggled
尽管	他们	是	安顿	他们自己	这	小地毯	鼓胀	和	摇晃	和	扭动

[soʊ] [mʌtʃ] ,

so	much	,
所以	很多	,

他们安顿下来的时候，地毯鼓了起来，摇晃不定，扭来扭去。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] ['əːθkweiks] .

that	it	looked	as	though	it	were	playing	at	earthquakes	.
那	它	看起来	作为	尽管	它	是	玩耍	在	地震	.

看起来就像在模拟地震一样。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

At	last	,	when	all	was	quiet	,
在	最后的	,	什么时候	全部	曾是	安静的	,

最后，当一切都安静下来的时候，

[tuː] [pɛrz] [ʌv; əv] ['veri] [braɪt] [aɪz] [piːpt] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bluːi] ,

two	pairs	of	very	bright	eyes	peeped	out	at	the	top	of	the	bluey	,
二	对	的	非常	明亮的	眼睛	偷窥	出去	在	这	顶部	的	这	蓝精灵	,

两只明亮的眼睛从蓝色的头顶探了出来，

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sʌpər] ['bɪskɪt] [ðæt] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['redi] .

looking	for	the	supper	biscuit	that	I	always	had	ready	.
寻找	为了	这	晚餐	饼干	那	我	总是	有	准备好	.

我在找我一直准备好的晚餐饼干。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [bet] - [bet] ,

As	soon	as	I	offered	it	,	out	came	a	thin	black	arm	,	and	then	Bett	-	Bett	,
作为	很快	作为	我	提供	它	,	出去	来了	一个	薄的	黑色的	手臂	,	和	然后	贝特	-	贝特	,

我刚一开口，就伸出一条细长的黑胳膊，然后是贝特-贝特。

[suː] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ['dɪsə'pɪrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

Sue	and	biscuit	disappeared	for	the	night	.
起诉	和	饼干	消失	为了	这	夜晚	.

苏和饼干当晚就消失了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [tuː] [ə'pɑːrt] .

It	was	no	use	trying	to	keep	these	two	apart	.
它	曾是	不	使用	尝试	到	保持	这些	二	除	.

试图将他们两人分开是徒劳的。

[ðeɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sliːp] [tə'geðər] ;

They	simply	could	not	understand	why	they	should	not	sleep	together	;
他们	简单地	可以	不是	理解	为什么	他们	应该	不是	睡觉	一起	;

他们实在无法理解为什么他们不能同床共枕；

[soʊ][aɪ][toʊld] [bet] - [bet] [ðæt] [suː] [mʌst; məst][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][bɑːðz] ,

so	I	told	Bett	-	Bett	that	Sue	must	have	plenty	of	baths	,
所以	我	讲述	贝特	-	贝特	那	起诉	必须	有	很多	的	浴室	,

所以我告诉贝特贝特，苏一定洗了很多次澡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [faʊnd] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [tɪk] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

and	that	if	I	ever	found	one	single	tick	on	her	,
和	那	如果	我	曾经	成立	一	单身的	打钩	在	她	,

如果我在她身上发现哪怕一只蜱虫，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .

the	little	dog	would	have	to	be	given	a	whipping	.
这	小的	狗	会	有	到	是	给定	一个	鞭打	.

那只小狗得挨一顿鞭子。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bəuθ] [meɪd] [bet] - [bet] ['ʃɪvər]

The	thought	of	such	a	fearful	punishment	for	them	both	made	Bett	-	Bett	shiver
这	想法	的	这样的	一个	可怕	惩罚	为了	他们	两个都	制成	贝特	-	贝特	颤抖

[wɪð; wɪθ] [fɪr] .

with	fear	.
和	害怕	.

想到他们两人将遭受如此可怕的惩罚，贝特-贝特不禁浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [suː] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	called	Sue	and	told	her	all	about	it	,
她	称为	起诉	和	讲述	她	全部	关于	它	,

她打电话给苏，把事情的来龙去脉都告诉了她。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['hʌntɪd]

and	made	her	understand	that	she	would	have	to	lie	still	and	be	hunted
和	制成	她	理解	那	她	会	有	到	说谎	仍然	和	是	猎杀

[ɪn] ,

in	,
在	,

并让她明白她必须保持静止，任人追捕。

[soʊ] [ðæt] ['evri] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [kɪld] .

so	that	every	horrid	little	insect	could	be	found	and	killed	.
所以	那	每一个	可怕的	小的	昆虫	可以	是	成立	和	被杀	.

这样就能找到并杀死每一只可恶的小虫子。

[soʊ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɪk] - [hʌnt] ,

So	every	day	,	and	many	times	a	day	,	they	had	a	tick	-	hunt	,
所以	每一个	天	,	和	许多	时代	一个	天	,	他们	有	一个	打钩	-	打猎	,

所以他们每天都要进行多次蜱虫搜寻。

[ænd; ənd] [bet] - [bet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	Bett	-	Bett	managed	to	make	a	great	game	of	it	.
和	贝特	-	贝特	管理	到	制作	一个	伟大的	游戏	的	它	.

而贝特-贝特则成功地将这场比赛演绎得精彩绝伦。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tɪks] [wɜːr; wər] ['wɪkɪd]

She	talked	to	herself	all	the	time	,	and	pretended	that	the	ticks	were	wicked
她	谈话	到	她自己	全部	这	时间	,	和	假装	那	这	蜱虫	是	邪恶

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

她总是自言自语，还假装蜱虫是坏人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] - , [huː] [kɔːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɪld]

and	that	she	was	a	terrible	Debbil	-	debbil	,	who	caught	them	and	killed
和	那	她	曾是	一个	糟糕的	黛比	-	黛比	,	WHO	捕捉	他们	和	被杀

[ðem; ðəm] “ [ded] - ['feloʊ] .

them	“	dead	-	fellow	.
他们	“	死的	-	同伴	.

她是一个可怕的 Debbil-debbil，抓住了他们，杀死了他们“死人”。

” [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [grɪn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skrʌntʃt] [ðem; ðəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [stoʊnz] .

”	How	she	did	grin	as	she	scrunched	them	between	two	stones	.
”	如何	她	做过	咧嘴笑	作为	她	皱巴巴的	他们	之间	二	石头	.

她咧嘴一笑，把它们夹在两块石头之间。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [bet] - [bet] [wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] , [wɪð; wɪθ] [suː] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd]

One	morning	Bett	-	Bett	was	very	quiet	on	the	verandah	,	with	Sue	asleep	beside
一	早晨	贝特	-	贝特	曾是	非常	安静的	在	这	阳台	,	和	起诉	睡着了	旁

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

一天早晨，贝特-贝特安静地躺在阳台上，苏睡在她旁边。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .

I	wondered	what	she	was	doing	,	and	went	out	to	see	.
我	想知道	什么	她	曾是	正在做	,	和	去	出去	到	看	.

我想知道她在做什么，于是出去看了看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ʌn'rævəlɪŋ] [θredz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ræg] ,

She	was	busy	unravelling	threads	from	some	pieces	of	rag	,
她	曾是	忙碌的	解开	线程	从	一些	件	的	抹布	,

她正忙着从几块碎布上拆线。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] .

and	I	asked	her	what	they	were	for	.
和	我	问	她	什么	他们	是	为了	.

我问她这些东西是做什么用的。

“ [ˌem 'iː]['meɪkəm] [strɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [θredz] ,

“	Me	makem	string	,	”	she	answered	,	and	taking	up	a	few	threads	,
“	我	制造	细绳	,	”	她	回答	,	和	采取	向上	一个	很少	线程	,

“我来做线，”她回答道，然后拿起几根线，

[stʌk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz] [streɪt] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

stuck	one	of	her	thin	little	legs	straight	out	in	front	of	her	.
卡住	一	的	她	薄的	小的	腿	直的	出去	在	正面	的	她	.

她把一条细长的小腿笔直地伸出来。

['pʊlɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði] [θredz] [ɑːn][hɜːr; hər] [θaɪ] ,

Pulling	up	her	dress	,	she	laid	the	threads	on	her	thigh	,
拉	向上	她	裙子	,	她	铺设	这	线程	在	她	大腿	,

她撩起裙子，把线头放在大腿上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] [roʊld] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] ['bækwərdz] [ænd; ənd]

and	with	the	palm	of	her	hand	rolled	them	quickly	backwards	and
和	和	这	棕榈	的	她	手	滚动	他们	迅速地	向后	和

['fɔːrwərdz] .

forwards	.
前进	.

她用手掌快速地来回滚动它们。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ʃiː; ʃi] [grɪnd] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [ɪn]

In	a	few	seconds	she	grinned	and	held	up	a	little	piece	of	string	in
在	一个	很少	秒	她	咧嘴一笑	和	握住	向上	一个	小的	片	的	细绳	在

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

her	fingers	.
她	手指	.

几秒钟后，她咧嘴一笑，用手指举起一小段绳子。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

I	was	very	interested	,	and	sat	watching	her	till	she	had	made	quite	a
我	曾是	非常	感兴趣的	,	和	卫星	观看	她	直到	她	有	制成	相当	一个

[jɑːrd] ;

yard	;
院子	;

我非常感兴趣，一直坐着看着她，直到她走了一大圈；

[ðen] , [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [bɪg] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [skræps]
then , **to** **help** **to** **amuse** **her** , **gave** **her** **a** **big** **bundle** **of** **coloured** **scraps**
然后 , 到 帮助 到 娱乐 她 , 给予 她 一个 大的 捆 的 有色 碎屑
[ʌv; əv] [ræg] .
of **rag** .
的 抹布 .

为了逗她开心，就给了她一大捆彩色碎布。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
After **a** **day** **or** **two** ,
后 一个 天 或者 二 ,

一两天后，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [bæg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ,
she **came** **and** **showed** **me** **a** **pretty** **little** **bag** **that** **she** **had** **made** ,
她 来了 和 显示 我 一个 漂亮的 小的 包 那 她 有 制成 ,

她走过来给我看她做的一个漂亮的小包，

[baɪ] [ˈwiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈnɑːtɪŋ] [ðɪs] [strɪŋ] [təˈgeðər] .
by **weaving** **and** **knotting** **this** **string** **together** .
经过 编织 和 打结 这 细绳 一起 .

通过编织和打结将这根绳子连接起来。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] , [bet] - [bet] , ” [aɪ] [sed] .
“ **You** **are** **a** **good** **little** **girl** , **Bett** - **Bett** , **”** **I** **said** .
“ 你 是 一个 好的 小的 女孩 , 贝特 - 贝特 , ” 我 说 .

“你真是个乖女孩，贝特贝特，”我说。

“ [naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem ˈiː] [ˈtaɪdi] [jʊr; jər] [bɑːks] .
“ **Now** **come** **and** **help** **me** **tidy** **your** **box** .
“ 现在 来 和 帮助 我 整齐的 你的 盒子 .

“现在过来帮我整理一下你的箱子。”

” [wen] [hɜːr; hər] [kliːn] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈniːtli] [ɪn] [pleɪs] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] “ [ʃaɪmi] [ˈʃɝːts] ”
” **When** **her** **clean** **clothes** **were** **neatly** **in** **place** , **I** **found** **that** **the** **“** **Shimy** **Shirts** **”**
” 什么时候 她 干净的 衣服 是 整齐地 在 地方 , 我 成立 那 这 “ 希米 衬衫 ”
[wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈmɪsɪŋ] ,
were **all** **missing** ,
是 全部 丢失的 ,

“当她把干净的衣服整齐地放好后，我发现那些‘摇摆衬衫’全都不见了。”

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
and **asked** **where** **they** **were** .
和 问 在哪里 他们 是 .

然后问他们在哪里。

“ [ˌem ˈiː] [nɑːk] [ʌp] [ˈlɔːŋgə] [ʃaɪmi] [ˈʃɝːts] , ” [bet] - [bet] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] ,
“ **Me** **knock** **up** **longa** **Shimy** **Shirts** , **”** **Bett** - **Bett** **said** **with** **a** **grin** ,
“ 我 敲 向上 长 希米 衬衫 , ” 贝特 - 贝特 说 和 一个 咧嘴笑 ,

“我给长袖衬衫打了个滚蛋，”贝特-贝特笑着说。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm] .
meaning **that** **she** **was** **tired** **of** **wearing** **them** .
意义 那 她 曾是 疲劳的 的 穿着 他们 .

这意味着她已经厌倦了穿它们。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
“ **But** **where** **are** **they** **?**
“ 但 在哪里 是 他们 ?

“但是他们在哪里？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" ['lɔːŋgə] [strɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] .
" Longa string , " she answered cheerfully .
" 长 细绳 , " 她 回答 愉快地 .

"长绳，"她愉快地回答道。

" [ˌem 'iː] [bɪn] [meɪk] [ɪm] .
" Me bin make em .
" 我 垃圾桶 制作 呃 .

"是我做的。"

" [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [paɪlz] [ʌv; əv] [ræg] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ʌn'rævəld] [tuː; tə] [meɪk] ['ɪntuː] [strɪŋ]
" Then I knew that the piles of rag she had unravelled to make into string
" 然后 我 知道 那 这 堆 的 抹布 她 有 解开 到 制作 进入 细绳
[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [nuː] " [ʃaɪmi] ['ʃɝːts] .
were her new " Shimy Shirts .
是 她 新的 " 希米 衬衫 .

"那时我才知道，她拆开做成绳子的那些破布堆，就是她的新'摇摆衬衫'。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [set] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [soʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [nuː]
" I was really angry with her now , and set her to sew at a new
" 我 曾是 真的 生气的 和 她 现在 , 和 放 她 到 缝 在 一个 新的
[wʌn] .
one .
一 .

"我当时真的生她的气了，让她重新缝制一件新的。"

[ʃiː; ʃi] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [miːn] [fɔːr; fər]
She obeyed with such a cheerful grin that I began to feel quite mean for
她 服从 和 这样的 一个 快乐 咧嘴笑 那 我 开始 到 感觉 相当 意思是 为了
['pʌnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,
punishing her ,
惩罚 她 ,

她带着灿烂的笑容服从了，这让我开始觉得惩罚她有点残忍。

[fɔːr; fər] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [hɜːr; hər] [oʊn]
for how could she understand that it was wrong to tear up her own
为了 如何 可以 她 理解 那 它 曾是 错误的 到 撕 向上 她 自己的
[θɪŋz] ?
things ?
事物 ?

她怎么可能明白撕毁自己的东西是错误的呢?

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
I was just going to tell her to run and play ,
我 曾是 只是 去 到 告诉 她 到 跑步 和 玩 ,

我本来打算让她跑去玩的，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['meri] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [və'rændə] .
when I heard a merry little chuckle from under the verandah .
什么时候 我 听到 一个 欢乐 小的 轻笑 从 在下面 这 阳台 .

这时我听到走廊下传来一阵轻快的笑声。

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] , [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [bet] - [bet] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɪk] - [hʌnt] .

Looking	to	see	what	the	fun	was	,	I	found	that	Bett	-	Bett	was	having	a	tick	-	hunt	.
寻找	到	看	什么	这	乐趣	曾是	,	我	成立	那	贝特	-	贝特	曾是	拥有	一个	打钩	-	打猎	.

为了看看有什么好玩的，我发现贝特贝特正在进行一场蜱虫狩猎。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [faʊnd] [æn; ən] ['ekstrə] [bɪg] [wʌn] [bɪ'twiːn] [suːz] [toʊz] ,

She	had	just	found	an	extra	big	one	between	Sue's	toes	,
她	有	只是	成立	一个	额外的	大的	一	之间	苏的	脚趾	,

她刚刚在苏的脚趾间发现了一个特别大的东西。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [frʌm; frəm] [ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['θredɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] .

which	she	dragged	from	its	hiding	-	place	and	threaded	on	to	her	needle	and	cotton	.
哪个	她	拖拽	从	它是	隐藏	-	地方	和	螺纹	在	到	她	针	和	棉布	.

她把它从藏身之处拖出来，穿到针线桶上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hər] [θred] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əd'maɪər] ,

As	she	held	her	thread	up	for	me	to	admire	,
作为	她	握住	她	线	向上	为了	我	到	钦佩	,

她举起手中的线让我欣赏时，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃərz] ,

I	saw	that	she	had	about	a	dozen	of	the	horrid	creatures	,
我	锯	那	她	有	关于	一个	打	的	这	可怕的	生物	,

我看到她养了大约十几只这种可怕的生物。

['hæŋɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] .

hanging	down	like	a	string	of	beads	.
绞刑	向下	喜欢	一个	细绳	的	珠子	.

像一串珠子一样垂下来。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [sɪk] .

I	felt	quite	sick	.
我	毛毡	相当	生病的	.

我感觉很不舒服。

“ [bet] - [bet] , ” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] ['soʊɪŋ] ; [teɪk] [sʌm; səm] [soʊp] ,

“	Bett	-	Bett	,	”	I	said	,	“	you	have	done	enough	sewing	;	take	some	soap	,
“	贝特	-	贝特	,	”	我	说	,	“	你	有	完毕	足够的	缝纫	;	拿	一些	肥皂	,

“贝特贝特，”我说，“你缝纫做得够多了；拿点肥皂吧。”

[ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [gɪv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [suː] [ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] .

and	go	and	give	yourself	and	Sue	a	good	bath	.
和	去	和	给	你自己	和	起诉	一个	好的	洗澡	.

去给自己和苏好好洗个澡吧。

” [ɔːf] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kriːk] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [geɪ] [jʌŋ] ['wɔləbiːz] ,

”	Off	they	went	to	the	creek	like	a	pair	of	gay	young	wallabies	,
”	离开	他们	去	到	这	溪	喜欢	一个	一对	的	同性恋	年轻的	沙袋鼠	,

“他们像两只快乐的小袋鼠一样，跑向了小溪。”

['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd] ['skɪpɪŋ] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

hopping	and	skipping	over	everything	.
跳跃	和	跳过	超过	一切	.

蹦蹦跳跳地越过一切。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['nɪrli] [waɪt] [wɪð; wɪθ][soʊp] ['læðər] ,

In	a	few	minutes	they	were	both	nearly	white	with	soap	lather	,
在	一个	很少	分钟	他们	是	两个都	几乎	白色的	和	肥皂	泡沫	,

几分钟后，他们俩身上都沾满了肥皂泡，几乎泛白了。

['dænsɪŋ] [ə; eɪ][waɪld][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'bɔːri] [ɑːn][æn; ən][oʊld] [triː] [trʌŋk] .

dancing	a	wild	sort	of	corrobboree	on	an	old	tree	trunk	.
跳舞	一个	荒野	种类	的	狂欢节	在	一个	老的	树	树干	.

在一棵老树干上跳着狂野的科罗布里舞。

[ðə; ði] [dæns] ['endɪd] ['sʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː] “ ['mɪd(ə)l] ['wɔːtər] , ” [æz; əz] [bet] - [bet] [kɔːld]

The	dance	ended	suddenly	with	a	leap	into	“	middle	water	,	”	as	Bett	-	Bett	called
这	舞蹈	结束	突然	和	一个	飞跃	进入	“	中间	水	,	”	作为	贝特	-	贝特	称为

[ðə; ði] [diːp] [hoʊlz] .

the	deep	holes	.
这	深的	孔	.

舞蹈突然结束，贝特-贝特纵身跃入“中间的水域”，也就是深水坑。

[ðeɪ] [lʌvd] [ə; eɪ][bæθ] , [ðiːz] [tuː] — “ ['boʊgi] ,

They	loved	a	bath	,	these	two	—	“	bogey	,
他们	喜爱	一个	洗澡	,	这些	二	—	“	妖怪	,

这两个家伙——“bogey，

” [ðə; ði] [blæks] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv][soʊp][ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

”	the	blacks	call	it	—	but	neither	of	them	would	have	soap	on	their	faces	.
”	这	黑人	称呼	它	—	但	两者都不	的	他们	会	有	肥皂	在	他们的	面孔	.

黑人是这么称呼它的——但他们俩脸上都不会抹肥皂。

“ [hɪm; ɪm] ” — ['miːnɪŋ] [ðə; ði][soʊp] — “ [baɪt] [aɪ] - [ˌem 'iː] , ” [bet] - [bet] [ɪk'spleɪnd] .

“	Him	”	—	meaning	the	soap	—	“	bite	eye	belonga	me	,	”	Bett	-	Bett	explained	.
“	他	”	—	意义	这	肥皂	—	“	咬	眼睛	-	我	,	”	贝特	-	贝特	解释	.

“他”——指的是肥皂——“咬我的眼睛，”贝特-贝特解释道。

['tʃæptər] [θriː]

Chapter	3
章	3

第三章

“ [ʃʌt] - [hɪm; ɪm] - [aɪ] [kwɪk] - ['feloʊ]

“	Shut	-	Him	-	Eye	Quick	-	Fellow
“	关闭	-	他	-	眼睛	快的	-	同伴

“闭眼快手”

” [ðə; ði] [kɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] — [bet] - [-] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] — [wʌz; wəz] [kɔːld]

”	The	King	we	were	talking	about	—	Bett	-	Bett's	uncle	,	you	know	—	was	called
”	这	国王	我们	是	说	关于	—	贝特	-	贝茨	叔叔	,	你	知道	—	曾是	称为

[baɪ][ðə; ði] [traɪb] - - .

by	the	tribe	Ebimel	Wooloomool	.
经过	这	部落	-	-	.

“我们谈论的那位国王——你知道，贝特贝特的叔叔——被部落称为埃比梅尔·伍卢穆尔。

[ðə; ði] [waɪt] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [hɪm; ɪm] “ ['gɑːg(ə)l] [aɪ] ,

The	white	people	had	nicknamed	him	“	Goggle	Eye	,
这	白色的	人们	有	绰号	他	“	护目镜	眼睛	,

白人给他起了个绰号叫“瞪眼哥”，

” [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [neɪm] , ” [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	and	he	was	very	proud	of	his	“	whitefellow	name	,	”	as	he	called	it	.
”	和	他	曾是	非常	自豪的	的	他的	“	怀特费洛	姓名	,	”	作为	他	称为	它	.

他非常自豪于自己的“白人名字”，正如他自己所称呼的那样。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

You	see	,	he	didn't	know	what	it	meant	.
你	看	,	他	没有	知道	什么	它	意思是	.

你看，他并不知道这意味着什么。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldən] ['septər] .

He	didn't	have	a	golden	sceptre	.
他	没有	有	一个	金的	权杖	.

他没有金权杖。

[ɔː'streɪliən] [kɪŋz] ['nevər] [duː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['dedli] — [ə; eɪ] “

Australian	kings	never	do	;	but	he	had	what	was	quite	as	deadly	—	a	“
澳大利亚	国王	绝不	做	;	但	他	有	什么	曾是	相当	作为	致命	—	一个	“

['mædʒɪk] [deθ] - [boʊn] .

Magic	Death	-	bone	.
魔法	死亡	-	骨	.

澳大利亚国王从来不会这样做；但他却拥有同样致命的东西——一根“魔法死亡之骨”。

” [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] , [ɔːr] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

”	If	you	had	been	up	to	mischief	,	breaking	the	laws	,	or	doing	anything	wrong	,
”	如果	你	有	到过	向上	到	恶作剧	,	打破	这	法律	,	或者	正在做	任何事物	错误的	,

“如果你曾做过恶作剧、触犯法律或做任何错事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] ;

it	was	wise	to	keep	out	of	his	way	;
它	曾是	明智的	到	保持	出去	的	他的	方式	;

最好还是别挡他的路；

[fɔːr; fər] ['evri] ['blækfeləu] [nuː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] “ [sæŋ] ” [ðɪs] [boʊn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]

for	every	blackfellow	knew	that	if	he	“	sang	”	this	bone	and	pointed	it	at
为了	每一个	黑帮	知道	那	如果	他	“	唱	”	这	骨	和	尖	它	在

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

每个黑人都知道，如果他“唱”出这根骨头并把它指向你，

[juː; jʊ] [wʊd] ['veri] ['kwɪkli] [daɪ] .

you	would	very	quickly	die	.
你	会	非常	迅速地	死	.

你很快就会死。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [sez] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv] [fraɪt] ;

The	white	man	says	you	die	of	fright	;
这	白色的	男人	说道	你	死	的	惊吓	;

白人说你会死于恐惧；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][boʊn] - ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] ['gɪvz] [ðə; ði] [fraɪt] , [its] [ðə; ði][boʊn] - ['pɔɪntɪŋ]

but	as	it	is	the	bone	-	pointing	that	gives	the	fright	,	it's	the	bone	-	pointing
但	作为	它	是	这	骨	-	指向	那	给予	这	惊吓	,	它是	这	骨	-	指向

[ðæt] [kɪlz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

that	kills	,	isn't	it	?
那	杀戮	,	不是	它	?

但正是用骨头指着人会让人感到恐惧，所以用骨头指着人也会让人丧命，不是吗?

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [baɪ][ænd; ənd] [baɪ] .

But	I'll	tell	you	more	about	this	by	and	bye	.
但	患病的	告诉	你	更多的	关于	这	经过	和	再见	.

但我稍后会详细告诉你这件事。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [met] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wiːdɪŋ] [maɪ] ['gɑːrdn] ,

The	first	time	I	met	Goggle	Eye	,	he	was	weeding	my	garden	,
这	第一的	时间	我	遇见	护目镜	眼睛	,	他	曾是	除草	我的	花园	,

我第一次见到“护目镜”的时候，他正在我的花园里除草。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] ; [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]

and	I	didn't	know	he	was	a	King	;	I	thought	he	was	just	an	ordinary
和	我	没有	知道	他	曾是	一个	国王	;	我	想法	他	曾是	只是	一个	普通的

['blækfeləu] .

blackfellow	.
黑帮	.

我当时并不知道他是国王；我以为他只是个普通的黑人。

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] ,

You	see	he	didn't	have	a	crown	,
你	看	他	没有	有	一个	王冠	,

你看，他没有王冠。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['tæsl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [belt] [meɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	as	he	was	only	wearing	a	tassel	and	a	belt	made	from	his
和	作为	他	曾是	仅有的	穿着	一个	流苏	和	一个	腰带	制成	从	他的

['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [her] ,

mother	-	in	-	law's	hair	,
母亲	-	在	-	法律的	头发	,

他身上只戴着一条用岳母头发做的流苏腰带，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] .

it	was	no	wonder	I	made	the	mistake	.
它	曾是	不	想知道	我	制成	这	错误	.

难怪我会犯这样的错误。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] — [wen] ['hiːz]

It	takes	a	good	deal	of	practice	to	tell	a	King	at	a	glance	—	when	he's
它	需要	一个	好的	交易	的	实践	到	告诉	一个	国王	在	一个	瞥一眼	—	什么时候	他是

['neɪkɪd][ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ʌp] [wiːdz] .

naked	and	pulling	up	weeds	.
裸	和	拉	向上	杂草	.

要一眼认出国王，需要大量的练习——即使他赤身裸体地拔草。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n]['neɪkɪd] [kɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hoʊmsted] , [soʊ][aɪ] [sed] —

I	didn't	like	having	even	naked	Kings	about	the	homestead	,	so	I	said	—
我	没有	喜欢	拥有	甚至	裸	国王	关于	这	家园	,	所以	我	说	—

我不喜欢哪怕是裸体的国王在庄园里走来走去，所以我说——

“ ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] [kloʊðz] [ɑːn] ?

“	Goggle	Eye	,	don't	you	think	you	had	better	have	some	more	clothes	on	?
“	护目镜	眼睛	,	不	你	思考	你	有	更好的	有	一些	更多的	衣服	在	?

“护目镜，你不觉得你最好多穿点衣服吗？”

” [hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [pliːzd] , [soʊ][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bluː] ['kɑːt(ə)n]

”	He	grinned	and	looked	very	pleased	,	so	I	gave	him	a	pair	of	blue	cotton
”	他	咧嘴一笑	和	看起来	非常	高兴	,	所以	我	给予	他	一个	一对	的	蓝色的	棉布

['traʊzərz] .

trousers	.
裤子	.

他咧嘴一笑，看起来非常高兴，于是我给了他一条蓝色棉质长裤。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɑːn][æt; ət][wʌns] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['trʌblɪŋ] [tuː; tə][goʊ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] ,

He	put	them	on	at	once	,	without	even	troubling	to	go	behind	a	bush	,
他	放	他们	在	在	一次	,	没有	甚至	令人不安的	到	去	在后面	一个	衬套	,

他立刻戴上它们，甚至懒得躲到灌木丛后面去。

[ænd; ənd] [æskt] [maɪ] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [leg][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [pʊt][ɪn][fɜːrst] .

and	asked	my	advice	as	to	which	leg	he	had	better	put	in	first	.
和	问	我的	建议	作为	到	哪个	腿	他	有	更好的	放	在	第一的	.

他问我，他应该先迈哪条腿比较好。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [help] [aɪ] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['seɪfli] ['ɪntuː]

I	gave	him	all	the	help	I	could	and	at	last	had	him	safely	into
我	给予	他	全部	这	帮助	我	可以	和	在	最后的	有	他	安全	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我尽我所能地帮助他，最终安全地把他放进了里面。

[raɪt] [saɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] .

right	side	out	,	and	the	front	where	it	ought	to	be	.
正确的	边	出去	,	和	这	正面	在哪里	它	应该	到	是	.

正面朝外，正面朝上。

[wiː; wi] ['gɑːdənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] [oʊld] ['nɪgər] [ænd; ənd] [aɪ] ,

We	gardened	for	a	while	,	the	old	nigger	and	I	,
我们	花园	为了	一个	尽管	,	这	老的	黑鬼	和	我	,

我和那个老黑鬼一起种了一会儿菜，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['hɔtə(r)] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kept] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [ʌp]

but	as	the	sun	became	hotter	I	noticed	that	he	kept	pulling	his	trousers	up
但	作为	这	太阳	成为	更热	我	注意到	那	他	保留	拉	他的	裤子	向上

['oʊvər] [hɪz; ɪz] [niːz] .

over	his	knees	.
超过	他的	膝盖	.

但随着太阳越来越热，我注意到他不停地把裤子往上提到膝盖以上。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [leg] [raɪt] [aʊt] .

At	last	he	sat	down	and	took	one	leg	right	out	.
在	最后的	他	卫星	向下	和	采取	一	腿	正确的	出去	.

最后他坐了下来，然后把一条腿伸了出来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['gɑːg(ə)l] [aɪ] ?

“	What's	the	matter	,	Goggle	Eye	?
“	是什么	这	事情	,	护目镜	眼睛	?

“怎么了，护目镜？”

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] ['traʊzərz] ? ”

“	Don't	you	like	your	trousers	?	”
“	不	你	喜欢	你的	裤子	?	”

“你不喜欢你的裤子吗？”

“ [hɪm; ɪm] [baɪt] [ˌem 'iː] ['lɔːŋgə] [niː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pɪntʃt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər]

“	Him	bite	me	longa	knee	,	”	he	answered	,	meaning	that	they	pinched	him	under
“	他	咬	我	长	膝盖	,	”	他	回答	,	意义	那	他们	捏	他	在下面

[ðə; ði] [niː] ;

the	knee	;
这	膝盖	;

“他咬了我的膝盖，”他回答说，意思是他们捏了他的膝盖下方；

[ðen] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hoʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [wɜːrkt] [tɪl] ['dɪnər] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [leg] [ɪn] [ænd; ənd] [wʌn]

then	picking	up	his	hoe	again	he	worked	till	dinner	time	with	one	leg	in	and	one
然后	挑选	向上	他的	锄	再次	他	工作	直到	晚餐	时间	和	一	腿	在	和	一

[aʊt] ,

out	,
出去	,

然后他又拿起锄头，一只脚伸进锄头里，一只脚伸出来，一直干到晚饭时间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [fɪkst] [ɪn][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdəneri] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz][belt] .

and	the	trunk	of	the	trousers	fixed	in	some	extraordinary	way	to	his	belt	.
和	这	树干	的	这	裤子	固定的	在	一些	非凡的	方式	到	他的	腰带	.

裤腰以某种奇特的方式固定在他的腰带上。

['æftər] ['dɪnər] [hi:; hi] [tʊk] [bəuθ][legz] [aʊt] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['traʊzərz] ['dæŋglɪŋ] [ɪn] [frʌnt]

After	dinner	he	took	both	legs	out	and	worked	with	the	trousers	dangling	in	front
后	晚餐	他	采取	两个都	腿	出去	和	工作	和	这	裤子	悬挂	在	正面

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

晚饭后，他把双腿伸了出来，裤子在他面前晃来晃去，开始干活。

“ [tu:] [hɑ:t] ['feloʊ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Too	muchee	hot	fellow	,	”	he	explained	.
“	也	穆奇	热的	同伴	,	”	他	解释	.

“他太帅了，”他解释道。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ku:l] [ænd; ənd] ['eri] ['tæsl] [ænd; ənd][belt] , [ænd; ənd]

Next	morning	he	was	dressed	in	his	cool	and	airy	tassel	and	belt	,	and
下一个	早晨	他	曾是	穿着	在	他的	凉爽的	和	轻盈的	流苏	和	腰带	,	和

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

第二天早上，他只穿了一件清凉透气的流苏腰带，除此之外什么也没穿。

“ [wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['traʊzərz] , ['gɑ:g(ə)l] [aɪ] ?

“	Where	are	your	trousers	,	Goggle	Eye	?
“	在哪里	是	你的	裤子	,	护目镜	眼睛	?

“你的裤子呢，护目镜？”

” [aɪ] [æskt] , [ænd; ənd] , “ [ˌem 'i:] [bɪn] [nɑ:k] [ʌp]['lɔ:ŋgə] - , ” [wʌz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] .

”	I	asked	,	and	,	“	Me	bin	knock	up	longa	trousa	,	”	was	all	he	said	.
”	我	问	,	和	,	“	我	垃圾桶	敲	向上	长	-	,	”	曾是	全部	他	说	.

我问他：“我穿了长裤吗？”他只说了这么一句。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftərwərdz] [aɪ] [met] [hɪz; ɪz]['lʊbrə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʌkər] - [bæg] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

A	few	days	afterwards	I	met	his	lubra	with	a	tucker	-	bag	made	of	one	of
一个	很少	天	然后	我	遇见	他的	卢布拉	和	一个	塔克	-	包	制成	的	一	的

[ðə; ði][legz] ;

the	legs	;
这	腿	;

几天后，我遇到了他的女伴，她手里拿着一个用他一条腿做成的食物袋；

[soʊ][aɪ] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔ:r] ['traʊzərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] .

so	I	wasted	no	more	trousers	on	his	Majesty	the	King	.
所以	我	浪费	不	更多的	裤子	在	他的	威严	这	国王	.

所以，我再也没有浪费裤子给国王陛下穿了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə] ['eni] [oʊld] ['blækfeləu] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ]

I	was	always	ready	to	listen	to	any	old	blackfellow	telling	about	the	strange
我	曾是	总是	准备好	到	听	到	任何	老的	黑帮	讲述	关于	这	奇怪的

[lɔ:z] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

laws	and	customs	of	the	tribe	.
法律	和	海关	的	这	部落	.

我总是乐于倾听任何一位老黑人讲述部落里那些奇特的法律和习俗。

['veri] [su:n] ['gɑ:g(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , ['jɑ:rnɪŋ] ,

Very	soon	Goggle	Eye	found	this	out	,	and	as	sitting	in	the	shade	,	yarning	,
非常	很快	护目镜	眼睛	成立	这	出去	,	和	作为	坐着	在	这	阴影	,	纱线	,

很快，护目镜就发现了这一点，它坐在树荫下，一边闲聊一边说：

['suːtɪd] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['gɑːrdnɪŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['gɑːsɪp]

suited	the	old	rascal	much	better	than	gardening	,	we	had	many	a	long	gossip
适合	这	老的	恶棍	很多	更好的	比	园艺	,	我们	有	许多	一个	长的	闲话

.

:

.

比起园艺，这更适合这个老家伙，我们经常一起长谈八卦。

[aɪ] ['nevər] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [streɪndʒ] [bɪ'liːfs] .

I	never	laughed	at	their	strange	beliefs	.
我	绝不	笑了	在	他们的	奇怪的	信仰	.

我从未嘲笑过他们那些奇特的信仰。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['wʌndərfəli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

I	found	them	wonderfully	interesting	,
我	成立	他们	太棒了	有趣的	,

我觉得它们非常有趣。

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['ʌndər] ['evri] ['sɪli] ['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

for	I	soon	saw	that	under	every	silly	little	bit	of	nonsense	was	a	great	deal
为了	我	很快	锯	那	在下面	每一个	愚蠢的	小的	少量	的	废话	曾是	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [gʊd] [sens] .

of	good	sense	.
的	好的	感觉	.

因为我很快发现，在每一件看似愚蠢的小事背后，都蕴含着许多明智的道理。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [greɪt] ['nɑːnsens] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ðæt] [fæt] ['tɜːkɪz] [ænd; ənd]

At	first	it	appears	great	nonsense	to	tell	the	young	men	that	fat	turkeys	and
在	第一的	它	出现	伟大的	废话	到	告诉	这	年轻的	男人	那	胖的	火鸡	和

[ˌkæŋgə'ruː] [teɪlz] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm][oʊld][ænd; ənd] [wiːk] ;

kangaroo	tails	will	make	them	old	and	weak	;
袋鼠	尾巴	将要	制作	他们	老的	和	虚弱的	;

起初，告诉年轻人吃肥火鸡和袋鼠尾巴会让他们变老变弱，这似乎是无稽之谈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [soʊ] ['sɪli] [wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] -

but	it	does	not	seem	so	silly	when	we	know	that	it	is	only	a	blackfellow's
但	它	做	不是	似乎	所以	愚蠢的	什么时候	我们	知道	那	它	是	仅有的	一个	-

[wei] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ] .

way	of	providing	for	old	age	.
方式	的	提供	为了	老的	年龄	.

但当我们知道这只是一个黑人养老的方式时，就不觉得那么愚蠢了。

[wen] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] [gʊd]

When	Goggle	Eye	found	that	I	never	made	fun	of	the	laws	that	he	thought	so	good
什么时候	护目镜	眼睛	成立	那	我	绝不	制成	乐趣	的	这	法律	那	他	想法	所以	好的

[ænd; ənd] [waɪz] ,

and	wise	,
和	明智的	,

当“护目镜眼”发现我从未嘲笑过他认为多么美好而明智的法律时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

he	would	tell	me	almost	anything	that	I	wanted	to	know	.
他	会	告诉	我	几乎	任何事物	那	我	通缉	到	知道	.

他几乎会告诉我任何我想知道的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

I	was	a	particular	friend	of	his	,
我	曾是	一个	特别的	朋友	的	他的	,

我是他特别要好的朋友，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [bet] - [bet] [tuː; tə][ðə; ði]

but	he	was	not	at	all	pleased	with	me	for	bringing	Bett	-	Bett	to	the
但	他	曾是	不是	在	全部	高兴	和	我	为了	带来	贝特	-	贝特	到	这

['hoʊmsted] ;

homestead	;
家园	;

但他对我把贝特贝特带到农场这件事非常不高兴；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [krɔːs] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

in	fact	,	he	was	quite	cross	about	it	.
在	事实	,	他	曾是	相当	叉	关于	它	.

事实上，他对此非常生气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɑːðər] , ” [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt]

He	said	he	was	her	“	little	bit	father	,	”	and	seemed	to	think	that
他	说	他	曾是	她	“	小的	少量	父亲	,	”	和	似乎	到	思考	那

[ɪkˈspleɪnd] ['evriθɪŋ] .

explained	everything	.
解释	一切	.

他说他是她的“小爸爸”，似乎认为这样就能解释一切。

[baɪ] “ ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɑːðər] ” [hiː; hi] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['brʌðər] , [ɔːr]['kʌz(ə)n] ,

By	“	little	bit	father	”	he	meant	he	was	her	father's	brother	,	or	cousin	,
经过	“	小的	少量	父亲	”	他	意思是	他	曾是	她	父亲的	兄弟	,	或者	表哥	,

他说的“小父亲”是指他是她父亲的兄弟，或者堂兄弟。

[ɔːr][sʌm; səm] [nɪr] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

or	some	near	relation	of	his	.
或者	一些	靠近	关系	的	他的	.

或他的某个近亲。

[aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [wʌt] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] ,

I	really	could	not	see	what	difference	it	made	,	if	he	was	her	uncle	,
我	真的	可以	不是	看	什么	不同之处	它	制成	,	如果	他	曾是	她	叔叔	,

我实在看不出如果他是她叔叔会有什么区别。

[aɪ][dʒʌst] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [suːn] [fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː]

I	just	thought	him	a	very	disagreeable	old	man	,	and	soon	forgot	all	about	it
我	只是	想法	他	一个	非常	令人不快的	老的	男人	,	和	很快	忘了	全部	关于	它

.

:
.

我当时只觉得他是个非常令人讨厌的老头，很快就把这件事忘得一干二净了。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] , [bet] - [bet] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['gɑːrdnɪŋ] ,

About	a	week	after	,	Bett	-	Bett	and	I	were	gardening	,
关于	一个	星期	后	,	贝特	-	贝特	和	我	是	园艺	,

大约一周后，贝特贝特和我正在花园里干活，

[ænd; ənd][aɪ] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæmər] ,

and	I	sent	her	to	the	store	-	room	for	a	hammer	,
和	我	发送	她	到	这	店铺	-	房间	为了	一个	锤	,

我让她去储藏室拿锤子，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [ʌp] [sʌm; səm] [kˈriːpəz] .

so	that	I	could	fix	up	some	creepers	.
所以	那	我	可以	使固定向上		一些	爬行者	.

这样我就可以修缮一些苦力怕了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

While	she	was	gone	his	Majesty	the	King	came	along	,	and	I	kept	him	to
尽管	她	曾是	已消失	他的	威严	这	国王	来了	沿着	,	和	我	保留	他	到

[help] [ˌem 'iː] .

help	me	.
帮助	我	.

她离开期间，国王陛下来了，我留下他来帮我。

[æz; əz] [bet] - [bet] [keɪm] [bæk] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

As	Bett	-	Bett	came	back	round	the	corner	of	the	house	,
作为	贝特	-	贝特	来了	后退	圆形的	这	角落	的	这	房子	,

当贝特-贝特绕过房子拐角回来时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

she	saw	him	and	shut	her	eyes	at	once	,
她	锯	他	和	关闭	她	眼睛	在	一次	,

她看见他，立刻闭上了眼睛。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [bʌmpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [və'rændə]

and	of	course	the	next	minute	bumped	her	head	on	one	of	the	verandah
和	的	课程	这	下一个	分钟	撞	她	头	在	一	的	这	阳台

[poʊsts] .

posts	.
帖子	.

当然，下一分钟她就一头撞到了阳台的柱子上。

“ ['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] , ” [aɪ] [kɔːld] ,

“	Open	your	eyes	,	you	foolish	child	,	”	I	called	,
“	打开	你的	眼睛	,	你	愚蠢	孩子	,	”	我	称为	,

“睁开你的眼睛，你这愚蠢的孩子！”我喊道。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪl] ['taɪtli] [ʃʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

for	with	them	still	tightly	shut	she	was	feeling	her	way	into	the	house	.
为了	和	他们	仍然	紧紧	关闭	她	曾是	感觉	她	方式	进入	这	房子	.

因为门还紧紧地关着，她摸索着进了房子。

“ [kɑːnt] ['lɔːŋgə]['gɑːg(ə)l] [aɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

“	Can't	longa	Goggle	Eye	,	”	she	answered	,	and	dropping	the	hammer	on	the	ground
“	不能	长	护目镜	眼睛	,	”	她	回答	,	和	下降	这	锤	在	这	地面

,

,

,

“不能再戴护目镜了，”她回答道，然后把锤子扔在了地上。

[slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

slipped	through	the	doorway	.
滑倒了	通过	这	门口	.

溜进了门口。

“ [brɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['hæmər] , ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , ” [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

“	Bring	me	the	hammer	,	Goggle	Eye	,	”	I	said	,	turning	to	him	,
“	带来	我	这	锤	,	护目镜	眼睛	,	”	我	说	,	转弯	到	他	,

“把锤子拿来，护目镜，”我转过身对他说。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] [tuː] .

only	to	find	that	his	eyes	were	shut	too	.
仅有的	到	寻找	那	他的	眼睛	是	关闭	也	.

结果却发现他的眼睛也闭着。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [oʊld] [θɪŋ] , ” [aɪ] [sed] , “ ['pleɪɪŋ] ['beɪbi] - [trɪks] ,

“	You	silly	old	thing	,	”	I	said	,	“	playing	baby	-	tricks	,
“	你	愚蠢的	老的	事物	,	”	我	说	,	“	玩耍	婴儿	-	技巧	,

“你这傻老家伙，”我说，“还在玩小孩子的把戏。”

" [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [waɪt] ['tʃɪldrənz] "

"	for	I	thought	they	were	having	a	game	of	something	like	white	children's	"
"	为了	我	想法	他们	是	拥有	一个	游戏	的	某物	喜欢	白色的	孩子们的	"

[sɔː] [juː; jʊ][læst] ; "

saw	you	last	;	"
锯	你	最后的	;	"

因为我以为他们在玩类似白人小孩玩的"上次见到你"之类的游戏；

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæmər] [æt; ət] [wʌns] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ɑːn] [ðɪs] ['lædər] [ɔːl] [deɪ] .

"	bring	me	that	hammer	at	once	,	I	can't	stand	on	this	ladder	all	day	.
"	带来	我	那	锤	在	一次	,	我	不能	站立	在	这	梯子	全部	天	.

"立刻把锤子拿来，我不能整天站在梯子上。"

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [muːv] [ɔːr]['oʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [tɪl] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [bet] - [bet]

"	But	he	would	not	move	or	open	his	eyes	till	I	told	him	that	Bett	-	Bett
"	但	他	会	不是	移动	或者	打开	他的	眼睛	直到	我	讲述	他	那	贝特	-	贝特

[hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

had	gone	away	.
有	已消失	离开	.

"但是，直到我告诉他贝特贝特已经走了，他才动弹不得，也没有睁开眼睛。"

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kriːpər] ,

When	we	had	finished	the	creeper	,
什么时候	我们	有	完成的	这	苦力怕	,

当我们把藤蔓植物种完后，

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [kɔːld] [bet] - [bet]

I	sent	him	to	the	creek	for	a	bucket	of	water	and	called	Bett	-	Bett
我	发送	他	到	这	溪	为了	一个	桶	的	水	和	称为	贝特	-	贝特

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp] [wiːdz] .

to	come	and	pull	up	weeds	.
到	来	和	拉	向上	杂草	.

我派他去小溪边打一桶水，然后叫贝特贝特过来拔杂草。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [kept] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [kriːk] ,

She	came	,	but	as	she	worked	kept	one	eye	on	the	creek	,
她	来了	,	但	作为	她	工作	保留	一	眼睛	在	这	溪	,

她来了，但工作时却一直留意着小溪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðæt] ['gɑːg(ə)l] ['aɪz] [hed] [ə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði][bæŋks] , [wɔːkt] [tɔːrdz]

and	the	minute	that	Goggle	Eye's	head	appeared	over	the	banks	,	walked	towards
和	这	分钟	那	护目镜	眼睛	头	出现	超过	这	银行	,	步行	向

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

当"护目镜"的脑袋出现在河岸上时，他立刻朝房子走去。

" [bet] - [bet] , " [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] , " [steɪ] [hɪr] , " [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪli]

"	Bett	-	Bett	,	"	I	said	sternly	,	"	stay	here	,	"	for	I	was	tired	of	their	silly
"	贝特	-	贝特	,	"	我	说	严厉地	,	"	停留	这里	,	"	为了	我	曾是	疲劳的	的	他们的	愚蠢的

[geɪmz] .

games	.
游戏	.

"贝特贝特，"我严厉地说，"待在这里，"因为我已经厌倦了他们愚蠢的游戏。

" [kɑːnt] , ['mɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['stɑːpɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	Can't	,	Missus	,	"	she	answered	,	stopping	but	shutting	her	eyes	.
"	不能	,	太太	,	"	她	回答	,	停止	但	关闭	她	眼睛	.

"不行，夫人，"她回答道，停了下来，但闭上了眼睛。

“ ['gɑ:g(ə)l] [aɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['fɑ:ðər] - [ˌem 'i:] . ”
“ Goggle Eye little bit father belonga me . ”
” 护目镜 眼睛 小的 少量 父亲 - 我 . “

“护目镜有点像我父亲的。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , ” [aɪ] [sed] , ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] ['peɪʃ(ə)ns] .
“ I can't help that , ” I said , losing all patience .
” 我 不能 帮助 那 , “ 我 说 , 输 全部 耐心 .

“我没办法，”我失去了耐心，说道。

“ [steɪ] [hɪr] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][bəuθ] .
“ Stay here , I want you both .
” 停留 这里 , 我 想 你 两个都 .

“留在这里，我希望你们两个都留在这里。”

” [ʃi:; ʃi] [steɪd] , [bʌt; bət][oʊld]['gɑ:g(ə)l] [aɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
” She stayed , but old Goggle Eye stopped short .
“ 她 入住 , 但 老的 护目镜 眼睛 停止 短的 .

她留了下来，但老护目镜却突然停了下来。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['lʊbrə] , [hu:] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃri:kt] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [bet] - [bet]
He called a lubra , who came and shrieked out something , and Bett - Bett
他 称为 一个 卢布拉 , WHO 来了 和 尖叫 出去 某物 , 和 贝特 - 贝特
['kraɪɪŋ] : “ [mʌst; məst] , ['mɪsɪz] ,
crying : “ Must , Missus ,
哭泣 : “ 必须 , 太太 ,

他叫了个女佣，女佣来了，尖叫着说了些什么，贝特贝特哭着说：“太太，一定要……”

- , ” [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] .
straightfellow , ” ran round the house to the far side .
- , ” 跑 圆形的 这 房子 到 这 远的 边 .

“直男”绕着房子跑到另一边。

“ [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɔ:l] ?
“ Whatever is the matter with you all ?
” 任何 是 这 事情 和 你 全部 ?

你们到底怎么了?

” [aɪ] [sed] , [fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .
” I said , for I saw now they were not playing a game .
“ 我 说 , 为了 我 锯 现在 他们 是 不是 玩耍 一个 游戏 .

我说，因为我现在明白他们不是在玩游戏。

“ [kʌm] [hɪr] , ['gɑ:g(ə)l] [aɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðɪs] [ɔ:l] [mi:nz] .
“ Come here , Goggle Eye , and tell me what this all means .
” 来 这里 , 护目镜 眼睛 , 和 告诉 我 什么 这 全部 方法 .

“过来，护目镜，告诉我这一切到底意味着什么。”

[ænd; ənd] , [bet] - [bet] , [ju:; jʊ] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
And , Bett - Bett , you stay where you are .
和 , 贝特 - 贝特 , 你 停留 在哪里 你 是 .

还有，贝特-贝特，你待在原地别动。

” [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [keɪm] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] ,
” His Majesty came , and sitting down under the verandah ,
” 他的 威严 来了 , 和 坐着 向下 在下面 这 阳台 ,

陛下来了，坐在走廊下，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['kʌstəmz] [ðæt] [ðə; ði] [blæks] [hæv; həv] .
began to tell of one of the strangest customs that the blacks have .
开始 到 告诉 的 一 的 这 最奇怪的 海关 那 这 黑人 有 .

开始讲述黑人最奇怪的习俗之一。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [tɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst]

The	wise	men	of	the	tribe	,	he	explained	,	have	always	taught	that	you	must
这	明智的	男人	的	这	部落	,	他	解释	,	有	总是	教授	那	你	必须

['nevər] ,

never	,
绝不	,

他解释说，部落里的智者一直教导我们，永远不能.....

['nevər] [lʊk] [æt; ət] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɔːr] ['lʊbrə] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l] - [bɪt] - ['fɑːðər] , ” [ɔːr] “

never	look	at	any	little	girl	or	lubra	if	you	are	her	“	little	-	bit	-	father	,	”	or	“
绝不	看	在	任何	小的	女孩	或者	卢布拉	如果	你	是	她	“	小的	-	少量	-	父亲	,	”	或者	“

['lɪt(ə)l] - [bɪt] - ['brʌðər] ,

little	-	bit	-	brother	,
小的	-	少量	-	兄弟	,

如果你是某个小女孩或小姑娘的“小爸爸”或“小弟弟”，就永远不要看她一眼。

” [ɔːr] ['eni] [nɪr] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

”	or	any	near	relation	to	her	.
” 或者	任何	靠近	关系	到	她	.	

或与她有任何近亲关系。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

You	must	not	even	speak	to	her	,	or	listen	to	her	voice	,
你	必须	不是	甚至	说话	到	她	,	或者	听	到	她	嗓音	,

你甚至不能跟她说话，也不能听她的声音。

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [soʊ] [fɑːr] [ɔːf] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] .

unless	she	is	so	far	off	that	you	cannot	see	her	face	.
除非	她	是	所以	远的	离开	那	你	不能	看	她	脸	.

除非她离你太远，你根本看不到她的脸。

“ [ðæt] [fɑːr] — ” [sed] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] .

“	That	far	—	”	said	Goggle	Eye	,	pointing	to	a	tree	about	one	hundred	yards	away	.
“	那	远的	—	”	说	护目镜	眼睛	,	指向	到	一个	树	关于	一	百	码	离开	.

“那么远——”护目镜说着，指着大约一百码外的一棵树。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [broʊk] [ðɪs] [lɔː] .

I	was	very	interested	and	asked	him	what	would	happen	if	he	broke	this	law	.
我	曾是	非常	感兴趣的	和	问	他	什么	会	发生	如果	他	打破	这	法律	.

我对此很感兴趣，便问他如果违反这条法律会发生什么。

[hiː; hi] ['ænsər] ['ɜːrnɪstli] : “ [s'pəʊz] [ˌem 'iː] [lʊk] , - [teɪk] [ə'weɪ] [aɪ] ; [s'pəʊz] [ˌem 'iː]

He	answered	earnestly	:	“	Spose	me	look	,	Debbil	-	debbil	take	away	eye	;	spose	me
他	回答	切实	:	“	假设	我	看	,	黛比	-	黛比	拿	离开	眼睛	;	假设	我

['lɪs(ə)n] , - [teɪk] [ə'weɪ] [ɪr] ;

listen	,	Debbil	-	debbil	take	away	ear	;
听	,	黛比	-	黛比	拿	离开	耳朵	;

他认真地回答说：“假设我看，黛比勒黛比勒会夺走我的眼睛；假设我听，黛比勒黛比勒会夺走我的耳朵；

[s'pəʊz] [ˌem 'iː] [tɔːk] , - [teɪk] [ə'weɪ] [tʌŋ] . ”

spose	me	talk	,	Debbil	-	debbil	take	away	tongue	.	”
假设	我	讲话	,	黛比	-	黛比	拿	离开	舌头	.	”

假设我说话，黛比黛比会夺走我的舌头。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] ,

“	Dear	me	,	”	I	said	,	“	that	would	be	unpleasant	,
“	亲爱的	我	,	”	我	说	,	“	那	会	是	令人不快的	,

“哎呀，”我说，“那可就太不愉快了。”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ðə; ði] - ['dɪdnt] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɪm; ɪm]
" and then I asked him why the Debbil - debbils didn't come and catch him
" 和 然后 我 问 他 为什么 这 黛比 - 德比尔斯 没有 来 和 抓住 他
[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['mɔːdi] .
when he was talking to Maudie .
什么时候 他 曾是 说 到 莫迪 .

然后我问他，为什么当他和莫迪说话的时候，黛比莉们没有来抓住他。

[ʃiː; ʃi] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She , I knew , was his sister , and he often spoke to her .
她 , 我 知道 , 曾是 他的 姐姐 , 和 他 经常 辐 到 她 .

我知道她是他的妹妹，他经常和她说话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['veri] ['skɔːrnfəli] ,
He looked at me very scornfully ,
他 看起来 在 我 非常 轻蔑地 ,

他用极其轻蔑的眼神看着我，

" [hɪm; ɪm] [bɪn] [kʌm] [ɑːn][fɜːrst][taɪm] , [ˌem 'iː] [bɪn] [kʌm] [ɑːn] - , " [hiː; hi] [sed] ,
" Him bin come on first time , me bin come on beehind , " he said ,
" 他 垃圾桶 来 在 第一的 时间 , 我 垃圾桶 来 在 - , " 他 说 ,

他说："他先来的，我是后面来的。"

['miːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][fɜːrst] .
meaning that she had been born first .
意义 那 她 有 到过 出生 第一的 .

这意味着她是老大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [fɜːrst][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] -
She had started first for the world , and he had come on beehind
她 有 开始 第一的 为了 这 世界 , 和 他 有 来 在 -
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她率先出发，他紧随其后。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['sɪstər] .
and so she was his eldest sister .
和 所以 她 曾是 他的 长子 姐姐 .

所以她是他的姐姐。

['evɪdəntli] [ðə; ði] - [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['eldɪst] ['sɪstər] .
Evidently the Debbil - debbils allow you to talk to your eldest sister .
显然 这 黛比 - 德比尔斯 允许 你 到 讲话 到 你的 长子 姐姐 .

显然，Debbil-debbils 可以让你和你的大姐说话。

[wen] [aɪ] [æskt] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt]
When I asked what would happen if he turned a corner suddenly , and , without
什么时候 我 问 什么 会 发生 如果 他 转向 一个 角落 突然 , 和 , 没有
['miːnɪŋ] [tuː; tə] ,
meaning to ,
意义 到 ,

当我问他如果突然转弯，而且并非有意为之，会发生什么时，

[sɔː] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] - [bɪt] - ['sʌmbɑːdi] - [hiː; hi] - ['ʃʊdənt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['waɪzli] :
saw his " little - bit - somebody - he - shouldn't , " he answered wisely :
锯 他的 " 小的 - 少量 - 某人 - 他 - 不应该 , " 他 回答 明智地 :

他看到了自己"不该看到的人"，他睿智地回答道：

" [sˈpəʊz][ˌem 'iː] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [aɪ] - , [ðæt] [ɔːl] [raɪt] . "
" Spose me shut him eye quickfellow , that all right . "
" 假设 我 关闭 他 眼睛 - , 那 全部 正确的 . "

"如果我把他的眼睛闭上，那也行啊。"

“ - - , ” [aɪ] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [pliːzd]
“ Ebimel Wooloomool , ” I said , giving him his full name , which always pleased
” - - , ” 我 说 , 给予 他 他的 满的 姓名 , 哪个 总是 高兴
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“埃比梅尔·伍卢穆尔,”我说道，叫出了他的全名，他总是很高兴听到这个名字。

“ [juː; jʊ] ['blæk,feləʊ] ['plenti] ['sævi] .
“ you blackfellows plenty savey .
” 你 黑帮 很多 萨维 .

“你们这些黑人真聪明。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['kɪŋli] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ,
” He smiled a kingly smile at this ,
” 他 微笑 一个 王者 微笑 在 这 ,

他露出了王者般的微笑，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [sʌm; səm]['flaʊər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dæmpər]
and when I asked him if he would like some flour to make a damper
和 什么时候 我 问 他 如果 他 会 喜欢 一些 面粉 到 制作 一个 阻尼器
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [sed] ,
for his supper said ,
为了 他的 晚餐 说 ,

当我问他是否想要一些面粉来做晚餐的烤饼时，他说：

“ [dæŋk][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] ,
“ Dank you please , Missus ,
” dank 你 请 , 太太 ,

“谢谢您，夫人。”

” [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɜːrti][oʊld] “ ['bɪli] - [kæn; kən] ” [ɪn][hɪz; ɪz]
” and followed me to the store with a dirty old “ billy - can ” in his
” 和 随后 我 到 这 店铺 和 一个 肮脏的 老的 “ 比利 - 能 ” 在 他的
[hænd] .
hand .
手 .

然后他手里拿着一个脏兮兮的旧“大罐子”，跟着我进了商店。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['flaʊər][ænd; ənd][hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] - ['faɪər][æt; ət]
I gave him some flour and he carried it down to his camp - fire at
我 给予 他 一些 面粉 和 他 携带 它 向下 到 他的 营 - 火 在
[ðə; ði] [kriːk] .
the creek .
这 溪 .

我给了他一些面粉，他把它带到小溪边的篝火旁。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
In five minutes he was back with it .
在 五 分钟 他 曾是 后退 和 它 .

五分钟后他就回来了。

“ ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['mɪzəri] , “ [ˌem 'iː] [bɪn] [spɪl] [hɪm; ɪm]
“ Missus , ” he said , looking the very picture of misery , “ me bin spill him
” 太太 , ” 他 说 , 寻找 这 非常 图片 的 苦难 , “ 我 垃圾桶 洒 他
['wɔːtər]['lɔːŋgə]['flaʊər] ;
water longa flour ;
水 长 面粉 ;

“太太，”他一脸悲惨地说，“我把水洒在他身上了，还洒了面粉；

['dæmpər][noʊ] [gʊd] [naʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz] ['bɪli] - [kæn; kən] ,

damper	no	good	now	,	”	and	he	held	out	his	billy	-	can	,
阻尼器	不	好的	现在	,	”	和	他	握住	出去	他的	比利	-	能	,

“现在消音器没用了,”他举起手中的油桶说道。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['slɑːpi] - ['lʊkɪŋ] [wet] [mes] .

and	showed	me	a	fearful	sloppy	-	looking	wet	mess	.
和	显示	我	一个	可怕	邋遢	-	寻找	湿的	混乱	.

然后给我看了一眼，那是一团看起来湿漉漉、狼狈不堪的狼藉。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [aɪ] [sed] , “ [juːv] [pʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

”	I	said	,	“	you've	put	too	much	water	into	it	.	”
”	我	说	,	“	你已经	放	也	很多	水	进入	它	.	”

我说：“你往里面加了太多水。”

“ [juː; jʊ] [aɪ] , ” [hiː; hi] [hwaɪnd] , “ [ˌem 'iː] [bɪn] [spɪlt] [hɪm; ɪm] , ['mɪsɪz] . ”

“	You	eye	,	”	he	whined	,	“	me	bin	spilt	him	,	Missus	.	”
“	你	眼睛	,	”	他	抱怨	,	“	我	垃圾桶	洒了	他	,	太太	.	”

“你这只眼睛，”他抱怨道，“我把他弄洒了，太太。”

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪl] ['stɪf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɑːzətɪvli]

“	Never	mind	,	”	I	said	,	“	I'll	stiffen	it	up	for	you	,	”	and	he	positively
“	绝不	头脑	,	”	我	说	,	“	患病的	变硬	它	向上	为了	你	,	”	和	他	积极地

[biːmd] ,

beamed	,
光束	,

“没关系，”我说，“我会把它弄硬一些，”他顿时笑容满面。

[æz; əz][aɪ] ['ædɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] ['flaʊər] .

as	I	added	some	more	flour	.
作为	我	额外	一些	更多的	面粉	.

我又加了一些面粉。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['seɪɪŋ] :

To	my	surprise	,	he	was	back	again	in	a	few	minutes	,	saying	:
到	我的	惊喜	,	他	曾是	后退	再次	在	一个	很少	分钟	,	说	:

令我惊讶的是，几分钟后他又回来了，说道：

“ ['mɪsɪz] !

“	Missus	!
”	太太	!

“夫人！

[ˌem 'iː] [bɪn] [spɪl] [hɪm; ɪm] ['nʌzə(r)] [taɪm] .

Me	bin	spill	him	nuzzer	time	.
我	垃圾桶	洒	他	nuzzer	时间	.

我把他的鼻子弄脏了。

” [ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skiːmɪŋ] [fɔːr; fər] .

”	Then	I	saw	what	he	was	scheming	for	.
”	然后	我	锯	什么	他	曾是	心计	为了	.

“然后我才明白他的阴谋是什么。”

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][bɪg]['dæmpər] .

He	wanted	a	big	damper	.
他	通缉	一个	大的	阻尼器	.

他想要一个大阻尼器。

“ [juː; jʊ][oʊld] [roʊg] ， ” [aɪ] [sed] ， “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ， ['pleɪɪŋ] [trɪks] [ɑːn][jʊr; jər] ['mɪsɪz] [laɪk]
“ You old rogue , ” I said , “ what do you mean , playing tricks on your Missus like
“ 你 老的 流氓 ， ” 我 说 ， “ 什么 做 你 意思是 ， 玩耍 技巧 在 你的 太太 喜欢
[ðɪs] ？
this ?
这 ？

“你这个老奸巨猾的家伙，”我说，“你这是什么意思，竟然这样戏弄你的太太？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .
You know you are doing it on purpose .
你 知道 你 是 正在做 它 在 目的 .

你知道你是故意这么做的。

” [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət]
” He looked so astonished at being found out that I could not help laughing at
” 他 看起来 所以 惊讶 在 存在 成立 出去 那 我 可以 不是 帮助 笑 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“他被发现后一脸惊讶，我忍不住笑了起来。”

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['stɪfnɪŋ] [hɪz; ɪz]['dæmpər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
and ended by stiffening his damper for him again .
和 结束 经过 刚度 他的 阻尼器 为了 他 再次 .

最后，他又把阻尼器调紧了。

[hiː; hi] [grɪnd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['noʊɪŋ] [er] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ,
He grinned into his tin with a very knowing air as he walked away ,
他 咧嘴一笑 进入 他的 锡 和 一个 非常 会心 空气 作为 他 步行 离开 ,

他一边走开，一边对着罐子咧嘴一笑，脸上带着一种意味深长的神情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kjuːtnəs] .
for he knew quite well that I was amused at his cuteness .
为了 他 知道 相当 出色地 那 我 曾是 觉得好笑 在 他的 可爱 .

因为他很清楚我被他的可爱逗乐了。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld]
When he reached the creek , he turned back to laugh at me , and I called
什么时候 他 达到 这 溪 ， 他 转向 后退 到 笑 在 我 ， 和 我 称为
:
:
:

他走到小溪边时，转过身来嘲笑我，我喊道：

“ [gʊd] - [baɪ] , ['gɑːg(ə)l] [aɪ] ; [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [spɔɪl] [jʊr; jər]['dæmpər] , [juː; jʊ][kæn; kən] [mend] [ˌaɪ 'tiː]
“ Good - bye , Goggle Eye ; next time you spoil your damper , you can mend it
“ 好的 - 再见 ， 护目镜 眼睛 ； 下一个 时间 你 剧透 你的 阻尼器 ， 你 能 修补 它
[baɪ] [jɔːr'self] .
by yourself .
经过 你自己 .

“再见了，护目镜；下次你把烤饼弄坏了，你可以自己修补了。”

” ['tʃæptər] [fɔːr]
” Chapter 4
” 章 4

第四章

“ [ˌem 'iː] [kɪŋ] [ɔːl'raɪt]
“ Me King Alright
“ 我 国王 好吧

“我国王没问题

" [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [bet] - [bet] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	How	to	punish	Bett	-	Bett	puzzled	me	more	than	anything	.
"	如何	到	惩治	贝特	-	贝特	困惑	我	更多的	比	任何事物	.

"如何惩罚贝特-贝特这件事比什么都让我困惑。"

[aɪ]['ɔːf(ə)n][ɪk'skjuːzd][hɜːr; hər] ['nɔːti] [trɪks] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['betər] ,

I	often	excused	her	naughty	tricks	because	I	thought	she	knew	no	better	,
我	经常	已原谅	她	淘气	技巧	因为	我	想法	她	知道	不	更好的	,

我常常原谅她的淘气行为，因为我觉得她不懂事。

[bʌt; bət][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪ] .

but	in	certain	things	I	was	determined	she	should	obey	.
但	在	肯定	事物	我	曾是	决定	她	应该	服从	.

但在某些事情上，我坚决要求她服从。

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [stɑːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækoʊ] .

The	hardest	work	of	all	was	to	stop	her	from	chewing	tobacco	.
这	最难	工作	的	全部	曾是	到	停止	她	从	咀嚼	烟草	.

最难的是让她戒掉嚼烟的习惯。

[wen] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['swiːtli] ,

When	I	told	her	she	must	not	,	she	smiled	sweetly	,
什么时候	我	讲述	她	她	必须	不是	,	她	微笑	甜蜜地	,

当我告诉她绝对不行时，她甜甜地笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['bɛgd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] " - " [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	the	very	first	chance	she	got	begged	pieces	of	"	chewbac	"	from	the
和	这	非常	第一的	机会	她	得到	乞求	件	的	"	-	"	从	这

.

lubras	.
润滑剂	.

她一有机会就向卢布拉斯乞讨"丘巴卡"糖。

['wɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gʊd] , [fɔːr; fər] [aɪ] ['kudnt] [hɜːrt] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] .

Whipping	her	was	no	good	,	for	I	couldn't	hurt	her	a	little	bit	.
鞭打	她	曾是	不	好的	,	为了	我	不能	伤害	她	一个	小的	少量	.

鞭打她也没用，因为我不能稍微伤害她一下。

[aɪ]['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə] ['tɪk(ə)l] [hɜːr; hər] .

I	only	seemed	to	tickle	her	.
我	仅有的	似乎	到	痒痒	她	.

我好像只是逗她痒痒而已。

" [juː; jʊ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , ['mɪsɪz] !

"	You	too	muchee	little	fellow	,	Missus	!
"	你	也	穆奇	小的	同伴	,	太太	!

"太太，你这个小家伙太过分了！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , ['tʃɪrfəli] .

"	she	explained	,	cheerfully	.
"	她	解释	,	愉快地	.

她兴高采烈地解释道。

['eni] ['ʌðər] ['pʌnɪʃmənt] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv] .

Any	other	punishment	she	got	nothing	but	fun	out	of	.
任何	其他	惩罚	她	得到	没有什么	但	乐趣	出去	的	.

她从其他任何惩罚中都只得到了乐趣。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θredɪd] [tɪks] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l]

I	gave	her	sewing	to	do	,	and	she	threaded	ticks	on	to	her	needle
我	给予	她	缝纫	到	做	,	和	她	螺纹	蜱虫	在	到	她	针

[ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] .

and	cotton	.
和	棉布	.

我让她做缝纫活，她就把线穿到针线里。

[aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [kɔːt] ['wɔːtər] -

I	gave	her	bread	and	water	for	dinner	,	and	she	and	Sue	caught	water	-
我	给予	她	面包	和	水	为了	晚餐	,	和	她	和	起诉	捕捉	水	-

[ræts] ,

rats	,
老鼠	,

我给她准备了面包和水当晚餐，她和苏一起抓了水鼠。

[ænd; ənd] [bet] - [bet] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊkt] [ðem; ðəm] .

and	Bett	-	Bett	made	a	fire	and	cooked	them	.
和	贝特	-	贝特	制成	一个	火	和	煮熟	他们	.

贝特贝特生了火，把它们烤了。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['pɪknɪk] .

In	fact	,	they	had	a	splendid	picnic	.
在	事实	,	他们	有	一个	灿烂	野餐	.

事实上，他们进行了一次非常棒的野餐。

[aɪ] [tʊk] [suː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [hɜːr; hər][ʌp] ;

I	took	Sue	away	from	her	,	and	chained	her	up	;
我	采取	起诉	离开	从	她	,	和	连锁	她	向上	;

我把苏从她身边带走，用铁链把她锁了起来；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔːg] [hauld] [soʊ] ['dɪzməli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌnɪʃt] [ðæn; ðən] [bet] - [bet]

but	the	little	dog	howled	so	dismally	that	I	was	more	punished	than	Bett	-	Bett
但	这	小的	狗	嚎叫	所以	令人沮丧地	那	我	曾是	更多的	受到惩罚	比	贝特	-	贝特

.

:
.

但是那只小狗的嚎叫声太凄惨了，以至于我受到的惩罚比贝特贝特还要重。

[aɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][bæθ] - [ruːm] [baɪ][hɜːr'self] .

I	shut	her	in	the	bath	-	room	by	herself	.
我	关闭	她	在	这	洗澡	-	房间	经过	她自己	.

我把她一个人关在浴室里。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] “ ['boʊgi] - [haʊs] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	always	called	it	the	“	bogey	-	house	,	”	and	she	pretended	that	she	was
她	总是	称为	它	这	“	妖怪	-	房子	,	”	和	她	假装	那	她	曾是

['haɪdɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['enəmi] ,

hiding	from	her	enemies	,
隐藏	从	她	敌人	,

她总是称那栋房子为“鬼屋”，并假装自己是在躲避敌人。

[ænd; ənd][toʊld] [suː] ['ɔːf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] - [blæks] , [θruː] [ðə; ði] [kræks] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	told	Sue	awful	tales	of	Willeroo	blacks	,	through	the	cracks	under	the
和	讲述	起诉	可怕	故事	的	-	黑人	,	通过	这	裂缝	在下面	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

然后透过门缝，给苏讲了威勒鲁黑人的可怕故事。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [wɪts] - [end] ;

I	could	think	of	nothing	else	,	and	was	at	my	wits	'	end	;
我	可以	思考	的	没有什么	别的	,	和	曾是	在	我的	智慧	-	结尾	;

我当时脑子里一片空白，想不出别的办法了；

[bʌt; bət][ðə; ði]['evər] - ['tʃɪrf(ə)l] [bet] - [bet] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tʃu:] [tə'bækoʊ] .

but	the	ever	-	cheerful	Bett	-	Bett	continued	to	chew	tobacco	.
但	这	曾经	-	快乐	贝特	-	贝特	持续	到	嚼	烟草	.

但永远开朗的贝特贝特继续嚼着烟草。

[ɪn] [dɪ'sper] , [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][send][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃ] ,

In	despair	,	I	had	almost	decided	to	send	her	back	to	the	bush	,
在	绝望	,	我	有	几乎	决定	到	发送	她	后退	到	这	衬套	,

绝望之下，我几乎决定把她送回丛林。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hɜ:r'self] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə][du:]

when	she	suggested	a	fearful	punishment	herself	,	of	course	without	meaning	to	do
什么时候	她	建议	一个	可怕	惩罚	她自己	,	的	课程	没有	意义	到	做

[soʊ] .

so	.
所以	.

她自己也曾提出过一种可怕的惩罚，当然，这并非她的本意。

[aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['peɪntɪŋ] [sʌm; səm] [ʃelvz] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [bet] - [bet] [tu:; tə]

I	was	busy	painting	some	shelves	one	morning	,	and	allowed	Bett	-	Bett	to
我	曾是	忙碌的	绘画	一些	货架	一	早晨	,	和	允许	贝特	-	贝特	到

[help] .

help	.
帮助	.

一天早上，我正忙着粉刷一些架子，就让贝特贝特来帮忙。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

She	enjoyed	it	very	much	,
她	享受	它	非常	很多	,

她非常喜欢。

[ænd; ənd] ['spætəd] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [ja:dz] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɔ:bz] [ʌv; əv]

and	spattered	herself	and	the	ground	for	yards	around	with	daubs	of
和	溅射	她自己	和	这	地面	为了	码	大约	和	涂抹	的

[waɪt] .

white	.
白色的	.

她浑身和周围几码远的地面上都溅满了白色的斑点。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [meɪd] [ˌju: 'es][bəuθ] [sɪk] .

By	and	by	the	heat	and	the	smell	of	the	paint	made	us	both	sick	.
经过	和	经过	这	热	和	这	闻	的	这	画	制成	我们	两个都	生病的	.

渐渐地，炎热的天气和油漆的气味让我们俩都感到不舒服。

[bet] - [bet] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] .

Bett	-	Bett	was	very	bad	,	and	thought	she	was	going	to	die	.
贝特	-	贝特	曾是	非常	坏的	,	和	想法	她	曾是	去	到	死	.

贝特-贝特情况很糟糕，她觉得自己快要死了。

“ [ˌem 'i:] [kloʊz] [ʌp] [ded] - ['feloʊ] , ['mɪsɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [moʊn] .

“	Me	close	up	dead	-	fellow	,	Missus	,	”	she	moaned	.
“	我	关闭	向上	死的	-	同伴	,	太太	,	”	她	呻吟	.

“太太，我快要死了，”她呻吟道。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] !

Poor	little	mite	!
贫穷的	小的	螨虫	!

可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [sɪk] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hɜːr; hər][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ]
she **had** **never** **been** **sick** **before** **,** **and** **thought** **that** **her** **inside** **was** **coming**
她 有 绝不 到过 生病的 前 , 和 想法 那 她 里面 曾是 未来
[raɪt] [aʊt] .
right **out** **.**
正确的 出去 .

她以前从未生过病，感觉自己的内脏都要流出来了。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][soʊ] [ɪl] ,
When **she** **was** **well** **again** **,** **she** **asked** **me** **what** **had** **made** **her** **so** **ill** **,**
什么时候 她 曾是 出色地 再次 , 她 问 我 什么 有 制成 她 所以 患病的 ,

她康复后问我，她到底病了什么。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ] [peɪnt] .
and **I** **said** **it** **was** **the** **paint** **.**
和 我 说 它 曾是 这 画 .

我说那是油漆的问题。

[nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['skaɪlɑːrk] ,
Next **day** **she** **was** **singing** **like** **a** **young** **skylark** **,**
下一个 天 她 曾是 歌唱 喜欢 一个 年轻的 云雀 ,

第二天她就如同年轻的云雀般歌唱起来。

[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [bɪ'twiːn] [taɪmz] .
and **chewing** **away** **at** **a** **piece** **of** **tobacco** **between** **times** **.**
和 咀嚼 离开 在 一个 片 的 烟草 之间 时代 .

期间还会嚼一嚼烟草。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪŋ] [tuː; tə][send][hɜːr; hər] “ [bʊʃ] , ”
I **was** **very** **angry** **indeed** **with** **her** **,** **and** **deciding** **to** **send** **her** **“** **bush** **,** **”**
我 曾是 非常 生气的 的确 和 她 , 和 决定 到 发送 她 “ 衬套 , ”
[kɔːld] ['stɜːrnli] ,
called **sternly** **,**
称为 严厉地 ,

我当时真的非常生气，决定给她发个“灌木丛”(语气严厉地叫她“灌木丛”)。

“ [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , [bet] - [bet] .
“ **Come** **here** **at** **once** **,** **Bett** **-** **Bett** **.**
“ 来 这里 在 一次 , 贝特 - 贝特 .

“贝特-贝特，立刻过来。”

” [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ,
” **To** **my** **surprise** **she** **screamed** **and** **cried** **out** **,**
” 到 我的 惊喜 她 尖叫 和 哭 出去 ,

“令我惊讶的是，她尖叫哭喊起来，

“ [noʊ] [mɔːr] , ['mɪsɪz] .
“ **No** **more** **,** **Missus** **.**
“ 不 更多的 , 太太 .

“夫人，够了。”

[ˌem 'iː] ['gʊdˌfɛloʊ] ; [s'pəʊz][juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [meɪk] [ˌem 'iː] ['lɔːŋgə] [peɪnt] .
Me **goodfellow** **;** **spose** **you** **no** **more** **make** **me** **whitefellow** **longa** **paint** **.**
我 好伙伴 ; 假设 你 不 更多的 制作 我 怀特费洛 长 画 .

我的好伙伴；假设你不再让我做白人了。

” [aɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
” **I** **saw** **at** **once** **what** **she** **was** **afraid** **of** **.**
” 我 锯 在 一次 什么 她 曾是 害怕的 的 .

我立刻明白了她害怕的是什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][peɪnt] - [pɑːt][ænd; ənd] [brʌʃ] [ɪn][maɪ][hændz] ,
I had the paint - pot and brush in my hands ,
我 有 这 画 - 锅 和 刷子 在 我的 双手 ,

我手里拿着颜料罐和画笔，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][peɪnt][hɜːr; hər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [sɪk] [fɔːr; fər]
and she thought I was going to paint her , to make her sick for
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
和 她 想法 我 曾是 去 到 画 她 , 到 制作 她 生病的 为了
惩罚 .

她以为我要画她，让她生病作为惩罚。

[aɪ][pʊt][ðem; ðəm] [daʊn] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
I put them down , and told her to come to me .
我 放 他们 向下 , 和 讲述 她 到 来 到 我 .

我把它们放下，叫她过来。

“ [bet] - [bet] , ” [aɪ] [sed] , “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] [ɪf] [aɪ][dəunt] [peɪnt] [juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] ? ”
“ Bett - Bett , ” I said , “ will you be a good girl if I don't paint you this time ? ”
“ 贝特 - 贝特 , ” 我 说 , “ 将要 你 是 一个 好的 女孩 如果 我 不 画 你 这 时间 ? ”

“贝特贝特，”我说，“如果我这次不给你画画，你会乖乖的吗？”

“ [juː; jʊ] [aɪ] , ['mɪsɪz] ; - , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
“ You eye , Missus ; straightfellow , ” she sobbed .
“ 你 眼睛 , 太太 ; - , ” 她 啜泣 .

“夫人，你真是个正直的人，”她抽泣着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tʃuː] [tə'bækoʊ] ?
“ And you will not chew tobacco ?
“ 和 你 将要 不是 嚼 烟草 ?

“你们不嚼烟草吗？”

” [aɪ] ['ædɪd] .
” I added .
” 我 额外 .

我补充道。

“ [noʊ] [mɔːr] , ['mɪsɪz] ; - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['prɑːmɪsɪŋ] “ - , ” [ɔːr] “ ['ɑːnər]
“ No more , Missus ; straightfellow , ” she said , promising “ straightfellow , ” or “ honour
[braɪt] . ”
bright . ”
“ 不 更多的 , 太太 ; - , ” 她 说 , 有前途 “ - , ” 或者 “ 荣誉
明亮的 . ”

“夫人，不再这样了；正直的人，”她说，承诺“正直的人”，或者“光明的荣誉”。

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [brʌʃ] ; “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [peɪnt] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Very well , ” I said , putting down the brush ; “ I will not paint you to - day .
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , 推杆 向下 这 刷子 ; “ 我 将要 不是 画 你 到 - 天 .

“好吧，”我放下画笔说，“今天我就不给你画画了。”

” ['æftər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
” After that I had very little trouble with her ,
” 后 那 我 有 非常 小的 麻烦 和 她 ,

“那之后我和她之间就没怎么发生过矛盾了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] - [pɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] .

for	the	sight	of	the	paint	-	pot	made	her	as	good	as	gold	.
为了	这	视线	的	这	画	-	锅	制成	她	作为	好的	作为	金子	.

看到颜料罐，她就高兴得像金子一样。

[bet] - [bet] [lʌvd] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlvər] , [pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['bɪskɪt] - ['bærəl] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] “

Bett	-	Bett	loved	polishing	the	silver	,	particularly	the	biscuit	-	barrel	,	which	she	called	“
贝特	-	贝特	喜爱	抛光	这	银	,	特别	这	饼干	-	桶	,	哪个	她	称为	“

['lɪt(ə)l] - ['feloʊ] ['bɪli] - [kæn; kən] - ['bɪskɪt] .

little	-	fellow	billy	-	can	belonga	biscuit	.
小的	-	同伴	比利	-	能	-	饼干	.

贝特-贝特喜欢擦亮银器，尤其是饼干桶，她称之为“小家伙比利可以放饼干”。

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [və'rændə] ,

”	One	morning	we	were	busy	with	it	on	the	verandah	,
”	一	早晨	我们	是	忙碌的	和	它	在	这	阳台	,

一天早上，我们在阳台上忙着做这件事，

[wen] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv] “ ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [kʌm] [ɑːn] ” [meɪd] [bet] - [bet] ['skɜːri]

when	a	shout	from	the	lubras	of	“	Goggle	Eye	come	on	”	made	Bett	-	Bett	scurry
什么时候	一个	喊	从	这	润滑剂	的	“	护目镜	眼睛	来	在	”	制成	贝特	-	贝特	疾走

[raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ræbɪt] .

round	the	house	like	a	young	rabbit	.
圆形的	这	房子	喜欢	一个	年轻的	兔子	.

当卢布拉一家喊出“Goggle Eye 快来”时，贝特贝特像一只小兔子一样在房子里四处乱窜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðɪs] ,

It	was	always	like	this	,
它	曾是	总是	喜欢	这	,

一直都是这样。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðə; ði] [blæks] [wʊd] [biː; bi] [les] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv]

and	I	began	to	wish	the	blacks	would	be	less	particular	about	falling	in	love
和	我	开始	到	希望	这	黑人	会	是	较少的	特别的	关于	坠落	在	爱

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] .

with	their	relations	.
和	他们的	关系	.

于是我开始希望黑人不要那么在意和自己的亲戚谈恋爱。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

As	he	came	along	,	I	saw	he	had	a	headache	,
作为	他	来了	沿着	,	我	锯	他	有	一个	头痛	,

他走过来的时候，我看到他头疼。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [weɪst] - [belt] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] .

for	he	had	his	wife's	waist	-	belt	round	his	head	.
为了	他	有	他的	妻子的	腰部	-	腰带	圆形的	他的	头	.

因为他把妻子的腰带缠在了头上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] ['waɪfs] [belt] [ɔːr] [her] - ['rɪbən] [wɪl] [tʃɑːrm] [ə'weɪ] [ə; eɪ]

It	is	wonderful	how	quickly	a	wife's	belt	or	hair	-	ribbon	will	charm	away	a
它	是	精彩的	如何	迅速地	一个	妻子的	腰带	或者	头发	-	丝带	将要	魅力	离开	一个

['hedeɪk] .

headache	.
头痛	.

妻子的腰带或发带竟能如此迅速地缓解头痛，真是令人惊奇。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [feɪlz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

It	only	fails	when	she	has	been	up	to	mischief	of	any	sort	.
它	仅有的	失败	什么时候	她	有	到过	向上	到	恶作剧	的	任何	种类	.

只有当她做了任何调皮捣蛋的事时，这种方法才会失效。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] [ə; eɪ] - [belt] [dʌz] [nɑːt] [kjʊr] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [noʊz] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

Of	**course**	**when**	**a**	**lubra's**	**belt**	**does**	**not**	**cure**	**her**	**husband**	**,**	**he**	**knows**	**she**	**has**
的	课程	什么时候	一个	-	腰带	做	不是	治愈	她	丈夫	,	他	知道	她	有

[bɪn] ['nɔːti] ,

been	**naughty**	**,**
到过	淘气	,

当然，如果润滑剂腰带治不好她丈夫的性功能障碍，他就知道她肯定做了坏事。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪz] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvz] .

and	**punishes**	**her**	**as**	**she**	**deserves**	**.**
和	惩罚	她	作为	她	值得	.

并按她应得的方式惩罚她。

[ðə; ði] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [belts] [duː][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

The	**lubras**	**say**	**that**	**the**	**belts**	**do**	**not**	**always**	**speak**	**the**	**truth**	**,**
这	润滑剂	说	那	这	腰带	做	不是	总是	说话	这	真相	,

那些说皮带不总是说实话的人，

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [seɪ] [ðeɪ] [duː] .

but	**the**	**men**	**say**	**they**	**do**	**.**
但	这	男人	说	他们	做	.

但男人们却说他们确实有。

[wɪtʃ'evər] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [miːn] , ['hɔːrɪd] [tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz] .

Whichever	**way**	**it**	**is**	**,**	**they**	**are**	**mean**	**,**	**horrid**	**tell**	**-**	**tales**	**.**
任何	方式	它	是	,	他们	是	意思是	,	可怕的	告诉	-	故事	.

不管怎样，它们都是卑鄙、可怕的泄密者。

[aɪ][toʊld]['gɑːg(ə)l] [aɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [lʊkt] [ɪl] ,

I	**told**	**Goggle**	**Eye**	**I**	**was**	**sorry**	**for**	**him**	**,**	**and**	**as**	**he**	**really**	**looked**	**ill**	**,**
我	讲述	护目镜	眼睛	我	曾是	对不起	为了	他	,	和	作为	他	真的	看起来	患病的	,

我告诉"护目镜"我很同情他，因为他看起来真的病得很重。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv] ['epsəm] [sɔːlts][tuː; tə] [help] [ðə; ði] [belt] - [kjʊr] ,

I	**gave**	**him**	**a**	**dose**	**of**	**Epsom**	**salts**	**to**	**help**	**the**	**belt**	**-**	**cure**	**,**
我	给予	他	一个	剂量	的	埃普索姆	盐	到	帮助	这	腰带	-	治愈	,

我给他服用了一些泻盐（硫酸镁）来帮助愈合腰带。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] ['mɪsɪz] . ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , [ðə; ði] [kwiːn] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

and	**to**	**save**	**Mrs**	**.**	**Goggle**	**Eye**	**,**	**the**	**Queen**	**,**	**from**	**a**	**beating**	**.**
和	到	节省	太太	.	护目镜	眼睛	,	这	女王	,	从	一个	殴打	.

并救了护目镜夫人（女王）免遭毒打。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə] ,

He	**took**	**it**	**,**	**and**	**then**	**sitting**	**down**	**under**	**the**	**verandah**	**,**
他	采取	它	,	和	然后	坐着	向下	在下面	这	阳台	,

他接过东西，然后坐在了走廊下。

[nəːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] — [ə; eɪ] [pʊr] [fər'lɔːrn][oʊld] [kɪŋ] !

nursed	**his**	**head**	**in**	**his**	**hands**	**—**	**a**	**poor**	**forlorn**	**old**	**king**	**!**
护理	他的	头	在	他的	双手	—	一个	贫穷的	绝望	老的	国王	!

他双手抱头——一个可怜的、孤独的老国王！

[æz; əz][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

As	**he**	**sat**	**with**	**his**	**back**	**to**	**me**	**,**
作为	他	卫星	和	他的	后退	到	我	,

他背对着我坐着，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][mɑːrk][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] ,

I	**saw**	**a**	**peculiar**	**mark**	**on**	**his**	**shoulder**	**that**	**I**	**had**	**not**	**noticed**	**before**	**,**
我	锯	一个	奇特	标记	在	他的	肩膀	那	我	有	不是	注意到	前	,

我看到他肩膀上有一个以前没注意到的奇怪印记。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

and	wondered	what	it	meant	.
和	想知道	什么	它	意思是	.

并想知道它是什么意思。

[ɔːl] ['blæk,feləʊ] [hæv; həv] [θɪk] , ['ʌgli] ['skɑːrz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz]

All	blackfellows	have	thick	,	ugly	scars	up	and	down	and	across	their	bodies
全部	黑帮	有	厚的	,	丑陋的	疤痕	向上	和	向下	和	穿过	他们的	身体

[ænd; ənd] [lɪmz] ,

and	limbs	,
和	四肢	,

所有黑人身上和四肢上都有又厚又丑的疤痕。

[bʌt; bət] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [moʊst] [men] .

but	Goggle	Eye	had	more	than	most	men	.
但	护目镜	眼睛	有	更多的	比	最多	男人	.

但Goggle Eye拥有的比大多数男人都多。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]

He	told	me	once	that	he	had	made	a	great	many	of	them	himself	with
他	讲述	我	一次	那	他	有	制成	一个	伟大的	许多	的	他们	他自己	和

[ə; eɪ] [stoʊn] [naɪf] .

a	stone	knife	.
一个	石头	刀	.

他曾告诉我，他自己用石刀做了很多这样的食物。

['æftər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [ˌkɔːrə'bɔːri] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [traɪb]

After	his	first	corrobboree	he	had	cut	himself	a	good	deal	to	show	the	tribe
后	他的	第一的	狂欢节	他	有	切	他自己	一个	好的	交易	到	展示	这	部落

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [naʊ] ,

that	he	was	a	man	now	,
那	他	曾是	一个	男人	现在	,

在第一次参加部落聚会后，他狠狠地割伤了自己，以向部落表明他现在已经是个男人了。

[ænd; ənd] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [peɪn] .

and	not	afraid	of	pain	.
和	不是	害怕的	的	疼痛	.

而且不怕疼。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wen] ['eni] [nɪr] ['relətɪvz] [hæd; həd] [daɪd] ,

Of	course	when	any	near	relatives	had	died	,
的	课程	什么时候	任何	靠近	亲属	有	死亡	,

当然，当近亲去世后，

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [θaɪz] ,

he	had	cut	himself	all	over	his	arms	and	thighs	,
他	有	切	他自己	全部	超过	他的	武器	和	大腿	,

他的胳膊和大腿上到处都是割伤的伤口。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['truːli] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] ['sɑːri] .

to	let	the	Spirit	know	that	he	was	truly	and	properly	sorry	.
到	让	这	精神	知道	那	他	曾是	真的	和	适当地	对不起	.

让圣灵知道他真心诚意地感到懊悔。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [daɪz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frendz] [kʌt] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Whenever	a	blackfellow	dies	,	all	his	friends	cut	themselves	a	little	,
每当	一个	黑帮	死亡	,	全部	他的	朋友们	切	他们自己	一个	小的	,

每当一个黑人死去，他所有的朋友都会割破自己的手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [gæʃ] [ðəm'selvz] ['terəbli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt] [θɪŋks] [ðeɪ]

but	his	near	relations	gash	themselves	terribly	,	because	if	the	Spirit	thinks	they
但	他的	靠近	关系	伤口	他们自己	可怕	,	因为	如果	这	精神	思考	他们

[ɑ:r; ər][nɑ:t] ['sɑ:ri] [ɪ'nʌf] ,

are	not	sorry	enough	,
是	不是	对不起	足够的	,

但他的近亲却痛恨自己，因为如果圣灵认为他们不够悔改，

[hi:; hi] [wɪl] ['veri] ['laɪkli] [send] - [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɑ:rdnəs]

he	will	very	likely	send	Debbil	-	debbils	along	to	punish	them	for	their	hardness
他	将要	非常	可能	发送	黛比	-	德比尔斯	沿着	到	惩治	他们	为了	他们的	硬度

[ʌv; əv] [hɑ:rt] .

of	heart	.
的	心	.

他很可能会派黛比莉去惩罚他们心肠歹毒。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:ŋ] “ [kraɪ][kraɪ] ,

After	a	good	long	“	cry	cry	,
后	一个	好的	长的	“	哭	哭	,

经过一番痛哭之后，

” [ðə; ði] [waɪz] [men] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪz]['sætɪsfaɪd] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [tel] — [ænd; ənd]

”	the	wise	men	say	that	the	Spirit	is	satisfied	—	I	don't	know	how	they	tell	—	and
”	这	明智的	男人	说	那	这	精神	是	使满意	—	我	不	知道	如何	他们	告诉	—	和

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [rʌbz] [hɑ:t] ['æʃɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wu:ndz] .

then	everybody	rubs	hot	ashes	into	the	wounds	.
然后	大家	摩擦	热的	灰烬	进入	这	伤口	.

“智者们说，圣灵已经满足了——我不知道他们是怎么判断的——然后大家就把热灰抹在伤口上。”

[ðɪs] [hi:lz] [ðem; ðəm] ['veri] ['kwɪkli] ,

This	heals	them	very	quickly	,
这	治愈	他们	非常	迅速地	,

这样能很快治愈它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ðə; ði]['skɑ:rz]['ɪntu:][bɪg] ['ʌgli] [wi:l] [ðæt] [wɪl] ['nevər] [feɪd] [ə'weɪ] .

but	it	makes	the	scars	into	big	ugly	weals	that	will	never	fade	away	.
但	它	制作	这	疤痕	进入	大的	丑陋的	伤痕	那	将要	绝不	褪色	离开	.

但这会让伤疤变成永远无法消除的又大又丑的伤痕。

['gɑ:g(ə)l] [aɪ] [wʊd] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] [æz; əz]['ɔ:f(ə)n][æz; əz][aɪ] [laɪkt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

Goggle	Eye	would	talk	about	this	as	often	as	I	liked	to	listen	,
护目镜	眼睛	会	讲话	关于	这	作为	经常	作为	我	喜欢	到	听	,

Goggle Eye经常谈论这件事，而我很乐意听。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][maːrks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɔ:r]

but	whenever	I	asked	him	the	meaning	of	the	marks	on	his	back	or
但	每当	我	问	他	这	意义	的	这	标记	在	他的	后退	或者

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

但每当我问他背部或肩膀上的印记是什么意思时，

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] ['ænsər] , “ - , ” [ænd; ənd] ['i:ðər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔ:r] [wɔ:kt] [ə'weɪ] .

he	always	answered	,	“	Nuzzing	,	”	and	either	changed	the	subject	or	walked	away	.
他	总是	回答	,	“	-	,	”	和	任何一个	已更改	这	主题	或者	步行	离开	.

他总是回答“亲亲”，然后要么转移话题，要么走开。

[naʊ] [wen] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [sez] “ - ” [laɪk] [ðæt] ,

Now	when	a	blackfellow	says	“	Nuzzing	”	like	that	,
现在	什么时候	一个	黑帮	说道	“	-	”	喜欢	那	,

现在，当一个黑人像这样说“Nuzzing”的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [miːnz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] ,

it	simply	means	that	he	is	not	going	to	tell	,
它	简单地	方法	那	他	是	不是	去	到	告诉	,

这仅仅意味着他不会说。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔː] [ɔːr] ['kʌstəm] , [hiː; hi]

for	when	he	really	does	not	understand	the	meaning	of	a	law	or	custom	,	he
为了	什么时候	他	真的	做	不是	理解	这	意义	的	一个	法律	或者	风俗	,	他

['ænsər] :

answers	:
答案	:

因为当他真的不理解某项法律或习俗的含义时，他会回答：

“ [ɔːl] [deɪ] [laɪ'kiː] [ðæt] , ” [wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][mʌst; məst][hiː; hi]

“	All	day	likee	that	,	”	which	means	that	his	fathers	did	it	,	and	so	must	he
“	全部	天	像	那	,	”	哪个	方法	那	他的	父亲们	做过	它	,	和	所以	必须	他

,

,

,

“整天都这样”，意思是说他的父辈们这样做，他也必须这样做。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [waɪ] .

even	if	he	has	forgotten	why	.
甚至	如果	他	有	被遗忘的	为什么	.

即使他已经忘记了原因。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [aɪ] [sɔː] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kɜːrli] [her] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪp] ,

After	a	while	,	I	saw	Goggle	Eye	feeling	among	his	thick	curly	hair	for	his	pipe	,
后	一个	尽管	,	我	锯	护目镜	眼睛	感觉	之中	他的	厚的	卷曲	头发	为了	他的	管道	,

过了一会儿，我看到“护目镜”在浓密的卷发里摸索着他的烟斗。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [hɪz; ɪz] ['hedeɪk] [wʌz; wəz] ['betər] .

and	I	guessed	his	headache	was	better	.
和	我	猜对了	他的	头痛	曾是	更好的	.

我猜他的头痛好多了。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] ,

When	he	found	it	,	he	filled	it	ready	for	a	smoke	,
什么时候	他	成立	它	,	他	已填	它	准备好	为了	一个	抽烟	,

他找到烟斗后，装满了烟油，准备抽烟。

[ænd; ənd][aɪ] [riˈmɑːkt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lʊbrə] .

and	I	remarked	that	Mrs	.	Goggle	Eye	must	be	a	very	good	lubra	.
和	我	评论	那	太太	.	护目镜	眼睛	必须	是	一个	非常	好的	卢布拉	.

我评论说，Goggle Eye 太太一定是一位非常优秀的润滑剂使用者。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , “ [maɪ][wɜːrd] !

He	smiled	approval	,	and	said	,	“	My	word	!
他	微笑	赞同	,	和	说	,	“	我的	单词	!

他露出赞许的笑容，说道：“我的天哪！”

” [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] ['evriθɪŋ] ,

”	and	I	thought	that	if	Mrs	.	Goggle	Eye	had	known	everything	,
”	和	我	想法	那	如果	太太	.	护目镜	眼睛	有	已知	一切	,

“我想，如果护目镜太太知道一切的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] “ [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] [gʊd] [oʊld]['epsəm] !

she	would	have	given	“	three	cheers	for	good	old	Epsom	!
她	会	有	给定	“	三	干杯	为了	好的	老的	埃普索姆	!

她会为“老埃普索姆欢呼三声！”

" [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ,
" As he sat puffing at his pipe ,
" 作为 他 卫星 抽气 在 他的 管道 ,

他一边抽着烟斗，一边坐着，

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðiːz] ['ekstrə][maːrks][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [kɪŋ] ,
I wondered if these extra marks had anything to do with his being King ,
我 想知道 如果 这些 额外的 标记 有 任何事物 到 做 和 他的 存在 国王 ,

我想知道这些额外的分数是否与他身为国王有关。

[bʌt; bət] [nuː] [ɪf] [aɪ] [æskt] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] .
but knew if I asked questions he would go away .
但 知道 如果 我 问 问题 他 会 去 离开 .

但他知道如果我问问题，他就会离开。

[ɪn'sted] , [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
Instead , I showed him a picture of King Edward VII . ,
反而 , 我 显示 他 一个 图片 的 国王 爱德华 七 . ,

相反，我给他看了一张爱德华七世国王的照片。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪŋ] .
and told him that he wore a crown to show that he was King .
和 讲述 他 那 他 穿着 一个 王冠 到 展示 那 他 曾是 国王 .

并告诉他，他戴王冠是为了表明他是国王。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] .
He liked this very much , and said so , and then smoked on in silence .
他 喜欢 这 非常 很多 , 和 说 所以 , 和 然后 熏制 在 在 沉默 .

他很喜欢这样，并说了出来，然后默默地继续抽烟。

[æt; ət][læst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [hiː; hi] [sed] :
At last , pointing to his right arm , he said :
在 最后的 , 指向 到 他的 正确的 手臂 , 他 说 :

最后，他指着自己的右臂说：

" [ˌem 'iː] [kɪŋ] [ɔːl'raɪt] , "
" Me King alright , "
" 我 国王 好吧 , "

"我，国王，没问题。"

" [maɪ][wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

"我的天哪！"

" [aɪ] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][bɪg][mɑːb] [kɪŋ] .
" I said , " I think you big mob King .
" 我 说 , " 我 思考 你 大的 暴民 国王 .

我说："我认为你是黑帮老大。"

" [ðɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [veɪn] [oʊld] [tʃæp] [ɪ'mensli] .
" This pleased the vain old chap immensely .
" 这 高兴 这 徒劳 老的 小伙子 非常 .

"这让虚荣的老头非常高兴。"

" [ˌem 'iː] ['plenti] ['sævi] [ˌkɔːrə'bɔːri] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
" Me plenty savey corrobboree , " he chuckled , rubbing his hands up and down
" 我 很多 萨维 狂欢节 , " 他 轻笑 , 擦 他的 双手 向上 和 向下
[hɪz; ɪz] [bæk] ;
his back ;
他的 后退 ;

"我有很多东西要学习，"他笑着，一边上下搓着背；

“ [ˌem ˈiː] [ˈsævi] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌkɔːrəˈbɔːri] . ”

“	me	savey	all	about	corrobboree	.	”
”	我	萨维	全部	关于	狂欢节	.	”

“我了解所有关于corrobboree的事情。”

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
”	我的	单词	!

“我的天哪！”

” [aɪ] [sed] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [greɪt] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

”	I	said	,	to	show	my	great	admiration	.
”	我	说	,	到	展示	我的	伟大的	钦佩	.

我说，以表达我极大的钦佩之情。

“ [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈgɑːg(ə)l] [aɪ] , ” [aɪ] [ˈædɪd] .

“	Tell	me	,	Goggle	Eye	,	”	I	added	.
”	告诉	我	,	护目镜	眼睛	,	”	我	额外	.

“告诉我，护目镜，”我补充道。

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

He	hesitated	for	a	while	,
他	犹豫了一下	为了	一个	尽管	,

他犹豫了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [ˈblækfeləu] [hæz; həz] [bɪn] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɔːrəˈbɔːri] ,

and	then	told	me	that	when	a	blackfellow	has	been	through	a	corrobboree	,
和	然后	讲述	我	那	什么时候	一个	黑帮	有	到过	通过	一个	狂欢节	,

然后他告诉我，当一个黑人参加过一次科罗布里舞会后，

[hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃərz] [pʊt] [ə; eɪ][mɑːrk][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

his	teachers	put	a	mark	on	him	,
他的	教师	放	一个	标记	在	他	,

他的老师们给他打了个分，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n]

to	show	that	he	understands	all	about	it	—	a	certificate	for	the	examination
到	展示	那	他	明白	全部	关于	它	—	一个	证书	为了	这	考试

, [aɪ] [səˈpoʊz] !

,	I	suppose	!
,	我	认为	!

为了证明他完全理解——我想，这大概是一份考试证书吧！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][maːrks] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] ;

Of	course	a	great	number	of	marks	mean	a	great	deal	of	knowledge	;
的	课程	一个	伟大的	数字	的	标记	意思是	一个	伟大的	交易	的	知识	;

当然，高分意味着丰富的知识；

[soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ˈgɑːg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

so	it	was	no	wonder	that	Goggle	Eye	was	proud	of	his	.
所以	它	曾是	不	想知道	那	护目镜	眼睛	曾是	自豪的	的	他的	.

所以，难怪护目镜会为他的东西感到自豪。

[æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [səˈtifikeits] [hiː; hi] [ˈtʃʌkld] ,

As	he	felt	his	certificates	he	chuckled	,
作为	他	毛毡	他的	证书	他	轻笑	,

他摸了摸手中的证书，轻笑了一声。

“ [bɪg][mɑːb][sɪt] [daʊn] [ˈlɔːŋgə][ˌem ˈiː] .

“	Big	mob	sit	down	longa	me	.
”	大的	暴民	坐	向下	长	我	.

“一大群人坐在我旁边。”

" [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [traɪb] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] .

"	**Corrobborees**	**are**	**really**	**the**	**books**	**of**	**a**	**tribe**	**,**	**for**	**they**	**have**	**no**	**others**	**.**
"	群舞	是	真的	这	图书	的	一个	部落	,	为了	他们	有	不	其他的	.

“部落歌谣实际上是一个部落的书籍，因为他们没有其他书籍。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][dʒʌst] ['dænsɪŋ] ['pikniks] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] , [bʌt; bət]['lesnz; 'lesənz] ,

They	**are**	**not**	**just**	**dancing**	**picnics**	**,**	**as**	**some**	**people**	**think**	**,**	**but**	**lessons**	**,**
他们	是	不是	只是	跳舞	野餐	,	作为	一些	人们	思考	,	但	课程	,

[ænd; ənd] ['veri] [hɑːrd]['lesnz; 'lesənz] [tuː] ,

and	**very**	**hard**	**lessons**	**too**	**,**
和	非常	难的	课程	也	,

它们不仅仅是像某些人认为的那样，是跳舞野餐，而是课程，而且是非常艰苦的课程。

['sʌmtaɪmz] .

sometimes	**.**
有时	.

有时。

[ðə; ði][oʊld][men] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [mæn][ɪz][ðə; ði] [hed] ['mæstər] .

The	**old**	**men**	**are**	**the**	**teachers**	**,**	**and**	**the**	**Head**	**Man**	**is**	**the**	**Head**	**Master**	**.**
这	老的	男人	是	这	教师	,	和	这	头	男人	是	这	头	掌握	.

老人是老师，领班是校长。

[ðeɪ] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɔːl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [haʊ] [tuː; tə] [pɔɪnt] “ [deθ] - [boʊnz] ,

They	**teach**	**the**	**young**	**men**	**all**	**they**	**should**	**know**	**—**	**how**	**to**	**point**	**“**	**death**	**-**	**bones**	**,**
他们	教	这	年轻的	男人	全部	他们	应该	知道	—	如何	到	观点	“	死亡	-	骨头	,

他们教导年轻人所有应该知道的事情——如何指出“死亡之骨”，

” [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] “ [sɪŋ] ” ['piːp(ə)l] [ded] ,

”	**the**	**best**	**way**	**to**	**“**	**sing**	**”**	**people**	**dead**	**,**
”	这	最好的	方式	到	“	唱歌	”	人们	死的	,

“唱出”死者名字的最好方式

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [sker] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [bʊl] ['rɔːrər] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [stoʊnz] , [ɔːl]

the	**way**	**to**	**scare**	**Debbil**	**-**	**debbils**	**away**	**with**	**bull**	**roarers**	**and**	**sacred**	**stones**	**,**	**all**
这	方式	到	吓	黛比	-	德比尔斯	离开	和	公牛	咆哮者	和	神圣	石头	,	全部

[ðə; ði] [lɔːz] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] ,

the	**laws**	**about**	**marriage**	**,**
这	法律	关于	婚姻	,

用牛吼器和圣石吓走黛比拉的方法，所有关于婚姻的法律，

[ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] , [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [reɪn] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [tel] [wʌt] [els] .

the	**proper**	**things**	**to**	**eat**	**,**	**how**	**to**	**make**	**rain**	**,**	**and**	**I**	**can't**	**tell**	**what**	**else**	**.**
这	恰当的	事物	到	吃	,	如何	到	制作	雨	,	和	我	不能	告诉	什么	别的	.

吃什么合适，如何降雨，还有什么我不知道的。

[ðə; ði][mæn] [huː] [pruːvz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ɔːl][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ,

The	**man**	**who**	**proves**	**in**	**a**	**great**	**many**	**ways**	**that**	**he**	**understands**	**all**	**he**	**should**	**,**
这	男人	WHO	证明	在	一个	伟大的	许多	方式	那	他	明白	全部	他	应该	,

这个人以多种方式证明他明白他应该明白的一切，

[wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hed] ['mæstər] .

will	**one**	**day**	**be**	**King**	**and**	**Head**	**Master**	**.**
将要	一	天	是	国王	和	头	掌握	.

将来有一天会成为国王和校长。

[ə; eɪ] [blæk] [kɪŋ] [ɪz][nɑːt] [kɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ] .

A	**black**	**king**	**is**	**not**	**king**	**because**	**his**	**father**	**was**	**so**	**.**
一个	黑色的	国王	是	不是	国王	因为	他的	父亲	曾是	所以	.

黑人国王并非因其父为王而成为国王。

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə]['gɑːg(ə)l] ['aɪz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

As	I	listened	to	Goggle	Eye's	explanation	of	all	this	,
作为	我	听着	到	护目镜	眼睛	解释	的	全部	这	,

当我听着Goggle Eye对这一切的解释时，

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪz] [kɪŋ] ,

I	thought	how	necessary	it	was	to	have	a	wise	king	,
我	想法	如何	必要的	它	曾是	到	有	一个	明智的	国王	,

我当时想，拥有一位贤明的国王是多么必要啊。

[sɪns] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l] “ [deθ] - [boʊnz] , ” [ænd; ənd] “ ['pɔɪntɪŋ] -

since	he	has	the	care	of	the	special	“	death	-	bones	,	”	and	“	pointing	-
自从	他	有	这	关心	的	这	特别的	“	死亡	-	骨头	,	”	和	“	指向	-

[stɪks] ,

sticks	,
棍子	,

因为他负责保管特殊的“死亡之骨”和“指示棒”，

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['seɪkrɪd] [tʃɑːrmz] .

”	and	all	the	sacred	charms	.
”	和	全部	这	神圣	魅力	.

以及所有神圣的护身符。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] ['terəb(ə)l] [θɪŋz] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði] [traɪb] [ɪf] ['eni] [wʌn] [tʌtʃt]

No	one	knows	what	terrible	things	might	happen	to	the	tribe	if	any	one	touched
不	一	知道	什么	糟糕的	事物	可能	发生	到	这	部落	如果	任何	一	感动

[ðiːz] ['mædʒɪk] [tʃɑːrmz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .

these	magic	charms	who	did	not	know	how	to	use	them	.
这些	魔法	魅力	WHO	做过	不是	知道	如何	到	使用	他们	.

谁也不知道，如果有人不懂得如何使用这些魔法护身符，却贸然触碰，会对部落造成怎样的可怕后果。

[waɪ] , [hiː; hi] [maɪt] [set][ə; eɪ] [deθ] - [boʊn] ['wɜːrkɪŋ] ,

Why	,	he	might	set	a	death	-	bone	working	,
为什么	,	他	可能	放	一个	死亡	-	骨	在职的	,

为什么呢，他可能会让死骨动起来。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [ded] ,

and	not	be	able	to	stop	it	till	everybody	was	dead	,
和	不是	是	有能力的	到	停止	它	直到	大家	曾是	死的	,

直到所有人都死去，他才得以阻止这一切。

[ɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] ['tʃɪvi]

or	make	a	mistake	and	invite	Debbil	-	debbils	to	come	and	chivvy
或者	制作	一个	错误	和	邀请	黛比	-	德比尔斯	到	来	和	烦扰

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'baʊt] ,

everybody	about	,
大家	关于	,

或者犯个错误，邀请黛比拉-黛比拉来骚扰大家，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .

when	he	was	meaning	to	tell	them	to	stay	away	.
什么时候	他	曾是	意义	到	告诉	他们	到	停留	离开	.

他原本想告诉他们离远点。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kɪŋ] !

It	really	is	too	fearful	to	think	what	might	happen	with	a	foolish	king	!
它	真的	是	也	可怕	到	思考	什么	可能	发生	和	一个	愚蠢	国王	!

真不敢想象一个愚蠢的国王会带来什么后果！

[wen] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [maːrks] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

When	Goggle	Eye	stopped	talking	,	I	asked	him	what	the	peculiar	marks	on	his
什么时候	护目镜	眼睛	停止	说	,	我	问	他	什么	这	奇特	标记	在	他的

['ʃoʊldər] [ment] .

shoulder	meant	.
肩膀	意思是	.

当“护目镜”停止说话后，我问他肩膀上那些奇特的印记是什么意思。

“ [wʌt] [neɪm] [ðɪs] [wʌn] [tɔːk] , ['gɑːg(ə)l] [aɪ] ?

“	What	name	this	one	talk	,	Goggle	Eye	?
”	什么	姓名	这	一	讲话	,	护目镜	眼睛	?

“Goggle Eye，这个演讲叫什么名字？”

” [aɪ] [sed] , ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɪŋgər] .

”	I	said	,	touching	it	with	my	finger	.
”	我	说	,	接触	它	和	我的	手指	.

“我一边说着，一边用手指碰了碰它。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [waɪt]

He	was	just	trying	to	decide	whether	it	would	be	all	right	to	tell	a	white
他	曾是	只是	尝试	到	决定	无论	它	会	是	全部	正确的	到	告诉	一个	白色的

['wʊmən] [wʌt] [ə; eɪ] [blæk] ['lʊbrə] [mʌst; məst] [nɑːt] [hɪr] ,

woman	what	a	black	lubra	must	not	hear	,
女士	什么	一个	黑色的	卢布拉	必须	不是	听到	,

他只是在犹豫，是否可以告诉一位白人女性一些黑人女性绝对不能听到的事情。

[wen] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪt(ə)l] ['wɪli] - [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [və'rændə] ['æftər] ['spaɪdər] .

when	a	wretched	little	Willy	-	Waggletail	flew	into	the	verandah	after	spiders	.
什么时候	一个	可怜	小的	威利	-	鹪鸽	飞翔	进入	这	阳台	后	蜘蛛	.

一只可怜的小威利瓦格尔泰尔鸟为了追蜘蛛飞进了走廊。

[noʊ] ['blækfeləu] [wɪl] [tɔːk] ['siːkrɪts] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [bɜːrdz] [ə'baʊt] .

No	blackfellow	will	talk	secrets	with	one	of	these	little	birds	about	.
不	黑帮	将要	讲话	秘密	和	一	的	这些	小的	鸟类	关于	.

没有哪个黑人会跟这些小鸟泄露秘密。

[ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [tel] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt]

They	say	they	are	the	tell	-	tales	of	the	bush	,	and	are	always	spying	about
他们	说	他们	是	这	告诉	-	故事	的	这	衬套	,	和	是	总是	间谍活动	关于

,

,

,

他们自称是丛林里的告密者，总是四处窥探。

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪts] [ʌv; əv] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstʃɪf] .

listening	for	bits	of	gossip	to	make	mischief	.
聆听	为了	比特	的	闲话	到	制作	恶作剧	.

偷听八卦，伺机作恶。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] “ ['dʒɛnɪŋ] - - , ” [ɔːr] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌv]

They	call	them	“	Jenning	-	gherries	,	”	or	mischief	-	makers	,	and	say	that	they	love
他们	称呼	他们	“	詹宁	-	-	,	”	或者	恶作剧	-	制造商	,	和	说	那	他们	爱

['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .

mischief	of	all	kinds	.
恶作剧	的	全部	种类	.

他们称这些孩子为“詹宁斯-格里斯”(Jenning-gherries)，或者说是捣蛋鬼，并说他们喜欢各种各样的捣蛋行为。

“ ['dʒɛnɪŋ] - - [kʌm] [ɑːn] , ” [sed] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['flɪtɪŋ] , [flə:tɪŋ]
“ Jenning - gherrie come on , ” said Goggle Eye , pointing to the little flitting , flirting
“ 詹宁 - - 来 在 , ” 说 护目镜 眼睛 , 指向 到 这 小的 飞掠 , 调情
[bɜːrd] ,
bird ,
鸟 ,

“詹宁斯-格里，快来，”护目镜说着，指着那只飞来飞去、卖弄风情的小鸟。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ðæt] [deɪ] .
and I knew I should hear no more that day .
和 我 知道 我 应该 听到 不 更多的 那 天 .

我知道那天我不会再听到任何消息了。

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] “ - ,
“ Very well , ” I said , and giving him a stick of “ chewbac ,
“ 非常 出色地 , ” 我 说 , 和 给予 他 一个 戳 的 “ - ,

“很好，”我说，然后递给他一根“丘巴卡”棒。

” [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] , [ænd; ənd] [kɔːld] [bet] - [bet] .
” sent him back to his camp , and called Bett - Bett .
” 发送 他 后退 到 他的 营 , 和 称为 贝特 - 贝特 .

“把他送回了营地，叫他贝特贝特。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['kæriɪŋ] [oʊld] “ ['sɑːləmən] ['aɪzɪks] , ” ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['kɑːkətuː] , [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪst] ,
She came , carrying old “ Solomon Isaacs , ” our white cockatoo , on her wrist ,
她 来了 , 携带 老的 “ 所罗门 艾萨克斯 , ” 我们的 白色的 凤头鹦鹉 , 在 她 手腕 ,

她来了，手腕上带着我们那只名叫“所罗门·艾萨克斯”的老白凤头鹦鹉。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][gɑːt] ['eni] [legz] .
and asked me why he had not got any legs .
和 问 我 为什么 他 有 不是 得到 任何 腿 .

他问我为什么他没有腿。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] , ” [aɪ] [sed] .
“ But he has , ” I said .
“ 但 他 有 , ” 我 说 .

“但他确实有，”我说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tuː] , ” [ænd; ənd][aɪ] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
“ He has two , ” and I touched them to show her .
“ 他 有 二 , ” 和 我 感动 他们 到 展示 她 .

“他有两个，”我摸了摸给她看。

“ [noʊ] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪm; ɪm][hændz] , ” [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hændz]
“ No , Missus , ” she said , “ him hands , ” and to prove that they were hands
“ 不 , 太太 , ” 她 说 , “ 他 双手 , ” 和 到 证明 那 他们 是 双手
,
,
,

“不，太太，”她说，“是他的手，”为了证明那是手，

[ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi]
she showed me that he was holding a biscuit in one of them as he
她 显示 我 那 他 曾是 保持 一个 饼干 在 一 的 他们 作为 他
['nɪbəld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
nibbled at it .
轻咬 在 它 .

她指给我看，他正用一只手拿着一块饼干，一边吃一边用手拿着。

“ [pər'hæps][hiː; hi][hæz; həz][wʌn] [leg][ænd; ənd][wʌn][hænd] , ” [aɪ] [sə'dʒestɪd] ,
“ Perhaps he has one leg and one hand , ” I suggested ,
“ 也许 他 有 一 腿 和 一 手 , ” 我 建议 ,

“或许他只有一条腿和一只手，”我猜测道。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][leg][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn] ,

saying	that	it	was	his	leg	he	was	standing	on	,
说	那	它	曾是	他的	腿	他	曾是	常设	在	,

他说他当时踩在自己的腿上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪskɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	his	hand	was	the	one	with	the	biscuit	in	it	.
和	那	他的	手	曾是	这	一	和	这	饼干	在	它	.

而且他的手上拿着饼干。

[ðæt] ['sætɪsfaɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] ,

That	satisfied	her	,	and	she	was	just	going	off	to	play	,
那	使满意	她	,	和	她	曾是	只是	去	离开	到	玩	,

她很满意，然后就去玩了。

[wen] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['kriːtʃər] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['bɪskɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [klɔː] .

when	the	miserable	creature	changed	its	biscuit	into	the	other	claw	.
什么时候	这	悲惨的	生物	已更改	它是	饼干	进入	这	其他	爪	.

当那可怜的家伙把饼干换到另一只爪子上时。

“ [hɪm; ɪm] - [hændz] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ə'gen]

“	Him	twofellow	hands	,	Missus	,	”	she	said	,	coming	back	to	argue	it	all	out	again
“	他	-	双手	,	太太	,	”	她	说	,	未来	后退	到	争论	它	全部	出去	再次

.

:
.

“夫人，是他的两只手，”她说，又回来跟她争论起来。

['fɔːrtʃənətli] “ ['kɑːki] ” [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [baɪ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ə'baʊt] [hɪm'self]

Fortunately	“	cocky	”	changed	the	subject	,	by	passing	a	few	remarks	about	himself
幸运的是	“	自大	”	已更改	这	主题	,	经过	通过	一个	很少	评论	关于	他自己

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] .

and	the	weather	.
和	这	天气	.

幸好“自大狂”转移了话题，谈起了自己和天气。

[bet] - [bet] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Bett	-	Bett	listened	for	a	while	,
贝特	-	贝特	听着	为了	一个	尽管	,

贝特-贝特听了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz]['spɪrɪt][hæd; həd] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] “ ['sɑːləmən]

and	then	informed	me	that	a	white	man's	spirit	had	jumped	into	“	Solomon
和	然后	知情的	我	那	一个	白色的	男人的	精神	有	跳了起来	进入	“	所罗门

['aɪzɪks] ” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

Isaacs	”	when	he	was	born	,
艾萨克斯	”	什么时候	他	曾是	出生	,

然后他告诉我，所罗门·艾萨克斯出生时，一个白人的灵魂附身在了他身上。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] .

and	that	was	why	he	could	talk	.
和	那	曾是	为什么	他	可以	讲话	.

这就是他能说话的原因。

['bɪli] [mʌk] [nuː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [soʊ] .

Billy	Muck	knew	,	and	had	said	so	.
比利	泥浆	知道	,	和	有	说	所以	.

比利·穆克知道，而且也说过。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [ˈgræməˌfoʊn] [ɪn][ðə; ði][menz] [ˈkwɔːrtərz]

Before	**I**	**could**	**think**	**of**	**anything**	**to**	**say**	**,**	**the**	**gramaphone**	**in**	**the**	**men's**	**quarters**
前	我	可以	思考	的	任何事物	到	说	,	这	留声机	在	这	男士	四分之一

[bɪˈgæn] [tuː; tə] [pleɪ] ,

began	**to**	**play**	**,**
开始	到	玩	,

我还没来得及想说什么，男囚宿舍里的留声机就开始播放音乐了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈkɑːki] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [piːs] .

and	**she**	**and**	**Cocky**	**went**	**off**	**to**	**listen**	**,**	**and**	**I**	**had**	**a**	**little**	**peace**	**.**
和	她	和	自大	去	离开	到	听	,	和	我	有	一个	小的	和平	.

于是她和科基去偷听了，我得以享受片刻宁静。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ] “ [waɪt] [ˈmɪsɪz] ” [ænd; ənd][sʌm; səm]

When	**she**	**came**	**back**	**she**	**told**	**me**	**that**	**a**	**“**	**white**	**missus**	**”**	**and**	**some**	**whitefellow**
什么时候	她	来了	后退	她	讲述	我	那	一个	“	白色的	太太	”	和	一些	怀特费洛

[bɔsiz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][menz][ruːmz; rʊmz] .

bosses	**were**	**in**	**the**	**men's**	**rooms**	**.**
老板	是	在	这	男士	房间	.

她回来后告诉我，一个“白人太太”和几个白人老板在男厕所里。

[aɪ] [ˈwʌndɚd] [huːˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] , [fɔːr; fər] “ [waɪt] [mɪsˈjuːziz] ” [wɜːr; wər] [ˈræðər] [skers] “

I	**wondered**	**whoever**	**they**	**could**	**be**	**,**	**for**	**“**	**white**	**misuses**	**”**	**were**	**rather**	**scarce**	**“**
我	想知道	谁	他们	可以	是	,	为了	“	白色的	滥用	”	是	相当	稀少	“

[aʊt] [bʊʃ] ,

out	**bush**	**,**
出去	衬套	,

我很好奇他们究竟是谁，因为“白人滥用”在“丛林”中相当罕见，

” [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrid] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɔːrtərz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈleɪdi] [ˈwelkəm] .

”	**and**	**I**	**hurried**	**over**	**to**	**the**	**quarters**	**to**	**make**	**the**	**lady**	**welcome**	**.**
”	和	我	慌忙	超过	到	这	四分之一	到	制作	这	女士	欢迎	.

于是我赶紧跑到房间去迎接这位女士。

[aɪ] [faʊnd] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] [ɪkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːkmən] ,

I	**found**	**no**	**one**	**there**	**excepting**	**the**	**stockmen**	**,**
我	成立	不	一	那里	除外	这	牧牛人	,

除了牧牛人，我没在那里找到其他人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [noʊ] [ˈtrævələz] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [əˈraɪvd] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][men] .

and	**they**	**said**	**that**	**no**	**travellers**	**at**	**all**	**had**	**arrived**	**,**	**not**	**even**	**men**	**.**
和	他们	说	那	不	旅行者	在	全部	有	到达的	,	不是	甚至	男人	.

他们说，根本没有旅客到达，甚至连男人也没有。

[aɪ] [kɔːld] [bet] - [bet] [ænd; ənd] [æskt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] “ [waɪt] [ˈmɪsɪz] ” [ænd; ənd]

I	**called**	**Bett**	**-**	**Bett**	**and**	**asked**	**where**	**she**	**had**	**seen**	**the**	**“**	**White**	**Missus**	**”**	**and**
我	称为	贝特	-	贝特	和	问	在哪里	她	有	已见	这	“	白色的	太太	”	和

[ðə; ði] [ˈtrævələz] .

the	**travellers**	**.**
这	旅行者	.

我打电话给贝特-贝特，问她在哪里看到了“白人夫人”和那些旅行者。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [siːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈsɪŋɪŋ] .

She	**said**	**she**	**hadn't**	**seen**	**them**	**,**	**she**	**had**	**only**	**heard**	**them**	**singing**	**.**
她	说	她	之前没有	已见	他们	,	她	有	仅有的	听到	他们	歌唱	.

她说她没看到他们，只听到他们唱歌。

“ [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ˈmɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgræməˌfoʊn] .

“	**Him**	**there**	**,**	**Missus**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**pointing**	**to**	**the**	**gramaphone**	**.**
“	他	那里	,	太太	,	”	她	说	,	指向	到	这	留声机	.

“夫人，就是他，”她指着留声机说。

“ [aɪ] [bɪn] [hɪr] [hɪm; ɪm] [sɪŋ] - [sɪŋ] .
“ I bin hear him sing - sing .
” 我 垃圾桶 听到 他 唱歌 - 唱歌 .

“我听见他唱歌唱歌。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə]
” Then she wanted to know how they had got in , and what they had to
” 然后 她 通缉 到 知道 如何 他们 有 得到 在 , 和 什么 他们 有 到
[iːt] ,
eat ,
吃 ,

“然后她想知道他们是怎么进来的，以及他们吃什么。”

“ [wɪtʃ] [wei] [sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] ?
“ Which way whitefellow sit down , Missus ?
” 哪个 方式 怀特费洛 坐 向下 , 太太 ?

“夫人，白人先生该往哪边坐？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['græməˌfoʊn] ,
” she asked , peering down the funnel of the gramaphone ,
” 她 问 , 窥视 向下 这 漏斗 的 这 留声机 ,

她问道，目光顺着留声机的漏斗向下望去。

[ænd; ənd] ['skruːɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['kɑːmɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [noʊz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] .
and screwing up her comical little nose as she tried to shut one eye .
和 拧螺丝 向上 她 滑稽 小的 鼻子 作为 她 尝试 到 关闭 一 眼睛 .

她皱着滑稽的小鼻子，试图闭上一只眼睛。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [bet] - [bet] , ” [aɪ] [sed] , ['taɪərd] [ʌv; əv] ['ænsər] ['kwestʃənz] .
“ I don't know , Bett - Bett , ” I said , tired of answering questions .
” 我 不 知道 , 贝特 - 贝特 , ” 我 说 , 疲劳的 的 回答 问题 .

“我不知道，贝特贝特，”我说，我已经厌倦了回答问题。

“ [kʌm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] - [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['pædək] .
“ Come for a walk - about in the paddocks .
” 来 为了 一个 走 - 关于 在 这 围场 .

“来围场里散散步吧。”

” [ɔːf] [ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði]
” Off she scampered to collect the lubras , and by the time I arrived at the
” 离开 她 四处逃窜 到 收集 这 润滑剂 , 和 经过 这 时间 我 到达的 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,

“她飞快地跑去拿那些小袋子，等我到达门口时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] “ ['dɪli] [bægz] .
they were all waiting for me with their “ dilly bags .
他们 是 全部 等待 为了 我 和 他们的 “ 迪利 包 .

他们都带着他们的“旅行包”等着我。

” [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz]
” I was the pupil , and they were the teachers , and my lessons
” 我 曾是 这 瞳孔 , 和 他们 是 这 教师 , 和 我的 课程
[wɜːr; wər] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .
were most interesting .
是 最多 有趣的 .

“我是学生，他们是老师，我的课程非常有趣。”

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
They tried to teach me the tracks of animals ,
他们 尝试 到 教 我 这 轨道 的 动物 ,

他们试图教我辨认动物的足迹，

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] [ɔːr][oʊld] , [wer] ['evri] [bɜːrd] [bɪlt] [ɪts] [nest] ,

how	to	tell	if	they	were	new	or	old	,	where	every	bird	built	its	nest	,
如何	到	告诉	如果	他们	是	新的	或者	老的	,	在哪里	每一个	鸟	建造	它是	巢	,

如何判断它们是新的还是旧的，每只鸟在哪里筑巢，

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [egz] [ˌaɪ 'tiː][leɪd] , [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

what	it	built	it	of	,	and	how	many	eggs	it	laid	,	where	to	look	for
什么	它	建造	它	的	,	和	如何	许多	鸡蛋	它	铺设	,	在哪里	到	看	为了

['krɔkədailz] - [egz] ,

crocodiles	'	eggs	,
鳄鱼	-	鸡蛋	,

它的身体由什么材料制成，它产了多少蛋，在哪里可以找到鳄鱼蛋，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['baʊər] - [bɜːrd] [dɑːnst] .

and	where	the	Bower	-	bird	danced	.
和	在哪里	这	鲍尔	-	鸟	跳舞	.

还有园丁鸟跳舞的地方。

[ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] ['evri] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , [ænd; ənd] ['evri] ['blækfeləu] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	knew	the	tracks	of	every	horse	on	the	run	,	and	every	blackfellow	of	the
他们	知道	这	轨道	的	每一个	马	在	这	跑步	,	和	每一个	黑帮	的	这

[traɪb] ,

tribe	,
部落	,

他们熟悉每一匹逃亡马的足迹，也熟悉部落里每一个黑人的行踪。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] ['streɪndʒɝz] [træk] , [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [traɪb] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] .

and	if	they	came	on	a	stranger's	track	,	they	knew	the	tribe	he	belonged	to	.
和	如果	他们	来了	在	一个	陌生人的	追踪	,	他们	知道	这	部落	他	属于	到	.

如果他们循着陌生人的足迹而来，他们就知道他属于哪个部落。

[ðeɪ] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [bʌt; bət][traɪ][æz; əz][aɪ] [wʊd] ,

They	tried	hard	to	teach	me	this	,	but	try	as	I	would	,
他们	尝试	难的	到	教	我	这	,	但	尝试	作为	我	会	,

他们努力教我这些，但我无论怎么努力，

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [siː] ['eni] ['dɪfrəns] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪz] .

I	could	never	see	any	difference	,	excepting	in	the	size	.
我	可以	绝不	看	任何	不同之处	,	除外	在	这	尺寸	.

除了尺寸之外，我看不出任何其他区别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt] ['tiːtʃərz] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [maɪ] ['veri] [best] ;

They	were	very	patient	teachers	,	and	I	tried	my	very	best	;
他们	是	非常	病人	教师	,	和	我	尝试	我的	非常	最好的	;

他们是非常有耐心的老师，我也尽了全力；

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] - [saɪt] [fɔːr; fər]['taɪni] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd][aɪ]

but	I	suppose	I	had	not	a	blackfellow's	sight	for	tiny	differences	,	and	I
但	我	认为	我	有	不是	一个	-	视线	为了	微小的	差异	,	和	我

[feɪld] ['dɪzməli] ,

failed	dismally	,
失败的	令人沮丧地	,

但我猜我缺乏黑人那种能分辨细微差别的眼光，结果惨败。

[aɪ] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	couldn't	even	learn	the	tracks	of	my	own	lubras	.
我	不能	甚至	学习	这	轨道	的	我的	自己的	润滑剂	.

我甚至连自己母鹿的足迹都记不住。

[wiː; wi] [ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] - [ə'baʊt] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

We	all	enjoyed	the	walk	-	abouts	,	and	generally	had	a	good	time	.
我们	全部	享受	这	走	-	关于	,	和	一般来说	有	一个	好的	时间	.

我们都很享受这次散步，总体来说玩得很开心。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] ['praɪzɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

This	afternoon	we	found	all	sorts	of	queer	prizes	,	and	were	coming	home
这	下午	我们	成立	全部	排序	的	酷儿	奖品	,	和	是	未来	家

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

今天下午我们发现了各种各样奇奇怪怪的奖品，正准备带回家。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn]['gɑːg(ə)l] ['aɪz] [træks] , ['goʊɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmwərd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

when	we	came	on	Goggle	Eye's	tracks	,	going	in	our	homeward	direction	.
什么时候	我们	来了	在	护目镜	眼睛	轨道	,	去	在	我们的	回家	方向	.

当我们沿着 Goggle Eye 的足迹，朝着家的方向前进时。

[bet] - [bet] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ] ['eni] ['fɜːrðər] ,

Bett	-	Bett	simply	refused	to	go	any	further	,
贝特	-	贝特	简单地	拒绝	到	去	任何	更远	,

贝特-贝特断然拒绝继续下去。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [skrʌb] .

and	so	we	had	to	take	a	short	-	cut	through	the	scrub	.
和	所以	我们	有	到	拿	一个	短的	-	切	通过	这	擦洗	.

因此，我们不得不抄近路穿过灌木丛。

[baɪ][bæd] [lʌk] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [hɪm'self] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]

By	bad	luck	we	came	on	his	Majesty	himself	,	just	as	we	came	up	from	the
经过	坏的	运气	我们	来了	在	他的	威严	他自己	,	只是	作为	我们	来了	向上	从	这

[kriːk] .

creek	.
溪	.

真倒霉，我们刚从溪流上来就碰上了陛下本人。

[hiː; hi][ænd; ənd] [bet] - [bet] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ]

He	and	Bett	-	Bett	shut	their	eyes	at	once	,	and	felt	their	way	with
他	和	贝特	-	贝特	关闭	他们的	眼睛	在	一次	,	和	毛毡	他们的	方式	和

[ˌaʊt'stretʃt] [hændz] .

outstretched	hands	.
伸展	双手	.

他和贝特-贝特同时闭上眼睛，伸出手摸索着前进。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['næroʊ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [grəupt] [ə'baʊt] ,

The	path	was	very	narrow	,	and	as	they	groped	about	,
这	小路	曾是	非常	狭窄的	,	和	作为	他们	摸索	关于	,

小路很窄，他们摸索着前进。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [bʌmpt] [tə'geðər] , [pər'hæps] - [wʊd]

I	wondered	what	would	happen	if	they	bumped	together	,	Perhaps	Debbil	-	debbils	would
我	想知道	什么	会	发生	如果	他们	撞	一起	,	也许	黛比	-	德比尔斯	会

[hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪz] ,

have	come	with	a	whizz	,
有	来	和	一个	呼啸	,

我想知道如果它们撞到一起会发生什么，也许黛比黛比会嗖地一下冲过来。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [left] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smoʊk] !

and	would	have	left	nothing	but	a	little	smoke	!
和	会	有	左边	没有什么	但	一个	小的	抽烟	!

只会留下一点烟!

['tʃæptər] [faɪv]

Chapter	5
章	5

第五章

“ ['gʊdˌfɛloʊ] ['mɪsɪz]
“ Goodfellow Missus
” 古德费洛 太太

“好心太太

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [dɪ'laɪtɪd] .
” It was washing - day , and we were all delighted .
” 它 曾是 洗涤 - 天 , 和 我们 是 全部 高兴极了 .

“那天是洗衣服的日子，我们都非常高兴。”

[soʊ] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ;
So would you have been if you had been there ;
所以 会 你 有 到过 如果 你 有 到过 那里 ;

如果你当时在那里，你也会有同样的感受；

[fɔːr; fər] [wen] ['wɑːʃɪŋ] [ɪz] [dʌn] [baɪ] [blæk] [ðə; ði] [fʌn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fæst][ænd; ənd] ['fjʊriəs] .
for when washing is done by black lubras the fun is always fast and furious .
为了 什么时候 洗涤 是 完毕 经过 黑色的 润滑剂 这 乐趣 是 总是 快速地 和 狂怒 .

当黑人润滑剂用来清洗时，乐趣总是快速而激烈。

[də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] ['brekfəst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][æt; ət] ['sʌnraɪz] ,
Directly after breakfast , which was usually at sunrise ,
直接地 后 早餐 , 哪个 曾是 通常 在 日出 ,

早餐后，通常是在日出时分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bʌndlz] [ʌv; əv] [sɔɪld] [kloʊðz] ,
there was a wild scramble among the bundles of soiled clothes ,
那里 曾是 一个 荒野 争夺 之中 这 捆绑 的 脏的 衣服 ,

人们在成捆的脏衣服间疯狂地争抢起来。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][goʊ] - [æz; əz] - [juː; jʊ] - [pliːz] [reɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] [ɔːr]['wɔːtər] - [hoʊl] .
followed by a go - as - you - please race to the billabong or water - hole .
随后 经过 一个 去 - 作为 - 你 - 请 种族 到 这 沼 或者 水 - 洞 .

然后大家可以自由自在地奔向死水潭或水坑。

[iːtʃ] ['lʊbrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] , [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['snoʊbɔːl] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [blæk] [legz] ;
Each lubra , as she ran , looked like a big snowball with twinkling black legs ;
每个 卢布拉 , 作为 她 跑 , 看起来 喜欢 一个 大的 雪球效应 和 闪烁 黑色的 腿 ;

每只小狼奔跑时，看起来就像一个大雪球，长着闪闪发光的黑色腿；

[waɪl] [pɜːrtʃt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['snəʊˌbɔːlz] [sæt]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] - [blæk]
while perched on top of two or three of the snowballs sat little shiny - black
尽管 栖息 在 顶部 的 二 或者 三 的 这 雪球 卫星 小的 闪亮的 - 黑色的
[ˌpɪkə'nɪniz] .
piccaninnies .
小黑孩 .

在两三个雪球顶上，坐着几个闪亮的黑色小黑孩。

[bet] - [bet] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['meni] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Bett - Bett had not had many washing - days , and that accounts for her
贝特 - 贝特 有 不是 有 许多 洗涤 - 天 , 和 那 账户 为了 她
['biːɪŋ] [læst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] - [bæg] .
being last with the stocking - bag .
存在 最后的 和 这 袜 - 包 .

贝特-贝特很少洗衣服，所以她最后才拿到装袜子的袋子。

[æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kriːk] ['evri] [wʌn] [drɑːpt] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] ,
As they reached the creek every one dropped her bundle ,
作为 他们 达到 这 溪 每一个 一 掉落 她 捆 ,

她们走到小溪边时，每个人都丢下了身上的包裹。

[slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː] [ðə; ði]

slipped	off	her	clothes	and	began	the	day's	work	by	taking	a	header	into	the
滑倒了	离开	她	衣服	和	开始	这	天	工作	经过	采取	一个	标题	进入	这

['wɔːtər] .

water	.
水	.

她脱下衣服，纵身跃入水中，开始了一天的工作。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [θruː] [bɪg] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [soʊp] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

When	I	came	along	I	threw	big	pieces	of	soap	at	them	,
什么时候	我	来了	沿着	我	扔	大的	件	的	肥皂	在	他们	,

我过来的时候，朝他们扔了大块肥皂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʌkt] [ænd; ənd] [daɪvd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	all	ducked	and	dived	to	dodge	it	,
和	他们	全部	躲闪	和	潜水	到	躲闪	它	,

他们都纷纷低头躲闪。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ðeɪ] [ɔːl] ['dʌkt] [ænd; ənd] [daɪvd] [ə'gen] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	when	they	came	up	they	all	ducked	and	dived	again	to	find	it	.
和	什么时候	他们	来了	向上	他们	全部	躲闪	和	潜水	再次	到	寻找	它	.

当他们浮出水面时，他们又都低头潜水去寻找它。

“ [naʊ] , ” [aɪ] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [pæn'deɪnəs] [pɑːmz] , “ [kʌm]

“	Now	,	”	I	said	,	sitting	down	in	the	shade	of	some	pandanus	palms	,	“	come
“	现在	,	”	我	说	,	坐着	向下	在	这	阴影	的	一些	露兜树	棕榈树	,	“	来

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] ,

and	begin	,
和	开始	,

“现在，”我说着，在几棵露兜树的树荫下坐了下来，“开始吧。”

[ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [kloʊðz] ['veri] [kliːn] [tuː; tə] - [deɪ] . ”

and	wash	the	clothes	very	clean	to	-	day	.	”
和	洗	这	衣服	非常	干净的	到	-	天	.	”

今天一定要把衣服洗干净。

“ [juː; jʊ] [aɪ] , ['mɪsɪz] , ” [ðeɪ] [ɔːl] ['ænsər] , [æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] [aʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋks] .

“	You	eye	,	Missus	,	”	they	all	answered	,	as	they	scrambled	out	up	the	banks	.
“	你	眼睛	,	太太	,	”	他们	全部	回答	,	作为	他们	打乱	出去	向上	这	银行	.

“夫人，您好，”他们一边回答，一边争先恐后地爬上河岸。

“ [ænd; ənd] [dəunt] [pleɪ] [tuː] [mʌtʃ] , ” [aɪ] ['ædɪd] .

“	And	don't	play	too	much	,	”	I	added	.
“	和	不	玩	也	很多	,	”	我	额外	.

“还有，别玩得太久，”我补充道。

[æt; ət] [liːst] , [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [dɪd] [seɪ] [wʌz; wəz] , “ [noʊ] [mɔːr] [ɔːl] [deɪ] [pleɪ] - [ə'baʊt] . ”

At	least	,	what	I	really	did	say	was	,	“	No	more	all	day	play	-	about	.	”
在	至少	,	什么	我	真的	做过	说	曾是	,	“	不	更多的	全部	天	玩	-	关于	.	”

至少，我真正说的是：“不许再整天玩耍了。”

“ [juː; jʊ] [aɪ] , ['mɪsɪz] , ” [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ə'gen] , [bʌt; bət] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

“	You	eye	,	Missus	,	”	they	all	said	again	,	but	grinned	at	each	other	.
“	你	眼睛	,	太太	,	”	他们	全部	说	再次	,	但	咧嘴一笑	在	每个	其他	.

“你这只眼睛，夫人，”他们又异口同声地说，但彼此都露出了笑容。

[ðeɪ] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ,

They	knew	as	well	as	I	did	that	as	long	as	the	work	was	well	done	,
他们	知道	作为	出色地	作为	我	做过	那	作为	长的	作为	这	工作	曾是	出色地	完毕	,

他们和我一样清楚，只要工作做得好，

[aɪ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [pleɪ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪkt] .

I	would	let	them	play	over	it	as	much	as	they	liked	.
我	会	让	他们	玩	超过	它	作为	很多	作为	他们	喜欢	.

我会让他们尽情地玩。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [waɪt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] “ [bæd] ['mɪstrəs] ;

You	see	,	I	was	what	white	people	would	call	a	“	bad	mistress	;
你	看	,	我	曾是	什么	白色的	人们	会	称呼	一个	“	坏的	情妇	;

你看，我就是白人所说的“坏情妇”;

” [bʌt; bət] [ðə; ði] [blæks] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] “ ['gʊdˌfɛloʊ] ['mɪsɪz] ,

”	but	the	blacks	called	me	a	“	goodfellow	Missus	,
”	但	这	黑人	称为	我	一个	“	好伙伴	太太	,

但黑人称我为“好心的太太”，

” [ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

”	and	would	do	anything	I	wanted	without	a	murmur	.
”	和	会	做	任何事物	我	通缉	没有	一个	低语	.

“他会毫不犹豫地满足我的任何要求。”

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɔːrt] [ðə; ði] [kloʊðz] ['veri] ['sɪriəsli] ;

They	began	to	sort	the	clothes	very	seriously	;
他们	开始	到	种类	这	衣服	非常	严重地	;

他们开始非常认真地整理衣服;

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hæf] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [hæd; həd] [pæst] [bet] - [bet] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ]

but	before	half	-	a	-	minute	had	passed	Bett	-	Bett	and	Judy	were	having
但	前	一半	-	一个	-	分钟	有	通过了	贝特	-	贝特	和	朱迪	是	拥有

[ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃiːt] ,

a	tug	-	of	-	war	with	a	sheet	,
一个	拖船	-	的	-	战争	和	一个	床单	,

但不到半分钟，贝特贝特和朱迪就开始用床单拔河了。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd] [ʃaʊt] .

and	everybody	else	was	standing	up	to	scream	and	shout	.
和	大家	别的	曾是	常设	向上	到	尖叫	和	喊	.

其他人都站起来尖叫呐喊。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] , [pər'tɪkjələrli] [wen] [bet] - [bet] ['sʌd(ə)nli] [let] [goʊ] ,

It	was	most	exciting	,	particularly	when	Bett	-	Bett	suddenly	let	go	,
它	曾是	最多	激动人心	,	特别	什么时候	贝特	-	贝特	突然	让	去	,

最激动人心的莫过于贝特贝特突然松手的那一刻。

[ænd; ənd] ['dʒuːdi] [ænd; ənd] [ʃiːt] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] .

and	Judy	and	sheet	took	a	double	somersault	into	the	water	.
和	朱迪	和	床单	采取	一个	双倍的	空翻	进入	这	水	.

朱迪和床单翻了个跟头落入水中。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɜːr; hər] [hed] [keɪm] [ʌp] ['evri] [wʌn] [peltid] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [soʊp] ,

As	soon	as	her	head	came	up	every	one	pelted	her	with	soap	,
作为	很快	作为	她	头	来了	向上	每一个	一	被毛皮覆盖	她	和	肥皂	,

她刚一露出头，大家就都朝她扔肥皂。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] ['hændi] .

which	was	the	first	thing	that	came	handy	.
哪个	曾是	这	第一的	事物	那	来了	便利	.

这是最先派上用场的东西。

[ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [daɪv] [ɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [goʊ] [ɑːn]

Then	of	course	they	all	had	to	dive	in	to	find	it	before	they	could	go	on
然后	的	课程	他们	全部	有	到	潜水	在	到	寻找	它	前	他们	可以	去	在

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] .

with	the	washing	.
和	这	洗涤	.

当然，在继续洗衣服之前，他们都得先跳进水里把它找到。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblækfeləu] [kæn; kən] [duː] [ˈpɜːrfɪktli] ,

There	is	one	thing	a	blackfellow	can	do	perfectly	,
那里	是	一	事物	一个	黑帮	能	做	完美	,

黑人有一件事做得特别好，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [hɑːrd] [wɜːrk] [ˈɪntuː] [pleɪ] .

and	that	is	to	make	hard	work	into	play	.
和	那	是	到	制作	难的	工作	进入	玩	.

那就是把辛苦的工作变成玩乐。

[ˈæftər] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [præŋks] , [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [ˈsɔːrtɪd] ,

After	all	sorts	of	pranks	,	the	clothes	were	sorted	,
后	全部	排序	的	恶作剧	,	这	衣服	是	已排序	,

经过各种恶作剧之后，衣服被整理好了。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevri] [wʌn] [klaɪmd] [əˈlɔːŋ] [æn; ən] [oʊld] [triː] [trʌŋk] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

and	then	every	one	climbed	along	an	old	tree	trunk	that	had	fallen	into	the
和	然后	每一个	一	攀登	沿着	一个	老的	树	树干	那	有	倒下	进入	这

[ˈwɔːtər] .

water	.
水	.

然后大家沿着一棵掉进水里的老树干爬了上去。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [sɪks] [ˈneɪkɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [skrʌbd] [ænd; ənd]

There	they	sat	,	six	naked	lubras	in	a	row	,	and	rubbed	and	scrubbed	and
那里	他们	卫星	,	六	裸	润滑剂	在	一个	排	,	和	摩擦	和	擦洗过	和

[soʊpt] ,

soaped	,
肥皂	,

她们六个赤身裸体的卢布拉人一字排开地坐着，互相摩擦、搓洗、涂抹肥皂。

[tɪl] [ðə; ði] [kloʊðz] [lʊkt] [laɪk] [wet] [ˈfrɔːθi] [bɔːlz] ,

till	the	clothes	looked	like	wet	frothy	balls	,
直到	这	衣服	看起来	喜欢	湿的	泡沫状的	球	,

直到衣服看起来像湿漉漉的泡沫球，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˈslɪpəri] [æz; əz] [æn; ən] [iːl] .

and	the	tree	trunk	was	as	slippery	as	an	eel	.
和	这	树	树干	曾是	作为	滑	作为	一个	鳗鱼	.

树干像鳗鱼一样滑溜溜的。

[æz; əz] [ðeɪ] [skrʌbd] , [ðeɪ] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈpɪloʊ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈslɑːpi] [bɔːlz]

As	they	scrubbed	,	they	kept	up	a	perpetual	sort	of	pillow	fight	with	sloppy	balls
作为	他们	擦洗过	,	他们	保留	向上	一个	永久	种类	的	枕头	斗争	和	邋遢	球

[ʌv; əv] [kloʊðz] ,

of	clothes	,
的	衣服	,

他们一边擦洗，一边用脏兮兮的衣服球进行着一场永无休止的枕头大战。

[ˈnɔkiŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɔːf] [ðə; ði] [triː] ,

knocking	each	other	off	the	tree	,
敲门	每个	其他	离开	这	树	,

互相将对方从树上撞下来，

[tɪl] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðæn; ðən][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

till	often	there	were	more	Lubras	in	the	water	than	out	of	it	.
直到	经常	那里	是	更多的	润滑剂	在	这	水	比	出去	的	它	.

经常出现的情况是，水里的 Lubra 比水外的 Lubra 还多。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [kloʊðz] [ɔːf] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] [ɪn][ðə; ði]

It	certainly	is	a	good	plan	to	take	your	clothes	off	on	washing	-	day	in	the
它	当然	是	一个	好的	计划	到	拿	你的	衣服	离开	在	洗涤	-	天	在	这

['trɑːpɪks] .

tropics	.
热带	.

在热带地区，洗衣日脱掉衣服当然是个好主意。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] [bɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['riːəl] [fʌn] ,

When	everything	was	washed	,	the	rinsing	began	;	and	if	you	like	real	fun	,
什么时候	一切	曾是	洗过	,	这	漂洗	开始	;	和	如果	你	喜欢	真实的	乐趣	,

当所有东西都洗干净后，就开始冲洗；如果你喜欢真正的乐趣，

[its] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] .

it's	a	pity	you	were	not	there	.
它是	一个	遗憾	你	是	不是	那里	.

真可惜你当时不在。

[ðə; ði] [ʃiːts] [ænd; ənd][bɪg] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [fɜːrst] .

The	sheets	and	big	things	were	done	first	.
这	纸张	和	大的	事物	是	完毕	第一的	.

床单和其他大件物品都是先做的。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [spred] [aʊt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

After	they	had	been	carefully	spread	out	on	top	of	the	water	,
后	他们	有	到过	小心	传播	出去	在	顶部	的	这	水	,

它们被小心翼翼地铺展在水面上之后，

['evri] [wʌn] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [tʊk] ['flaɪɪŋ] [liːps] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

every	one	climbed	up	the	banks	and	took	flying	leaps	into	them	.
每一个	一	攀登	向上	这	银行	和	采取	飞行	跳跃	进入	他们	.

每个人都爬上河岸，然后纵身跃入水中。

[daʊn] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔːr] ['teɪblklɔːθ] ,

Down	they	went	to	the	bottom	wrapped	up	in	a	sheet	or	tablecloth	,
向下	他们	去	到	这	底部	包装	向上	在	一个	床单	或者	桌布	,

他们裹着床单或桌布沉入海底，

[ðer; ðər][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [splæʃ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [ə'gen] .

there	to	kick	and	splash	till	they	came	to	the	top	again	.
那里	到	踢	和	溅	直到	他们	来了	到	这	顶部	再次	.

在那里奋力拼搏，直到再次登上顶峰。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæŋg(ə)l] ['dʌkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ,

The	first	person	out	of	the	tangle	ducked	the	others	as	they	came	up	,
这	第一的	人	出去	的	这	纠纷	躲闪	这	其他的	作为	他们	来了	向上	,

第一个从人群中脱身的人躲开了其他追上来的其他人。

[ɔːr] [els] [swæm] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] ,

or	else	swam	off	up	the	creek	with	a	sheet	,
或者	别的	游泳	离开	向上	这	溪	和	一个	床单	,

或者带着床单游向上游去，

[wɪtʃ] [stɪl] [hæd; həd][wʌn] ['lʊbrə] [hæf] [roʊld] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

which	still	had	one	lubra	half	rolled	up	in	it	,
哪个	仍然	有	一	卢布拉	一半	滚动	向上	在	它	,

里面还剩下半卷起来的一根润滑剂。

[ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʌðər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	two	or	three	others	hanging	on	to	it	.
和	二	或者	三	其他的	绞刑	在	到	它	.

还有两三个人也跟着抓着它。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] ?

And	the	babies	?
和	这	婴儿	?

孩子们呢?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃaɪni] - [blæk] [ˌpɪkə'nɪniz] ?

The	little	shiny	-	black	piccaninnies	?
这	小的	闪亮的	-	黑色的	小黑孩	?

那些闪着黑光的小黑孩儿们?

[ðeɪ] [dʒʌst] [pleɪd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] .

They	just	played	and	rolled	over	each	other	on	the	banks	.
他们	只是	玩	和	滚动	超过	每个	其他	在	这	银行	.

他们在河岸上玩耍、翻滚。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [wʊd] [roʊl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , ['oʊnli][tuː; tə] [swɪm] [aʊt] [ə'gen] ,

Every	now	and	then	one	would	roll	into	the	water	,	only	to	swim	out	again	,
每一个	现在	和	然后	一	会	卷	进入	这	水	,	仅有的	到	游泳	出去	再次	,

偶尔会有一只滚入水中，但很快又会游出来。

[ɔːr][tuː; tə] [dɔgpædəl] ['æftər][ɪts] ['mʌðər] .

or	to	dogpaddle	after	its	mother	.
或者	到	狗刨式	后	它是	母亲	.

或者像狗刨一样跟在妈妈身后游。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər] [suː] [ænd; ənd][aɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?

And	what	were	Sue	and	I	doing	all	this	time	?
和	什么	是	起诉	和	我	正在做	全部	这	时间	?

那我和苏这段时间都在做什么呢?

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] , ['plez(ə)nt] [ʃeɪd] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] ['sɜːrkəs] ,

We	were	sitting	in	the	warm	,	pleasant	shade	,	enjoying	the	washing	circus	,
我们	是	坐着	在	这	温暖的	,	令人愉快的	阴影	,	享受	这	洗涤	马戏团	,

我们坐在温暖舒适的树荫下，欣赏着这场洗衣盛宴。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['wɔznt] [draʊnd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] ['oʊvər] .

and	wondering	why	everybody	wasn't	drowned	three	or	four	times	over	.
和	好奇	为什么	大家	不是	溺水	三	或者	四	时代	超过	.

然后纳闷为什么大家没有被淹死三四次。

['blæk,feləʊ] ['evɪdəntli] [kɑːnt] [draʊn] .

Blackfellows	evidently	can't	drown	.
黑帮	显然	不能	溺水	.

黑人显然不会溺水。

[wen] [ðə; ði] ['rɪnsɪŋ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər] “ ['kʊkɪŋ] , ” [æz; əz][wiː; wi]

When	the	rinsing	was	finished	,	and	the	clothes	were	“	cooking	,	”	as	we
什么时候	这	漂洗	曾是	完成的	,	和	这	衣服	是	“	烹饪	,	”	作为	我们

[kɔːld] ['bɔɪlɪŋ] ,

called	boiling	,
称为	沸腾	,

当漂洗完毕，衣服开始“煮沸”(我们把这个过程称为“煮”) 时，

[ðə; ði] [pʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['dresɪz] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] .

the	lubras	put	on	their	dresses	and	came	and	sat	down	near	me	.
这	润滑剂	放	在	他们的	连衣裙	和	来了	和	卫星	向下	靠近	我	.

那些卢布拉人穿上裙子，走过来坐在我旁边。

[ðeɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [iːt] .

They	knew	well	enough	that	I	should	have	something	good	for	them	to	eat	.
他们	知道	出色地	足够的	那	我	应该	有	某物	好的	为了	他们	到	吃	.

他们很清楚我应该给他们准备些好吃的。

[kænd] [fruːt] [ɔːr] [swiːt] [ˈbɪskɪt] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈvoʊtɪd] “ [ˈgʊdˌfɛloʊ] ,

Canned	fruit	or	sweet	biscuit	were	always	voted	“	goodfellow	,
罐装	水果	或者	甜的	饼干	是	总是	投票	”	好伙伴	,

罐装水果或甜饼干总是被评为“好伙伴”，

” [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æz; əz] [ˈtriːkl] — “ [ˈblækfeləu] [ˈʃʊgəˌbæg] , ” [juː; jʊ] [noʊ] .

”	but	there	was	nothing	so	good	as	treacle	—	“	blackfellow	sugarbag	,	”	you	know	.
”	但	那里	曾是	没有什么	所以	好的	作为	糖浆	—	“	黑帮	糖袋	,	”	你	知道	.

但没有什么比糖浆更好——你知道的，“黑糖袋”。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈtriːkl] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈevri] [wʌn] [leɪ] [ˈlæfɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] ,

It	was	treacle	to	-	day	,	and	as	every	one	lay	laughing	,	smoking	and	resting	,
它	曾是	糖浆	到	-	天	,	和	作为	每一个	一	躺	笑	,	吸烟	和	休息	,

今天天气凉爽宜人，每个人都躺着，有的在笑，有的在抽烟，有的在休息。

[ðə; ði] [tɪn] [wʌz; wəz] [pæst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] .

the	tin	was	passed	round	and	round	.
这	锡	曾是	通过了	圆形的	和	圆形的	.

那个罐子被反复传递。

['veri] [θɪn] , ['boʊni] , [blæk] ['fɪŋgərz] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] ['veri] [fæt] , ['dʒuːsi] [blæk] ['fɪŋgərz] [keɪm] [aʊt] ,

Very	thin	,	bony	,	black	fingers	went	in	,	and	very	fat	,	juicy	black	fingers	came	out	,
非常	薄的	,	骨质	,	黑色的	手指	去	在	,	和	非常	胖的	,	多汁的	黑色的	手指	来了	出去	,

进去的是又细又骨感的黑色手指，出来的是又肥又多汁的黑色手指。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈgrɪnɪŋ] , [ˈhæpi] [maʊðz] , [suː] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [lɪk] [frʌm; frəm] [bet] - [-] , ['evri] [tɜːrn] .

and	were	put	into	grinning	,	happy	mouths	,	Sue	getting	a	lick	from	Bett	-	Bett's	,	every	turn	.
和	是	放	进入	咧嘴笑	,	快乐的	嘴	,	起诉	获得	一个	舔	从	贝特	-	贝茨	,	每一个	转动	.

然后被放进咧嘴大笑、快乐的嘴里，苏每次翻身都会被贝特贝特舔一下。

“ [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈwɑːʃɪŋ] - [deɪz] , [bet] - [bet] ?

“	Do	you	like	washing	-	days	,	Bett	-	Bett	?
“	做	你	喜欢	洗涤	-	天	,	贝特	-	贝特	?

“贝特贝特，你喜欢洗衣服的日子吗？”

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [dɪg] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌkər] .

”	I	asked	,	as	she	sat	waiting	for	another	dig	into	the	tucker	.
”	我	问	,	作为	她	卫星	等待	为了	其他	挖	进入	这	塔克	.

“我问，她正坐着等着再吃一口。”

“ [maɪ] [wɜːrd] !

“	My	word	!
“	我的	单词	!

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [grɪnd] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ] ['krɔːlɪŋ] ['pɪkəˌnɪni] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['triːkl] - [tɪnz] [baɪ] [ɪts] [legz] .

”	she	grinned	,	dragging	a	crawling	piccaninny	from	the	treacle	-	tins	by	its	legs	.
”	她	咧嘴一笑	,	拖拽	一个	爬行	piccaninny	从	这	糖浆	-	罐头	经过	它是	腿	.

她咧嘴一笑，拽着一个爬行的小孩的腿，把他从糖浆罐里拖了出来。

['bɪdi] [ˌɪntə'fiəd] [æt; ət] [wʌns] , [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['lɪt(ə)l] [fɪst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɪki] [stʌf] .

Biddy	interfered	at	once	,	by	putting	the	baby's	little	fist	into	the	sticky	stuff	.
比迪	干扰	在	一次	,	经过	推杆	这	婴儿的	小的	拳头	进入	这	黏	东西	.

比迪立刻采取了行动，把婴儿的小拳头伸进了黏糊糊的东西里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['pɪkənɪni] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]

It	was	her	piccaninny	,	you	see	,	and	engaged	to	be	married	to
它	曾是	她	piccaninny	,	你	看	,	和	已订婚的	到	是	已婚	到

['gɑːg(ə)l] [aɪ] !

Goggle	Eye	!
护目镜	眼睛	!

你看，那是她的小女儿，而且已经和“护目镜”订婚了！

“ ['bɪdi] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Biddy	,	”	I	said	,
“	比迪	,	”	我	说	,

“比迪，”我说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['beɪbiːz] ['triːkli] ['fɪŋgərz] ['ɪntuː] [ɪts] ['oʊpən] [maʊθ] ,

as	she	bent	forward	to	push	the	baby's	treacly	fingers	into	its	open	mouth	,
作为	她	弯曲	向前	到	推	这	婴儿的	甜腻的	手指	进入	它是	打开	嘴	,

她俯身将婴儿沾满糖浆的小手指塞进它张开的嘴里，

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] [her] ['ræðər] [ʃɔːrt] ?

“	haven't	you	cut	your	hair	rather	short	?
“	还没有	你	切	你的	头发	相当	短的	?

你是不是把头发剪得很短了？

” [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

”	I	had	noticed	the	day	before	how	pretty	and	curly	it	was	,
”	我	有	注意到	这	天	前	如何	漂亮的	和	卷曲	它	曾是	,

“我前一天就注意到它又漂亮又卷曲了。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnvɪkts] .

but	now	it	was	like	a	convict's	.
但	现在	它	曾是	喜欢	一个	罪犯的	.

但现在却像囚犯的牢房一样。

“ ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [bɪn] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌt]

“	Goggle	Eye	bin	talk	,	”	she	answered	,	meaning	that	he	had	told	her	to	cut
“	护目镜	眼睛	垃圾桶	讲话	,	”	她	回答	,	意义	那	他	有	讲述	她	到	切

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“Goggle Eye垃圾桶里的谈话，”她回答道，意思是说他让她别说了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] , [juː; jʊ] [siː] ;

That	was	all	she	said	,	for	she	knew	I	would	understand	,	you	see	;
那	曾是	全部	她	说	,	为了	她	知道	我	会	理解	,	你	看	;

她只说了这些，因为她知道我会明白的；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['gɑːg(ə)l] ['aɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [her] [ɔːr] [moʊst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː]

she	was	Goggle	Eye's	mother	-	in	-	law	,	and	so	all	her	hair	or	most	of	it
她	曾是	护目镜	眼睛	母亲	-	在	-	法律	,	和	所以	全部	她	头发	或者	最多	的	它

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

belonged	to	him	.
属于	到	他	.

她是护目镜的岳母，所以她的头发，或者说大部分头发，都属于他。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [naɪs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] ,

Whenever	it	grew	nice	and	long	,
每当	它	生长	好的	和	长的	,

每当它长得又长又漂亮的时候，

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][kʌt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [strɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

he	told	her	to	cut	it	off	and	make	him	some	string	,	and	she
他	讲述	她	到	切	它	离开	和	制作	他	一些	细绳	,	和	她

[hæd; həd][tuː; tə][ə'beɪ] .

had	to	obey	.
有	到	服从	.

他让她把线剪下来给他做根绳子，她只好照做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

It	was	a	bit	of	a	nuisance	being	a	mother	-	in	-	law	.
它	曾是	一个	少量	的	一个	滋扰	存在	一个	母亲	-	在	-	法律	.

当婆婆有点麻烦。

[aɪm] [ʃʊr] ['bɪli] [mʌk] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

I'm	sure	Billy	Muck	often	wished	that	I	was	his	mother	-	in	-	law	,
我是	当然	比利	泥浆	经常	希望	那	我	曾是	他的	母亲	-	在	-	法律	,

我敢肯定，比利·穆克常常希望我是他的岳母。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['draɪɪŋ] [maɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [wʌn] [deɪ] ,

for	he	saw	me	drying	my	hair	in	the	sun	one	day	,
为了	他	锯	我	烘干	我的	头发	在	这	太阳	一	天	,

因为有一天他看见我在阳光下晾头发，

[ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	knew	it	was	nice	and	long	.
和	知道	它	曾是	好的	和	长的	.

而且知道它又长又好。

“ [maɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] !

“	My	word	,	Missus	!
”	我的	单词	,	太太	!

“我的天哪，太太！

” [hiː; hi] [sed] , “ [bɪg][mɑːb] [her] [sɪt] [daʊn] ['lɔːŋgə][juː; jʊ]['koʊbrə] , ” ['miːnɪŋ] ,

”	he	said	,	“	big	mob	hair	sit	down	longa	you	cobra	,	”	meaning	,
”	他	说	,	“	大的	暴民	头发	坐	向下	长	你	眼镜蛇	,	”	意义	,

他说：“大暴徒头发坐下，你这眼镜蛇，”意思是，

“ [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [her] [juːv] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [hed] .

“	what	a	lot	of	hair	you've	got	on	your	head	.
”	什么	一个	很多	的	头发	你已经	得到	在	你的	头	.

“你头上的头发真多啊。”

” [dʒʌst] [θɪŋk] [wʌt] ['lʌvli] [belts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] ,

”	Just	think	what	lovely	belts	and	things	he	would	have	ordered	me	to	make	,
”	只是	思考	什么	迷人的	腰带	和	事物	他	会	有	订购	我	到	制作	,

“想想他会让我做多少漂亮的腰带和其他东西啊！”

[ɪf] ['oʊnli][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ,

if	only	I	had	been	his	mother	-	in	-	law	;	but	I	wasn't	,
如果	仅有的	我	有	到过	他的	母亲	-	在	-	法律	;	但	我	不是	,

如果我是他的岳母就好了；可惜我不是。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] ['bɪli] [mʌk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'm	sure	Billy	Muck	was	the	only	person	who	was	really	sorry	about	it	.
和	我是	当然	比利	泥浆	曾是	这	仅有的	人	WHO	曾是	真的	对不起	关于	它	.

我敢肯定，只有比利·穆克对此感到真正后悔。

[bet] - [bet] [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] .

Bett	-	Bett	was	Jimmy's	mother	-	in	-	law	.
贝特	-	贝特	曾是	吉米的	母亲	-	在	-	法律	.

贝特-贝特是吉米的岳母。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['mærid] [jet] , ['oʊnli] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['bɪli] [mʌk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑːt]

Of	course	she	wasn't	married	yet	,	only	engaged	to	Billy	Muck	;	but	that	did	not
的	课程	她	不是	已婚	然而	,	仅有的	已订婚的	到	比利	泥浆	;	但	那	做过	不是

['mætər] .

matter	.
事情	.

当然，她当时还没有结婚，只是和比利·穆克订婚了；但这并不重要。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

She	was	Jimmy's	mother	-	in	-	law	,	and	when	she	did	grow	up	and	have	a
她	曾是	吉米的	母亲	-	在	-	法律	,	和	什么时候	她	做过	生长	向上	和	有	一个

['pɪkənɪni] ,

piccaninny	,
piccaninny	,

她是吉米的岳母，后来她长大成人，有了一个小女儿。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

it	was	to	be	his	wife	.
它	曾是	到	是	他的	妻子	.

她本该是他的妻子。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər] [sper] [her] .

In	the	meantime	,	nobody	else	could	have	her	spare	hair	.
在	这	与此同时	,	无人	别的	可以	有	她	空闲的	头发	.

与此同时，其他人无法得到她多余的头发。

['kɑːmən] [strɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [θɪŋz] ,

Common	string	is	all	right	for	common	things	,
常见的	细绳	是	全部	正确的	为了	常见的	事物	,

普通字符串适用于普通事物，

[bʌt; bət] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [belts] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [θɪŋz] [mʌst; məst][hæv; həv] [her] - [strɪŋ] , [ɔːr] [ðeɪ]

but	charms	and	belts	and	special	things	must	have	hair	-	string	,	or	they
但	魅力	和	腰带	和	特别的	事物	必须	有	头发	-	细绳	,	或者	他们

[wəʊnt] [kiːp] - [ə'weɪ] ['prɑːpərli] .

won't	keep	Debbil	-	debbils	away	properly	.
惯于	保持	黛比	-	德比尔斯	离开	适当地	.

但是护身符、腰带和特殊物品必须有发绳，否则就不能有效地驱赶魔鬼。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [her] [di'vaidz] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ['veri]

This	way	of	having	the	mother	-	in	-	law's	hair	divides	the	hair	of	the	tribe	very
这	方式	的	拥有	这	母亲	-	在	-	法律的	头发	分割	这	头发	的	这	部落	非常

['iːvnli] ,

evenly	,
均匀地	,

这种给婆婆梳头发的方式，能使部落里的头发分布得非常均匀。

[æz; əz] ['evri] [mæn][hæz; həz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mʌðərz] - [ɪn] - [lɔː] .

as	every	man	has	two	or	three	mothers	-	in	-	law	.
作为	每一个	男人	有	二	或者	三	母亲们	-	在	-	法律	.

就像每个男人都有两三个岳母一样。

[wen] [ðə; ði] ['triːkl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [suː] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɪn] .

When	the	treacle	was	finished	,	Sue	began	to	dig	a	hole	to	lie	down	in	.
什么时候	这	糖浆	曾是	完成的	,	起诉	开始	到	挖	一个	洞	到	说谎	向下	在	.

糖浆熬好后，苏开始挖坑躺下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌg] , [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [wɜːrm] .

As	she	dug	,	she	scratched	up	a	little	red	and	yellow	worm	.
作为	她	挖	,	她	刮痕	向上	一个	小的	红色的	和	黄色的	蠕虫	.

她挖着挖着，挖出了一条红黄相间的小虫子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ɔːl][ðə; ðɪ] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

With	a	yell	all	the	lubras	grabbed	hold	of	the	poor	little	dog	,
和	一个	叫喊	全部	这	润滑剂	抓住	抓住	的	这	贫穷的	小的	狗	,

一群野狗大叫一声，一把抓住那只可怜的小狗。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [pʊld] [hɜːr; hər][ɪn] ['piːsɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['hɜːri] [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

and	nearly	pulled	her	in	pieces	in	their	hurry	to	get	her	away	.
和	几乎	拉	她	在	件	在	他们的	匆忙	到	得到	她	离开	.

他们急于把她带走，差点把她撕成碎片。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [ʃriːkt] [ænd; ənd] ['dʒæbəd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['skrægi] ['rɪgəlɪŋ] [θɪŋ]

Then	they	all	shrieked	and	jabbered	,	and	pointed	at	the	scraggy	wriggling	thing
然后	他们	全部	尖叫	和	喋喋不休	,	和	尖	在	这	瘦弱的	扭动	事物

,

,

,

然后他们都尖叫、叽叽喳喳地说着，指着那个瘦骨嶙峋、扭来扭去的东西。

[waɪl] [suː] [sæt][dʒʌst] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [θroʊn] [hɜːr; hər] , [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [muːv] .

while	Sue	sat	just	where	they	had	thrown	her	,	too	astonished	to	move	.
尽管	起诉	卫星	只是	在哪里	他们	有	抛掷	她	,	也	惊讶	到	移动	.

苏呆坐在他们扔她的地方，惊愕得动弹不得。

“ [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ðæt] [wɜːrm] [wəʊnt] [iːt] [ˌjuː 'es] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Well	,	”	I	said	,	“	that	worm	won't	eat	us	,	will	it	?	”
“	出色地	,	”	我	说	,	“	那	蠕虫	惯于	吃	我们	,	将要	它	?	”

“嗯，”我说，“那条虫子不会吃掉我们吧？”

“ [hɪm; ɪm] ['reɪnboʊ] - , ” [ðeɪ] [ʃriːkt] , ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [æt; ət] [suːz] ['nærəʊ]

“	Him	Rainbow	Debbil	-	debbil	,	”	they	shrieked	,	shaking	with	fear	at	Sue's	narrow
“	他	彩虹	黛比	-	黛比	,	”	他们	尖叫	,	摇晃	和	害怕	在	苏的	狭窄的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

“他就是彩虹黛比黛比！”他们尖叫着，为苏的死里逃生而吓得浑身发抖。

“ ['nɑːnsens] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][wɜːrm] .

“	Nonsense	,	”	I	said	;	“	it's	only	a	worm	.
“	废话	,	”	我	说	;	“	它是	仅有的	一个	蠕虫	.

“胡说，”我说，“它只是一条虫子。”

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ['reɪnboʊ] .

”	But	they	insisted	that	it	was	a	baby	Rainbow	.
”	但	他们	坚持	那	它	曾是	一个	婴儿	彩虹	.

但他们坚持说那是一只小彩虹兔。

“ [hɪm; ɪm] ['pɪkənɪni] ['reɪnboʊ] [ɔːl'raɪt] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .

“	Him	piccaninny	Rainbow	alright	,	”	they	cried	.
“	他	piccaninny	彩虹	好吧	,	”	他们	哭	.

“他是个小彩虹，”他们喊道。

“ [dəʊnt][biː; bi][soʊ] ['sɪli] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [bent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] ;

“	Don't	be	so	silly	,	”	I	said	,	and	bent	forward	to	pick	it	up	in	my	fingers	;
“	不	是	所以	愚蠢的	,	”	我	说	,	和	弯曲	向前	到	挑选	它	向上	在	我的	手指	;

“别这么傻，”我说，然后弯下腰用手指把它捡了起来；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [jeld] [ðer; ðər] ['veri] [best] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrmz] .

but	they	yelled	their	very	best	at	this	,	and	caught	hold	of	my	arms	.
但	他们	大喊	他们的	非常	最好的	在	这	,	和	捕捉	抓住	的	我的	武器	.

但他们却大声叫喊，并抓住了我的胳膊。

“ ['veri] [wel] , ” [aɪ] [sed] ; “ [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

“	Very	well	,	”	I	said	;	“	come	and	tell	me	all	about	it	,
”	非常	出色地	,	”	我	说	;	”	来	和	告诉	我	全部	关于	它	,

“很好,”我说，“来，跟我说说事情的来龙去脉。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['beɪbi] ['reɪnboʊ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

and	what	a	baby	Rainbow	is	doing	down	here	.
和	什么	一个	婴儿	彩虹	是	正在做	向下	这里	.

还有小彩虹在这里做什么呢?

” [wi:; wi][ɔ:l] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,

”	We	all	moved	to	a	place	of	safety	,
”	我们	全部	已搬	到	一个	地方	的	安全	,

我们都转移到了安全的地方，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['heɪlˌstəʊnz] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['reɪnˌboʊz] [egz] ,

and	they	explained	that	what	we	call	hailstones	are	really	Rainbow's	eggs	,
和	他们	解释	那	什么	我们	称呼	冰雹	是	真的	彩虹的	鸡蛋	,

他们解释说，我们所说的冰雹实际上是彩虹龟的卵。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [hætʃ] ['ɪntu:][wə:mz, vɔ:rms] — [aɪ] [mi:n] ['beɪbi]

and	that	they	fall	on	the	ground	and	hatch	into	worms	—	I	mean	baby
和	那	他们	落下	在	这	地面	和	孵化	进入	蠕虫	—	我	意思是	婴儿

['reinbəuz] !

Rainbows	!
彩虹	!

它们掉到地上，孵化成虫子——我是说小彩虹!

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

The	wise	men	of	the	tribe	say	it	is	so	,	and	of	course	they	know	everything	.
这	明智的	男人	的	这	部落	说	它	是	所以	,	和	的	课程	他们	知道	一切	.

部落里的智者们都这么说，他们当然无所不知。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] : — ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] [fel] ,

This	is	how	they	found	out	:	—	many	years	ago	a	great	number	of	hailstones	fell	,
这	是	如何	他们	成立	出去	:	—	许多	年	前	一个	伟大的	数字	的	冰雹	跌倒	,

他们是这样发现的：——很多年前，大量的冰雹落下，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər] ; ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [tʌtʃ]

which	is	a	very	unusual	thing	on	the	Roper	River	;	every	one	was	afraid	to	touch
哪个	是	一个	非常	异常	事物	在	这	罗珀	河	;	每一个	一	曾是	害怕的	到	触碰

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这在罗珀河一带非常罕见；每个人都害怕碰它们。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ;

for	they	didn't	know	what	they	were	;
为了	他们	没有	知道	什么	他们	是	;

因为他们不知道自己是什么；

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] ['wʌndər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['bʌrəud] ['ɪntu:]

so	they	sat	and	looked	at	them	in	wonder	until	they	had	all	burrowed	into
所以	他们	卫星	和	看起来	在	他们	在	想知道	直到	他们	有	全部	掘穴	进入

[ðə; ði] [graʊnd] — “ [meltid] ,

the	ground	—	“	melted	,
这	地面	—	”	融化	,

于是他们坐着，惊奇地看着它们，直到它们全部钻进土里——“融化了，

” [ðə; ði] [waɪts] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] !

”	the	whites	call	it	!
”	这	白人	称呼	它	!

白人是这么称呼它的!

[naʊ] [ðɪs] [lʊkt] ['veri] [streɪndʒ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

Now	this	looked	very	strange	,	and	after	a	great	deal	of	talking	,
现在	这	看起来	非常	奇怪的	,	和	后	一个	伟大的	交易	的	说	,

这看起来非常奇怪，经过一番交谈之后，

[wʌn] ['veri] [breɪv] [oʊld] ['blækfeləu] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] .

one	very	brave	old	blackfellow	dug	a	hole	to	see	what	was	happening	underneath	.
一	非常	勇敢的	老的	黑帮	挖	一个	洞	到	看	什么	曾是	发生	下	.

一位非常勇敢的老黑人挖了个洞，想看看下面发生了什么。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['braɪtli] - ['kʌlərd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] — [wəːmz, vɔːrms] ,

Instead	of	hailstones	,	he	found	brightly	-	coloured	little	creatures	—	worms	,
反而	的	冰雹	,	他	成立	明亮地	-	有色	小的	生物	—	蠕虫	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] — ['kriːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [wet] [ɜːrθ] .

of	course	—	creeping	about	in	the	wet	earth	.
的	课程	—	爬行	关于	在	这	湿的	地球	.

他没有看到冰雹，而是发现了一些色彩鲜艳的小生物——当然是蠕虫——在潮湿的泥土里爬行。

['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['reinbəuz] ,

Every	one	looked	at	them	and	said	they	were	very	like	little	Rainbows	,
每一个	一	看起来	在	他们	和	说	他们	是	非常	喜欢	小的	彩虹	,

大家看着他们，都说他们很像小彩虹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hætʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] ,

and	that	they	must	have	hatched	out	of	the	hailstones	,
和	那	他们	必须	有	孵化	出去	的	这	冰雹	,

它们一定是冰雹中孵化出来的。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['reɪnˌboʊz] [egz] .

which	could	be	nothing	else	but	Rainbow's	eggs	.
哪个	可以	是	没有什么	别的	但	彩虹的	鸡蛋	.

这只能是彩虹的蛋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] , [bɪ'fɔːr] ,

Of	course	everybody	knew	,	before	,
的	课程	大家	知道	,	前	,

当然，在此之前，每个人都知道。

[ðæt] [ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['reɪnboʊ] [ɪz][ə; eɪ] - [sneɪk] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər]

that	the	grown	-	up	Rainbow	is	a	Debbil	-	debbil	snake	who	lives	in	the	Roper	River
那	这	生长	-	向上	彩虹	是	一个	黛比	-	黛比	蛇	WHO	生活	在	这	罗珀	河

,

,

,

成年彩虹蛇是一条生活在罗珀河里的德比尔德比尔蛇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]['kaɪndli] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [sə'plaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['blæk,feləʊ] .

and	that	he	kindly	takes	care	of	the	fish	supply	for	the	blackfellows	.
和	那	他	亲切地	需要	关心	的	这	鱼	供应	为了	这	黑帮	.

他还好心地为黑人提供鱼类供应。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] , [ænd; ənd] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [kætʃ] [æz; əz] ['meni] [fɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt]

He	is	very	good	,	and	allows	you	to	catch	as	many	fish	as	you	can	eat
他	是	非常	好的	,	和	允许	你	到	抓住	作为	许多	鱼	作为	你	能	吃

,

,

,

他非常厉害，会让你钓到足够吃的鱼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] ['eni] ['weɪstɪd] .

but	he	can't	bear	to	see	any	wasted	.
但	他	不能	熊	到	看	任何	浪费	.

但他无法忍受任何浪费。

[hiː; hi] [gets] ['dredfəli] ['æŋgri] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [hæz; həz] [bɪn] ['spɪrɪŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər]

He	gets	dreadfully	angry	if	he	knows	that	any	one	has	been	spearing	fish	for
他	获得	极其糟糕	生气的	如果	他	知道	那	任何	一	有	到过	长矛刺杀	鱼	为了

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

如果他知道有人为了取乐而用鱼叉捕鱼，他会非常生气。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋks] .

and	leaving	them	to	rot	on	the	banks	.
和	离开	他们	到	腐烂	在	这	银行	.

任由它们在河岸上腐烂。

[aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] , [fɔːr; fər] [ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dɪd] [ðæt] ,

I	don't	wonder	at	his	anger	,	for	if	everybody	did	that	,
我	不	想知道	在	他的	愤怒	,	为了	如果	大家	做过	那	,

我并不奇怪他为什么生气，因为如果每个人都那样做，

[suːn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [fɪʃ] [left] .

soon	there	would	be	no	fish	left	.
很快	那里	会	是	不	鱼	左边	.

很快，鱼就会全部消失了。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːf(ə)n] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

He	and	his	wife	often	go	for	a	stroll	together	in	the	sky	.
他	和	他的	妻子	经常	去	为了	一个	漫步	一起	在	这	天空	.

他和妻子经常一起在空中漫步。

[hiː; hi] [ɪz] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bluː] .

He	is	red	and	yellow	in	colour	,	and	she	is	blue	.
他	是	红色的	和	黄色的	在	颜色	,	和	她	是	蓝色的	.

他是红色和黄色的，她是蓝色的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kætʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['piːp(ə)l] .

It	is	while	they	are	strolling	about	that	they	catch	the	guilty	people	.
它	是	尽管	他们	是	漫步	关于	那	他们	抓住	这	有罪的	人们	.

他们正是在巡逻时抓获了罪犯。

[ðeɪ] [pɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] “ [dʒæk] ['rɔbinsn] ,

They	pick	them	up	before	they	can	say	“	Jack	Robinson	,
他们	挑选	他们	向上	前	他们	能	说	“	杰克	罗宾逊	,

他们还没来得及说出“杰克·罗宾逊”的名字，就把他们抱走了。

” [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊpər] ['rɪvər] — [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [fɪʃ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]

”	and	carry	them	off	to	the	Roper	River	—	and	feed	the	fish	upon	their
”	和	携带	他们	离开	到	这	罗珀	河	—	和	喂养	这	鱼	之上	他们的

['bɑːdɪz] .

bodies	.
身体	.

将它们带到罗珀河，用它们的尸体喂鱼。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrm] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['reɪnboʊ] ,

When	I	heard	that	the	worm	was	really	a	baby	Rainbow	,
什么时候	我	听到	那	这	蠕虫	曾是	真的	一个	婴儿	彩虹	,

当我听说那条虫子其实是一只小彩虹兔时，

[aɪ] [felt] ['veri] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [hɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	felt	very	thankful	that	I	had	not	hurt	it	,
我	毛毡	非常	感恩	那	我	有	不是	伤害	它	,

我非常庆幸自己没有伤到它。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ][æn; ən] [ˈæŋgri] [ˈmʌðər] -

for	it	would	be	awful	to	be	chased	by	an	angry	Mother	Debbil	-	debbil
为了	它	会	是	可怕	到	是	追逐	经过	一个	生气的	母亲	黛比	-	黛比

[ˈreɪnboʊ] !

Rainbow	!
彩虹	!

被愤怒的黛比拉·黛比拉·彩虹妈妈追赶，那该有多可怕啊！

[ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [wiː; wi] [θɔːt] [ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]

After	such	a	narrow	escape	we	thought	that	under	the	palm	trees	was	not	a
后	这样的	一个	狭窄的	逃脱	我们	想法	那	在下面	这	棕榈	树木	曾是	不是	一个

[ˈveri] [seɪf] [pleɪs] ,

very	safe	place	,
非常	安全的	地方	,

经历了如此惊险的逃脱之后，我们觉得棕榈树下并不是一个很安全的地方。

[soʊ][wiː; wi] [went] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [ˈevriθɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][draɪ] ,

so	we	went	and	finished	the	washing	and	spread	everything	out	to	dry	,
所以	我们	去	和	完成的	这	洗涤	和	传播	一切	出去	到	干燥	,

于是我们把衣服洗完，摊开晾干。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪˈgæn][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgræsˌhɔpəz] ,

and	then	began	the	fun	of	chasing	the	grasshoppers	,
和	然后	开始	这	乐趣	的	追逐	这	蚱蜢	,

然后，追逐蚱蜢的乐趣就开始了。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈset(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [iːt] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

lest	they	should	settle	on	the	clothes	and	eat	holes	in	them	.
免得	他们	应该	定居	在	这	衣服	和	吃	孔	在	他们	.

免得它们啃噬衣服，把衣服咬出洞来。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrtɪd] [ə'baʊt] , [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

As	the	lubras	darted	about	,	here	and	there	,
作为	这	润滑剂	飞镖	关于	,	这里	和	那里	,

当小狐狸四处乱窜时，

[ðə; ði] [siːn] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] .

the	scene	looked	more	like	a	Sunday	-	school	picnic	than	a	washing	-	day	.
这	场景	看起来	更多的	喜欢	一个	星期日	-	学校	野餐	比	一个	洗涤	-	天	.

眼前的景象与其说是洗衣日，不如说是主日学校的野餐。

[ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːrt(ə)nli] ['saʊndɪd] [laɪk] [wʌn] .

It	certainly	sounded	like	one	.
它	当然	听起来	喜欢	一	.

听起来确实像极了。

[blæks] [ɑːr; ər] [blæks] , [ænd; ənd] [waɪts] [ɑːr; ər] [waɪts] ,

Blacks	are	blacks	,	and	whites	are	whites	,
黑人	是	黑人	,	和	白人	是	白人	,

黑人就是黑人，白人就是白人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meri] [blæk] ['feɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [kliːn] [waɪt] [kloʊðz] ,

and	as	I	looked	from	the	merry	black	faces	to	the	clean	white	clothes	,
和	作为	我	看起来	从	这	欢乐	黑色的	面孔	到	这	干净的	白色的	衣服	,

当我的目光从一张张欢快的黑人面孔移到干净的白色衣服上时，

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [wʌz; wəz] [best] — [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

I	knew	their	way	of	working	was	best	—	for	them	,	at	any	rate	,
我	知道	他们的	方式	的	在职的	曾是	最好的	—	为了	他们	,	在	任何	速度	,

我知道他们的工作方式是最好的——至少对他们来说是这样。

[soʊ][aɪ] [kept] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] “ [bæd] ['mɪstrəs] ” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['gʊdˌfɛloʊ] ['mɪsɪz] ,

so	I	kept	on	being	a	“	bad	mistress	”	and	a	“	goodfellow	Missus	,
所以	我	保留	在	存在	一个	“	坏的	情妇	”	和	一个	“	好伙伴	太太	,

所以我继续扮演“坏情妇”和“好太太”的角色，

” [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪd] ['wɑːʃɪŋ] [deɪ] — [ɔːl] [ɪk'sept] [suː] !

”	and	we	all	enjoyed	washing	day	—	all	except	Sue	!
”	和	我们	全部	享受	洗涤	天	—	全部	除了	起诉	!

“我们都很享受洗衣日——除了苏！”

[ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [wet] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk]

The	fun	was	too	wet	for	her	,	and	besides	it	always	made	her	think
这	乐趣	曾是	也	湿的	为了	她	,	和	除了	它	总是	制成	她	思考

[ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] — ['reinbəuz] ,

of	worms	—	Rainbows	,
的	蠕虫	—	彩虹	,

对她来说，这种乐趣太湿了，而且它总是让她想起虫子——彩虹，

[aɪ] [miːn] !

I	mean	!
我	意思是	!

我是说！

[maɪ] [frendz] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni]

My	friends	used	to	wonder	why	I	was	not	lonely	,	a	hundred	miles	from	any
我的	朋友们	用过的	到	想知道	为什么	我	曾是	不是	孤独	,	一个	百	英里	从	任何

[waɪt] ['neɪbərz] ,

white	neighbours	,
白色的	邻居	,

我的朋友过去常常纳闷，为什么我离任何白人邻居都有一百英里远，却一点也不感到孤独。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['loʊnli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] ['sɜːrkəs]

and	I	used	to	wonder	if	any	one	could	be	lonely	with	a	perpetual	circus
和	我	用过的	到	想知道	如果	任何	一	可以	是	孤独	和	一个	永久	马戏团

[ænd; ənd][və'raɪəti] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] .

and	variety	show	on	the	premises	.
和	种类	展示	在	这	前提	.

我以前常常想，如果这里永远有马戏团和综艺表演，还有人会感到孤独吗？

['tʃæptər] [sɪks]

Chapter	6
章	6

第六章

[ðə; ði] “ - ” [dæns]

The	“	Debbil	-	Debbil	”	Dance
这	“	黛比	-	黛比	”	舞蹈

“黛比勒-黛比勒”舞

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] - [dæns] .

We	were	going	to	a	Debbil	-	debbil	dance	.
我们	是	去	到	一个	黛比	-	黛比	舞蹈	.

我们原本要去参加黛比勒舞会。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	King	himself	had	brought	the	invitation	to	me	in	the	garden	.
这	国王	他自己	有	带来	这	邀请	到	我	在	这	花园	.

国王亲自把邀请函带到花园里给我。

“ ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [s'pəʊz][juː; jʊ] [kʌm] ['lɔːŋgə] - [dæns] , [eɪ] ? ”

“	Missus	,	”	he	said	,	“	spose	you	come	longa	Debbil	-	debbil	dance	,	eh	?	”
“	太太	,	”	他	说	,	“	假设	你	来	长	黛比	-	黛比	舞蹈	,	嗯	?	”

“太太，”他说，“你能来参加德比勒-德比勒舞吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , ” [aɪ] ['ænsər] .

“	No	,	thank	you	,	Goggle	Eye	,	”	I	answered	.
”	不	,	感谢	你	,	护目镜	眼睛	,	”	我	回答	.

“不，谢谢你，护目镜，”我回答道。

“ [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['kæri] [ˌem 'iː] [ɔːf] ?

“	Might	it	the	Debbil	-	debbils	carry	me	off	?
”	可能	它	这	黛比	-	德比尔斯	携带	我	离开	?

“会不会是黛比莉把我带走了？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][maɪ][dʒoʊk][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðɪs] [wʌn] ['gæmən] -

”	He	roared	with	delight	at	my	joke	and	explained	,	“	this	one	gammon	Debbil	-
”	他	咆哮	和	喜	在	我的	开玩笑	和	解释	,	“	这	一	火腿	黛比	-

. ”

debbil	.	”
黛比	.	”

“他被我的笑话逗得哈哈大笑，并解释说：‘这是火腿 Debbil-debbil。’

“ [oʊ] [wel] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['gæmən] -

“	Oh	well	,	”	I	said	,	“	if	you	are	only	going	to	have	gammon	Debbil	-	debbils
”	哦	出色地	,	”	我	说	,	“	如果	你	是	仅有的	去	到	有	火腿	黛比	-	德比尔斯

[æt; ət][jʊr; jər]['pɑːrti] ,

at	your	party	,
在	你的	派对	,

“哦，好吧，”我说，“如果你只打算在你的派对上吃火腿德比尔德比尔的话，

[aɪ] [kʌm] . ”

I	come	.	”
我	来	.	”

我来了。

“ [dæŋk][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['gesɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['miːnɪŋ] .

“	Dank	you	please	,	Missus	,	”	he	said	,	guessing	at	my	meaning	.
”	dank	你	请	,	太太	,	”	他	说	,	猜测	在	我的	意义	.

“谢谢您，夫人，”他猜到我的意思后说道。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] ['biːɪŋ] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Then	he	asked	if	I	would	go	and	see	the	dancers	being	dressed	for	the
然后	他	问	如果	我	会	去	和	看	这	舞者	存在	穿着	为了	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

然后他问我是否愿意去看舞者们为演出换装，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

and	I	said	I	would	,
和	我	说	我	会	,

我说我会的。

[fɔːr; fər][aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['blækfeləu] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [kloʊðz] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] .

for	I	always	like	to	see	a	blackfellow	getting	into	clothes	of	any	sort	.
为了	我	总是	喜欢	到	看	一个	黑帮	获得	进入	衣服	的	任何	种类	.

因为我总是喜欢看黑人穿各种各样的衣服。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ,

I	went	in	the	afternoon	and	watched	,
我	去	在	这	下午	和	观看	,

我下午去观看了。

['noʊtɪsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [ə'raɪvd] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['hedeikiz] .

noticing	directly	I	arrived	that	two	of	the	gentlemen	had	headaches	.
注意到	直接地	我	到达的	那	二	的	这	先生们	有	头痛	.

我一到就注意到，有两位男士头疼。

[pʊr] [bet] - [bet] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['gɑːg(ə)l] [aɪ] .

Poor	Bett	-	Bett	had	to	stay	at	home	because	of	Goggle	Eye	.
贫穷的	贝特	-	贝特	有	到	停留	在	家	因为	的	护目镜	眼睛	.

可怜的贝特贝特因为护目镜的缘故不得不待在家里。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] [tuː; tə] [dres] [wʌn]['dænsər] ['prɑːpərli] .

It	took	two	or	three	men	to	dress	one	dancer	properly	.
它	采取	二	或者	三	男人	到	裙子	一	舞蹈家	适当地	.

给一个舞者穿戴整齐需要两三个人。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ,

They	laid	him	flat	on	his	back	to	begin	with	,
他们	铺设	他	平坦的	在	他的	后退	到	开始	和	,

他们一开始把他平放在床上，仰面躺着。

[ænd; ənd] [prɪkt] [hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ʃɑːrp] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [glæs] .

and	pricked	him	all	over	with	sharp	stones	and	pieces	of	glass	.
和	刺痛	他	全部	超过	和	锋利的	石头	和	件	的	玻璃	.

并用尖锐的石头和玻璃碎片刺遍了他的全身。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['prɪkɪŋ] ['bɪli] [mʌk] , [ðeɪ] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [kʊks] ['prɪkɪŋ] ['sɒsɪdʒɪz] [fɔːr; fər]

As	they	sat	pricking	Billy	Muck	,	they	reminded	me	of	cooks	pricking	sausages	for
作为	他们	卫星	刺	比利	泥浆	,	他们	提醒	我	的	厨师	刺	香肠	为了

['fraɪɪŋ] .

frying	.
煎炸	.

他们坐在那里用叉子扎比利·穆克，让我想起了厨师用叉子扎香肠准备煎炸的情景。

[wen] ['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [blʌd] [uːzd] [aʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [smiəd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][mæn] , [feɪs]

When	little	beads	of	blood	oozed	out	,	they	were	smeared	all	over	the	man	,	face
什么时候	小的	珠子	的	血	渗出	出去	,	他们	是	涂抹	全部	超过	这	男人	,	脸

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

当细小的血珠渗出时，它们沾满了男人的全身，包括他的脸。

[ðen] ['taɪni] [waɪt] - ['fɛðɚz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd]

Then	tiny	white	cockatoo's	feathers	were	stuck	up	and	down	and	round	and
然后	微小的	白色的	-	羽毛	是	卡住	向上	和	向下	和	圆形的	和

[raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

round	him	,
圆形的	他	,

然后，那只小白鹦鹉的羽毛在他身上上下翻飞、绕圈乱舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [juːst] [æz; əz] [gʌm] .

and	the	blood	was	used	as	gum	.
和	这	血	曾是	用过的	作为	胶	.

血液被用作口香糖。

[ðeɪ] [meɪd] ['wʌndərf(ə)l] ['pætərn] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑːdi] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,

They	made	wonderful	patterns	all	over	his	body	,	back	and	front	,
他们	制成	精彩的	图案	全部	超过	他的	身体	,	后退	和	正面	,

它们在他全身各处，包括背部和前胸，都画出了精美的图案。

['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [daʊn] [bəuθ][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] .

ending	up	with	twirligigs	down	both	arms	and	legs	.
结束	向上	和	旋转玩具	向下	两个都	武器	和	腿	.

结果，我的胳膊和腿上都缠满了旋转的绳子。

[ðə; ði] [gʌm] [stʌk] ['splendɪdli] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [wel] [blʌd] [stɪks] ,

The	gum	stuck	splendidly	;	if	you	want	to	find	out	how	well	blood	sticks	,
这	胶	卡住	精彩地	;	如果	你	想	到	寻找	出去	如何	出色地	血	棍子	,

口香糖粘得特别牢；如果你想知道血液的粘附性如何，

[kʌt] [jʊr; jər] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [taɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['kɑːt(ə)n] [wʊl] .

cut	**your**	**finger**	**and**	**tie**	**it**	**up**	**with**	**cotton**	**wool**	**.**
切	你的	手指	和	领带	它	向上	和	棉布	羊毛	.

割破手指，用棉花包扎起来。

[ðə; ðiː] [feɪs] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['helmɪt] ,

The	**face**	**also**	**was**	**covered**	**with**	**down**	**,**	**and**	**a**	**huge**	**helmet**	**,**
这	脸	还	曾是	涵盖	和	向下	,	和	一个	巨大的	头盔	,

脸上也盖着羽绒，戴着一个巨大的头盔。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːrn] [ʌv; əv] ['iːmjuːz] [kwɪlz] , [wʌz; wəz] [fɪkst] ['fɜːrmli] [ɑːn] [ðə; ðiː] [hed] .

with	**a**	**long**	**horn**	**of**	**emu's**	**quills**	**,**	**was**	**fixed**	**firmly**	**on**	**the**	**head**	**.**
和	一个	长的	喇叭	的	鸸鹋的	羽毛	,	曾是	固定的	牢牢	在	这	头	.

一根长长的鸸鹋角牢牢地固定在头上。

[ðə; ðiː] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [liːvz] [æt; ət] [iːtʃ] ['æŋk(ə)l] .

The	**finishing**	**touch**	**was**	**a**	**wreath**	**of**	**leaves**	**at**	**each**	**ankle**	**.**
这	精加工	触碰	曾是	一个	花圈	的	树叶	在	每个	踝	.

最后，她还在脚踝处各戴了一个树叶花环。

['ɔːrd(ə)neri] [liːvz] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɪrli] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] - [dæns] .

Ordinary	**leaves**	**were**	**not**	**nearly**	**good**	**enough**	**for**	**a**	**Debbil**	**-**	**debbil**	**dance**	**.**
普通的	树叶	是	不是	几乎	好的	足够的	为了	一个	黛比	-	黛比	舞蹈	.

普通的树叶远远不够用来跳黛比拉舞。

[soʊ] ['speʃ(ə)l] ['mædʒɪk] [men] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['speʃ(ə)l] , [went] “ [aʊt] [bʊʃ] ,

So	**special**	**magic**	**men**	**,**	**and**	**some**	**extra**	**special**	**lubras**	**,**	**went**	**“**	**out**	**bush**	**,**
所以	特别的	魔法	男人	,	和	一些	额外的	特别的	润滑剂	,	去	“	出去	衬套	,

于是，一些特别的魔法师，还有一些特别的卢布拉，就“去了灌木丛里”，

” [ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [ə; eɪ] [triː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['keipəz] , [ænd; ənd] [prænsɪŋz] , [ænd; ənd]

”	**and**	**bewitched**	**a**	**tree**	**with**	**all**	**sorts**	**of**	**capers**	**,**	**and**	**prancings**	**,**	**and**
”	和	着迷	一个	树	和	全部	排序	的	刺山柑	,	和	跳跃	,	和

[pɔɪntɪŋz] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] .

pointings	**and**	**magic**	**.**
指向	和	魔法	.

“并用各种滑稽的动作、跳跃、指点和魔法迷惑了一棵树。”

[ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ðiː] ['dɑːnsəz] [tuː; tə]

Then	**they**	**gathered**	**some**	**leaves**	**and**	**carried**	**them**	**in**	**for**	**the**	**dancers**	**to**
然后	他们	聚集	一些	树叶	和	携带	他们	在	为了	这	舞者	到

[wer] .

wear	**.**
穿	.

然后他们收集了一些树叶，带进来给舞者们穿戴。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ðen] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [goʊ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

It	**was**	**wise**	**to**	**do**	**this**	**,**	**for**	**then**	**nothing**	**could**	**possibly**	**go**	**wrong**	**with**
它	曾是	明智的	到	做	这	,	为了	然后	没有什么	可以	可能	去	错误的	和

[ðə; ðiː] [ˌkɔːrə'bɔːri] .

the	**corrobboree**	**.**
这	狂欢节	.

这样做是明智的，这样一来，部落聚会就不会出任何问题了。

[baɪ] [ðə; ðiː] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [drest] , [ðeɪ] [lʊkt] ['truːli] ['ɔːf(ə)l] ;

By	**the**	**time**	**everybody**	**was**	**dressed**	**,**	**they**	**looked**	**truly**	**awful**	**;**
经过	这	时间	大家	曾是	穿着	,	他们	看起来	真的	可怕	;

等大家都穿戴整齐后，看起来真是糟糕透了；

[ænd; ənd][aɪ] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ɪ'mensli] [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [ðiːz] “

and	I	pleased	them	immensely	by	pretending	to	be	frightened	of	these	“
和	我	高兴	他们	非常	经过	假装	到	是	害怕	的	这些	“

['gæmən] - .

gammon	Debbil	-	debbils	.
火腿	黛比	-	德比尔斯	.

我假装害怕这些“火腿德比尔-德比尔”，这让他们非常高兴。

” [aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

”	I	begged	them	not	to	carry	me	off	,	and	they	shouted	with	delight	,
”	我	乞求	他们	不是	到	携带	我	离开	,	和	他们	喊叫	和	喜	,

“我恳求他们不要把我带走，他们却高兴地欢呼起来。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [stɪks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ænd; ənd] [sed] , “ [ˌem 'iː] -

and	waved	sticks	at	me	,	and	danced	about	and	said	,	“	Me	Debbil	-
和	挥手	棍子	在	我	,	和	跳舞	关于	和	说	,	“	我	黛比	-

[ɔːl'raɪt] , [ˌem 'iː]['riːəl] ['feloʊ] ,

debbil	alright	,	me	real	fellow	,
黛比	好吧	,	我	真实的	同伴	,

她朝我挥舞着棍子，跳来跳去，说道：“我德比尔-德比尔，好吧，我真正的伙伴，

” [ænd; ənd] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [fɪrs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [grɪnz] .

”	and	tried	hard	to	look	fierce	in	spite	of	their	grins	.
”	和	尝试	难的	到	看	凶猛的	在	尽管如此	的	他们的	咧嘴笑	.

尽管脸上带着笑容，他们还是努力让自己看起来很凶狠。

[pʊr] [oʊld]['gɑːg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [bent] ['dʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ;

Poor	old	Goggle	Eye	was	nearly	bent	double	with	laughing	;
贫穷的	老的	护目镜	眼睛	曾是	几乎	弯曲	双倍的	和	笑	;

可怜的老护目镜笑得几乎弯成了两截；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [laɪks] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

for	if	there	is	one	thing	a	blackfellow	likes	better	than	anything	else	it	is	a
为了	如果	那里	是	一	事物	一个	黑帮	点赞	更好的	比	任何事物	别的	它	是	一个

“ [pleɪ] - [ə'baʊt] ,

“	play	-	about	,
”	玩	-	关于	,

因为如果说黑人有什么最喜欢的事情，那就是“玩耍”。

” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [fʌn] [ænd; ənd] ['nɑːnsens] .

”	as	they	call	fun	and	nonsense	.
”	作为	他们	称呼	乐趣	和	废话	.

他们称之为乐趣和胡闹。

['æftər] ['sʌpər] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti] — [fɔːr] [waɪt] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] !

After	supper	we	arrived	at	the	party	—	four	white	men	and	a	woman	!
后	晚餐	我们	到达的	在	这	派对	—	四	白色的	男人	和	一个	女士	!

晚饭后，我们到达了聚会地点——四个白人男子和一个女人！

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [fairz][wɜːr; wər] ['flɪkərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ;

The	moon	had	risen	,	and	innumerable	fires	were	flickering	among	the	trees	;
这	月亮	有	升起	,	和	无数	火灾	是	闪烁	之中	这	树木	;

月亮升起来了，树林间无数篝火闪烁着；

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

and	everything	was	ready	to	begin	.
和	一切	曾是	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，即将开始。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:ds][ɪn] ['weɪtɪŋ] , [rɪ'si:vd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔ:d]

His	Majesty	the	King	,	and	the	Lords	in	Waiting	,	received	us	with	a	broad
他的	威严	这	国王	,	和	这	领主	在	等待	,	已收到	我们	和	一个	广阔

[grɪn] .

grin	.
咧嘴笑	.

国王陛下和侍从大人面带笑容地迎接了我们。

[ðen] [ðeɪ] [i:tʃ] [stʊd] [ɑ:n][wʌn][leg][ænd; ənd] ['tʃʌkld] .

Then	they	each	stood	on	one	leg	and	chuckled	.
然后	他们	每个	站立	在	一	腿	和	轻笑	.

然后他们各自单腿站立，轻声笑了起来。

[wen'evər] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] , [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]

Whenever	a	blackfellow	has	nothing	better	to	do	with	his	legs	,	he	always
每当	一个	黑帮	有	没有什么	更好的	到	做	和	他的	腿	,	他	总是

[stændz][ɑ:n][wʌn] ,

stands	on	one	,
站立	在	一	,

黑人如果没事可做，总是会用一条腿站着。

[ænd; ənd] [leiz] [ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] ,

and	lays	the	sole	of	the	other	foot	against	his	knee	,
和	躺下	这	唯一	的	这	其他	脚	反对	他的	膝盖	,

然后将另一只脚的脚底抵在膝盖上，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][legz] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk][ðə; ði] ['fɪgjər] [fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] [lɔ:ŋ] [stem] .

making	his	legs	look	exactly	like	the	figure	4	,	with	an	extra	long	stem	.
制作	他的	腿	看	确切地	喜欢	这	数字	4	,	和	一个	额外的	长的	干	.

使他的腿看起来就像数字 4，而且腿杆特别长。

[aɪ] [θɪŋk] ['aʊər; ɑ:r][həusts] ['tʃʌkld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [els] [tu:; tə][du:] .

I	think	our	hosts	chuckled	because	they	did	not	know	what	else	to	do	.
我	思考	我们的	主持人	轻笑	因为	他们	做过	不是	知道	什么	别的	到	做	.

我觉得我们的主人轻笑是因为他们不知道还能做什么。

[aɪ] [θɔ:t] , [pər'hæps] ,

I	thought	,	perhaps	,
我	想法	,	也许	,

我当时想，或许……

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][men] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]

that	some	of	the	old	men	might	not	be	too	pleased	to	have	me	at	the
那	一些	的	这	老的	男人	可能	不是	是	也	高兴	到	有	我	在	这

['pɑ:rti] ,

party	,
派对	,

有些老头子可能不太乐意我参加聚会，

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ][tu:; tə]['gɑ:g(ə)l] [aɪ] .

and	I	said	so	to	Goggle	Eye	.
和	我	说	所以	到	护目镜	眼睛	.

我把这话告诉了护目镜。

“ [ˌem 'i:] [bɪn] [tɔ:k] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

“	Me	bin	talk	,	”	he	answered	,	with	a	wave	of	his	hand	,
“	我	垃圾桶	讲话	,	”	他	回答	,	和	一个	海浪	的	他的	手	,

“我说的，”他挥了挥手回答道。

[ðæt] [ʃoʊd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] [kɪŋ] .

that	showed	he	was	in	every	way	King	.
那	显示	他	曾是	在	每一个	方式	国王	.

这证明他各方面都是王者。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , ['redi] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [biːt] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] .

The	lubras	were	sitting	near	,	ready	to	sing	and	beat	time	for	the	dancers	.
这	润滑剂	是	坐着	靠近	,	准备好	到	唱歌	和	打	时间	为了	这	舞者	.

卢布拉斯们就坐在附近，准备为舞者们唱歌和打节拍。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

I	think	in	the	excitement	of	getting	ready	for	the	party	,
我	思考	在	这	激动	的	获得	准备好	为了	这	派对	,

我想，在准备参加派对的兴奋之中，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [dres] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ,

they	must	have	forgotten	to	dress	themselves	,	for	they	had	nothing	on	,
他们	必须	有	被遗忘的	到	裙子	他们自己	,	为了	他们	有	没有什么	在	,

他们一定是忘了穿衣服，因为他们身上什么都没穿。

[ɪk'septɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɛðɝz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [menz]

excepting	a	few	feathers	and	things	that	had	been	left	over	from	the	men's
除外	一个	很少	羽毛	和	事物	那	有	到过	左边	超过	从	这	男士

['kɑːstuːmz] .

costumes	.
服装	.

除了男士服装上剩下的一些羽毛和小物件之外。

[æz; əz] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] .

As	nobody	seemed	to	notice	this	,	I	suppose	it	did	not	matter	.
作为	无人	似乎	到	注意	这	,	我	认为	它	做过	不是	事情	.

既然似乎没有人注意到这一点，我想这也没什么关系。

[ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

A	great	big	place	had	been	cleared	of	all	sticks	and	stones	,
一个	伟大的	大的	地方	有	到过	已清除	的	全部	棍子	和	石头	,

一大片空地上的树枝和石头都被清理干净了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [traɪb] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['vɪzɪtər] [stʊd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [spiə] .

and	the	whole	tribe	and	their	visitors	stood	round	it	,	armed	with	spears	.
和	这	所有的	部落	和	他们的	访客	站立	圆形的	它	,	武装	和	长矛	.

整个部落和他们的客人都手持长矛，围在它周围。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [wʌz; wəz] [nɪr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [stoʊn] ,

This	particular	patch	of	ground	was	near	to	a	very	sacred	stone	,
这	特别的	修补	的	地面	曾是	靠近	到	一个	非常	神圣	石头	,

这块地靠近一块非常神圣的石头，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðɪs] [ˌkɔːrə'bɔːri] [wʌz; wəz] [dɑːnst] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

and	unless	this	corrobboree	was	danced	there	it	would	not	be	of	much
和	除非	这	狂欢节	曾是	跳舞	那里	它	会	不是	是	的	很多

[gʊd] .

good	.
好的	.

除非在那里举行这种民间舞蹈，否则它就没什么意义。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['hoʊmsted] .

That	was	why	it	was	so	near	the	homestead	.
那	曾是	为什么	它	曾是	所以	靠近	这	家园	.

这就是它离农舍那么近的原因。

[ðə; ði] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɪrd] [sɔːŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['blæk,feləʊ]

The	lubras	began	to	sing	a	strange	weird	song	,	and	a	few	blackfellows
这	润滑剂	开始	到	唱歌	一个	奇怪的	诡异的	歌曲	,	和	一个	很少	黑帮

['saʊndɪd] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['trʌmpits] ,

sounded	the	bamboo	trumpets	,
听起来	这	竹子	小号	,

卢布拉人开始唱起一首奇怪的歌，几个黑人吹响了竹号。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [kə'menst] .

and	then	the	dancing	commenced	.
和	然后	这	跳舞	开始	.

然后舞会就开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['taɪərɪŋ][bəuθ][tuː; tə] ['dɑːnsəz] [ænd; ənd] ['ɒnlʊkəz] .

It	was	very	tiring	both	to	dancers	and	onlookers	.
它	曾是	非常	令人疲惫	两个都	到	舞者	和	旁观者	.

无论是舞者还是旁观者，都非常疲惫。

[ʌp] ['evri] [wʌn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][leg] ,

Up	every	one	lifted	a	leg	,
向上	每一个	一	抬起	一个	腿	,

每个人都抬起一条腿，

[ænd; ənd] [daʊn] ['evri] [wʌn] [stæmpt] [ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [jel] ; [ðen] ['bɪli] [mʌk] ,

and	down	every	one	stamped	a	leg	and	gave	a	fearful	yell	;	then	Billy	Muck	,
和	向下	每一个	一	盖章	一个	腿	和	给予	一个	可怕	叫喊	;	然后	比利	泥浆	,

于是每个人都跺了跺腿，发出恐惧的尖叫；然后是比利·穆克，

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

who	was	a	little	way	off	from	the	dancers	,
WHO	曾是	一个	小的	方式	离开	从	这	舞者	,

他离舞者们有一段距离，

[geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['fɪgjər] !

gave	a	jump	and	a	little	run	—	and	that	was	the	First	Figure	!
给予	一个	跳	和	一个	小的	跑步	—	和	那	曾是	这	第一的	数字	!

跳起来，跑了一小段——这就是第一个人形！

[ʌp] [went] [ðə; ði] [legz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [daʊn] [went] [ðə; ði] [legz] [ə'gen] ; [wiː; wi] [hɜːrd] [ə'nʌðər] [jel] ,

Up	went	the	legs	again	,	and	down	went	the	legs	again	;	we	heard	another	yell	,
向上	去	这	腿	再次	,	和	向下	去	这	腿	再次	;	我们	听到	其他	叫喊	,

腿又抬起来，又放下来；我们又听到一声喊叫。

[ænd; ənd] ['bɪli] [mʌk] [geɪv] [ə'nʌðər] [dʒʌmp][ænd; ənd] [rʌn] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sekənd]

and	Billy	Muck	gave	another	jump	and	run	—	and	that	was	the	Second
和	比利	泥浆	给予	其他	跳	和	跑步	—	和	那	曾是	这	第二

['fɪgjər] .

Figure	.
数字	.

比利·穆克又跳了起来，跑了起来——这就是第二个人物。

[ðə; ði] [θɜːrd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] , [sɪksθ] ,

The	Third	Figure	was	just	the	same	,	and	so	were	the	Fourth	,	Fifth	,	Sixth	,
这	第三	数字	曾是	只是	这	相同的	,	和	所以	是	这	第四	,	第五	,	第六	,

第三个数字也一样，第四个、第五个、第六个数字也一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔːr] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [kaʊnt] .

and	as	many	more	as	you	liked	to	count	.
和	作为	许多	更多的	作为	你	喜欢	到	数数	.

还有你想数的那么多。

“ [wʌt] [neɪm] , ['gɑːg(ə)l] [aɪ] ? ” [aɪ] [æskt] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]

“	What	name	,	Goggle	Eye	?	”	I	asked	,	meaning	that	I	wished	him	to	explain	it
“	什么	姓名	,	护目镜	眼睛	?	”	我	问	,	意义	那	我	希望	他	到	解释	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“护目镜叫什么名字？”我问道，意思是希望他能给我解释一下。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ðæt] -

He	said	this	was	to	teach	the	young	men	of	the	tribe	that	Debbil	-	debbils
他	说	这	曾是	到	教	这	年轻的	男人	的	这	部落	那	黛比	-	德比尔斯

[wʊd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [rɔːŋ] .

would	chase	them	if	they	did	wrong	.
会	追赶	他们	如果	他们	做过	错误的	.

他说这样做是为了教导部落里的年轻人，如果他们做错了事，魔鬼就会追赶他们。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪrf(ə)l] - [ænd; ənd]

You	see	the	dancers	were	supposed	to	be	fearful	Debbil	-	debbils	and
你	看	这	舞者	是	据称	到	是	可怕	黛比	-	德比尔斯	和

[wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] ['bɪli] [mʌk] .

were	pretending	to	catch	Billy	Muck	.
是	假装	到	抓住	比利	泥浆	.

你看，这些舞者扮演的是害怕的黛比黛比，她们假装要抓住比利·穆克。

[ðeɪ] [kept] ['æktɪŋ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt]['les(ə)n][fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] ,

They	kept	acting	this	object	lesson	for	nearly	two	hours	,
他们	保留	表演	这	目的	课	为了	几乎	二	小时	,

他们用这个例子演示了将近两个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə][ðə; ði]['pjuːp(ə)lz] ,

and	the	old	men	explained	what	it	meant	to	the	pupils	,
和	这	老的	男人	解释	什么	它	意思是	到	这	学生	,

老人们向学生们解释了其中的含义。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['veri] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	got	very	tired	of	it	.
但	我	得到	非常	疲劳的	的	它	.

但我对此感到非常厌倦。

[aɪ] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd] [swei] [ə'baʊt] ,

I	amused	myself	with	watching	the	lubras	as	they	sang	and	swayed	about	,
我	觉得好笑	我	和	观看	这	润滑剂	作为	他们	唱	和	摇摆	关于	,

我饶有兴致地看着那些小鸟唱歌摇摆，

['noʊtɪsɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [bet] - [bet] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

noticing	after	a	while	that	Bett	-	Bett	was	among	them	,
注意到	后	一个	尽管	那	贝特	-	贝特	曾是	之中	他们	,

过了一会儿，他们注意到贝特-贝特也在其中。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] [ɔːl] - [raʊnd] [taɪm] .

singing	and	swaying	and	having	a	real	good	all	-	round	time	.
歌唱	和	摇晃	和	拥有	一个	真实的	好的	全部	-	圆形的	时间	.

唱歌、摇摆，玩得非常开心。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [krept] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ˌjuː 'es] ,

She	must	have	crept	along	after	us	,
她	必须	有	悄悄地爬	沿着	后	我们	,

她一定是悄悄跟在我们后面的。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['gɑːg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

but	as	she	was	sitting	with	her	back	to	Goggle	Eye	and	his	eyes
但	作为	她	曾是	坐着	和	她	后退	到	护目镜	眼睛	和	他的	眼睛

[wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,

were	fixed	on	the	dancers	,
是	固定的	在	这	舞者	,

但当时她背对着“护目镜”坐着，而他的目光则一直盯着舞者们。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

I	suppose	it	was	all	right	.
我	认为	它	曾是	全部	正确的	.

我想应该还不错吧。

['eniweɪ] [noʊ] - [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

Anyway	no	Debbil	-	debbils	came	along	.
反正	不	黛比	-	德比尔斯	来了	沿着	.

总之，没有黛比莉出现。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [wɪrd] [ʃriːk] , [kwaɪt] [nɪr] [juː 'es] .

Suddenly	there	was	a	wild	weird	shriek	,	quite	near	us	.
突然	那里	曾是	一个	荒野	诡异的	尖叫	,	相当	靠近	我们	.

突然，我们附近传来一声怪异的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'ɜːrθli] ,

It	came	so	unexpectedly	,	and	was	so	unearthly	,
它	来了	所以	不料	,	和	曾是	所以	超凡脱俗的	,

它来得如此突然，如此超凡脱俗。

[ðæt] [aɪ] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [bet] - [bet] [ænd; ənd]['gɑːg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd] -

that	I	jumped	and	thought	of	Bett	-	Bett	and	Goggle	Eye	and	Debbil	-
那	我	跳了起来	和	想法	的	贝特	-	贝特	和	护目镜	眼睛	和	黛比	-

.

debbils	.
德比尔斯	.

我吓了一跳，想到了贝特贝特、护目镜和黛比尔斯。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [streɪndʒ] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,

Everything	was	so	strange	around	us	,
一切	曾是	所以	奇怪的	大约	我们	,

我们周围的一切都那么陌生，

[ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

that	I	believe	if	they	had	been	carried	off	I	should	have	looked	on	without	any
那	我	相信	如果	他们	有	到过	携带	离开	我	应该	有	看起来	在	没有	任何

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

我相信，如果他们被带走，我应该不会感到惊讶。

['evri] [wʌn] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ,

Every	one	stopped	singing	and	dancing	,
每一个	一	停止	歌唱	和	跳舞	,

所有人都停止了唱歌跳舞。

[ænd; ənd]['gɑːg(ə)l] [aɪ] ['wɪspəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['seɪkrɪd]

and	Goggle	Eye	whispered	that	it	was	the	voice	of	the	great	sacred
和	护目镜	眼睛	低声说道	那	它	曾是	这	嗓音	的	这	伟大的	神圣

['bjl,rɔːrə(r)] ,

Bullroarer	,
牛吼器	,

护目镜低声说，那是伟大的神圣牛吼者的声音。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] .

calling	to	say	that	it	was	time	to	take	the	young	boys	away	into	the	bush	.
呼叫	到	说	那	它	曾是	时间	到	拿	这	年轻的	男孩们	离开	进入	这	衬套	.

打电话来说，是时候把小男孩们带到灌木丛里去了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɔːrə'bɔːri] ,

There	were	four	or	five	of	them	at	this	corrobboree	,
那里	是	四	或者	五	的	他们	在	这	狂欢节	,

这次聚会上来了四五个这样的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ðer; ðər][fɜːrst]['riːəl] ['les(ə)n][tuː; tə] - [naɪt] .

and	they	were	to	be	taught	their	first	real	lesson	to	-	night	.
和	他们	是	到	是	教授	他们的	第一的	真实的	课	到	-	夜晚	.

今晚，他们将接受人生中的第一堂真正意义上的课。

['æftər][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ɪn][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kæmp] “ [aʊt] [bʊʃ] ,

After	it	they	would	be	kept	away	by	themselves	,	in	a	special	camp	“	out	bush	,
后	它	他们	会	是	保留	离开	经过	他们自己	,	在	一个	特别的	营	”	出去	衬套	,

之后，他们会被单独关押在一个特殊的“丛林外”营地里。

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [men] .

”	and	when	they	came	back	they	would	be	treated	as	men	.
”	和	什么时候	他们	来了	后退	他们	会	是	治疗	作为	男人	.

“当他们回来时，他们会被当作成年人对待。”

[ðə; ði] ['bjlˌrɔːrə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] [stoʊn] ,

The	Bullroarer	is	a	spindle	-	shaped	piece	of	sacred	stone	,
这	牛吼器	是	一个	主轴	-	形状	片	的	神圣	石头	,

牛吼者是一块纺锤形的神圣石头，

[ænd; ənd] [wen] [swʌŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] ,

and	when	swung	round	and	round	above	the	head	with	a	string	,
和	什么时候	摇摆	圆形的	和	圆形的	多于	这	头	和	一个	细绳	,

当用绳子把它举过头顶不停地甩来甩去时，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃriːks] [ænd; ənd] [skriːmz] [ænd; ənd] [grəunz] .

it	shrieks	and	screams	and	groans	.
它	尖叫	和	尖叫	和	呻吟	.

它发出尖叫、嘶吼和呻吟。

['oʊnli][ðə; ði] [waɪz] [men] [meɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	the	wise	men	may	touch	it	,
仅有的	这	明智的	男人	可能	触碰	它	,

只有智者才能触碰它。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ˌaɪ 'tiː] [sez] .

and	of	course	they	are	the	only	people	who	really	understand	all	it	says	.
和	的	课程	他们	是	这	仅有的	人们	WHO	真的	理解	全部	它	说道	.

当然，也只有他们才能真正理解它所表达的所有内容。

['evri] [mæn][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ['bjlˌrɔːrə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [swɪŋz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

Every	man	has	an	imitation	bullroarer	,	which	he	often	swings	to	make	it
每一个	男人	有	一个	模仿	牛吼器	,	哪个	他	经常	摇摆	到	制作	它

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

每个男人都有一把仿牛吼器，他经常挥动它让它发出声音。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pliːziz] [ðə; ði] - ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['bjlˌrɔːrə(r)] .

for	this	pleases	the	Debbil	-	debbil	spirit	of	the	sacred	Bullroarer	.
为了	这	请	这	黛比	-	黛比	精神	的	这	神圣	牛吼器	.

因为这取悦了神圣的牛吼者的德比尔-德比尔神灵。

['æftər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [hæd; həd]['spoʊkən] ,

After	the	voice	of	the	Debbil	-	debbil	had	spoken	,
后	这	嗓音	的	这	黛比	-	黛比	有	说	,

在德比尔-德比尔的声音说完之后，

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ði]

a	few	of	the	very	important	people	began	to	slip	away	,	to	prepare	for	the
一个	很少	的	这	非常	重要的	人们	开始	到	滑	离开	,	到	准备	为了	这

['riːəl] [ˌkɔːrə'bɔːri] ;

real	corrobboree	;
真实的	狂欢节	;

一些非常重要的人物开始悄悄溜走，为真正的狂欢节做准备；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

for	the	dance	was	only	a	sort	of	introduction	.
为了	这	舞蹈	曾是	仅有的	一个	种类	的	介绍	.

这场舞会只不过是一种介绍而已。

['gɑːg(ə)l] [aɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [hɪnt] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ;

Goggle	Eye	gave	us	a	hint	to	go	home	,	and	we	took	it	;
护目镜	眼睛	给予	我们	一个	暗示	到	去	家	,	和	我们	采取	它	;

Goggle Eye 给了我们回家的暗示，我们照做了；

[wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɔlvəz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

we	had	our	revolvers	with	us	,	but	it	is	always	wise	to	take	a
我们	有	我们的	左轮手枪	和	我们	,	但	它	是	总是	明智的	到	拿	一个

-	[hɪnt] ,
blackfellow's	hint ,
-	暗示 ,

我们身上带着左轮手枪，但听从黑帮分子的暗示总是明智之举。

[pər'tɪkjələrli] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['siːkrət] , ['seɪkrɪd] [ˌkɔːrə'bɔːri] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

particularly	when	he	says	that	a	very	secret	,	sacred	corrobboree	is	about	to	begin	.
特别	什么时候	他	说道	那	一个	非常	秘密	,	神圣	狂欢节	是	关于	到	开始	.

尤其是当他说一场非常秘密、神圣的合唱即将开始的时候。

[æz; əz][wiː; wi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][oʊld] ['dʒɪmi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː]

As	we	said	good	-	night	,	Goggle	Eye	and	old	Jimmy	presented	me	with	two
作为	我们	说	好的	-	夜晚	,	护目镜	眼睛	和	老的	吉米	呈现	我	和	二

[ɪk'strɔːrdəneri] - ['lʊkɪŋ] [brɔːd] [flæt] [stɪks] ,

extraordinary	-	looking	broad	flat	sticks	,
非凡的	-	寻找	广阔	平坦的	棍子	,

当我们互道晚安时，护目镜和老吉米送给我两根外形奇特的宽扁木棍。

[wɪð; wɪθ] [blæk] [striːks] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɑːts][ɑːn][ðem; ðəm] .

with	black	streaks	and	white	dots	on	them	.
和	黑色的	连胜	和	白色的	点	在	他们	.

上面有黑色条纹和白色斑点。

“ [hɪm; ɪm] ['gʊdˌfɛloʊ] - [stɪk] , [ðæt] [wʌn] , ” [ðeɪ] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Him	goodfellow	-	stick	,	that	one	,	”	they	explained	,
“	他	好伙伴	-	戳	,	那	一	,	”	他们	解释	,

“就是那个好伙伴，”他们解释说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː]

and	it	was	not	till	some	time	after	that	I	found	out	they	had	paid	me
和	它	曾是	不是	直到	一些	时间	后	那	我	成立	出去	他们	有	有薪酬的	我

[ðə; ðɪ] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [kæn; kən] [peɪ] [ə; eɪ] “ [waɪt] ['mɪsɪz] ,

the	very	highest	compliment	a	blackfellow	can	pay	a	“	white	missus	,
这	非常	最高	赞扬	一个	黑帮	能	支付	一个	“	白色的	太太	,

过了一段时间我才知道，他们给了我一个黑人能给予“白人太太”的最高赞誉。

” [fɔːr; fər][noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['wʊmən] [ɪz] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [stɪks] .

”	for	no	ordinary	woman	is	allowed	even	to	look	at	these	sticks	.
”	为了	不	普通的	女士	是	允许	甚至	到	看	在	这些	棍子	.

“因为普通女人甚至连看一眼这些棍子都不被允许。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sed] “ [dæŋk][juː; jʊ] , [pliːz] ,

I	often	wish	I	had	said	“	Dank	you	,	please	,
我	经常	希望	我	有	说	“	dank	你	,	请	,

我常常希望当时我说的是“谢谢，谢谢”，

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] ['greɪtfəli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

”	a	little	more	politely	and	gratefully	for	them	.
”	一个	小的	更多的	礼貌地	和	感激不尽	为了	他们	.

语气更加礼貌和感激。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɔːrnɪŋz] ['æftər][ðə; ði] - ['dænsɪŋ] , [aɪ] [sɔː] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [haɪd] ['sʌmθɪŋ]

A	**few**	**mornings**	**after**	**the**	**Debbil**	**-**	**debbil**	**Dance**	**,**	**I**	**saw**	**Goggle**	**Eye**	**hide**	**something**
一个	很少	早晨	后	这	黛比	-	黛比	舞蹈	,	我	锯	护目镜	眼睛	隐藏	某物

[bɪ'haɪnd][æn; ən][ænt] - [bed] ,

behind	**an**	**ant**	**-**	**bed**	**,**
在后面	一个	蚂蚁	-	床	,

在黛比黛比舞后的几个早晨，我看到瞪眼把什么东西藏在蚁穴后面。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	**then**	**walk**	**up**	**to**	**the**	**house**	**.**
和	然后	走	向上	到	这	房子	.

然后走到房子跟前。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː][hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] “ [goʊ] [bʊʃ] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] - [ə'baʊt] ,

When	**he**	**saw**	**me**	**he**	**asked**	**if**	**he**	**might**	**“**	**go**	**bush**	**”**	**for**	**a**	**walk**	**-**	**about**	**,**
什么时候	他	锯	我	他	问	如果	他	可能	“	去	衬套	”	为了	一个	走	-	关于	,

他见到我后问我他是否可以去“丛林里”散散步。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'bɔːri] [æt; ət] [dʌk] [kriːk] .

as	**he**	**was**	**needed**	**at**	**a**	**corrobboree**	**at**	**Duck**	**Creek**	**.**
作为	他	曾是	需要	在	一个	狂欢节	在	鸭子	溪	.

他当时在鸭溪参加一个乡村聚会，需要他去。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , “ [wʌn] ['feloʊ] , [tuː]

I	**asked**	**him**	**how**	**long**	**he**	**would**	**be**	**away**	**and**	**he**	**said**	**,**	**“**	**One**	**fellow**	**,**	**two**
我	问	他	如何	长的	他	会	是	离开	和	他	说	,	“	一	同伴	,	二

['feloʊ] ,

fellow	**,**
同伴	,

我问他要离开多久，他说：“一个人，两个人，

[bɪg][mɑːb] [sliːp] ,

big	**mob**	**sleep**	**,**
大的	暴民	睡觉	,

大批人群入睡，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [naɪts] [ɔːr] [sliːps]

”	**meaning**	**that**	**he**	**would**	**be**	**away**	**for**	**a**	**great**	**number**	**of**	**nights**	**or**	**sleeps**
”	意义	那	他	会	是	离开	为了	一个	伟大的	数字	的	夜晚	或者	睡觉

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

before	**he**	**had**	**finished**	**his**	**business**	**.**
前	他	有	完成的	他的	商业	.

意思是说，在他完成工作之前，他会离开很多个夜晚或睡眠时间。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [stɪk] [wɪð; wɪθ] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**he**	**showed**	**me**	**a**	**little**	**bit**	**of**	**stick**	**with**	**notches**	**on**	**it**	**,**
然后	他	显示	我	一个	小的	少量	的	戳	和	缺口	在	它	,

然后他给我看了一小段带凹槽的木棍，

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['letər] - [stɪk] , [ɔːr][æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] “

and	**said**	**it**	**was**	**a**	**blackfellow's**	**letter**	**-**	**stick**	**,**	**or**	**as**	**he**	**called**	**it**	**,**	**a**	**“**
和	说	它	曾是	一个	-	信	-	戳	,	或者	作为	他	称为	它	,	一个	“

['jæbər] - [stɪk] .

yabber	**-**	**stick**	**.**
喋喋不休	-	戳	.

他说这是黑人的信签，或者正如他所说，是“闲聊签”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raʊnd] , [nɑːt] [flæt] [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] ['letərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

"	It	was	round	,	not	flat	like	most	other	letters	,	and	was	an	invitation
"	它	曾是	圆形的	,	不是	平坦的	喜欢	最多	其他	信件	,	和	曾是	一个	邀请

[tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'bɔːri] ,

to	a	corrobboree	,
到	一个	狂欢节	,

“它是圆形的，不像大多数信件那样是扁平的，而且是一张邀请函，邀请大家参加一场盛大的聚会。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nɑːtʃɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɔːrə'bɔːri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	there	were	notches	on	it	explaining	what	sort	of	corrobboree	it	was
和	那里	是	缺口	在	它	解释	什么	种类	的	狂欢节	它	曾是

,

,

,

上面还有刻痕，用来解释这是哪种类型的民间舞蹈聚会。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [æt; ət] [dʌk] [kriːk] .

and	saying	that	it	was	to	be	held	at	Duck	Creek	.
和	说	那	它	曾是	到	是	握住	在	鸭子	溪	.

并表示会议将在鸭溪举行。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ʌðər] [nuːz] [mɑːrkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,

There	was	some	other	news	marked	on	it	which	Goggle	Eye	told	me	,
那里	曾是	一些	其他	消息	标记	在	它	哪个	护目镜	眼睛	讲述	我	,

上面还标注了一些其他新闻，Goggle Eye 告诉我的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] “ - , ” [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

and	then	he	sold	it	to	me	for	some	“	chewbac	,	”	and	I	have
和	然后	他	卖	它	到	我	为了	一些	“	-	,	”	和	我	有

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,

it	to	-	day	,
它	到	-	天	,

然后他用一些“丘巴卡”把它卖给了我，我现在还留着它。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [huː] [wɪʃɪz] .

and	anyone	may	see	it	who	wishes	.
和	任何人	可能	看	它	WHO	愿望	.

任何人都可以随意观看。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][jɑːrn] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [ˌdʒækə'ruː] [wʊd] ['nevər]

Then	he	sat	down	for	a	yarn	,	and	I	asked	him	why	Jackeroo	would	never
然后	他	卫星	向下	为了	一个	纱	,	和	我	问	他	为什么	杰克鲁	会	绝不

[iːt] ['tɜːrki] ,

eat	turkey	,
吃	火鸡	,

然后他坐下来和我聊天，我问他为什么杰克鲁从来不吃火鸡。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi] ['mʌsnt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðər]

and	why	he	always	said	he	mustn't	eat	it	,	because	it	was	his	brother
和	为什么	他	总是	说	他	不得	吃	它	,	因为	它	曾是	他的	兄弟

.

:

.

他总是说他不能吃，因为那是他哥哥。

['gɑːg(ə)l] [aɪ] [sed] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər] - ['brʌðərz]

Goggle	Eye	said	,	that	was	quite	right	,	and	that	turkeys	were	Jackeroo's	brothers
护目镜	眼睛	说	,	那	曾是	相当	正确的	,	和	那	火鸡	是	-	兄弟

,

,

,

护目镜说，这完全正确，火鸡是杰克鲁的兄弟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ænd; ənd] ['tɜːkɪz] [bəuθ][hæd; həd] ['tɜːrki] ['spɪrɪts] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] ,

for	**he**	**and**	**turkeys**	**both**	**had**	**turkey**	**spirits**	**inside**	**them**	**,**
为了	他	和	火鸡	两个都	有	火鸡	烈酒	里面	他们	,

因为他和火鸡体内都蕴藏着火鸡的灵魂。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [iːt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

and	**of**	**course**	**no**	**one**	**could**	**eat**	**his**	**brother**	**.**
和	的	课程	不	一	可以	吃	他的	兄弟	.

当然，没有人能吃掉他的兄弟。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] .

Everybody	**has**	**the**	**spirit**	**of**	**some**	**animal**	**inside**	**him**	**,**	**he**	**said**	**.**
大家	有	这	精神	的	一些	动物	里面	他	,	他	说	.

他说，每个人体内都寄宿着某种动物的灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] ['fæməli][ɔːr]['toʊtəm] ;

If	**you**	**have**	**a**	**kangaroo**	**spirit**	**,**	**you**	**belong**	**to**	**the**	**kangaroo**	**family**	**or**	**totem**	**;**
如果	你	有	一个	袋鼠	精神	,	你	属于	到	这	袋鼠	家庭	或者	图腾	;

如果你有袋鼠的灵魂，你就属于袋鼠家族或袋鼠图腾；

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] .

and	**you**	**must**	**not**	**eat**	**your**	**brothers**	**the**	**kangaroos**	**.**
和	你	必须	不是	吃	你的	兄弟	这	袋鼠	.

你们不可吃掉你们的袋鼠兄弟。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sneɪks] [ɔːr][æn; ən] ['iːgəlz] ['spɪrɪt] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sneɪks] [ɔːr]

If	**you**	**have**	**a**	**snake's**	**or**	**an**	**eagle's**	**spirit**	**,**	**you**	**belong**	**to**	**the**	**snake's**	**or**
如果	你	有	一个	蛇的	或者	一个	老鹰的	精神	,	你	属于	到	这	蛇的	或者

['iːgəlz] ['fæməli] ,

eagle's	**family**	**,**
老鹰的	家庭	,

如果你拥有蛇或鹰的灵魂，你就属于蛇或鹰的家族。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小黑公主：一个关于梦幻(The Little Black Princess A True Tale of Life)

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [iːt] [jʊr; jər] ['brʌðərz] [ðə; ðɪ] [sneɪks] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] .

and	do	not	eat	your	brothers	the	snakes	or	the	eagles	.
和	做	不是	吃	你的	兄弟	这	蛇	或者	这	老鹰	.

不要吃你们的兄弟蛇或鹰。

[wət'evər] ['spɪrɪt][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] , [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ɪts]['fæməli][ɔːr]['toʊtəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Whatever	spirit	you	may	have	,	you	belong	to	its	family	or	totem	,	and	they
任何	精神	你	可能	有	,	你	属于	到	它是	家庭	或者	图腾	,	和	他们

[ɑːr; ər][jʊr; jər] ['brʌðərz] ,

are	your	brothers	,
是	你的	兄弟	,

无论你拥有何种神灵，你都属于它的家族或图腾，它们都是你的兄弟。

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt] [iːt] [ðem; ðəm] .

and	you	do	not	eat	them	.
和	你	做	不是	吃	他们	.

而且你们不吃它们。

“ [ɔːl] [deɪ] [laɪ'kiː] [ðæt] , ” [sed] [oʊld]['gɑːg(ə)l] [aɪ] .

“	All	day	likee	that	,	”	said	old	Goggle	Eye	.
“	全部	天	像	那	,	”	说	老的	护目镜	眼睛	.

“一整天都是这样，”老护目镜说。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [nuː] [wɪtʃ] ['spɪrɪt][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

I	asked	him	how	each	person	knew	which	spirit	was	inside	him	,
我	问	他	如何	每个	人	知道	哪个	精神	曾是	里面	他	,

我问他每个人是如何知道自己体内寄宿的是哪个灵魂的，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [toʊld][ðem; ðəm] .

and	he	said	that	their	mothers	told	them	.
和	他	说	那	他们的	母亲们	讲述	他们	.

他说，是他们的母亲告诉他们的。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] “ [kɔːt] ” [hɜːr; hər] ['pɪkənɪni] .

You	see	,	she	knew	where	she	had	“	caught	”	her	piccaninny	.
你	看	,	她	知道	在哪里	她	有	“	捕捉	”	她	piccaninny	.

你看，她知道自己是在哪里“抓到”她的小黑孩的。

[ɪf] [ə; eɪ] ['pɪkənɪni] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['sneɪks] - ['spɪrɪt] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

If	a	piccaninny	came	to	her	in	a	snake's	-	spirit	country	,	it	had	a
如果	一个	piccaninny	来了	到	她	在	一个	蛇的	-	精神	国家	,	它	有	一个

[sneɪk] ['spɪrɪt] ,

snake	spirit	,
蛇	精神	,

如果一个黑人小孩来到蛇灵出没的地区，那这个地区就一定有蛇灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] - ['spɪrɪt] ['kʌntri] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]

and	if	it	came	to	her	in	a	kangaroo's	-	spirit	country	,	it	had	a
和	如果	它	来了	到	她	在	一个	袋鼠的	-	精神	国家	,	它	有	一个

[ˌkæŋgə'ruːz] ['spɪrɪt] ,

kangaroo's	spirit	,
袋鼠的	精神	,

如果它出现在袋鼠之乡，那它就带有袋鼠的灵魂。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

and	so	on	.
和	所以	在	.

等等。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] [wer] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] .

It	all	depended	on	where	you	came	from	.
它	全部	取决于	在	在哪里	你	来了	从	.

这一切都取决于你来自哪里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] ; [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv]

It	didn't	matter	what	your	mother	and	father	were	;	your	mother	might	have
它	没有	事情	什么	你的	母亲	和	父亲	是	;	你的	母亲	可能	有

[ə; eɪ] [ˈsneɪks] [ˈspɪrɪt] ,

a	snake's	spirit	,
一个	蛇的	精神	,

你的父母是什么并不重要；你的母亲可能被蛇魂附身。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈspɪrɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	your	father	might	have	a	wallaby's	spirit	;	but	if	you	came	from	a
和	你的	父亲	可能	有	一个	-	精神	;	但	如果	你	来了	从	一个

- - [ˈspɪrɪt] [ˈkʌntri] ,

cockatoo's	-	spirit	country	,
-	-	精神	国家	,

你父亲或许拥有小袋鼠般的灵魂；但如果你来自鹦鹉般的灵魂之乡，

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] - [ˈspɪrɪt] ; [dʒʌst][æz; əz] [ˈpiːtʃɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [piːtʃ]

you	had	to	have	a	cockatoo's	spirit	;	just	as	peaches	come	from	peach
你	有	到	有	一个	-	精神	;	只是	作为	桃子	来	从	桃

[triːz] ,

trees	,
树木	,

你必须拥有鹦鹉般的精神；就像桃子来自桃树一样，

[ænd; ənd] [plʌmz] [frʌm; frəm] [plʌm] [triːz] .

and	plums	from	plum	trees	.
和	李子	从	李子	树木	.

还有李子树上的李子。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruːz] - [ˈspɪrɪt] [ˈkʌntri] ,

Near	the	homestead	was	the	kangaroo's	-	spirit	country	,
靠近	这	家园	曾是	这	袋鼠的	-	精神	国家	,

农舍附近是袋鼠的灵魂之地，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hæd; həd] [ˌkæŋgəˈruːz] - [ˈspɪrɪts]

and	of	course	all	the	children	who	came	from	there	had	kangaroos	'	spirits
和	的	课程	全部	这	孩子们	WHO	来了	从	那里	有	袋鼠	-	烈酒

,

,
,

当然，所有从那里来的孩子都有袋鼠的灵魂。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] , [nɑːt][ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [hæd; həd] [ˈhʌni] -

but	those	who	came	from	the	Long	Reach	,	not	a	mile	away	,	had	honey	-
但	那些	WHO	来了	从	这	长的	抵达	,	不是	一个	英里	离开	,	有	蜂蜜	-

[biːz] - [ˈspɪrɪts] .

bees	'	spirits	.
蜜蜂	-	烈酒	.

但那些来自不到一英里外的长滩的人，却拥有蜜蜂般的精神。

['gɑːg(ə)l] [aɪ] [sed] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðɪs] [æt; ət] .

Goggle	**Eye**	**said**	**you**	**learnt**	**all**	**this**	**at**	**corrobborees**	**.**
护目镜	眼睛	说	你	学会了	全部	这	在	群舞	.

Goggle Eye说你是在民间舞蹈聚会上学到这一切的。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] - [ˌkɔːrəˈbɔːri] [ðə; ði] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruː] [men] [drest] [ʌp] ,

At	**the**	**kangaroo**	**-**	**corrobboree**	**the**	**head**	**man**	**of**	**the**	**kangaroo**	**men**	**dressed**	**up**	**,**
在	这	袋鼠	-	狂欢节	这	头	男人	的	这	袋鼠	男人	穿着	向上	,

在袋鼠歌舞会上，袋鼠人的首领盛装打扮，

[ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] .

and	**pretended**	**to**	**be**	**a**	**kangaroo**	**.**
和	假装	到	是	一个	袋鼠	.

然后假扮成袋鼠。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd]

After	**a**	**little**	**while**	**he**	**suddenly**	**changed**	**into**	**a**	**man**	**,**	**and**	**stood**	**up**	**,**	**and**
后	一个	小的	尽管	他	突然	已更改	进入	一个	男人	,	和	站立	向上	,	和

[lʊkt] [laɪk] [wʌn] ,

looked	**like**	**one**	**,**
看起来	喜欢	一	,

过了一会儿，他突然变成了一个人，站了起来，看起来像个男人。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

and	**said**	**he**	**really**	**was**	**a**	**man**	**now**	**.**
和	说	他	真的	曾是	一个	男人	现在	.

他说他现在真的是一个男人了。

[ðen] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ænd; ənd] [pɔːd] ['wɔːtər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Then	**he**	**dug**	**a**	**little**	**hole**	**and**	**poured**	**water**	**into**	**it**	**.**
然后	他	挖	一个	小的	洞	和	倾倒	水	进入	它	.

然后他挖了个小坑，往里面倒了水。

['æftər] [ðɪs] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌkæŋgəˈruː] - ['spɪrɪt] [men] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ɔːfərd]

After	**this**	**he**	**called**	**a**	**number**	**of**	**kangaroo**	**-**	**spirit**	**men**	**to**	**him**	**and**	**offered**
后	这	他	称为	一个	数字	的	袋鼠	-	精神	男人	到	他	和	提供

[ðem; ðəm][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkæŋgəˈruː] ,

them	**the**	**flesh**	**of**	**a**	**kangaroo**	**,**
他们	这	肉	的	一个	袋鼠	,

之后，他召集了一些袋鼠精灵，并把袋鼠肉献给他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst]

but	**they**	**said**	**it**	**was**	**the**	**flesh**	**of**	**their**	**brother**	**,**	**and**	**that**	**they**	**must**
但	他们	说	它	曾是	这	肉	的	他们的	兄弟	,	和	那	他们	必须

[nɑːt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	**eat**	**it**	**.**
不是	吃	它	.

但他们说那是他们兄弟的肉，他们不能吃。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ðen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wʌns] , [lɔːŋ] [lɔːŋ]

The	**wise**	**men**	**then**	**explained**	**that**	**this**	**was**	**to**	**teach**	**them**	**that**	**once**	**,**	**long**	**long**
这	明智的	男人	然后	解释	那	这	曾是	到	教	他们	那	一次	,	长的	长的

[əˈgoʊ] ,

ago	**,**
前	,

智者们解释说，这样做是为了告诉他们，很久很久以前，

[ə; eɪ][bɪg]['dʒaɪənt] [ˌkæŋgə'ruː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd]

a	big	giant	kangaroo	had	come	to	the	Roper	River	country	,	and	changed
一个	大的	巨大的	袋鼠	有	来	到	这	罗珀	河	国家	,	和	已更改

[hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

himself	into	a	man	.
他自己	进入	一个	男人	.

一只巨大的袋鼠来到了罗珀河地区，把自己变成了一个人。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] ['θɜːrsti] [hiː; hi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] ,

When	he	got	thirsty	he	dug	a	hole	,
什么时候	他	得到	渴	他	挖	一个	洞	,

他口渴的时候就挖了个洞。

[ænd; ənd]['wɔːtər] [floʊd] [ʌp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	water	flowed	up	into	it	for	him	to	drink	,
和	水	流动	向上	进入	它	为了	他	到	喝	,

水流进他的杯子里，供他饮用。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [haʊ] [ðə; ði] ['hoʊmsted] “ ['bɪləbɔːŋ] ” [keɪm] .

and	that	was	really	how	the	homestead	“	billabong	”	came	.
和	那	曾是	真的	如何	这	家园	“	沼	”	来了	.

这就是“水潭”这个名字的由来。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðɪs] [ˌkæŋgə'ruː] [mæn] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] ['spɪrɪts] ,

After	a	while	this	kangaroo	man	amused	himself	with	making	spirits	,
后	一个	尽管	这	袋鼠	男人	觉得好笑	他自己	和	制作	烈酒	,

过了一段时间，这个袋鼠人开始自娱自乐地酿酒。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː] ['spɪrɪt] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ˌkæŋgə'ruː] ['spɪrɪts] .

but	as	he	was	really	a	kangaroo	spirit	himself	,	he	could	only	make	kangaroo	spirits	.
但	作为	他	曾是	真的	一个	袋鼠	精神	他自己	,	他	可以	仅有的	制作	袋鼠	烈酒	.

但由于他本身就是一只袋鼠精灵，所以他只能制造袋鼠精灵。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] [ˌkæŋgə'ruːz] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪntuː]['lɪt(ə)l] [blæk] ['tʃɪldrən] ,

By	and	by	he	noticed	that	some	of	them	had	got	into	kangaroos	and	some	into	little	black	children	,
经过	和	经过	他	注意到	那	一些	的	他们	有	得到	进入	袋鼠	和	一些	进入	小的	黑色的	孩子们	,

过了一会儿，他发现其中一些变成了袋鼠，一些变成了黑人小孩。

[soʊ][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [ˌkæŋgə'ruː] ['spɪrɪts][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['riːəli] ['brʌðərz] [ænd; ənd][mʌst; məst]['nevər] [iːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	he	called	them	all	together	and	told	them	that	they	all	had	kangaroo	spirits	and	were	really	brothers	and	must	never	eat	each	other	.
所以	他	称为	他们	全部	一起	和	讲述	他们	那	他们	全部	有	袋鼠	烈酒	和	是	真的	兄弟	和	必须	绝不	吃	每个	其他	.

于是他把他们都召集起来，告诉他们他们都有袋鼠的灵魂，都是真正的兄弟，绝对不能互相吃掉。

['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ˌʌndər'stʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [ðer; ðər]['ænɪm(ə)l] ['brʌðərz] .

After	this	explanation	all	the	young	men	of	the	tribe	understood	of	course	that	they	must	not	eat	their	animal	brothers	.
后	这	解释	全部	这	年轻的	男人	的	这	部落	理解	的	课程	那	他们	必须	不是	吃	他们的	动物	兄弟	.

经过这样的解释，部落里的所有年轻人当然都明白了，他们不能吃自己的动物兄弟。

[æt; ət] ['hʌni] - [biː] - , [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌni] - [biːz] [wʌz; wəz] [tɔːt] ,

At	honey	-	bee	-	corrobborees	,	the	history	of	the	honey	-	bees	was	taught	,
在	蜂蜜	-	蜜蜂	-	群舞	,	这	历史	的	这	蜂蜜	-	蜜蜂	曾是	教授	,

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] ['ænɪm(ə)l] [ˌkɔːrə'bɔːri] ,

and	at	each	animal	corrobboree	,
和	在	每个	动物	狂欢节	,

在蜜蜂主题的聚会上，人们会讲述蜜蜂的历史；而在每场动物聚会上，

[ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] ['toʊtəm] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [wɜːr; wər][ðə; ðɪ]

the	history	of	each	totem	,	for	corrobborees	,	as	I	said	before	,	were	the
这	历史	的	每个	图腾	,	为了	群舞	,	作为	我	说	前	,	是	这

[skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blæk,feləʊ] .

schools	of	the	blackfellows	.
学校	的	这	黑帮	.

每个图腾都有其历史，因为正如我之前所说，部落聚会是黑人的学校。

['gɑːg(ə)l] [aɪ] , [juː; jʊ] [siː] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['waɪzɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['blæk,feləʊ] ,

Goggle	Eye	,	you	see	,	was	one	of	the	wisest	of	the	blackfellows	,
护目镜	眼睛	,	你	看	,	曾是	一	的	这	最明智的	的	这	黑帮	,

你看，护目镜眼是黑人中最睿智的人之一。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] , [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	as	he	said	this	was	true	,	perhaps	it	was	.
和	作为	他	说	这	曾是	真的	,	也许	它	曾是	.

他说这是真的，也许真是如此。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] “ [aʊt] - [bʊʃ] ” [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] - [greɪt] - ['gretɪst]

I	know	that	“	out	-	bush	”	we	had	seen	portraits	of	the	great	-	great	-	greatest
我	知道	那	“	出去	-	衬套	”	我们	有	已见	肖像	的	这	伟大的	-	伟大的	-	最

['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌkæŋgə'ruː] [men] ,

grandfather	of	the	Kangaroo	men	,
祖父	的	这	袋鼠	男人	,

我知道在“偏远地区”，我们曾见过袋鼠族人的曾曾曾祖父的画像。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪ'gwɑːnə] ['piːp(ə)l] ,

and	of	the	Fish	and	of	the	Iguana	people	,
和	的	这	鱼	和	的	这	鬣蜥	人们	,

以及鱼族和鬣蜥族，

[drɔːn] [ɑːn] ['rɑːks] [ænd; ənd] [triːz] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [traɪb] .

drawn	on	rocks	and	trees	by	the	artists	of	the	tribe	.
绘制	在	岩石	和	树木	经过	这	艺术家	的	这	部落	.

部落艺术家在岩石和树木上绘制的图案。

[wen] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['les(ə)n] , [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ɪn]

When	Goggle	Eye	had	finished	his	history	lesson	,	I	gave	him	some	sugar	in
什么时候	护目镜	眼睛	有	完成的	他的	历史	课	,	我	给予	他	一些	糖	在

[ə; eɪ]['kælɪkoʊ][bæg] ,

a	calico	bag	,
一个	印花布	包	,

当“瞪眼”听完历史课后，我用一个棉布袋给他装了一些糖。

[ænd; ənd][hiː; hi][taɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	he	tied	it	carefully	round	his	neck	.
和	他	系	它	小心	圆形的	他的	脖子	.

他小心翼翼地将它系在脖子上。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ][ænts] ['kudnt] [get] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

He	said	the	ants	couldn't	get	at	it	there	.
他	说	这	蚂蚁	不能	得到	在	它	那里	.

他说蚂蚁够不着那里的东西。

[ðen] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm]['təbækoʊ][ænd; ənd] ['heəpɪnz] .

Then	I	gave	him	a	red	handkerchief	and	some	tobacco	and	hairpins	.
然后	我	给予	他	一个	红色的	手帕	和	一些	烟草	和	发夹	.

然后我给了他一条红手帕、一些烟草和发夹。

[ðə; ði] [blæks] [lʌv] ['heəpɪnz] , [ðeɪ] [faɪnd][ðem; ðəm][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][dɪg] [ʌp] [grʌbz] [wɪð; wɪθ] .

The	blacks	love	hairpins	,	they	find	them	so	useful	to	dig	up	grubs	with	.
这	黑人	爱	发夹	,	他们	寻找	他们	所以	有用	到	挖	向上	幼虫	和	.

黑人很喜欢发夹，他们觉得用发夹挖虫子特别方便。

[æz; əz]['gɑːg(ə)l] [aɪ] [stɪl] [steɪd] [ə'baʊt] , [aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] .

As	Goggle	Eye	still	stayed	about	,	I	said	good	-	bye	,	and	turned	to	leave	him	.
作为	护目镜	眼睛	仍然	入住	关于	,	我	说	好的	-	再见	,	和	转向	到	离开	他	.

眼球怪还待在附近，我向他道别，然后转身离开。

“ ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['æftər][ˌem 'iː] , “ [ˌem 'iː] [bɪn] [luːz] - [ɪm] [paɪp] .

“	Missus	,	”	he	called	after	me	,	“	me	bin	lose	'	em	pipe	.
“	太太	,	”	他	称为	后	我	,	“	我	垃圾桶	失去	-	呃	管道	.

“太太，”他冲着我的背影喊道，“我把管子弄丢了。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spɪʃəs] .

”	Something	in	his	face	made	me	suspicious	.
”	某物	在	他的	脸	制成	我	可疑的	.

“他脸上的某些神色让我起了疑心。”

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

I	went	and	looked	behind	the	antbed	to	see	what	he	had	hidden	,	and	found	his	pipe	.
我	去	和	看起来	在后面	这	蚁床	到	看	什么	他	有	隐	,	和	成立	他的	管道	.

我走到蚁穴后面，想看看他藏了什么，结果发现了他的烟斗。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , ” [aɪ] [sed] ; “ [ˌem 'iː] [bɪn] [gʊd] ['feloʊ] , [ˌem 'iː] [bɪn] [faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	Here	you	are	,	Goggle	Eye	,	”	I	said	;	“	me	bin	good	fellow	,	me	bin	find	him	.
“	这里	你	是	,	护目镜	眼睛	,	”	我	说	;	“	我	垃圾桶	好的	同伴	,	我	垃圾桶	寻找	他	.

“你在这儿呢，护目镜，”我说；“我是个好伙伴，我找到他了。”

” [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] — [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] !

”	I	expected	him	to	look	ashamed	of	himself	,	but	he	didn't	—	not	a	little	bit	!
”	我	预期的	他	到	看	羞愧	的	他自己	,	但	他	没有	—	不是	一个	小的	少量	!

“我以为他会感到羞愧，但他没有——一点也没有！”

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [læft] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

He	sat	down	and	laughed	till	the	tears	rolled	down	his	cheeks	at	the	joke	of	it	all	,
他	卫星	向下	和	笑了	直到	这	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	在	这	开玩笑	的	它	全部	,

他坐下来，笑得眼泪都流了下来，觉得这一切都太荒唐可笑了。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] [tuː] .

and	that	made	me	laugh	too	.
和	那	制成	我	笑	也	.

这让我也笑了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][end] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [paɪp] ,

Of	course	in	the	end	Goggle	Eye	got	a	new	pipe	,
的	课程	在	这	结尾	护目镜	眼睛	得到	一个	新的	管道	,

当然，最后护目镜还是得到了一根新烟斗。

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] “ [bʊʃ] ” [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

and	went	off	“	bush	”	with	it	in	his	mouth	.
和	去	离开	“	衬套	”	和	它	在	他的	嘴	.

然后他嘴里叼着它，钻进了灌木丛。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˌem ˈiː] ,

As	he	went	through	the	gate	he	turned	and	waved	it	at	me	,
作为	他	去	通过	这	门	他	转向	和	挥手	它	在	我	,

他穿过大门时转身朝我挥了挥，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈmeri] - [ˈhɑrtɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] .

and	that	was	the	last	time	I	saw	him	looking	merry	-	hearted	and	happy	.
和	那	曾是	这	最后的	时间	我	锯	他	寻找	欢乐	-	心地	和	快乐的	.

那是我最后一次看到他神采奕奕、心情愉悦。

[ˈtʃæptər] [ˈsɛvən]

Chapter	7
章	7

第七章

“ [ˈmʌmə] [ə; eɪ] ” [ænd; ənd] “ [ˈmʌmə] [biː]

“	Mumma	A	”	And	“	Mumma	B
“	妈妈	一个	”	和	“	妈妈	B

“妈妈A”和“妈妈B”。

” [aɪ][hæd; həd] [tɔːt] [suː] [sʌm; səm] [trɪks] — [tuː; tə][beg] , [ʃeɪk] [hændz] ,

”	I	had	taught	Sue	some	tricks	—	to	beg	,	shake	hands	,
”	我	有	教授	起诉	一些	技巧	—	到	求	,	摇	双手	,

“我教了苏一些小技巧——乞求、握手，

[ænd; ənd] [prɪˈtend] [tuː; tə][biː; bi] “ - ” — [ænd; ənd] [bet] - [bet] [wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ]

and	pretend	to	be	“	deadfellow	”	—	and	Bett	-	Bett	was	wild	with
和	假装	到	是	“	-	”	—	和	贝特	-	贝特	曾是	荒野	和

[dɪˈlaɪt] .

delight	.
喜	.

假装是“死人”——贝特-贝特高兴极了。

“ [maɪ][wɜːrd] , [ˈmɪsɪz] !

“	My	word	,	Missus	!
“	我的	单词	,	太太	!

“我的天哪，太太！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [suː] [ˈplenti] [ˈsævi] , [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp] .

”	she	cried	excitedly	,	“	Sue	plenty	savey	,	him	close	up	whitefellow	.
”	她	哭	兴奋地	,	“	起诉	很多	萨维	,	他	关闭	向上	怀特费洛	.

她兴奋地喊道：“苏·普伦蒂·萨维，他·克莱门特·怀特费洛。”

” [ðen] [ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

”	Then	seizing	her	darling	in	her	arms	,
”	然后	抓住	她	亲爱的	在	她	武器	,

然后她一把将心爱之人抱在怀里，

[ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmpi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] , [ˈsɪŋɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	darted	off	to	the	humpy	to	show	her	to	the	lubras	,	singing	as	she
她	飞镖	离开	到	这	驼峰	到	展示	她	到	这	润滑剂	,	歌唱	作为	她

[ræn] ,

ran	,
跑	,

她飞快地跑到棚屋前，向卢布拉斯人展示她，一边跑一边唱歌。

“ [su:] ['plenti] ['sævi] ; [hɪm; ɪm] ['sævi] , [hɪm; ɪm] ['sævi] !
“ Sue plenty savey ; him savey , him savey !
“ 起诉 很多 萨维 ; 他 萨维 , 他 萨维 !

“Sue 很聪明；他很聪明，他很聪明！”

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
” When they came back I was reading , and paid no attention to them .
” 什么时候 他们 来了 后退 我 曾是 阅读 , 和 有薪酬的 不 注意力 到 他们 .

“他们回来的时候，我正在看书，没有理会他们。”

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [bet] - [bet] [sed] —
After a while Bett - Bett said —
后 一个 尽管 贝特 - 贝特 说 —

过了一会儿，贝特贝特说道——

“ [wʌt] [neɪm] , ['mɪsɪz] ?
“ What name , Missus ?
“ 什么 姓名 , 太太 ?

“夫人，您叫什么名字？”

” [aɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['sterɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][æt; ət][ˌem 'i:] ,
” I looked up to see her staring very hard at me ,
” 我 看起来 向上 到 看 她 凝视 非常 难的 在 我 ,

我抬头一看，发现她正死死地盯着我。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
with a puzzled look on her face .
和 一个 困惑 看 在 她 脸 .

她脸上带着疑惑的表情。

“ [wʌt] [neɪm] , [wʌt] ?
“ What name , what ?
“ 什么 姓名 , 什么 ?

“什么名字，什么？”

” [aɪ] [sed] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ment] .
” I said , wondering what she meant .
” 我 说 , 好奇 什么 她 意思是 .

我问道，想知道她是什么意思。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [bʊk] ,
She did not answer at once , but picked up a book ,
她 做过 不是 回答 在 一次 , 但 挑选 向上 一个 书 ,

她没有立即回答，而是拿起一本书。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'ti:] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [noʊz] ;
and held it so close to her face that it almost touched her nose ;
和 握住 它 所以 关闭 到 她 脸 那 它 几乎 感动 她 鼻子 ;

她把手机举得离脸很近，几乎碰到了鼻子；

[ðen] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] , [ʃi:; ʃi] [sed] —
then staring at it till her eyes nearly jumped out of her head , she said —
然后 凝视 在 它 直到 她 眼睛 几乎 跳了起来 出去 的 她 头 , 她 说 —

然后她盯着它看，直到眼珠子几乎要从眼眶里蹦出来，说道——

“ [wʌt] [neɪm] , [laɪ'ki:] [ðɪs] ?
“ What name , likee this ?
“ 什么 姓名 , 像 这 ?

“什么名字，像这样？”

[laɪ'ki:] [ðɪs] ?
likee this ?
像 这 ?

喜欢这个吗?

[laɪ'kiː] [ðɪs] ?
likee this ?
像 这 ?

喜欢这个吗?

〞 [aɪ] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] —
〞 I laughed at her and said —
〞 我 笑了 在 她 和 说 —

我嘲笑她，说道——

“ [bet] - [bet] , [aɪ][hoʊp][aɪ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪ] [riːd] ,
“ Bett - Bett , I hope I don't look like that when I read ,
〞 贝特 - 贝特 , 我 希望 我 不 看 喜欢 那 什么时候 我 读 ,

“贝特贝特，我希望我读书的时候不会是那个样子。”

〞 [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['ɑːbdʒekt] .
〞 for she looked a fearful little object .
〞 为了 她 看起来 一个 可怕 小的 目的 .

因为她看起来像个可怕的小东西。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] [hɜːr; hər] ;
But I saw what was puzzling her ;
但 我 锯 什么 曾是 令人费解 她 ;

但我看出了她困惑的地方;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [blæk] [maːrks][ɑːn]
she could not understand why I sat looking so earnestly at little black marks on
她 可以 不是 理解 为什么 我 卫星 寻找 所以 切实 在 小的 黑色的 标记 在
['peɪpər] .
paper .
纸 .

她无法理解我为什么如此认真地盯着纸上的小黑点看。

[aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [bʊks] [kʊd; kəd] [tɔːk] [laɪk] “ ['peɪpər] ['jæbər] , 〞 [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['letərz] —
I explained that books could talk like “ paper yabbers , 〞 as she called letters —
我 解释 那 图书 可以 讲话 喜欢 “ 纸 喋喋不休 , 〞 作为 她 称为 信件 —
['pepərz] [ðæt] “ ['jæbər] ,
papers that “ yabber ,
文件 那 “ 喋喋不休 ,

我解释说，书可以像她所说的“纸上喋喋不休的人”一样说话——纸张会“喋喋不休”。

〞 [ɔːr] [tɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] .
〞 or talk , you know .
〞 或者 讲话 , 你 知道 .

或者说说，你知道的。

[ðen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeɪ biː 'siː] [bʊk] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər][ænd; ənd] ['penslz] ,
Then I got a little ABC book , and some paper and pencils ,
然后 我 得到 一个 小的 ABC 书 , 和 一些 纸 和 铅笔 ,

然后我拿到了一本小小的字母书，还有一些纸和铅笔。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [tiːtʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [sed]
and told her I would teach her to read ; but it was easier said
和 讲述 她 我 会 教 她 到 读 ; 但 它 曾是 更轻松 说
[ðæn; ðən] [dʌn] .
than done .
比 完毕 .

我告诉她我会教她读书识字；但说起来容易做起来难。

[wiː; wi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] .
We began with the capital letters .
我们 开始 和 这 首都 信件 .

我们从大写字母开始。

[bet] - [bet] [rɪ'piːtɪd] “ [ə; eɪ] ” ['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['peɪpər] ,

Bett	**-**	**Bett**	**repeated**	**“**	**A**	**”**	**after**	**me**	**,**	**and**	**made**	**it**	**on**	**paper**	**,**
贝特	-	贝特	重复	“	一个	”	后	我	,	和	制成	它	在	纸	,

贝特-贝特跟着我重复了一遍“A”，并把它写在了纸上。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

and	**then**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**it**	**was**	**.**
和	然后	通缉	到	知道	什么	它	曾是	.

然后他想知道那是什么。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['tʌkər] , [ɔːr][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [ɔːr] ['sʌmˌbɑːdiːz] [neɪm] ?

Was	**it**	**tucker**	**,**	**or**	**an**	**animal**	**,**	**or**	**somebody's**	**name**	**?**
曾是	它	塔克	,	或者	一个	动物	,	或者	某人的	姓名	?

是食物，还是动物，还是人名?

[aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['ɜːrnɪstlɪ] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [blæk] [maːrks][ɑːn]['peɪpər] .

I	**sat**	**looking**	**so**	**earnestly**	**at**	**little**	**black**	**marks**	**on**	**paper**	**.**
我	卫星	寻找	所以	切实	在	小的	黑色的	标记	在	纸	.

我坐在那里，全神贯注地看着纸上的小黑点。

“ [wʌt] [dɪd][ðə; ði][mɑːrk] [seɪ] ?

“	**What**	**did**	**the**	**mark**	**say**	**?**
”	什么	做过	这	标记	说	?

“这个标记上写的是什么？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [wʌt] [neɪm] [hɪm; ɪm] ['jæbər] , ['mɪsɪz] , [ðɪs] [wʌn][ə; eɪ] ? ” [wɜːr; wər][ðə; ði][ɪg'zækt][wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [juːst] .

“	**What**	**name**	**him**	**yabber**	**,**	**Missus**	**,**	**this**	**one**	**A**	**?**	**”**	**were**	**the**	**exact**	**words**	**she**	**used**	**.**
”	什么	姓名	他	喋喋不休	,	太太	,	这	一	一个	?	”	是	这	精确的	字	她	用过的	.

“太太，这个叫A的家伙叫什么名字？”她原话是这么说的。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɑːn]['gɑːg(ə)l] ['aɪz] ['letər] - [stɪk] [maːrks][wɜːr; wər] [kʌt] ,

You	**remember**	**that**	**on**	**Goggle**	**Eye's**	**letter**	**-**	**stick**	**marks**	**were**	**cut**	**,**
你	记住	那	在	护目镜	眼睛	信	-	戳	标记	是	切	,

你还记得Goggle Eye的字母贴纸上有切割痕迹吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [mɑːrk][hæd; həd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] ;

and	**that**	**every**	**mark**	**had**	**a**	**special**	**meaning**	**;**
和	那	每一个	标记	有	一个	特别的	意义	;

每个标记都有其特殊含义；

[soʊ] [bet] - [bet] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] “ [ə; eɪ] ” [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

so	**Bett**	**-**	**Bett**	**was**	**sure**	**that**	**“**	**A**	**”**	**must**	**be**	**the**	**name**	**of**	**something**	**.**
所以	贝特	-	贝特	曾是	当然	那	“	一个	”	必须	是	这	姓名	的	某物	.

所以贝特-贝特确信“A”一定是某个东西的名字。

[aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	**couldn't**	**explain**	**it**	**,**	**so**	**told**	**her**	**that**	**when**	**she**	**knew**	**all**	**the**	**names**	**of**	**the**
我	不能	解释	它	,	所以	讲述	她	那	什么时候	她	知道	全部	这	姓名	的	这

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

我无法解释，所以告诉她，当她知道所有字母的名称时，

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn][tuː; tə][biː] .

I	**would**	**tell**	**her**	**what**	**they**	**meant**	**,**	**and**	**we**	**went**	**on**	**to**	**B**	**.**
我	会	告诉	她	什么	他们	意思是	,	和	我们	去	在	到	B	.

我会告诉她它们的意思，然后我们继续前往 B。

[ðə; ði] [saʊnd] [riˈmaindid] [bet] - [bet] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] [ˈhʌni] .

The	sound	reminded	Bett	-	Bett	of	bees	and	honey	.
这	声音	提醒	贝特	-	贝特	的	蜜蜂	和	蜂蜜	.

这声音让贝特-贝特想起了蜜蜂和蜂蜜。

“ [hɪm; ɪm] [ˈʃʊgər] - [bæg] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈklevərnəs] .

“	Him	sugar	-	bag	,	”	she	said	,	grinning	at	her	cleverness	.
”	他	糖	-	包	,	”	她	说	,	咧嘴笑	在	她	聪明才智	.

“他是个甜心，”她说着，得意地笑着，为自己的机智感到得意。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][toʊ] , [ænd; ənd][toʊld] [suː] — “ [hɪm; ɪm] [tɔːk]

Then	she	made	it	in	the	dust	with	her	toe	,	and	told	Sue	—	“	Him	talk
然后	她	制成	它	在	这	灰尘	和	她	脚趾	,	和	讲述	起诉	—	“	他	讲话

[ˈʃʊgər] - [bæg] ,

sugar	-	bag	,
糖	-	包	,

然后她用脚趾在尘土中摸索，告诉苏——“他是个甜言蜜语的家伙，

[ðɪs] [wʌn][biː] . ” [suː] [lʊkt] [waɪz][ænd; ənd] [smelt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz]

this	one	B	.	”	Sue	looked	wise	and	smelt	it	,	and	then	offered	to	shake	hands
这	一	B	.	”	起诉	看起来	明智的	和	冶炼	它	,	和	然后	提供	到	摇	双手

[ɔːl] [raʊnd] .

all	round	.
全部	圆形的	.

“这个B。”苏看起来很睿智，闻了闻，然后主动提出要和大家握手。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] [ˈdeɪz] [ˈles(ə)n] .

And	that	was	our	first	day's	lesson	.
和	那	曾是	我们的	第一的	天	课	.

这就是我们第一天的课程。

[nekst] [deɪ] [wiː; wi] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ˈkæpɪt(ə)l] “ [aɪ] ” [wʌz; wəz] [ˈkrɪsənd] “ [ðɪs]

Next	day	we	learnt	a	few	more	letters	,	and	capital	“	I	”	was	christened	“	This
下一个	天	我们	学会了	一个	很少	更多的	信件	,	和	首都	“	我	”	曾是	受洗	“	这

[wʌn] [aɪ] ,

one	eye	,
一	眼睛	,

第二天我们又学了一些字母，大写字母“I”被命名为“这只眼睛，

” [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsmʌti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgər] [tæpt] [bet] - [-] [aɪ] .

”	as	a	smutty	little	finger	tapped	Bett	-	Bett's	eye	.
”	作为	一个	低俗的	小的	手指	轻敲	贝特	-	贝茨	眼睛	.

“就像一根猥琐的小手指轻点贝特贝特的眼睛。”

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈæftərwərdz] “ [ˈdʌbljuː] ” [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [əˈhed] .

A	day	or	two	afterwards	“	W	”	was	noticed	on	ahead	.
一个	天	或者	二	然后	“	W	”	曾是	注意到	在	前方	.

一两天后，人们注意到前方有“W”字样。

“ [ˈmɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , “ [aɪ] [bɪn] [faɪnd] [ˈbʊləki] . ”

“	Missus	,	”	she	cried	,	pointing	to	it	,	“	I	bin	find	bullocky	.	”
”	太太	,	”	她	哭	,	指向	到	它	,	”	我	垃圾桶	寻找	牛	.	”

“太太，”她指着它喊道，“我发现它很牛。”

“ [wʌt] [neɪm] ?

“	What	name	?
”	什么	姓名	?

“什么名字？”

” [aɪ] [sed] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [naʊ] .

”	I	said	,	wondering	what	was	coming	now	.
”	我	说	,	好奇	什么	曾是	未来	现在	.

我说道，心里忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

“ ['bʊləki] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ Bullocky , ” she repeated ,
“ 牛 , ” 她 重复 ,

“布洛基，”她重复道。

['nɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] ['waɪzli] [æt; ət] “ ['dʌblju:] ” [ænd; ənd] [ðen] “ [hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] ['sɪtˌdaʊn] ['lɔ:ŋgə]
nodding her head wisely at “ W ” and then “ him all day sitdown longa
点头 她 头 明智地 在 “ W ” 和 然后 “ 他 全部 天 坐下 长
['bʊləki] .
bullocky .
牛 .

她睿智地点了点头，对着“W”说：“他整天坐着，老牛。”

” [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] .
” Then I understood her .
” 然后 我 理解 她 .

“那时我才理解她。”

“ ['dʌblju:] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][brænd] ,
“ W ” was the letter of the station brand ,
“ W ” 曾是 这 信 的 这 车站 品牌 ,

“W”是电台品牌的字母，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði]['kæt(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] .
and she had seen it on the cattle and remembered it .
和 她 有 已见 它 在 这 牛 和 记得 它 .

她在牛身上见过，并且记住了。

[wi:; wi] [plɔdid] [ɑ:n] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
We plodded on day after day ,
我们 蹒跚而行 在 天 后 天 ,

我们日复一日地艰难跋涉，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [bet] - [bet] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ][hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and every day Bett - Bett gave me a hint that she did not think much of
和 每一个 天 贝特 - 贝特 给予 我 一个 暗示 那 她 做过 不是 思考 很多 的
['lesnz; 'lesənz] .
lessons .
课程 .

贝特贝特每天都暗示我，她并不太重视课程。

“ [ˌem 'i:] [nɑ:k] [ʌp] ['lɔ:ŋgə]['peɪpər] ['jæbər] , ['mɪsɪz] ; [hɪm; ɪm] ['sɪli] ['feloʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] .
“ Me knock up longa paper yabber , Missus ; him silly fellow , ” she kept saying .
“ 我 敲 向上 长 纸 喋喋不休 , 太太 ; 他 愚蠢的 同伴 , ” 她 保留 说 .

“太太，我敲响了长篇大论的废话；那个傻瓜，”她不停地说。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ri'ma:ks] ,
I took no notice of her remarks ,
我 采取 不 注意 的 她 评论 ,

我没理会她的话。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [lɜ:rnt] [wʌz; wəz] ['peɪʃ(ə)ns] .
but I think the only thing either of us learnt was patience .
但 我 思考 这 仅有的 事物 任何一个 的 我们 学会了 曾是 耐心 .

但我认为我们俩唯一学到的就是耐心。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][wɜ:r; wər][bæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][bɪ'gæn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letərz] , [θɪŋz] [gɑ:t]
The capitals were bad enough , but when we began the little letters , things got
这 首都 是 坏的 足够的 , 但 什么时候 我们 开始 这 小的 信件 , 事物 得到
['dredfəli] [mɪkst] .
dreadfully mixed .
极其糟糕 混合 .

大写字母已经够糟糕了，但当我们开始写小写字母时，情况变得更加糟糕了。

“ ['mɪsɪz] ! [ðɪs] [wʌn][noʊ] [mɔːr] - [ə; eɪ] - , ” [sed] [bet] - [bet] , ['wɜːrɪɪŋ] ['oʊvər] [smɔːl] “ [ə; eɪ] .

“	Missus	!	this	one	no	more	'	A	'	,	”	said	Bett	-	Bett	,	worrying	over	small	“	a	.
”	太太	!	这	一	不	更多的	-	一个	-	,	”	说	贝特	-	贝特	,	令人担忧	超过	小的	”	一个	.

“太太！这个没有‘A’了，”贝特贝特担心地看着小小的“a”。

” [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] “ [ə; eɪ] ” ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ,

”	I	told	her	it	was	a	little	“	a	”	;	but	she	insisted	that	it	wasn't	,
”	我	讲述	她	它	曾是	一个	小的	“	一个	”	;	但	她	坚持	那	它	不是	,

我告诉她那是个小写的“a”；但她坚持说不是。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][bɪg] “ [ə; eɪ] ,

and	to	prove	it	showed	me	big	“	A	,
和	到	证明	它	显示	我	大的	“	一个	,

为了证明这一点，它向我展示了大大的“A”，

” [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [ə'laɪk] .

”	and	of	course	they	were	not	a	bit	alike	.
”	和	的	课程	他们	是	不是	一个	少量	同样	.

当然，他们一点也不相似。

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [aɪ] [sed] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] “ [ə; eɪ] ”

To	try	and	make	her	understand	a	little	better	,	I	said	that	capital	“	A	”
到	尝试	和	制作	她	理解	一个	小的	更好的	,	我	说	那	首都	“	一个	”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ,

was	the	mother	,
曾是	这	母亲	,

为了让她更好地理解，我说大写的“A”代表母亲。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] “ [ə; eɪ] ” [ðə; ði]['beɪbi] .

and	little	“	a	”	the	baby	.
和	小的	“	一个	”	这	婴儿	.

还有小小的“a”，也就是宝宝。

[ðɪs] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] ,

This	pleased	her	very	much	,
这	高兴	她	非常	很多	,

这让她非常高兴。

“ [ˌem 'iː] ['sævi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Me	savey	,	”	she	said	,	pointing	from	one	to	the	other	.
“	我	萨维	,	”	她	说	,	指向	从	一	到	这	其他	.

“我明白了，”她一边说着，一边指着一个又一个。

“ [ðɪs] [wʌn] ['mʌmə] ; [ðɪs] [wʌn] ['pɪkənɪni] .

“	This	one	mumma	;	this	one	piccaninny	.
“	这	一	妈妈	;	这	一	piccaninny	.

“这位是妈妈；这位是小黑孩。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] ; [wʌt] [ɪts] ['mʌðər] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Then	she	wanted	to	know	the	baby's	name	;	what	its	mother	called	it	.
”	然后	她	通缉	到	知道	这	婴儿的	姓名	;	什么	它是	母亲	称为	它	.

然后她想知道婴儿的名字；它的母亲叫它什么。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ˌpɪkə'nɪniz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['dɪfrənt] [neɪmz] [tuː; tə][ðer; ðər] .

She	said	that	piccaninnies	always	had	different	names	to	their	mummas	.
她	说	那	小黑孩	总是	有	不同的	姓名	到	他们的	妈妈们	.

她说，小黑孩的名字总是和妈妈的名字不一样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [neɪm] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

Of	course	I	didn't	know	the	baby's	name	,	and	told	her	so	.
的	课程	我	没有	知道	这	婴儿的	姓名	,	和	讲述	她	所以	.

我当然不知道孩子的名字，也告诉了她。

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tuː; tə] [bet] - [-] ['kwestʃənz] ;

Very	often	there	was	no	answer	to	Bett	-	Bett's	questions	;
非常	经常	那里	曾是	不	回答	到	贝特	-	贝茨	问题	;

贝特-贝特的问题常常得不到回答；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [ɔːr][maɪ] ['ɪgnərəns] ,

but	somehow	she	always	made	me	feel	that	it	was	my	fault	,	or	my	ignorance	,
但	不知何故	她	总是	制成	我	感觉	那	它	曾是	我的	过错	,	或者	我的	无知	,

但不知为何，她总是让我觉得这是我的错，或者是我的无知。

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] .

that	there	wasn't	.
那	那里	不是	.

并没有。

['æftər] [ðɪs] [wiː; wi] [sed] : “ ['mʌmə] [ə; eɪ][ænd; ənd] ['pɪkənɪni] - ['mʌmə] [ə; eɪ] ;

After	this	we	said	:	“	Mumma	A	and	piccaninny	belonga	mumma	A	;
后	这	我们	说	:	“	妈妈	一个	和	piccaninny	-	妈妈	一个	;

之后我们说：“妈妈A和piccaninny属于妈妈A；

['mʌmə] [biː][ænd; ənd] ['pɪkənɪni] - ['mʌmə] [biː] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [end]

mumma	B	and	piccaninny	belonga	mumma	B	,	and	so	on	to	the	very	end
妈妈	B	和	piccaninny	-	妈妈	B	,	和	所以	在	到	这	非常	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,

of	the	alphabet	,
的	这	字母	,

mumma B 和 piccaninny 属于 mumma B，以此类推，直到字母表的末尾。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [eɪkt] .

till	our	tongues	ached	.
直到	我们的	舌头	疼痛	.

直到我们舌头都疼了。

[ɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] [bet] - [bet] [wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] , ['evri] ['lɪt(ə)l] ['letər] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪts]

On	the	page	Bett	-	Bett	was	learning	from	,	every	little	letter	was	next	to	its
在	这	页	贝特	-	贝特	曾是	学习	从	,	每一个	小的	信	曾是	下一个	到	它是

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

在贝特贝特学习的那页书上，每个小字母都和它对应的字母在一起。

['lɪt(ə)l] “ [ə; eɪ] ” [nekst] ['mʌmə] “ [ə; eɪ] , ” [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] “ [biː] ” [nekst] ['mʌmə] “ [biː] ” ;

Little	“	a	”	next	mumma	“	A	,	”	and	little	“	b	”	next	mumma	“	B	”	;
小的	“	一个	”	下一个	妈妈	“	一个	,	”	和	小的	“	b	”	下一个	妈妈	“	B	”	;

小写的“a”在妈妈“A”旁边，小写的“b”在妈妈“B”旁边；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['lesnz; 'lesənz]['lɪt(ə)l] ['letərz] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ] [ðəm'selvz] .

but	in	the	reading	lessons	little	letters	were	walking	about	by	themselves	.
但	在	这	阅读	课程	小的	信件	是	步行	关于	经过	他们自己	.

但在阅读课上，小字母们却自己四处走动。

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊk] .

One	day	she	noticed	this	when	she	was	looking	through	the	book	.
一	天	她	注意到	这	什么时候	她	曾是	寻找	通过	这	书	.

有一天，她在翻阅书籍时注意到了这一点。

“ [lʊk] , ['mɪsɪz] !

“	Look	,	Missus	!
”	看	,	太太	!

“太太，你看！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" she cried , excitedly .
" 她 哭 , 兴奋地 .

她激动地喊道。

" ['pɪkənɪni] - ['mʌmə] - [ə; eɪ] - [sɪt] [daʊn] [baɪ] [miˈself] .
" Piccaninny belonga mumma ' A ' sit down by meself .
" piccaninny - 妈妈 - 一个 - 坐 向下 经过 我自己 .

“Piccaninny 属于妈妈 'A' 独自坐着。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [skəuldid] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['letər] ['dredfəli] , " [juː; jʊ] [goʊ] [hoʊm] ['lɔːŋgə] [juː; jʊ] ['mʌmə] , "
" Then she scolded the little letter dreadfully , " You go home longa you mumma , "
" 然后 她 责骂 这 小的 信 极其糟糕 , " 你 去 家 长 你 妈妈 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

然后她狠狠地训斥了那封小信，说：“你给我回家去，妈妈。”

[ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] , ['æŋgri] [vɔɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
in a loud , angry voice , shaking her finger at it .
在 一个 大声 , 生气的 嗓音 , 摇晃 她 手指 在 它 .

她大声愤怒地摇着手指，对着它指指点点。

[bʌt; bət] [smɔːl] " [ə; eɪ] " ['nevər] [muːvd] ; [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
But small " a " never moved ; it just sat and looked at her ,
但 小的 " 一个 " 绝不 已搬 ; 它 只是 卫星 和 看起来 在 她 ,

但小写的“a”却始终没有动；它只是静静地看着她。

[ænd; ənd] [bet] - [bet] [toʊld] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] " ['tʃiːki] ['feloʊ] ['lɔːŋgə] [ˌem 'iː] ,
and Bett - Bett told me it was " cheeky fellow longa me ,
和 贝特 - 贝特 讲述 我 它 曾是 " 厚脸皮 同伴 长 我 ,

贝特-贝特告诉我，那是“厚脸皮的家伙，

" ['miːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
" meaning it was not at all afraid of her .
" 意义 它 曾是 不是 在 全部 害怕的 的 她 .

意思是说，它一点也不怕她。

" [maɪ] [wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

“我的天哪！”

[juː; jʊ] - [ɔːlˈraɪt] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['skoʊldɪŋ] [hɑːrd] ; " - [kætʃ] [juː; jʊ] [drɛkli]
you badfellow alright , " she went on , scolding hard ; " Debbil - debbil catch you dreckly
你 - 好吧 , " 她 去 在 , 责骂 难的 ; " 黛比 - 黛比 抓住 你 德雷克利
.
:
.

“你这个坏家伙，”她继续严厉地斥责道；“黛比莉，你这个混蛋！”

" [æz; əz] ['lɪt(ə)l] " [ə; eɪ] " [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θret] ,
" As little " a " took no notice of this awful threat ,
" 作为 小的 " 一个 " 采取 不 注意 的 这 可怕 威胁 ,

“小“a”对这种可怕的威胁毫不在意，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [tel] " ['mʌmə] [ə; eɪ] " [əˈbaʊt] [ɪts] ['nɔːti] ['pɪkənɪni] .
she turned back to tell " mumma A " about its naughty piccaninny .
她 转向 后退 到 告诉 " 妈妈 一个 " 关于 它是 淘气 piccaninny .

她转过身去告诉“A妈妈”关于她淘气的小孩的事。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] [hæd; həd] [slɪpt] [hoʊm] ,

There	**she**	**found**	**that**	**the**	**little**	**letter**	**had**	**slipped**	**home**	**,**
那里	她	成立	那	这	小的	信	有	滑倒了	家	,

她在那里发现那封小信已经悄悄寄回了家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ɪts] ['mʌðɝz] [niː] .

and	**was**	**sitting**	**quietly**	**at**	**its**	**mother's**	**knee**	**.**
和	曾是	坐着	悄悄	在	它是	母亲的	膝盖	.

它安静地坐在妈妈的膝上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**was**	**so**	**pleased**	**about**	**it**	**,**
她	曾是	所以	高兴	关于	它	,

她对此非常高兴。

“ [lʊk] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] ; “ [hɪm; ɪm] ['gʊdˌfɛloʊ] [naʊ] . ”

“	**Look**	**,**	**Missus**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**coming**	**to**	**show**	**me**	**;**	**“**	**him**	**goodfellow**	**now**	**.**	**”**
“	看	,	太太	,	”	她	说	,	未来	到	展示	我	;	“	他	好伙伴	现在	.	”

“夫人，您看，”她边说边走过来指给我看，“他现在是好伙伴了。”

“ [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['letər] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['lʊbrə] ,

“	**It's**	**a**	**very**	**good**	**little**	**letter**	**,**	**”**	**I**	**said**	**,**	**“**	**and**	**you're**	**a**	**good**	**little**	**lubra**	**,**
“	它是	一个	非常	好的	小的	信	,	”	我	说	,	“	和	你是	一个	好的	小的	卢布拉	,

“这是一封非常好的信，”我说，“你也是个很棒的小家伙。”

[ænd; ənd] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] [help] [tuː; tə]['wɔːtər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	**may**	**go**	**and**	**help**	**to**	**water**	**the**	**garden**	**.**
和	可能	去	和	帮助	到	水	这	花园	.

或许还会去帮忙浇花。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] , [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [jel] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [kɔːld] [suː] ;

”	**She**	**gave**	**a**	**piercing**	**,**	**ear**	**-**	**splitting**	**yell**	**of**	**delight**	**,**	**and**	**called**	**Sue**	**;**
”	她	给予	一个	冲孔	,	耳朵	-	分裂	叫喊	的	喜	,	和	称为	起诉	;

她发出了一声尖锐刺耳的欢呼，并喊道：“苏！”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [ə; eɪ] ” [ɪn][maɪ] [bʊk] [wʌz; wəz] [gʊd] .

but	**before**	**she**	**went**	**asked**	**me**	**if**	**the**	**little**	**“**	**a**	**”**	**in**	**my**	**book**	**was**	**good**	**.**
但	前	她	去	问	我	如果	这	小的	“	一个	”	在	我的	书	曾是	好的	.

但她临走前问我，我书里的小写字母“a”是不是好。

[aɪ] [sed] “ [jes] , ” [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ; [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [nuː] ,

I	**said**	**“**	**Yes**	**,**	**”**	**and**	**hoped**	**I**	**was**	**telling**	**the**	**truth**	**;**	**as**	**far**	**as**	**I**	**knew**	**,**
我	说	“	是的	,	”	和	希望	我	曾是	讲述	这	真相	;	作为	远的	作为	我	知道	,

我说“是的”，并希望我说的是真话；就我所知，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] .

they	**were**	**good**	**.**
他们	是	好的	.

他们很好。

[aɪ] [sə'poʊz] [bet] - [bet] [θɔːt] [aɪ] [spent] ['aʊərz] ['sendɪŋ] ['nɔːti] [ˌpɪkə'nɪniz] [hoʊm] [tuː; tə]

I	**suppose**	**Bett**	**-**	**Bett**	**thought**	**I**	**spent**	**hours**	**sending**	**naughty**	**piccaninnies**	**home**	**to**
我	认为	贝特	-	贝特	想法	我	花费	小时	发送	淘气	小黑孩	家	到

[ðer; ðər] .

their	**mummas**	**.**
他们的	妈妈们	.

我猜贝特贝特以为我花了几个小时把调皮的小黑孩们送回家给他们的妈妈。

['ɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [hæd; həd] [gɔːn] , [aɪ] [hɜːrd] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Almost	**before**	**I**	**knew**	**that**	**she**	**and**	**Sue**	**had**	**gone**	**,**	**I**	**heard**	**shrieks**	**from**	**the**
几乎	前	我	知道	那	她	和	起诉	有	已消失	,	我	听到	尖叫	从	这

['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] ,

vegetable	**garden**	**,**
蔬菜	花园	,

我还没反应过来她和苏已经走了，就听到菜园里传来尖叫声。

[ænd; ənd] [jelz] [ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] ! ['mɪsɪz] !

and	**yells**	**of**	**“**	**Missus**	**!**	**Missus**	**!**
和	喊叫	的	”	太太	!	太太	!

并大声喊着“太太！太太！”

” [ænd; ənd] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['roʊzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [geɪt] .

”	**and**	**Biddy**	**and**	**Rosey**	**came**	**running**	**through**	**the**	**open**	**gate**	**.**
”	和	比迪	和	罗西	来了	跑步	通过	这	打开	门	.

“比迪和罗西跑进了敞开的大门。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

“	**What's**	**the**	**matter**	**now**	**?**
”	是什么	这	事情	现在	?

“现在又出什么事了？”

” [aɪ] [sed] , [æz; əz][aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [freʃ]

”	**I**	**said**	**,**	**as**	**I**	**went**	**to**	**meet**	**them**	**,**	**for**	**there**	**was**	**always**	**something**	**fresh**
”	我	说	,	作为	我	去	到	见面	他们	,	为了	那里	曾是	总是	某物	新鲜的

['hæpənɪŋ] .

happening	**.**
发生	.

“我一边说着，一边去见他们，因为那里总是有新鲜事发生。”

“ ['mɪsɪz] !

“	**Missus**	**!**
”	太太	!

“夫人！

” [ðeɪ] [pæntid] , “ [bet] - [bet] [bɪn] [kɪl] ['rɔli] ; [hɪm; ɪm] [bɪn] [kɪl] [hɪm; ɪm]['lɔːŋgə][kwɔːrt][pɑːt] .

”	**they**	**panted**	**,**	**“**	**Bett**	**-**	**Bett**	**bin**	**kill**	**Rolly**	**;**	**him**	**bin**	**kill**	**him**	**longa**	**quart**	**pot**	**.**
”	他们	喘息	,	“	贝特	-	贝特	垃圾桶	杀	罗利	;	他	垃圾桶	杀	他	长	夸脱	锅	.

他们喘着气说：“贝特-贝特杀了罗利；他杀了他，用一夸脱的锅。”

” [aɪ] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

”	**I**	**waited**	**to**	**hear**	**no**	**more**	**,**	**but**	**ran**	**as**	**fast**	**as**	**I**	**could**	**to**	**the**	**garden**	**,**
”	我	等待	到	听到	不	更多的	,	但	跑	作为	快速地	作为	我	可以	到	这	花园	,

我等着听不到更多消息，便以最快的速度跑向花园。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ; ['hoʊpɪŋ] [ðæt] ['rɔli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ded] , [bʌt; bət]

with	**the**	**lubras**	**at**	**my**	**heels**	**;**	**hoping**	**that**	**Rolly**	**was**	**not**	**really**	**dead**	**,**	**but**
和	这	润滑剂	在	我的	高跟鞋	;	希望	那	罗利	曾是	不是	真的	死的	,	但

[pərˈhæps]['oʊnli] [stʌnd] .

perhaps	**only**	**stunned**	**.**
也许	仅有的	目瞪口呆	.

身后跟着一群人；希望罗利没有真的死了，也许只是昏过去了。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [bet] - [bet] [ænd; ənd] ['rɔli] ['kwaɪətli] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

The	**first**	**thing**	**I**	**saw**	**was**	**Bett**	**-**	**Bett**	**and**	**Rolly**	**quietly**	**watering**	**the**	**garden**	**.**
这	第一的	事物	我	锯	曾是	贝特	-	贝特	和	罗利	悄悄	浇水	这	花园	.

我首先看到的是贝特贝特和罗利在安静地浇灌花园。

“ [juː; jʊ] ['nɔːti] , ” [aɪ] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['bɪdi] [ænd; ənd] ['roʊzi] ; “ [wʌt] [duː]
“ You naughty lubras , ” I said , turning sharply to Biddy and Rosey ; “ what do
” 你 淘气 润滑剂 , ” 我 说 , 转弯 尖锐地 到 比迪 和 罗西 ; “ 什么 做
[juː; jʊ] [miːn] ,
you mean ,
你 意思是 ,

“你们这些淘气的家伙，”我猛地转向比蒂和罗西说，“你们什么意思？”

['telɪŋ] [sʌtʃ] ['wɪkɪd] ['stɔːriz] ?
telling such wicked stories ?
讲述 这样的 邪恶 故事 ?

讲这种邪恶的故事?

[wʌt] [neɪm] [juː; jʊ] [ɔːl] [deɪ] ['gæmən] , [eɪ] ?
What name you all day gammon , eh ?
什么 姓名 你 全部 天 火腿 , 嗯 ?

你这整天叫什么名字来着，老火腿?

” [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ə; eɪ]
” for I was very angry indeed with them ; they had given me a
” 为了 我 曾是 非常 生气的 的确 和 他们 ; 他们 有 给定 我 一个
['terəb(ə)l] [fraɪt] .
terrible fright .
糟糕的 惊吓 .

“因为我当时非常生气；他们吓坏了我。”

[tuː; tə] [maɪ] [sər'praɪz] , [ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bet] - [bet] [hæd; həd] [kɪld] ['rɔli] .
To my surprise , they insisted that Bett - Bett had killed Rolly .
到 我的 惊喜 , 他们 坚持 那 贝特 - 贝特 有 被杀 罗利 .

令我惊讶的是，他们坚称是贝特-贝特杀死了罗利。

“ - , ['mɪsɪz] , ” [ðeɪ] [sed] ['ɜːrnɪstli] ; “ [bet] - [bet] [bɪn] [kɪl] ['rɔli] [ɔːl'raɪt] .
“ Straightfellow , Missus , ” they said earnestly ; “ Bett - Bett bin kill Rolly alright .
” - , 太太 , ” 他们 说 切实 ; “ 贝特 - 贝特 垃圾桶 杀 罗利 好吧 .

“夫人，说真的，”他们认真地说；“贝特贝特确实杀了罗利。”

” ['iːv(ə)n] ['rɔli] [hɜːr'self] [sed] : “ [bet] - [bet] [bɪn] [kɪl] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] !
” Even Rolly herself said : “ Bett - Bett bin kill me , Missus !
” 甚至 罗利 她自己 说 : “ 贝特 - 贝特 垃圾桶 杀 我 , 太太 !

就连罗利本人也说：“贝特贝特要了我的命，太太！”

- !
Straightfellow !
- !

正直的人!

[ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] [tɔːk] ['gæmən] .
Me no more talk gammon .
我 不 更多的 讲话 火腿 .

我不再谈论火腿了。

” [bʌt; bət] [bet] - [bet] [hɜːr'self] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ] [wʌn]
” But Bett - Bett herself said nothing ; she kept on watering the garden , with one
” 但 贝特 - 贝特 她自己 说 没有什么 ; 她 保留 在 浇水 这 花园 , 和 一
[aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
eye on the Missus .
眼睛 在 这 太太 .

“但贝特贝特本人什么也没说；她一边浇花，一边时不时地看看太太。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪnt] - [pɑːt] .
I suppose she was thinking of the paint - pot .
我 认为 她 曾是 思维 的 这 画 - 锅 .

我想她当时可能在想颜料罐。

“ [juː; jʊ] ['sɪli] [θɪŋz] , ” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['dedli] ['ɜːrnɪst] .

“	You	silly	things	,	”	I	said	,	feeling	very	puzzled	,	for	they	were	in	deadly	earnest	.
”	你	愚蠢的	事物	,	”	我	说	,	感觉	非常	困惑	,	为了	他们	是	在	致命	认真	.

“你们这些傻瓜，”我说道，感到非常困惑，因为他们是认真的。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['rɔli] [ɪz][nɑːt] - ?

“	Can't	you	see	that	Rolly	is	not	deadfellow	?
”	不能	你	看	那	罗利	是	不是	-	?

“难道你看不出来罗利不是死人吗？”

” [æt; ət] [ðɪs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

”	At	this	everybody	shouted	with	laughter	.
”	在	这	大家	喊叫	和	笑声	.

“这时，大家都哄堂大笑。”

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋgər] .

At	last	they	understood	the	Missus	and	her	anger	.
在	最后的	他们	理解	这	太太	和	她	愤怒	.

他们终于理解了太太的愤怒。

“ [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [bɪn] [tɔːk] [kɪl] [hɪm; ɪm] - , ” [ðeɪ] [skriːmd] .

“	Me	no	more	bin	talk	kill	him	deadfellow	,	”	they	screamed	.
”	我	不	更多的	垃圾桶	讲话	杀	他	-	,	”	他们	尖叫	.

“我再也不想说杀了他了，死人！”他们尖叫道。

“ [ˌem 'iː] [bɪn] [tɔːk] [kɪl] [hɪm; ɪm]['lɔːŋgə][kwɔːrt][pɑːt] .

“	Me	bin	talk	kill	him	longa	quart	pot	.
”	我	垃圾桶	讲话	杀	他	长	夸脱	锅	.

“我本说要杀了他一夸脱锅。

” [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

”	So	they	had	.
”	所以	他们	有	.

“他们确实有。”

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [ænd; ənd][æz; əz]['juːʒuəl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] .

I	remembered	now	,	and	as	usual	it	was	my	fault	.
我	记得	现在	,	和	作为	通常	它	曾是	我的	过错	.

我现在想起来了，和往常一样，是我的错。

['noʊbɑːdi][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] ['evər] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

Nobody	but	the	Missus	ever	seemed	to	do	anything	wrong	.
无人	但	这	太太	曾经	似乎	到	做	任何事物	错误的	.

除了太太以外，似乎没有人做错什么事。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['fʌni] “ ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] ” ['betər] .

I	should	have	understood	their	funny	“	pidgin	English	”	better	.
我	应该	有	理解	他们的	有趣的	“	洋泾浜英语	英语	”	更好的	.

我应该更好地理解他们那种有趣的“洋泾浜英语”。

[tuː; tə] “ [kɪl] ” ['oʊnli] [miːnz] [tuː; tə][hɪt] , [ɔːr] [prɪk] , [ɔːr] [θʌmp] ;

To	“	kill	”	only	means	to	hit	,	or	prick	,	or	thump	;
到	“	杀	”	仅有的	方法	到	打	,	或者	刺	,	或者	扑通	;

“杀死”仅指击打、刺伤或重击；

[bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][wʌn] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [deθ] [ɪz][tuː; tə] “ [kɪl] - .

but	to	put	some	one	actually	to	death	is	to	“	kill	deadfellow	.
但	到	放	一些	一	实际上	到	死亡	是	到	“	杀	-	.

但要真正处死某人，就是“杀死死人”。

" ['oʊnli] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [bet] - [bet] [hæd; həd] [sed] , [wen] [hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] [prɪkt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] ,
" **Only that morning Bett - Bett had said , when her needle pricked her finger ,**
" 仅有的 那 早晨 贝特 - 贝特 有 说 , 什么时候 她 针 刺痛 她 手指 ,
" [maɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] ! -
" **My word , Missus ! neenel**
" 我的 单词 , 太太 ! -

就在那天早上，贝特贝特的针扎破了她的手指，她才说道："我的天哪，太太！"

[bɪn] [kɪl] ['fɪŋgər] - [ˌem 'iː] .
bin kill finger belonga me .
垃圾桶 杀 手指 - 我 .

垃圾桶杀死手指属于我。

" [aɪ] [kɔːld] [bet] - [bet] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] .
" **I called Bett - Bett , and asked her what she had been doing .**
" 我 称为 贝特 - 贝特 , 和 问 她 什么 她 有 到过 正在做 .

"我给贝特-贝特打了电话，问她最近在忙些什么。"

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
She said that when she got to the garden ,
她 说 那 什么时候 她 得到 到 这 花园 ,

她说，当她到达花园时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['rɔli] ['juːzɪŋ] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [kwɔːrt][pɑːt][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l]['wɔːtər][wɪð; wɪθ] .
she had found Rolly using her favourite quart pot to sprinkle water with .
她 有 成立 罗利 使用 她 最喜欢的 夸脱 锅 到 撒 水 和 .

她发现罗利正用她最喜欢的夸脱罐洒水。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['rɔli] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
She had asked for it , but Rolly would not give it up ,
她 有 问 为了 它 , 但 罗利 会 不是 给 它 向上 ,

她主动要求的，但罗利不肯给。

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hæmərd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] .
so she had hammered her with another to make her .
所以 她 有 锤击 她 和 其他 到 制作 她 .

所以她又用另一把锤子砸了她，让她……

" [ˌem 'iː] [bɪn] [lɔːŋ] [taɪm] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][æz; əz] ['rɔli] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn] ,
" **Me bin long time kill him , " she said , but as Rolly wouldn't give in ,**
" 我 垃圾桶 长的 时间 杀 他 , " 她 说 , 但 作为 罗利 不会 给 在 ,

"我早就想杀了他，"她说，但罗利不肯屈服，

['bɪdi] [ænd; ənd] ['roʊzi] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kwɑːrəl] .
Biddy and Rosey had run for me to stop the quarrel .
比迪 和 罗西 有 跑步 为了 我 到 停止 这 争吵 .

Biddy 和 Rosey 跑来找我，想阻止这场争吵。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,

当然，

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ['rɔli] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði][kwɔːrt][pɑːt][ænd; ənd] [bet] - [bet]
when they saw me coming Rolly had dropped the quart pot and Bett - Bett
什么时候 他们 锯 我 未来 罗利 有 掉落 这 夸脱 锅 和 贝特 - 贝特
[hæd; həd] [stɑːpt] " ['kɪlɪŋ] " [hɜːr; hər] ,
had stopped " killing " her ,
有 停止 " 杀 " 她 ,

当他们看到我过来时，罗利已经把那夸脱的锅掉在了地上，贝特贝特也停止了"杀死"她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [gɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['wɔːtərɪŋ] .

and	**they**	**had**	**both**	**gone**	**on**	**with**	**the**	**watering**	**.**
和	他们	有	两个都	已消失	在	和	这	浇水	.

于是他们俩继续浇水。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	**was**	**all**	**.**
那	曾是	全部	.

就这些了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] !

Such	**a**	**fuss**	**about**	**nothing**	**!**
这样的	一个	大惊小怪	关于	没有什么	!

真是小题大做!

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['liːki] [oʊld][kwɔːrt][pɑːt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk]

I	**took**	**the**	**leaky**	**old**	**quart**	**pot**	**from**	**them**	**,**	**and**	**sending**	**them**	**all**	**back**
我	采取	这	漏水	老的	夸脱	锅	从	他们	,	和	发送	他们	全部	后退

[tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

to	**their**	**work**	**,**
到	他们的	工作	,

我从他们那里拿走了那个漏水的旧一夸脱锅，然后把他们都送回了工作岗位。

[sæt] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][bə'nænə] [klʌmp] .

sat	**down**	**under**	**the**	**banana**	**clump**	**.**
卫星	向下	在下面	这	香蕉	丛	.

他坐在香蕉丛下。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ɑːn][wʌn]

In	**five**	**minutes**	**they**	**were**	**shouting**	**merrily**	**and**	**playing**	**practical**	**jokes**	**on**	**one**
在	五	分钟	他们	是	喊叫	兴高采烈地	和	玩耍	实际的	笑话	在	一

[ə'nʌðər] ;

another	**;**
其他	;

五分钟后，他们就欢快地喊叫起来，互相开玩笑;

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blækfeləu] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [ɪz]['oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'gɑːtn] .

for	**with**	**a**	**blackfellow**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**a**	**quarrel**	**is**	**over**	**,**	**it**	**is**	**forgotten**	**.**
为了	和	一个	黑帮	,	作为	很快	作为	一个	争吵	是	超过	,	它	是	被遗忘的	.

对于黑人来说，争吵一旦结束，就会被遗忘。

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['wɑːʃɪŋ] - [deɪ] — ['plenti] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd]['wɔːtər] ,

Watering	**the**	**garden**	**is**	**something**	**like**	**washing**	**-**	**day**	**—**	**plenty**	**of**	**fun**	**and**	**water**	**,**
浇水	这	花园	是	某物	喜欢	洗涤	-	天	—	很多	的	乐趣	和	水	,

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [kloʊðz] .

and	**very**	**few**	**clothes**	**.**
和	非常	很少	衣服	.

给花园浇水就像洗衣服一样——乐趣多、水多，而且几乎不用洗衣服。

[ðə; ðɪ] [fʌn] [bɪ'gæn] [wen] ['roʊzi] [went] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['bʌkɪt] .

The	**fun**	**began**	**when**	**Rosey**	**went**	**to**	**fill**	**her**	**bucket**	**.**
这	乐趣	开始	什么时候	罗西	去	到	充满	她	桶	.

罗西去装水桶的时候，好玩的事情就开始了。

['dʒuːdi][ænd; ənd] ['bɪdi] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] [hiːlz] [ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Judy	**and**	**Biddy**	**caught**	**her**	**by**	**the**	**heels**	**and**	**sent**	**her**	**flying**	**into**	**the**
朱迪	和	比迪	捕捉	她	经过	这	高跟鞋	和	发送	她	飞行	进入	这

['bɪləbɔːŋ] .

billabong	**.**
沼	.

朱迪和比迪抓住她的脚后跟，把她扔进了死水潭里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skræmbld] [aʊt] [ðeɪ] - ['ʃauə] - [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [fʊl] ['bʌkits] [ænd; ənd][kwɔːrt][pɔts] ,

As	she	scrambled	out	they	'	showered	'	her	from	full	buckets	and	quart	pots	,
作为	她	打乱	出去	他们	-	淋浴	-	她	从	满的	水桶	和	夸脱	锅	,

她慌忙爬出来时，他们用装满水的水桶和夸脱罐子朝她"泼水"。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] [spˈlʌtərɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋks] .

and	then	ran	screaming	and	spluttering	up	the	banks	.
和	然后	跑	尖叫	和	喷溅	向上	这	银行	.

然后尖叫着、喘着粗气地跑上了河岸。

['roʊzi] ['weɪtɪd] [hɜːr; hər] [tʃæns] , [ænd; ənd] [suːn] [sent] ['bɪdi] ['hedlɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [bed] ,

Rosey	waited	her	chance	,	and	soon	sent	Biddy	headlong	into	the	pumpkin	bed	,
罗西	等待	她	机会	,	和	很快	发送	比迪	一头扎	进入	这	南瓜	床	,

罗西等待时机，很快就把比迪一头栽进了南瓜地里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər]['æftər][hɜːr; hər] .

with	a	bucket	of	water	after	her	.
和	一个	桶	的	水	后	她	.

她身后跟着一桶水。

['dʒuːdi] [skriːmd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðɪs] , ['oʊnli][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fʊl] [kwɔːrt][ʌv; əv]['wɔːtər]['ɪntuː]

Judy	screamed	with	delight	at	this	,	only	to	get	a	full	quart	of	water	into
朱迪	尖叫	和	喜	在	这	,	仅有的	到	得到	一个	满的	夸脱	的	水	进入

[hɜːr; hər] ['geɪpɪŋ] ,

her	gaping	,
她	张开的	,

朱迪高兴地尖叫起来，结果却被灌了一夸脱水到她张开的嘴里。

['ʃaʊtɪŋ] [maʊθ] .

shouting	mouth	.
喊叫	嘴	.

喊叫的嘴。

[bet] - [bet] [hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] ,

Bett	-	Bett	had	thrown	it	,
贝特	-	贝特	有	抛掷	它	,

贝特-贝特把它扔了出去，

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['hɜːri] [tuː; tə] [dɑːdʒ] [ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ðæt] ['dʒuːdi] [flʌŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

but	in	her	hurry	to	dodge	the	watermelon	that	Judy	flung	back	at	her	,
但	在	她	匆忙	到	躲闪	这	西瓜	那	朱迪	扔	后退	在	她	,

但她急于躲避朱迪扔回来的西瓜，

[trɪpt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bʌkɪt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

tripped	and	sat	down	in	her	own	bucket	of	water	,
绊倒了	和	卫星	向下	在	她	自己的	桶	的	水	,

她绊了一跤，一屁股坐在了自己的水桶里。

[ænd; ənd] ['rɔli] [gɑːt][ðə; ði] ['wɔːtərmelən] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bæk] .

and	Rolly	got	the	watermelon	in	the	middle	of	her	back	.
和	罗利	得到	这	西瓜	在	这	中间	的	她	后退	.

罗利的后背中间被西瓜砸中了。

[ˌaɪ 'tiː] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ment] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l]

It	broke	into	a	dozen	pieces	,	and	of	course	that	meant	a	wild	scramble
它	打破	进入	一个	打	件	,	和	的	课程	那	意思是	一个	荒野	争夺

[fɔːr; fər][ðə; ði] [red] ,

for	the	red	,
为了	这	红色的	,

它碎成了十几块，当然，这意味着大家要疯狂地争抢红色的碎片。

['dʒuːsi] [fruːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] ,

juicy	fruit	,	and	then	everybody	sat	down	to	enjoy	it	properly	,
多汁的	水果	,	和	然后	大家	卫星	向下	到	享受	它	适当地	,

多汁的水果，然后大家坐下来好好享用。

[ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði][pɪps]['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .

and	flipped	the	pips	into	each	other's	faces	.
和	翻转	这	点数	进入	每个	其他的	面孔	.

然后把牌翻到对方脸上。

[ðeɪ] [pleɪd] [ðiːz] [præŋks] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði]['wɔːtər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ;

They	played	these	pranks	every	night	,	and	kept	the	water	flying	in	all	directions	;
他们	玩	这些	恶作剧	每一个	夜晚	,	和	保留	这	水	飞行	在	全部	方向	;

他们每晚都玩这些恶作剧，让水四处飞溅；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['sʌmwer] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn]

but	as	it	always	ended	by	falling	somewhere	among	the	vegetables	,	the	garden
但	作为	它	总是	结束	经过	坠落	某处	之中	这	蔬菜	,	这	花园

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ,

was	a	great	success	,
曾是	一个	伟大的	成功	,

但由于它最终总是落在蔬菜丛中，所以这个花园非常成功。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] ['wɔːtərd] .

for	it	was	always	well	watered	.
为了	它	曾是	总是	出色地	浇水	.

因为它一直都有充足的水源。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ] ['blækfeləu] [siːz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [wen] [pleɪ] [wɪl] [duː][æz; əz]

As	I	said	before	,	a	blackfellow	sees	no	sense	in	working	when	play	will	do	as
作为	我	说	前	,	一个	黑帮	看到	不	感觉	在	在职的	什么时候	玩	将要	做	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

正如我之前所说，黑人认为，如果玩乐也能达到目的，那么工作就毫无意义。

[æz; əz][aɪ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] - [bæθ] ['evri] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,

As	I	sat	watching	them	,	and	expecting	a	shower	-	bath	every	minute	or	two	,
作为	我	卫星	观看	他们	,	和	期待	一个	淋浴	-	洗澡	每一个	分钟	或者	二	,

['dʒɪmi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Jimmy	came	along	,
吉米	来了	沿着	,

我坐在那里看着他们，心想他们应该每隔一两分钟就来洗个澡，这时吉米来了。

['wɪtlɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stɪk] .

whittling	a	bit	of	stick	.
削木	一个	少量	的	戳	.

削一小段木棍。

“ [wʌt] [neɪm] , ['dʒɪmi] ? ” [aɪ] [æskt] .

“	What	name	,	Jimmy	?	”	I	asked	.
“	什么	姓名	,	吉米	?	”	我	问	.

“吉米，你叫什么名字？”我问。

“ ['jæbər] [stɪk] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [nɪr] [ˌem 'iː] , [kʌt] ['bɪzɪli] [ɑːn]

“	Yabber	stick	,	”	he	answered	shortly	,	and	squatting	down	near	me	,	cut	busily	on
“	喋喋不休	戳	,	”	他	回答	不久	,	和	蹲姿	向下	靠近	我	,	切	忙碌地	在

.

:
.

“Yabber stick，”他简短地回答道，然后蹲在我旁边，忙碌地切着。

“ [wʌt] [neɪm] [hɪm; ɪm] [tɔːk] ?
“ What name him talk ?
“ 什么 姓名 他 讲话 ?

“他叫什么名字？”

” [aɪ] [sed] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ]
” I said , for that was the way to ask him what message he was cutting
” 我 说 , 为了 那 曾是 这 方式 到 问 他 什么 信息 他 曾是 切割
.
:
.

我说，因为那样才能问他他要剪掉什么信息。

['dʒɪmi] [spæt] ['θɔːtfəli] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
Jimmy spat thoughtfully on the ground and looked wise , but said nothing ;
吉米 争吵 深思熟虑 在 这 地面 和 看起来 明智的 , 但 说 没有什么 ;

吉米若有所思地朝地上吐了口唾沫，一副老成持重的样子，但什么也没说；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['flætər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː]
and I saw I would have to flatter him a little before he would tell me
和 我 锯 我 会 有 到 奉承 他 一个 小的 前 他 会 告诉 我
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

我发现我得先奉承他一下，他才会告诉我太多信息。

[hiː; hi] ['dɪrli] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəukst]
He dearly loved to be important , and generally had to be coaxed
他 亲爱的 喜爱 到 是 重要的 , 和 一般来说 有 到 是 哄骗
[ænd; ənd] ['flætərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
and flattered a good deal .
和 受宠若惊 一个 好的 交易 .

他非常喜欢被人重视，通常需要别人百般哄劝和奉承。

“ [maɪ] [wɜːrd] , ['dʒɪmi] !
“ My word , Jimmy !
“ 我的 单词 , 吉米 !

“我的天哪，吉米！”

” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ] ['plenti] ['sævi] .
” I said ; “ you plenty savey .
” 我 说 ; “ 你 很多 萨维 .

我说：“你很聪明。”

[ˌem 'iː] [noʊ] [mɔːr] ['sævi] ['jæbər] [stɪk] .
Me no more savey yabber stick .
我 不 更多的 萨维 喋喋不休 戳 .

我不再需要savey yabber stick了。

” [ðɪs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] , [soʊ] [aɪ] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kloʊz] [ʌp] ['sævi] [waɪt] -
” This pleased him immensely , so I added , “ I think you close up savey white -
” 这 高兴 他 非常 , 所以 我 额外 , “ 我 思考 你 关闭 向上 萨维 白色的 -
['feloʊ] ['peɪpər] - ['jæbər] , ['dʒɪmi] .
fellow paper - yabber , Jimmy .
同伴 纸 - 喋喋不休 , 吉米 .

“这让他非常高兴，所以我补充道：‘我认为你这个爱嚼舌根的白人家伙，吉米，已经结束了。’

" [hiː; hi] [grɪnd] [frʌm; frəm] [ɪr] [tuː; tə] [ɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [stɪk]

"	He	grinned	from	ear	to	ear	with	delight	,	and	then	taking	the	letter	stick
"	他	咧嘴一笑	从	耳朵	到	耳朵	和	喜	,	和	然后	采取	这	信	戳

[ɪn][wʌn][hænd] ,

in	one	hand	,
在	一	手	,

他高兴得咧嘴大笑，然后一手拿起信纸棒，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪp] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [pʊr] ['ɪgnərənt]

and	pointing	at	it	with	his	pipe	,	began	to	instruct	the	poor	ignorant
和	指向	在	它	和	他的	管道	,	开始	到	指示	这	贫穷的	无知

['mɪsɪz] .

Missus	.
太太	.

他用烟斗指着它，开始教导这位无知的太太。

['dʒɪmi] [lʊkt] ['veri] [geɪ] [tuː; tə] - [deɪ] .

Jimmy	looked	very	gay	to	-	day	.
吉米	看起来	非常	同性恋	到	-	天	.

吉米今天看起来很像个同性恋。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['juːniən][dʒæk][flæg] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪprən] .

He	had	a	small	Union	Jack	flag	hanging	from	his	belt	like	a	little	apron	.
他	有	一个	小的	联盟	杰克	旗帜	绞刑	从	他的	腰带	喜欢	一个	小的	围裙	.

他的腰带上挂着一面小小的英国国旗，像个小围裙一样。

[hɪz; ɪz] ['dɪli] - [bæg][wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] [red] ['tɜːrki] [twɪl] [ænd; ənd] ['bʌntʃɪz]

His	dilly	-	bag	was	decorated	with	strips	of	red	turkey	twill	and	bunches
他的	迪利	-	包	曾是	装饰	和	条状物	的	红色的	火鸡	斜纹布	和	成捆

[ʌv; əv] [waɪt] ['fɛðɚz] ,

of	white	feathers	,
的	白色的	羽毛	,

他的手提包上装饰着红色火鸡斜纹布条和一束束白色羽毛。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][taɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌsl] [ʃel] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri] ['bɑːbɪŋ] [kɜːrl]

and	he	had	tied	a	little	mussel	shell	on	to	the	end	of	every	bobbing	curl
和	他	有	系	一个	小的	蚌	壳	在	到	这	结尾	的	每一个	上下摆动	卷曲

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

of	his	head	,
的	他的	头	,

他把一小块贻贝壳系在每一缕晃动的卷发末端。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd]['dʒɪŋgld][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

and	they	danced	and	jingled	as	he	talked	.
和	他们	跳舞	和	叮当作响	作为	他	谈话	.

他说话的时候，它们跳起了舞，叮当作响。

" [ðɪs] [wʌn] [stɪk] [hɪm; ɪm] ['jæbər] ['buːmərəŋ] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,

"	This	one	stick	him	yabber	boomerang	,	"	he	began	,
"	这	一	戳	他	喋喋不休	回旋镖	,	"	他	开始	,

"这玩意儿就像回旋镖一样让他喋喋不休，"他开始说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɑːrk][laɪk][ə; eɪ][viː] [drɔːn] ['saɪdweɪz] — [soʊ] < .

pointing	to	a	little	mark	like	a	V	drawn	sideways	—	so	<	.
指向	到	一个	小的	标记	喜欢	一个	V	绘制	侧身	—	所以	<	.

指向一个像侧画的 V 一样的小标记——所以 <。

[aɪ] [lʊkt] ['kerfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

I	looked	carefully	at	it	,
我	看起来	小心	在	它	,

我仔细地看了看，

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [spæt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wen] [ðæt] [mɑːrk] “ [sæt]

and	then	Jimmy	spat	once	or	twice	before	he	explained	that	when	that	mark	“	sat
和	然后	吉米	争吵	一次	或者	两次	前	他	解释	那	什么时候	那	标记	“	卫星

[daʊn] ” [ɑːn][ə; eɪ] “ ['jæbər] [stɪk] ,

down	”	on	a	“	yabber	stick	,
向下	”	在	一个	“	喋喋不休	戳	,

然后吉米吐了一两口唾沫，才解释说，当那个标记“坐”在“喋喋棒”上时，

” [ˌaɪ 'tiː] [ment] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [loʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːməræŋ] .

”	it	meant	you	were	being	asked	for	the	loan	of	a	boomerang	.
”	它	意思是	你	是	存在	问	为了	这	贷款	的	一个	回旋镖	.

意思是说，有人向你借回旋镖。

[ðen] [hiː; hi][spæt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [pulz] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri]

Then	he	spat	again	,	and	took	a	few	pulls	at	his	pipe	,	and	looked	very
然后	他	争吵	再次	,	和	采取	一个	很少	拉	在	他的	管道	,	和	看起来	非常

[waɪz] [ɪn'diːd] .

wise	indeed	.
明智的	的确	.

然后他又吐了口唾沫，抽了几口烟斗，看起来确实很有智慧。

“ [maɪ][wɜːrd] , ['dʒɪmi] !

“	My	word	,	Jimmy	!
“	我的	单词	,	吉米	!

“我的天哪，吉米！”

” [aɪ] ['mɝːmɝd] .

”	I	murmured	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

['dʒɪmi] [grɪnd] ,

Jimmy	grinned	,
吉米	咧嘴一笑	,

吉米咧嘴一笑，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][maːrks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	then	showed	me	all	sorts	of	marks	which	he	drew	in	the	dirt	with	his
和	然后	显示	我	全部	排序	的	标记	哪个	他	画	在	这	污垢	和	他的

['fɪŋgər] .

finger	.
手指	.

然后他向我展示了他用手指在泥土上画的各种痕迹。

[saɪnz] [fɔːr; fər] [spiə] , [fuːd] , [wet] ['siːz(ə)n] , ['piːpəlz] [neɪmz] , [waɪt] [men] , [neɪmz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

Signs	for	spears	,	food	,	wet	season	,	people's	names	,	white	men	,	names	of	places	,
标志	为了	长矛	,	食物	,	湿的	季节	,	人们的	姓名	,	白色的	男人	,	姓名	的	地方	,

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	many	other	things	.
和	许多	其他	事物	.

代表长矛、食物、雨季、人名、白人、地名以及许多其他事物的符号。

[hiː; hi] ['endɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] “ - ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

He	ended	up	with	“	chewbac	”	and	his	own	name	.
他	结束	向上	和	“	-	”	和	他的	自己的	姓名	.

他最终得到了“chewbac”和他自己的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] “ - .

He	was	very	particular	that	I	should	remember	“	chewbac	.
他	曾是	非常	特别的	那	我	应该	记住	“	-	.

他非常特别地叮嘱我一定要记住“chewbac”。

” [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈletər] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ˈterəb(ə)l] [ˈbɪli] [æt; ət]

” Then he showed me a letter he had just received from Terrible Billy at

” 然后 他 显示 我 一个 信 他 有 只是 已收到 从 糟糕的 比利 在

['deɪli] ['wɔːtərz] .

Daly Waters .

戴利 沃特斯 .

然后他给我看了一封他刚收到的来自戴利沃特斯的“可怕的比利”的信。

['dʒɪmiːz] ['lʊbrə] ['neli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ,

Jimmy's lubra Nellie was his mother - in - law ,

吉米的 卢布拉 内莉 曾是 他的 母亲 - 在 - 法律 ,

吉米的岳母内莉是他的婆婆。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [her] - [strɪŋ] ,

and this letter was to say that he was quite out of hair - string ,

和 这 信 曾是 到 说 那 他 曾是 相当 出去 的 头发 - 细绳 ,

这封信是要告诉他，他已经用光了发绳。

[ænd; ənd] [wʊd] ['neli] ['kaɪndli] [kʌt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [send] [sʌm; səm] .

and would Nellie kindly cut her hair and send some .

和 会 内莉 亲切地 切 她 头发 和 发送 一些 .

内莉能否好心剪下一些头发寄给我?

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][ɪn][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [laɪn] , ['twɪstɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [stɪk] ,

All this was told in a winding line , twisting round and round the stick ,

全部 这 曾是 讲述 在 一个 绕线 线 , 扭曲 圆形的 和 圆形的 这 戳 ,

这一切都是用一条蜿蜒曲折的线讲述的，绕着木棍一圈又一圈。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stroʊk] [tuː; tə][end][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðen] ['nɛliz] [neɪm] , [wɪtʃ] [riːd] , “

and a short stroke to end with , and then Nellie's name , which read , “

和 一个 短的 中风 到 结尾 和 , 和 然后 内莉的 姓名 , 哪个 读 , ”

[strɪŋ] — [lɔːŋ] — [her] — ['neli] .

String — long — hair — Nellie .

细绳 — 长的 — 头发 — 内莉 .

最后画了一个短笔，然后是内莉的名字，写着：“长发——内莉”。

” [ðen] [keɪm] [sʌm; səm] ['gɑːsɪp] — [wʌn] [θɪk] [rɪŋ] [wɪtʃ] [sed] “ [wɔːk] - [ə'baʊt] , ” [ænd; ənd][ə; eɪ]

” Then came some gossip — one thick ring which said “ walk - about , ” and a

” 然后 来了 一些 闲话 — 一 厚的 戒指 哪个 说 “ 走 - 关于 , ” 和 一个

[mɑːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['mʌŋkiːz] [neɪm] .

mark which was Monkey's name .

标记 哪个 曾是 猴子的 姓名 .

“然后出现了一些流言蜚语——一个厚厚的戒指上写着“四处游荡”，还有一个标记是猴子的名字。

[naʊ] “ ['mʌŋki] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ʌp][tuː; tə] ['mɪstʃɪf] ;

Now “ Monkey ” was a Willeroo , and always up to mischief ;

现在 “ 猴 ” 曾是 一个 - , 和 总是 向上 到 恶作剧 ;

“猴子”是一只威勒鲁鼠，总是喜欢捣蛋;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['bɪli] [tuː; tə][wɔːrn] ['dʒɪmi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːk] -

so it was very kind of Billy to warn Jimmy that he was having a walk -

所以 它 曾是 非常 种类 的 比利 到 警告 吉米 那 他 曾是 拥有 一个 走 -

[ə'baʊt] .

about .

关于 .

所以比利提前告知吉米他要出去散步，真是太好了。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ðæt] ['mʌŋki] [maɪt] [rʌn][ɔːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [her]

Perhaps	he	was	afraid	that	Monkey	might	run	off	with	his	mother	-	in	-	law	,	hair
也许	他	曾是	害怕的	那	猴	可能	跑步	离开	和	他的	母亲	-	在	-	法律	,	头发

[ænd; ənd][ɔːl] .

and	all	.
和	全部	.

或许他害怕猴子会连同他岳母的头发一起拐走。

['dʒɪmiːz] ['lektʃər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ] [ʃriːks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌv; əv] —

Jimmy's	lecture	was	suddenly	cut	short	by	shrieks	from	the	lubras	of	—
吉米的	演讲	曾是	突然	切	短的	经过	尖叫	从	这	润滑剂	的	—

吉米的演讲突然被一群狼的尖叫声打断了——

“ ['tʃiːki] ['feloʊ] [sneɪk] [sɪt] [daʊn] .

“	Cheeky	fellow	snake	sit	down	.
“	厚脸皮	同伴	蛇	坐	向下	.

“厚脸皮的蛇，坐下。”

['tʃiːki] ['feloʊ] [sneɪk] , ['mɪsɪz] .

Cheeky	fellow	snake	,	Missus	.
厚脸皮	同伴	蛇	,	太太	.

真是个厚脸皮的家伙，太太。

” ['dʒɪmi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði]['kjuːkʌmbər][bed] , [ɔːl][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['ʃɛlz] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][æz; əz]

”	Jimmy	ran	to	the	cucumber	bed	,	all	his	little	shells	bobbing	and	jingling	as
”	吉米	跑	到	这	黄瓜	床	,	全部	他的	小的	贝壳	上下摆动	和	叮当	作为

[hiː; hi] [went] ,

he	went	,
他	去	,

“吉米跑向黄瓜地，他身上的小黄瓜壳随着他的跑动上下晃动，叮当作响。”

[ænd; ənd] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði][teɪl] ,

and	quick	as	a	flash	caught	the	snake	by	the	tail	,
和	快的	作为	一个	闪光	捕捉	这	蛇	经过	这	尾巴	,

他动作迅捷如闪电，一把抓住了蛇的尾巴。

[ænd; ənd] [broʊk] [ɪts] [bæk] [baɪ] ['krækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːk] - [wɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [flɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

and	broke	its	back	by	cracking	it	like	a	stock	-	whip	,	and	then	flinging	it
和	打破	它是	后退	经过	裂纹	它	喜欢	一个	库存	-	鞭	,	和	然后	投掷	它

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

他像挥舞鞭子一样抽打它，然后把它甩了出去，折断了它的脊椎。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] , [ðə; ði]

In	case	of	accidents	,	the	lubras
在	案件	的	事故	,	这	润滑剂

如果发生意外，润滑剂

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ɔːl] ['skɜːriːd] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][bə'nænəz] .

and	I	had	all	scurried	in	behind	the	bananas	.
和	我	有	全部	匆匆跑过	在	在后面	这	香蕉	.

我们几个都躲到了香蕉树后面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz][waɪz][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen] ['pɔɪzənəs] [sneɪks] [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ]

It	is	just	as	wise	to	be	out	of	the	way	when	poisonous	snakes	are	flying
它	是	只是	作为	明智的	到	是	出去	的	这	方式	什么时候	有毒	蛇	是	飞行

[θruː] [ðə; ði] [er] ;

through	the	air	;
通过	这	空气	;

当毒蛇在空中飞舞时，躲开才是明智之举；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] “ ['tʃiːki] ['feloʊ] [sneɪk] ” [miːnz] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [wʌn] .

for	of	course	a	“	cheeky	fellow	snake	”	means	a	poisonous	one	.
为了	的	课程	一个	“	厚脸皮	同伴	蛇	”	方法	一个	有毒	一	.

当然，“厚脸皮的蛇”指的是毒蛇。

['æftər][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['kriːtʃər] , [wiː; wi][ɔːl] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

After	a	good	look	at	the	horrid	creature	,	we	all	went	back	to	the	house	,
后	一个	好的	看	在	这	可怕的	生物	,	我们	全部	去	后退	到	这	房子	,

仔细看了看那可怕的生物之后，我们都回到了房子里。

['liːvɪŋ] ['dʒɪmi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['letər] .

leaving	Jimmy	to	finish	his	letter	.
离开	吉米	到	结束	他的	信	.

留下吉米继续写信。

[æz; əz][wiː; wi] [went] ,

As	we	went	,
作为	我们	去	,

我们边走边说，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [bet] - [bet] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sneɪk] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɪk] .

I	saw	that	Bett	-	Bett	was	carrying	the	snake	on	the	end	of	a	long	stick	.
我	锯	那	贝特	-	贝特	曾是	携带	这	蛇	在	这	结尾	的	一个	长的	戳	.

我看到贝特贝特用一根长棍子挑着那条蛇。

“ [wʌt] [neɪm] , [bet] - [bet] ? ” [aɪ] [æskt] .

“	What	name	,	Bett	-	Bett	?	”	I	asked	.
“	什么	姓名	,	贝特	-	贝特	?	”	我	问	.

“贝特贝特，你叫什么名字？”我问。

“ [ˌem 'iː][pʊt][hɪm; ɪm]['lɔːŋgə] ['neli] [bed] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['grɪnɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

“	Me	put	him	longa	Nellie	bed	,	”	she	answered	,	grinning	and	going	down	to
“	我	放	他	长	内莉	床	,	”	她	回答	,	咧嘴笑	和	去	向下	到

[ðə; ði] ['hʌmpi] .

the	humpy	.
这	驼峰	.

“我把他放在内莉的床上，”她笑着回答，然后走到矮棚子旁。

['neli] [wʌz; wəz][aʊt] , [ænd; ənd] [bet] - [bet] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [laɪf] - [laɪk] [pə'zɪʃ(ə)n]

Nellie	was	out	,	and	Bett	-	Bett	arranged	the	snake	in	a	very	life	-	like	position
内莉	曾是	出去	,	和	贝特	-	贝特	安排	这	蛇	在	一个	非常	生活	-	喜欢	位置

[ɑːn][hɜːr; hər] ['bluːi] .

on	her	bluey	.
在	她	蓝精灵	.

内莉不在家，贝特贝特把蛇摆成栩栩如生的姿势放在她的蓝宝石上。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʃriːks] [ʌv; əv] “ ['tʃiːki] ['feloʊ] [sneɪk] [sɪt] [daʊn]

Of	course	in	about	an	hour	we	heard	shrieks	of	“	Cheeky	fellow	snake	sit	down
的	课程	在	关于	一个	小时	我们	听到	尖叫	的	“	厚脸皮	同伴	蛇	坐	向下

['lɔːŋgə] ['neli] [bed] .

longa	Nellie	bed	.
长	内莉	床	.

当然，大约一个小时后，我们听到了“厚脸皮的蛇，坐到内莉床上去”的尖叫声。

” [ðə; ði] ['nɪgər] [wɜːrld] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

”	The	nigger	world	flew	to	the	rescue	,
”	这	黑鬼	世界	飞翔	到	这	救援	,

“黑人世界纷纷前来救援，”

[ænd; ənd] ['neli] [gɑ:t] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] [ti:zd] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ - [sneɪk]

and	Nellie	got	unmercifully	teased	for	being	frightened	of	a	“	deadfellow	snake
和	内莉	得到	无情地	戏弄	为了	存在	害怕	的	一个	“	-	蛇

” ;

” ;

” ;

内莉因为害怕一条“死蛇”而被无情地嘲笑；

[waɪl] [bet] - [bet] [grɪnd] ['si:krətli] [ænd; ənd] ['ɪmpɪʃli] .

while	Bett	-	Bett	grinned	secretly	and	impishly	.
尽管	贝特	-	贝特	咧嘴一笑	偷偷	和	顽皮地	.

而贝特贝特则偷偷地、顽皮地笑着。

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ['neli] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] “ ['jæbər] [stɪk] ” [kʌt] [ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ] “ - ”

Next	morning	Nellie	brought	me	a	“	yabber	stick	”	cut	all	over	with	“	chewbac	”
下一个	早晨	内莉	带来	我	一个	“	喋喋不休	戳	”	切	全部	超过	和	“	-	”

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

第二天早上，内莉给我带来了一根“yabber stick”（一种用刀叉砍成的棍子），上面刻满了“chewbac”（一种嚼烟）的字样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi:z] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] .

and	with	Jimmy's	name	at	the	bottom	.
和	和	吉米的	姓名	在	这	底部	.

底部写着吉米的名字。

[aɪ] [naʊ] [ˌʌndər'stʊd] [waɪ] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] [saɪn] ,

I	now	understood	why	he	wanted	me	to	remember	this	sign	,
我	现在	理解	为什么	他	通缉	我	到	记住	这	符号	,

我现在明白他为什么想让我记住这个标志了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['letər] [ri:d] — “ ['dʒɪmi] ['wɒnts] [ə; eɪ][bɪg][mɑ:b][ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

for	the	letter	read	—	“	Jimmy	wants	a	big	mob	of	tobacco	.
为了	这	信	读	—	”	吉米	想要	一个	大的	暴民	的	烟草	.

信上写道——“吉米想要一大批烟草。

” [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][oʊld] ['ræskl] ['grɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stændɪŋ]

”	I	saw	the	old	rascal	grinning	through	the	trees	,	to	see	if	I	was	understanding
”	我	锯	这	老的	恶棍	咧嘴笑	通过	这	树木	,	到	看	如果	我	曾是	理解

[hɪz; ɪz][dʒoʊk] .

his	joke	.
他的	开玩笑	.

“我透过树丛看到那个老家伙咧嘴笑着，想看看我是否听懂了他的笑话。”

“ ['dʒɪmi] , ” [aɪ] [sed] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , “ [jʊə(r)] [ðə; ði]['kju:tɪst] , ['klɛvə-ɪst] [oʊld] ['nɪgər] [ðæt] ['evər]

“	Jimmy	,	”	I	said	,	calling	him	up	,	“	you're	the	cutest	,	cleverest	old	nigger	that	ever
“	吉米	,	”	我	说	,	呼叫	他	向上	,	“	你是	这	最可爱	,	最聪明的	老的	黑鬼	那	曾经

[wʌz; wəz][bɔ:rn] ,

was	born	,
曾是	出生	,

“吉米，”我一边给他打电话一边说，“你是我见过的最可爱、最聪明的老黑鬼。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] .

and	you	ought	to	be	King	.
和	你	应该	到	是	国王	.

你应该成为国王。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] [jʊr; jər] ['mɪsɪz] .

You	know	exactly	how	to	manage	your	Missus	.
你	知道	确切地	如何	到	管理	你的	太太	.

你很清楚该如何管教你的老婆。

" ['dʒɪmi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] ,
" Jimmy seemed to think this was a compliment ,
" 吉米 似乎 到 思考 这 曾是 一个 赞扬 ,

吉米似乎认为这是在夸奖我。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [æz; əz][aɪ] [θru:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɪks] [ʌv; əv] " [tʃu:] - [bæk] .
and chuckled as I threw him a couple of sticks of " chew - bac .
和 轻笑 作为 我 扔 他 一个 夫妻 的 棍子 的 " 嚼 - 背靠背 .

我扔给他几根"咀嚼棒"，他咯咯地笑了起来。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [toʊz] , [ænd; ənd] [pæst] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hændz]
" He picked them up with his toes , and passed them into his hands
" 他 挑选 他们 向上 和 他的 脚趾 , 和 通过了 他们 进入 他的 双手
[wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] .
without bending his back .
没有 弯曲 他的 后退 .

他用脚趾把它们捡起来，然后毫不弯腰地递到手里。

[æz; əz][hi:; hi] [ænd; ənd] ['neli] [wɔ:kt] [ə'weɪ] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [əu'beid] [hɜ:r; hər] [sʌn] - [ɪn] -
As he and Nellie walked away , I saw that she had obeyed her son - in -
作为 他 和 内莉 步行 离开 , 我 锯 那 她 有 服从 她 儿子 - 在 -
[lɔ:] ,
law ,
法律 ,

当他和内莉走开时，我看到她听从了女婿的吩咐。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [hɜ:r; hər] [her] .
and had cut her hair .
和 有 切 她 头发 .

她剪了头发。

['tʃæptər] [eɪt]
Chapter 8
章 8

第八章

[ə; eɪ] " ['wɔ:kəbaʊt] "
A " Walkabout "
一个 " 漫步 "

"漫步"

" [goʊ][ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [eg] , ['sɪli] ['feloʊ] [ju:; jʊ] .
" Go and lay ' em egg , silly fellow you .
" 去 和 躺 - 呃 蛋 , 愚蠢的 同伴 你 .

"去下蛋吧，你这个傻瓜。"

[goʊ][ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [eg] , ['sɪli] ['feloʊ] [ju:; jʊ] , " ['ʃaʊtɪd] [bet] - [bet] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋsɔ:ŋ] [vɔɪs] ,
Go and lay ' em egg , silly fellow you , " shouted Bett - Bett in a singsong voice ,
去 和 躺 - 呃 蛋 , 愚蠢的 同伴 你 , " 喊叫 贝特 - 贝特 在 一个 唱歌 嗓音 ,

"去下蛋吧，你这傻瓜！"贝特贝特用唱歌似的嗓音喊道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [su:] [dɑ:dʒd] [bɪ'twi:n] [æn; ən][oʊld] ['bru:di] [hen] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:l] - [haʊs] .
as she and Sue dodged between an old broody hen and the tool - house .
作为 她 和 起诉 躲避 之间 一个 老的 母性 母鸡 和 这 工具 - 房子 .

她和苏在一只老母鸡和工具房之间躲闪着。

[bet] - [bet] [hæd; həd][noʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['bru:di] [henz] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
Bett - Bett had no patience with broody hens ; she seemed to think they were
贝特 - 贝特 有 不 耐心 和 母性 母鸡 ; 她 似乎 到 思考 他们 是
['weɪstɪŋ] [ðer; ðər] [taɪm] ;
wasting their time ;
浪费 他们的 时间 ;

贝特-贝特对孵蛋的母鸡没有耐心；她似乎认为它们是在浪费时间；

[pər'tɪkjələrli] [wen] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] , [ðeɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [hætʃ] ['tʃɪkɪnz] [aʊt] [ʌv; əv] [neɪlz] .

particularly	when	,	like	this	one	,	they	would	try	to	hatch	chickens	out	of	nails	.
特别	什么时候	,	喜欢	这	一	,	他们	会	尝试	到	孵化	鸡	出去	的	指甲	.

尤其是像这样，他们竟然试图用钉子孵小鸡。

“ [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] - [ə'baʊt] , [bet] - [bet] , ” [aɪ] [kɔːld] ;

“	Come	for	a	walk	-	about	,	Bett	-	Bett	,	”	I	called	;
”	来	为了	一个	走	-	关于	,	贝特	-	贝特	,	”	我	称为	;

“贝特贝特，出来散散步吧，”我喊道；

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['wɔːtər] - ['liliz] . ”

“	I	am	going	to	the	Long	Reach	for	some	water	-	lilies	.	”
”	我	是	去	到	这	长的	抵达	为了	一些	水	-	百合花	.	”

“我要去长滩采些睡莲。”

“ [juː; jʊ] [aɪ] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [ɪn] ['ænsər] , [stɪl] ['dɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] ['æftər][oʊld]

“	You	eye	,	Missus	,	”	she	shrieked	in	answer	,	still	dodging	and	dancing	after	old
”	你	眼睛	,	太太	,	”	她	尖叫	在	回答	,	仍然	躲避	和	跳舞	后	老的

['bruːdi] .

broody	.
母性	.

“你这只眼睛，太太，”她尖叫着回答，一边躲闪着，一边在老阴郁的男人身后跳来跳去。

[æz; əz][aɪ] [went] [fɔːr; fər][maɪ][hæt][ænd; ənd] [rɪ'vɑːlvər] ,

As	I	went	for	my	hat	and	revolver	,
作为	我	去	为了	我的	帽子	和	左轮手枪	,

我伸手去拿帽子和左轮手枪时，

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ʌp][æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['evri] [wʌn] [wɪ'ðɪn]

I	heard	her	shrill	little	voice	up	at	its	highest	pitch	inviting	every	one	within
我	听到	她	尖锐	小的	嗓音	向上	在	它是	最高	沥青	邀请	每一个	一	之内

['hɪrɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

hearing	to	come	with	us	.
听力	到	来	和	我们	.

我听到她用尖细的声音，以最高的音调，邀请所有能听到的人跟我们走。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][slɪp] - [reɪlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ɔːr] [eɪt] , [ə; eɪ] [fjuː]

By	the	time	I	reached	the	slip	-	rails	,	there	were	six	or	eight	lubras	,	a	few
经过	这	时间	我	达到	这	滑	-	铁轨	,	那里	是	六	或者	八	润滑剂	,	一个	很少

[ˌpɪkə'nɪniz] ,

piccaninnies	,
小黑孩	,

当我走到扶手处时，那里有六七个大孩子，还有几个小黑孩。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['twenti] [dɔːgz][æt; ət][maɪ] [hiːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [paɪd] ['paɪpər][ʌv; əv]

and	about	twenty	dogs	at	my	heels	,	and	I	felt	like	a	Pied	Piper	of
和	关于	二十	狗	在	我的	高跟鞋	,	和	我	毛毡	喜欢	一个	馅饼	派珀	的

['hæməlin] .

Hamelin	.
哈默林	.

我身后跟着大约二十条狗，我感觉自己就像哈默尔恩的吹笛人。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['meri] [wɔːk] - [ə'baʊt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

We	had	a	very	merry	walk	-	about	that	afternoon	.
我们	有	一个	非常	欢乐	走	-	关于	那	下午	.

那天下午我们愉快地散步了一番。

['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] , [siːmd] [tuː; tə] ['hæpən] .

Everything	that	could	,	seemed	to	happen	.
一切	那	可以	,	似乎	到	发生	.

所有可能发生的事情，似乎都发生了。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [kriːk] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði][slɪp] - [reɪlz][ðə; ði][fʌn] [bɪˈgæn] , [ænd; ənd] [suː]

Just	as	we	crossed	the	creek	outside	the	slip	-	rails	the	fun	began	,	and	Sue
只是	作为	我们	交叉	这	溪	外部	这	滑	-	铁轨	这	乐趣	开始	,	和	起诉

[gɑːt][ˈɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

got	into	trouble	.
得到	进入	麻烦	.

我们刚走到滑道外的小溪边，好戏就开始了，苏惹上了麻烦。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bændɪkuːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][rʌn][ɪts]

She	picked	up	the	scent	of	a	bandicoot	,	and	was	darting	off	to	run	its
她	挑选	向上	这	香味	的	一个	袋狸	,	和	曾是	飞镖	离开	到	跑步	它是

[træks] ,

tracks	,
轨道	,

她闻到了袋狸的气味，便飞快地循着气味追了上去。

[wen] [hɜːr; hər] [blæk] [legz] [wɜːr; wər] [siːzd] [baɪ] [bet] - [bet] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [bɑːks]

when	her	black	legs	were	seized	by	Bett	-	Bett	,	and	she	got	a	ringing	box
什么时候	她	黑色的	腿	是	查获	经过	贝特	-	贝特	,	和	她	得到	一个	铃声	盒子

[ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] .

on	the	ears	.
在	这	耳朵	.

当她的黑腿被贝特贝特抓住，耳朵上被戴上了铃铛时。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

She	deserved	it	,
她	应得的	它	,

她罪有应得。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [træks] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn]

for	she	was	actually	going	to	run	tracks	away	from	the	direction	in
为了	她	曾是	实际上	去	到	跑步	轨道	离开	从	这	方向	在

[wɪtʃ] [ðə; ði]['ænəməlz] [toʊz] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] .

which	the	animal's	toes	were	pointing	.
哪个	这	动物	脚趾	是	指向	.

因为她实际上是要沿着与动物脚趾指向的方向相反的方向跑去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [sent] [gruː] [strɔːŋgər] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

She	should	have	noticed	at	once	that	the	scent	grew	stronger	the	other	way	.
她	应该	有	注意到	在	一次	那	这	香味	生长	更强	这	其他	方式	.

她应该立刻注意到，气味往另一个方向闻会更浓。

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [dɔːgz] ['ɔːlweɪz] [duː] .

Good	little	nigger	dogs	always	do	.
好的	小的	黑鬼	狗	总是	做	.

乖巧的小黑狗总是这样。

[bet] - [bet] ['kwɪkli] [pʊt] [hɜːr; hər] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɔːf] ['evri] [wʌn] ['skæmpəd] ['æftər][hɜːr; hər] ,

Bett	-	Bett	quickly	put	her	right	,	and	off	every	one	scampered	after	her	,
贝特	-	贝特	迅速地	放	她	正确的	,	和	离开	每一个	一	四处逃窜	后	她	,

贝特-贝特迅速扶正了她，大家便都跟在她身后跑开了。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [lɔːg] .

till	she	stopped	at	a	hollow	log	.
直到	她	停止	在	一个	空洞的	日志	.

直到她停在一根空心木头前。

[bet] - [bet] [ænd; ənd] [suː] [əˈraɪvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ɪˈmiːdiətli] ['æftər] ,

Bett	-	Bett	and	Sue	arrived	first	,	and	everybody	else	immediately	after	,
贝特	-	贝特	和	起诉	到达的	第一的	,	和	大家	别的	立即地	后	,

贝特-贝特和苏最先到，其他人随后也到了。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bændɪkuːt] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] ,

only	to	find	that	the	bandicoot	was	not	at	home	,
仅有的	到	寻找	那	这	袋狸	曾是	不是	在	家	,

结果却发现袋狸不在家。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [njuər] [træks] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

for	there	were	newer	tracks	leading	out	again	.
为了	那里	是	较新的	轨道	领导	出去	再次	.

因为还有更新的道路通往外面。

[suː] ['sɪmpli] ['kudnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [skrætʃt] ['waɪldli] [tɪl] [stɑːpt] [baɪ] [ə'nʌðər] [bɑːks][ɑːn]

Sue	simply	couldn't	believe	it	,	and	scratched	wildly	till	stopped	by	another	box	on
起诉	简单地	不能	相信	它	,	和	刮痕	疯狂地	直到	停止	经过	其他	盒子	在

[ðə; ði] [ɪrz] .

the	ears	.
这	耳朵	.

苏简直不敢相信，她拼命地抓挠，直到耳朵上又被另一个盒子堵住了。

[aɪ][wʌz; wəz][læst][tuː; tə] [ə'raɪv] , [bʌt; bət] [keɪm] [ʌp][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dɔːgz] ['sentɪd] [ðə; ði] [nuː] [træks]

I	was	last	to	arrive	,	but	came	up	just	as	the	dogs	scented	the	new	tracks
我	曾是	最后的	到	到达	,	但	来了	向上	只是	作为	这	狗	香味	这	新的	轨道

,

,
,

我最后一个到，但正好赶上狗狗们嗅到新的足迹。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['bændɪkuːt] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn]

and	very	soon	afterwards	the	unfortunate	bandicoot	was	hanging	from	one
和	非常	很快	然后	这	不幸	袋狸	曾是	绞刑	从	一

[ʌv; əv][ðə; ði] - [belts] .

of	the	lubras	'	belts	.
的	这	润滑剂	-	腰带	.

不久之后，这只不幸的袋狸就被挂在了其中一个卢布拉的腰带上。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [twelv] - [maɪl] - [lɔːŋ] ['wɔːtərhoʊl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['krɔkədailz]

The	Long	Reach	is	a	beautiful	twelve	-	mile	-	long	waterhole	,	full	of	crocodiles
这	长的	抵达	是	一个	美丽的	十二	-	英里	-	长的	水坑	,	满的	的	鳄鱼

[ænd; ənd]['wɔːtər] - ['liliz] .

and	water	-	lilies	.
和	水	-	百合花	.

长滩是一个美丽的十二英里长的水潭，里面满是鳄鱼和睡莲。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hoʊmsted] ,

It	begins	about	three	-	quarters	of	a	mile	from	the	homestead	,
它	开始	关于	三	-	四分之一	的	一个	英里	从	这	家园	,

它距离农舍大约四分之三英里远，

[bʌt; bət][wiː; wi] [tʊk] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][wiː; wi] ['zɪgzægd] [θruː] [ðə; ði]

but	we	took	nearly	two	hours	to	get	there	,	for	we	zigzagged	through	the
但	我们	采取	几乎	二	小时	到	得到	那里	,	为了	我们	之字形	通过	这

[skrʌb] ,

scrub	,
擦洗	,

但我们花了将近两个小时才到达那里，因为我们一路蜿蜒穿过灌木丛。

[ænd; ənd][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnts] , ['sevrəl] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]['lesnz; 'lesənz] ,

and	had	ever	so	many	exciting	hunts	,	several	natural	history	lessons	,
和	有	曾经	所以	许多	激动人心	狩猎	,	一些	自然的	历史	课程	,

经历了无数次激动人心的狩猎，上了几堂自然历史课，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd] ['kræni] [wiː; wi] [pæst] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [bɜːrdz] ,

and	a	peep	into	every	nook	and	cranny	we	passed	,	to	see	how	birds	,
和	一个	窥视	进入	每一个	角落	和	裂缝	我们	通过了	,	到	看	如何	鸟类	,

我们仔细观察了经过的每一个角落和缝隙，看看鸟儿们是如何活动的。

[biːsts] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] [meɪd] [ðer; ðər] [nests] .

beasts	and	insects	made	their	nests	.
野兽	和	昆虫	制成	他们的	巢穴	.

野兽和昆虫筑巢。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] — [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər]

Do	you	think	if	any	one	had	seen	me	—	a	white	woman	with	a	revolver
做	你	思考	如果	任何	一	有	已见	我	—	一个	白色的	女士	和	一个	左轮手枪

[ænd; ənd] ['kɑːtrɪdʒɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [belt] ,

and	cartridges	at	her	belt	,
和	墨盒	在	她	腰带	,

你觉得如果有人看到我——一个腰间别着左轮手枪和子弹的白人女性——会怎么样?

['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] — [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

hunting	with	a	mob	of	lubras	—	that	they	would	have	imagined	that	I	was
打猎	和	一个	暴民	的	润滑剂	—	那	他们	会	有	想象	那	我	曾是

[æt; ət] [skuːl] ?

at	school	?
在	学校	?

和一群野蛮人一起打猎——他们怎么会以为我在上学呢?

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lʊbrə] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] — [wʌn][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

We	had	a	strange	lubra	with	us	—	one	I	had	not	seen	before	.
我们	有	一个	奇怪的	卢布拉	和	我们	—	一	我	有	不是	已见	前	.

我们带了一只奇怪的卢布拉——一只我以前从未见过的卢布拉。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['drægd] [ə; eɪ] ['liːfi] [bræntʃ] ['æftər][hɜːr; hər] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] .

I	noticed	that	she	dragged	a	leafy	branch	after	her	wherever	she	went	.
我	注意到	那	她	拖拽	一个	绿叶	分支	后	她	无论	她	去	.

我注意到她无论走到哪里，都会拖着一根带叶子的树枝。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] ,

I	asked	her	why	she	did	this	,
我	问	她	为什么	她	做过	这	,

我问她为什么要这样做，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

and	she	told	me	that	she	had	run	away	from	her	husband	,
和	她	讲述	我	那	她	有	跑步	离开	从	她	丈夫	,

她告诉我，她已经逃离了丈夫。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .

and	didn't	want	him	to	find	her	.
和	没有	想	他	到	寻找	她	.

她不想让他找到她。

“ [ˌem 'iː] [nɑːk] [ʌp] ['lɔːŋgə][ˌem 'iː] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hɪm; ɪm][ɔːl] [deɪ] - - - , ” — [ʃiː; ʃi]

“	Me	knock	up	longa	me	boy	,	”	she	said	,	“	him	all	day	krowl	-	krowl	,	”	—	she
“	我	敲	向上	长	我	男生	,	”	她	说	,	“	他	全部	天	-	-	-	,	”	—	她

[ment] [graʊl] .

meant	growl	.
意思是	咆哮	.

“我整天都在叫我儿子,”她说，“他整天都在咆哮,”——她指的是咆哮。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['træv(ə)l] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [træks] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] ,

You	see	,	he	would	of	course	travel	about	,	looking	at	any	tracks	he	came	on	,
你	看	,	他	会	的	课程	旅行	关于	,	寻找	在	任何	轨道	他	来了	在	,

你看，他当然会四处游历，观察他所遇到的任何踪迹。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,

trying	to	find	her	,
尝试	到	寻找	她	,

我正在寻找她，

[ænd; ənd][soʊ] - — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — ['drægd] [ðɪs] [brænʧ] [ə'lɔːŋ]

and	so	Murraweedbee	—	for	that	was	her	name	—	dragged	this	branch	along
和	所以	-	—	为了	那	曾是	她	姓名	—	拖拽	这	分支	沿着

['æftər][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪk] ,

after	her	like	a	rake	,
后	她	喜欢	一个	耙	,

于是，穆拉维德比——这就是她的名字——像耙子一样拖着这根树枝往前走。

[tuː; tə] [skrætʃ] [ænd; ənd][mɪks][ʌp][hɜːr; hər] [træks] , [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['rekəgnaɪz]

to	scratch	and	mix	up	her	tracks	,	so	that	nobody	could	possibly	recognize
到	划痕	和	混合	向上	她	轨道	,	所以	那	无人	可以	可能	认出

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她将自己的歌曲进行混音和重新编排，以便任何人都无法辨认出来。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] [hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [dɪs'gaɪzd] [hɜːr; hər] [fuːt'prints] .

Instead	of	disguising	herself	,	she	disguised	her	footprints	.
反而	的	伪装	她自己	,	她	伪装	她	脚印	.

她没有伪装自己，而是掩盖了自己的脚印。

[wen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [riːʧ] , [ðə; ði] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə]

When	at	last	we	arrived	at	the	Reach	,	the	lubras	went	into	the	water	to
什么时候	在	最后的	我们	到达的	在	这	抵达	,	这	润滑剂	去	进入	这	水	到

['gæðər] ['liliz] ,

gather	lilies	,
收集	百合花	,

当我们终于到达河湾时，水黾们下水去采摘睡莲。

[ænd; ənd] [bet] - [bet] [ænd; ənd][aɪ] [poʊkt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd]['æftər] ['krɔkədailz] - [egz] .

and	Bett	-	Bett	and	I	poked	about	in	the	sand	after	crocodiles	'	eggs	.
和	贝特	-	贝特	和	我	戳	关于	在	这	沙	后	鳄鱼	-	鸡蛋	.

我和贝特-贝特在沙子里四处寻找鳄鱼蛋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [egz] [ɑːn][ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər] .

She	would	never	hunt	for	these	eggs	on	the	Roper	River	.
她	会	绝不	打猎	为了	这些	鸡蛋	在	这	罗珀	河	.

她绝不会去罗珀河寻找这些蛋。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [siː] - ['goʊɪŋ] ['krɔkədailz] [wɜːr; wər] “ ['tʃiːki] ['feloʊ] , ” [ænd; ənd] [wʊd] “ [raʊnd] [juː; jʊ]

She	said	the	sea	-	going	crocodiles	were	“	cheeky	fellow	,	”	and	would	“	round	you
她	说	这	海	-	去	鳄鱼	是	“	厚脸皮	同伴	,	”	和	会	“	圆形的	你

[ʌp] ” [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .

up	”	if	you	did	.
向上	”	如果	你	做过	.

她说，这些海鳄是“厚脸皮的家伙”，如果你那样做，它们会“把你围起来”。

[ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌns] .

Then	she	told	me	a	thrilling	experience	she	had	had	once	.
然后	她	讲述	我	一个	惊险	经验	她	有	有	一次	.

然后她给我讲述了她曾经有过的一次惊险经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊpər]['rɪvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nest]

She	was	scratching	about	on	the	banks	of	the	Roper	River	and	found	a	nest
她	曾是	抓挠	关于	在	这	银行	的	这	罗珀	河	和	成立	一个	巢

[ʌv; əv] [egz] .

of	eggs	.
的	鸡蛋	.

她在罗珀河岸边刨土时，发现了一个鸟蛋窝。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [splæʃ] ,

She	was	just	gathering	them	up	,	when	she	heard	a	splash	,
她	曾是	只是	采集	他们	向上	,	什么时候	她	听到	一个	溅	,

她正忙着把它们捡起来，突然听到“扑通”一声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] ['krɑːkədaɪl] ['swɪmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	saw	the	mother	crocodile	swimming	across	the	river	.
和	锯	这	母亲	鳄鱼	游泳	穿过	这	河	.

并看到母鳄鱼游过河。

“ [maɪ][wɜːrd] !

“	My	word	!
“	我的	单词	!

“我的天哪！”

[ˌem 'iː] [reɪs] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

me	race	quickfellow	,	”	she	said	,
我	种族	-	,	”	她	说	,

“我跑得很快，”她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ['nɪrli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

and	she	looked	terribly	frightened	as	she	remembered	how	nearly	she	had	been
和	她	看起来	可怕	害怕	作为	她	记得	如何	几乎	她	有	到过

[kɔːt] .

caught	.
捕捉	.

她想起自己差点被抓住，脸上露出了惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [dʒʌst] [siːn] [ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [taɪm] .

She	had	evidently	just	seen	the	mother	in	time	.
她	有	显然	只是	已见	这	母亲	在	时间	.

她显然是及时看到了孩子的母亲。

['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði][lænd] - [lɔkt] [puːlz] [wɜːr; wər] “ ['fraɪt(ə)nd] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Crocodiles	in	the	land	-	locked	pools	were	“	frightened	fellow	,	”	she	said	,
鳄鱼	在	这	土地	-	已锁定	游泳池	是	“	害怕	同伴	,	”	她	说	,

她说，内陆水池里的鳄鱼都是“受惊的家伙”。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [seɪf] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [egz] .

so	it	was	always	safe	to	take	their	eggs	.
所以	它	曾是	总是	安全的	到	拿	他们的	鸡蛋	.

所以拿他们的蛋总是很安全的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [raʊnd] [juː; jʊ][ʌp] .

They	were	too	timid	to	round	you	up	.
他们	是	也	胆小	到	圆形的	你	向上	.

他们太胆小了，不敢把你抓起来。

” [ʃiː; ʃi] [skrætʃt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] “ ['krɔkədailz] [ɔːl] [deɪ]

”	She	scratched	around	for	a	while	and	then	told	me	that	“	crocodiles	all	day
”	她	刮痕	大约	为了	一个	尽管	和	然后	讲述	我	那	“	鳄鱼	全部	天

[nɑːk] [ʌp]['lɔːŋgə] [eg] ,

knock	up	longa	egg	,
敲	向上	长	蛋	,

她刨了一会儿，然后告诉我“鳄鱼整天都在产龙虾卵”，

〃 ['miːnɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,

〃	meaning	they	could	not	be	bothered	with	looking	after	them	,
〃	意义	他们	可以	不是	是	烦恼	和	寻找	后	他们	,

意思是他们懒得照顾他们。

[bʌt; bət][dʒʌst] [left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hætʃ] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

but	just	left	them	to	hatch	in	the	sand	,
但	只是	左边	他们	到	孵化	在	这	沙	,

只是任由它们在沙子里孵化。

['kiːpɪŋ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] .

keeping	one	eye	on	them	in	case	of	accidents	.
保持	一	眼睛	在	他们	在	案件	的	事故	.

时刻留意他们，以防发生意外。

[bet] - [bet] [wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,

Bett	-	Bett	was	only	eight	years	old	,
贝特	-	贝特	曾是	仅有的	八	年	老的	,

贝特-贝特当时只有八岁，

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] ['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ;

but	what	she	didn't	know	about	natural	history	was	hardly	worth	knowing	;
但	什么	她	没有	知道	关于	自然的	历史	曾是	几乎	值得	会心	;

但她对自然史的了解几乎微不足道；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [best] ['tiːtʃər] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] — ['mʌðər] ['neɪtʃər] .

but	then	she	had	the	best	teacher	in	all	the	world	—	Mother	Nature	.
但	然后	她	有	这	最好的	老师	在	全部	这	世界	—	母亲	自然	.

但她拥有世界上最好的老师——大自然母亲。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] ['wiəriz] [hɜːr; hər]['pjuːp(ə)lz] , [bʌt; bət] ['pʌniʃiz] [ðem; ðəm] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [wen] [ðeɪ]

She	never	wearies	her	pupils	,	but	punishes	them	pretty	severely	when	they
她	绝不	疲惫	她	学生	,	但	惩罚	他们	漂亮的	严重	什么时候	他们

[meɪk] [mɪ'steɪks] .

make	mistakes	.
制作	错误	.

她从不让学生们感到疲惫，但如果他们犯了错误，她会严厉惩罚他们。

[ðə; ði][moʊst]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['krɔkədailz] [wɑːtʃ] [ðer; ðər] [egz] , [ænd; ənd] [ðæt] [siː] -

The	most	certain	way	of	learning	that	crocodiles	watch	their	eggs	,	and	that	sea	-
这	最多	肯定	方式	的	学习	那	鳄鱼	手表	他们的	鸡蛋	,	和	那	海	-

['goʊɪŋ] ['krɔkədailz] [ɑːr; ər] ['fɪrsəst] ,

going	crocodiles	are	fiercest	,
去	鳄鱼	是	最凶猛	,

最确凿的了解鳄鱼会守护它们的蛋，以及海鳄最为凶猛的方法，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] .

is	to	be	chased	by	the	mother	.
是	到	是	追逐	经过	这	母亲	.

会被母亲追赶。

[bet] - [bet] ['sɜːrt(ə)nli] [nuː] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed]

Bett	-	Bett	certainly	knew	her	lessons	,	which	is	more	than	can	be	said
贝特	-	贝特	当然	知道	她	课程	,	哪个	是	更多的	比	能	是	说

[ʌv; əv] ['meni] [waɪt] ['tʃɪldrən] .

of	many	white	children	.
的	许多	白色的	孩子们	.

贝特-贝特显然很懂她的功课，这比很多白人孩子强多了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['tɪmɪd] ['krɔkədailz] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði]

They	were	only	timid	crocodiles	in	the	Long	Reach	,	and	after	a	long	hunt	in	the
他们	是	仅有的	胆小	鳄鱼	在	这	长的	抵达	,	和	后	一个	长的	打猎	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

它们只是长滩上胆小的鳄鱼，经过在沙地里的长时间狩猎，

[wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv] [egz] , [ænd; ənd] [bet] - [bet] [broʊk] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ðer; ðər][ɔːl]

we	came	on	a	nest	of	eggs	,	and	Bett	-	Bett	broke	one	,	and	,	there	all
我们	来了	在	一个	巢	的	鸡蛋	,	和	贝特	-	贝特	打破	一	,	和	,	那里	全部

['redi] [tuː; tə] [hætʃ] ,

ready	to	hatch	,
准备好	到	孵化	,

我们发现了一窝蛋，贝特贝特打破了一个，而那些小鸡蛋都已经准备好孵化了。

[wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni]['krɑːkədaɪl] , [kɜːrld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [klɑːk] [sprɪŋ] .

we	saw	a	tiny	crocodile	,	curled	up	like	a	clock	spring	.
我们	锯	一个	微小的	鳄鱼	,	卷曲	向上	喜欢	一个	钟	春天	.

我们看到一只小鳄鱼，蜷缩成一团，像钟表发条一样。

[ðiːz] [egz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kjʊriəs] ;

These	eggs	are	very	curious	;
这些	鸡蛋	是	非常	好奇的	;

这些蛋非常奇特；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [dɪ'stɪŋkt] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ˌɪn'saɪd]

they	seem	to	have	two	distinct	shells	and	look	exactly	like	a	hen's	egg	inside
他们	似乎	到	有	二	清楚的	贝壳	和	看	确切地	喜欢	一个	母鸡的	蛋	里面

[ə; eɪ] ['dʌks] [eg] .

a	duck's	egg	.
一个	鸭子的	蛋	.

它们似乎有两个截然不同的蛋壳，看起来就像鸭蛋里装着一个鸡蛋。

[ðə; ði] [egz] [wiː; wi] [faʊnd] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , [soʊ] [bet] - [bet] ['kʌvərd] [ðem; ðəm]

The	eggs	we	found	were	of	no	use	for	eating	,	so	Bett	-	Bett	covered	them
这	鸡蛋	我们	成立	是	的	不	使用	为了	吃	,	所以	贝特	-	贝特	涵盖	他们

[ʌp] [ə'gen] ,

up	again	,
向上	再次	,

我们找到的那些蛋已经不能吃了，所以贝特贝特又把它们盖了起来。

['kiːpɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [aʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [hætʃ] [nekst] [deɪ] .

keeping	only	one	out	,	which	she	said	would	hatch	next	day	.
保持	仅有的	一	出去	,	哪个	她	说	会	孵化	下一个	天	.

她只留下一只，她说这只小鸡第二天就会孵化。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [grɪnd]

I	asked	her	what	she	was	going	to	do	with	it	,	but	she	only	grinned
我	问	她	什么	她	曾是	去	到	做	和	它	,	但	她	仅有的	咧嘴一笑

['ɪmpɪʃli] ,

impishly	,
顽皮地	,

我问她打算怎么处理它，但她只是顽皮地笑了笑。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][præŋks] .

and	I	knew	she	was	up	to	some	of	her	pranks	.
和	我	知道	她	曾是	向上	到	一些	的	她	恶作剧	.

我知道她又在搞恶作剧了。

[æz; əz][wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] , [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n][æn; ən][oʊld] ['blækfeləu] ,

As	we	went	back	to	the	lubras	,	we	came	on	an	old	blackfellow	,
作为	我们	去	后退	到	这	润滑剂	,	我们	来了	在	一个	老的	黑帮	,

当我们返回卢布拉斯时，我们遇到了一位老黑人，

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] [hoʊl] .

fishing	in	the	water	hole	.
钓鱼	在	这	水	洞	.

在水坑里钓鱼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [trʌŋk] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] ,

He	was	standing	on	a	tree	trunk	holding	a	spear	,
他	曾是	常设	在	一个	树	树干	保持	一个	矛	,

他站在树干上，手里拿着一根长矛。

[pɔɪzd] ['redi] [tu:; tə][dɑ:rt][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [bri:ð] .

poised	ready	to	dart	at	the	first	fish	that	came	up	to	breathe	.
准备	准备好	到	镖	在	这	第一的	鱼	那	来了	向上	到	呼吸	.

时刻准备着，随时扑向第一条浮出水面呼吸的鱼。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ,

I	called	to	him	but	he	took	no	notice	,
我	称为	到	他	但	他	采取	不	注意	,

我喊他，但他没有理会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] “ [oʊld][noʊ] - [mɔ:r] - - , ”

and	the	lubras	laughed	and	said	he	was	“	Old	No	-	More	-	Hearem	,	”
和	这	润滑剂	笑了	和	说	他	曾是	“	老的	不	-	更多的	-	-	,	”

[ænd; ənd] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

and	threw	stones	at	him	.
和	扔	石头	在	他	.

卢布拉人嘲笑他是“老聋子”，并向他扔石头。

[aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

I	called	to	them	to	stop	,	for	I	was	afraid	he	would	be	angry	with
我	称为	到	他们	到	停止	,	为了	我	曾是	害怕的	他	会	是	生气的	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我喊他们停下来，因为我怕他会生我们的气。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,

but	they	said	he	was	deaf	and	dumb	,
但	他们	说	他	曾是	聋	和	哑的	,

但他们说他又聋又哑。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [θru:] [stoʊnz] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [lʊk]

and	that	every	one	threw	stones	at	him	when	they	wanted	him	to	look
和	那	每一个	一	扔	石头	在	他	什么时候	他们	通缉	他	到	看

[raʊnd] .

round	.
圆形的	.

每当有人想让他环顾四周时，他们就会向他扔石头。

[aɪ] [sed] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l][fɔ:r; fər] “ [noʊ] - [mɔ:r] - - ,

I	said	this	was	rather	painful	for	“	No	-	More	-	Hearem	,
我	说	这	曾是	相当	痛苦	为了	“	不	-	更多的	-	-	,

我说这对“不再听闻”来说相当痛苦，

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [def] [ænd; ənd]

"	but	they	seemed	to	think	it	was	his	own	fault	for	being	deaf	and
"	但	他们	似乎	到	思考	它	曾是	他的	自己的	过错	为了	存在	聋	和

[dʌm] .

dumb	.
哑的	.

但他们似乎认为这是他自己又聋又哑的错。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Two	or	three	of	the	stones	hit	him	and	he	turned	round	.
二	或者	三	的	这	石头	打	他	和	他	转向	圆形的	.

两三块石头砸中了他，他转过身去。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl][bɪˈgæn] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ænd; ənd] ['ænsər]

Then	they	all	began	talking	in	the	sign	language	,	asking	the	news	and	answering
然后	他们	全部	开始	说	在	这	符号	语言	,	问	这	消息	和	回答

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

然后他们都开始用手语交谈，询问新闻并回答问题。

[ðə; ði] [blæks] - [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['pɜːrfɪkt] .

The	blacks	'	sign	language	is	very	perfect	.
这	黑人	-	符号	语言	是	非常	完美的	.

黑人的手语非常完美。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][saɪn][fɔːr; fər] ['evri] [bɜːrd] , [biːst] , [fɪʃ] , ['pɜːrs(ə)n] , [pleɪs] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .

They	have	a	sign	for	every	bird	,	beast	,	fish	,	person	,	place	and	action	.
他们	有	一个	符号	为了	每一个	鸟	,	兽	,	鱼	,	人	,	地方	和	行动	.

他们为每种鸟类、野兽、鱼类、人物、地点和行为都设计了标志。

[ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [tɔːks] [wɪˈðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

They	have	long	talks	without	uttering	a	word	.
他们	有	长的	会谈	没有	发出声音	一个	单词	.

他们长时间交谈，却一言不发。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] , [ən'les] [baɪ] [saɪnz] .

There	are	many	times	when	a	blackfellow	must	not	speak	,	unless	by	signs	.
那里	是	许多	时代	什么时候	一个	黑帮	必须	不是	说话	,	除非	经过	标志	.

很多时候，黑人不能说话，只能用手势交流。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nɪr] ['relətɪv] ,

For	instance	,	if	he	is	mourning	for	a	near	relative	,
为了	实例	,	如果	他	是	丧	为了	一个	靠近	相对的	,

例如，如果他正在为一位近亲哀悼，

[ɔːr][hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔːrə'bɔːri] .

or	has	just	come	from	a	very	special	corrobboree	.
或者	有	只是	来	从	一个	非常	特别的	狂欢节	.

或者刚刚参加完一场非常特别的民间舞蹈聚会。

['ɔːf(ə)n][hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ,

Often	he	must	keep	silent	for	weeks	,	and	occasionally	for	months	,
经常	他	必须	保持	沉默的	为了	周	,	和	偶尔	为了	几个月	,

他常常需要保持沉默数周，有时甚至数月。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz]

and	it	is	because	of	this	and	many	other	reasons	that	the	sign	language	is
和	它	是	因为	的	这	和	许多	其他	原因	那	这	符号	语言	是

[soʊ] ['pɜːrfɪkt] .

so	perfect	.
所以	完美的	.

正因为如此以及其他诸多原因，手语才如此完美。

['evri] [wʌn][kæn; kən] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [dʌz] [soʊ] [wen] ['haɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ]
Every one can speak it , and every one does so when hiding in the bush
每一个 一 能 说话 它 , 和 每一个 一 做 所以 什么时候 隐藏 在 这 衬套
[frʌm; frəm] ['enəmi] ,
from enemies ,
从 敌人 ,

每个人都会说这种语言，而且每个人在躲在灌木丛中避开敌人时都会说这种语言。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] .
and then there is no fear of voices being heard .
和 然后 那里 是 不 害怕 的 声音 存在 听到 .

这样一来，就不用担心有人会听到别人的声音了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [blæks] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] .
It is very wonderful , but then the blacks are wonderful .
它 是 非常 精彩的 , 但 然后 这 黑人 是 精彩的 .

这很棒，但黑人也很棒。

[tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ]
To have any idea of how wonderful they are , you must live among
到 有 任何 主意 的 如何 精彩的 他们 是 , 你 必须 居住 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

要想真正了解他们有多棒，你必须和他们一起生活。

['goʊɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][kæmps] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
going in and out of their camps , and having every one of them for
去 在 和 出去 的 他们的 营地 , 和 拥有 每一个 一 的 他们 为了
[ə; eɪ] [frend] .
a friend .
一个 朋友 .

他们进出各自的营地，和营地里的每个人都成了朋友。

[dʒʌst] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] - ['kʌntri] [ɪz][nɑːt] ['lɪvɪŋ]
Just living in a house that happens to be in a blackfellow's country is not living
只是 活的 在 一个 房子 那 发生 到 是 在 一个 - 国家 是 不是 活的
[ə'mʌŋ] [blæks] ,
among blacks ,
之中 黑人 ,

仅仅住在黑人居住地的一栋房子里，并不等同于生活在黑人中间。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
although some people think it is .
虽然 一些 人们 思考 它 是 .

虽然有些人认为确实如此。

[wiː; wi][toʊld][oʊld] “ [noʊ] - [mɔːr] - - ” [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl]
We told old “ No - More - Hearem ” to come for tobacco , and then we all
我们 讲述 老的 “ 不 - 更多的 - - ” 到 来 为了 烟草 , 和 然后 我们 全部
['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
started for home .
开始 为了 家 .

我们告诉老“不再听见”来买烟草，然后我们都启程回家了。

[bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] [bet] - [bet] [sɔː] [ə; eɪ] ['biːz] [nest] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] , “ ['ʃʊgər] - [bæg] ,
Before very long Bett - Bett saw a bee's nest , and shouting out , “ sugar - bag ,
前 非常 长的 贝特 - 贝特 锯 一个 蜜蜂的 巢 , 和 喊叫 出去 , “ 糖 - 包 ,

没过多久，贝特贝特就看到了一个蜂巢，她大喊道：“糖袋！”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['krɑːkədaɪlz] [eg] ['ɪntuː][maɪ][hænd] , [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] .

"	as	she	thrust	her	crocodile's	egg	into	my	hand	,	began	climbing	a	tree	.
"	作为	她	推力	她	鳄鱼的	蛋	进入	我的	手	,	开始	攀登	一个	树	.

她把鳄鱼蛋塞到我手里，然后开始爬树。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [klaɪmd] [ʌp]['æftər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [ə'gen]

Everybody	climbed	up	after	her	to	have	a	look	,	and	then	down	again
大家	攀登	向上	后	她	到	有	一个	看	,	和	然后	向下	再次

[fɔːr; fər] [stɪks] ,

for	sticks	,
为了	棍子	,

大家跟着她爬上去看了看，然后又下来拿树枝。

[ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌni] ;

and	up	again	for	the	honey	;
和	向上	再次	为了	这	蜂蜜	;

然后又爬起来去拿蜂蜜；

[poʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪks] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn] ['eniwer] [ænd; ənd]

poking	at	it	with	the	long	sticks	and	hanging	on	anywhere	and
戳	在	它	和	这	长的	棍子	和	绞刑	在	任何地方	和

['evriwer] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [blæk] ['mʌŋkiz] .

everywhere	like	a	troop	of	black	monkeys	.
到处	喜欢	一个	部队	的	黑色的	猴子	.

它们用长棍戳它，像一群黑猴子一样到处攀附。

[aɪ] ['weɪtɪd] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːgz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi][ə; eɪ] - ['pɑːsəm] [hʌnt] ,

I	waited	below	,	and	the	dogs	thinking	it	might	perhaps	be	a	'	possum	hunt	,
我	等待	以下	,	和	这	狗	思维	它	可能	也许	是	一个	-	负鼠	打猎	,

我在楼下等着，狗儿们以为这可能是一场“负鼠狩猎”。

[dɑːnst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [bɑːrkt] ['redi] [tuː; tə] [kætʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [daʊn] .

danced	about	and	barked	ready	to	catch	anything	that	came	down	.
跳舞	关于	和	吠叫	准备好	到	抓住	任何事物	那	来了	向下	.

它四处奔跑吠叫，随时准备捕捉任何落下来的东西。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['hʌni] [wʌz; wəz] ['gæðərd] ['ɪntuː] [brɔːd] [liːvz] , [wiː; wi] [went] [ɑːn] [hoʊm] ,

When	all	the	honey	was	gathered	into	broad	leaves	,	we	went	on	home	,
什么时候	全部	这	蜂蜜	曾是	聚集	进入	广阔	树叶	,	我们	去	在	家	,

当所有的蜂蜜都被收集到宽大的叶子上后，我们就回家了。

['kɔːlɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [blæks] - [kæmp] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] .

calling	in	at	the	blacks	'	camp	when	we	got	there	.
呼叫	在	在	这	黑人	-	营	什么时候	我们	得到	那里	.

我们到达黑人营地后，就去拜访了他们。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [men] [æt; ət] [hoʊm] ,

There	were	a	few	old	men	at	home	,
那里	是	一个	很少	老的	男人	在	家	,

家里有几位老人，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bɪli] [mʌk] [ænd; ənd][æn; ən][oʊld] [bʊʃ] ['nɪgər] [ɔːr] " ['maɪɔːl] .

among	them	Billy	Muck	and	an	old	bush	nigger	or	"	myall	.
之中	他们	比利	泥浆	和	一个	老的	衬套	黑鬼	或者	"	myall	.

其中包括比利·穆克和一个老黑鬼，或者叫“myall”。

" ['bɪli] ['noʊtɪst] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][tə'bækoʊ][ænd; ənd] [mætʃɪz] ,

"	Billy	noticed	at	once	that	I	had	some	tobacco	and	matches	,
"	比利	注意到	在	一次	那	我	有	一些	烟草	和	比赛	,

比利立刻注意到我带了些烟草和火柴。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pi:s]

and	began	puzzling	his	brains	to	think	of	some	way	of	getting	a	piece
和	开始	令人费解	他的	大脑	到	思考	的	一些	方式	的	获得	一个	片

[wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .

without	asking	for	it	.
没有	问	为了	它	.

于是他开始绞尽脑汁地想办法不开口索要就能得到一块。

[tu:; tə] [ti:z] [hɪm; ɪm] [aɪ] [geɪv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [stɑ:rt] [fɔ:r; fər]

To	tease	him	I	gave	all	the	others	a	bit	and	pretended	to	start	for
到	逗	他	我	给予	全部	这	其他的	一个	少量	和	假装	到	开始	为了

[hoʊm] ,

home	,
家	,

为了逗弄他，我给了其他人一点甜头，然后假装要回家了。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [hɪm; ɪm] .

as	though	I	had	forgotten	him	.
作为	尽管	我	有	被遗忘的	他	.

仿佛我已经把他忘了一样。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

Suddenly	a	bright	idea	struck	him	.
突然	一个	明亮的	主意	击	他	.

他突然灵光一闪。

“ ['mɪsɪz] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['æftər] [ˌem 'i:] , “ [s'pəʊz] [ˌem 'i:] [meɪk] [ju:; jʊ] ['blækfeləu] ['faɪər] , [eɪ] ?

“	Missus	,	”	he	called	after	me	,	“	spose	me	make	you	blackfellow	fire	,	eh	?
“	太太	,	”	他	称为	后	我	,	“	假设	我	制作	你	黑帮	火	,	嗯	?

“夫人，”他冲着我的背影喊道，“要不我给你生个黑人火吧？ ”

” [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] - ['faɪər] ,

”	I	said	I	would	very	much	like	to	see	him	make	a	blackfellow's	-	fire	,
”	我	说	我	会	非常	很多	喜欢	到	看	他	制作	一个	-		火	,

我说我很想看看他怎么生起黑奴的火，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] .

and	asked	him	where	his	matches	were	.
和	问	他	在哪里	他的	比赛	是	.

然后问他他的比赛在哪里。

[hi:; hi] [grɪnd] ['brɔ:dli] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'i:] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [stɪk] ,

He	grinned	broadly	at	this	and	showed	me	two	pieces	of	stick	,
他	咧嘴一笑	总体而言	在	这	和	显示	我	二	件	的	戳	,

他咧嘴一笑，给我看了两根木棍。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑ:tʃ] [kʌt] [ɪn] [wʌn] .

with	a	little	notch	cut	in	one	.
和	一个	小的	缺口	切	在	一	.

其中一块板上切出了一个小缺口。

[aɪ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] .

I	pretended	to	be	very	ignorant	and	asked	what	they	were	for	.
我	假装	到	是	非常	无知	和	问	什么	他们	是	为了	.

我装作一无所知，问它们是做什么用的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [hi:; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Instead	of	answering	he	squatted	down	on	the	ground	,
反而	的	回答	他	蹲着	向下	在	这	地面	,

他没有回答，而是蹲坐在地上。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['taɪni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [draɪ] [græs] , [leɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hiːp] [bɪ'saɪd]
and **picking** **a** **few** **tiny** **pieces** **of** **dry** **grass** **,** **laid** **them** **in** **a** **little** **heap** **beside**
和 挑选 一个 很少 微小的 件 的 干燥 草 , 铺设 他们 在 一个 小的 堆 旁
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

他摘了几小段干草，放在身旁的一小堆里；

[ðen] ['leɪɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɪks] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [græs] ,
then **laying** **one** **of** **his** **sticks** **on** **the** **ground** **near** **the** **grass** **,**
然后 躺下 一 的 他的 棍子 在 这 地面 靠近 这 草 ,

然后他把一根木棍放在草地上，

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrmli] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
he **held** **it** **firmly** **in** **place** **with** **his** **foot** **,**
他 握住 它 牢牢 在 地方 和 他的 脚 ,

他用脚牢牢地踩住它。

[ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nɑːtʃ] [ɔːr] [gruːv] ,
and **fixing** **one** **end** **of** **the** **other** **stick** **in** **the** **little** **notch** **or** **groove** **,**
和 定影 一 结尾 的 这 其他 戳 在 这 小的 缺口 或者 槽 ,

将另一根棍子的一端固定在小凹槽或沟槽中，

[twɜːld] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .
twirled **it** **quickly** **between** **the** **palms** **of** **his** **hands** **.**
旋转 它 迅速地 之间 这 棕榈树 的 他的 双手 .

他迅速地将它在双手掌间转动。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [sʌm; səm] ['taɪni] ['taɪni] [red] - [hɑːt] ['æʃɪz] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [greɪnz]
In **a** **few** **seconds** **some** **tiny** **tiny** **red** **-** **hot** **ashes** **,** **no** **bigger** **than** **grains**
在 一个 很少 秒 一些 微小的 微小的 红色的 - 热的 灰烬 , 不 大 比 谷物
[ʌv; əv] [sænd] ,
of **sand** **,**
的 沙 ,

几秒钟之内，就出现了一些比沙粒还小的、非常非常小的炽热灰烬。

[wɜːr; wər] [rʌbd] [aʊt] .
were **rubbed** **out** **.**
是 摩擦 出去 .

被抹去了。

['bɪli] [bent] ['oʊvər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bluː] ['sɔːftli] [tɪl] [ðə; ði] [græs] [tʊk] ['faɪər] ;
Billy **bent** **over** **them** **,** **and** **blew** **softly** **till** **the** **grass** **took** **fire** **;**
比利 弯曲 超过 他们 , 和 吹 轻轻 直到 这 草 采取 火 ;

比利弯下腰，轻轻吹气，直到草丛着火；

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] ['tʃʌkld] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] ['faɪər] - [stɪks] [bɪ'haɪnd]
then **he** **stood** **on** **one** **leg** **and** **chuckled** **,** **and** **stuck** **his** **fire** **-** **sticks** **behind**
然后 他 站立 在 一 腿 和 轻笑 , 和 卡住 他的 火 - 棍子 在后面
[hɪz; ɪz] [ɪrz] .
his **ears** **.**
他的 耳朵 .

然后他单腿站起身，轻笑一声，把火棍别在耳朵后面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['klevərli] [dʌn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [stɪks] [ʌv; əv]
It **was** **all** **so** **quickly** **and** **cleverly** **done** **that** **I** **gave** **him** **two** **sticks** **of**
它 曾是 全部 所以 迅速地 和 巧妙地 完毕 那 我 给予 他 二 棍子 的
[tə'bækoʊ] [fɔːr; fər] ['peɪmənt] ,
tobacco **for** **payment** **,**
烟草 为了 支付 ,

事情进行得如此迅速巧妙，以至于我给了他两根烟丝作为报酬。

[wɪtʃ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ;
which **pleased** **him** **immensely** **;**
哪个 高兴 他 非常 ;

这让他非常高兴;

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['maɪɔːl] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['bɪli] [hæd; həd] [dʌn]
but **the** **old** **myall** **looked** **as** **though** **he** **were** **wondering** **what** **Billy** **had** **done**
但 这 老的 myall 看起来 作为 尽管 他 是 好奇 什么 比利 有 完毕
[tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [soʊ] [mʌtʃ] “ - .
to **deserve** **so** **much** **“** **chewbac** **.**
到 应得 所以 很多 ” - .

但老迈尔看起来好像在想比利做了什么才值得得到这么多“嚼烟”。

” ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .
” **Making** **a** **fire** **was** **nothing** **.**
” 制作 一个 火 曾是 没有什么 .

“生火算什么。”

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] , [aɪ] [sed] —
To **see** **what** **he** **would** **do** **,** **I** **said** **—**
到 看 什么 他 会 做 , 我 说 —

为了看看他会怎么做，我说——

“ ['bɪli] [mʌk] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
“ **Billy** **Muck** **,** **I** **can** **make** **a** **fire** **quicker** **than** **you** **,**
” 比利 泥浆 , 我 能 制作 一个 火 更快 比 你 ,

“比利·穆克，我生火比你快。”

” [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [ɑːn][maɪ] [ʃuː] , [aɪ][set]['faɪər][tuː; tə][sʌm; səm] [græs] .
” **and** **striking** **a** **match** **on** **my** **shoe** **,** **I** **set** **fire** **to** **some** **grass** **.**
” 和 引人注目 一个 匹配 在 我的 鞋 , 我 放 火 到 一些 草 .

“然后我用鞋子划了一根火柴，点燃了一些草。”

[ðə; ði]['maɪɔːl][ræn]['fɔːrwərd] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,
The **myall** **ran** **forward** **eagerly** **to** **see** **how** **it** **was** **done** **,**
这 myall 跑 向前 急切地 到 看 如何 它 曾是 完毕 ,

小家伙们急切地跑上前去看是怎么做到的。

[soʊ][aɪ] [strʌk] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər] [hɪm'self] .
so **I** **struck** **another** **and** **gave** **him** **a** **box** **for** **himself** **.**
所以 我 击 其他 和 给予 他 一个 盒子 为了 他自己 .

于是我又打了一箱，给了他一个盒子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [tɔɪ] [ðæt] [hiː; hi]
He **sat** **down** **at** **once** **and** **was** **so** **fascinated** **with** **his** **new** **toy** **that** **he**
他 卫星 向下 在 一次 和 曾是 所以 着迷 和 他的 新的 玩具 那 他
[strʌk] [ɔːf] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mætʃɪz] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
struck **off** **all** **his** **matches** **one** **after** **the** **other** **,**
击 离开 全部 他的 比赛 一 后 这 其他 ,

他立刻坐了下来，对他的新玩具着迷不已，一把接一把地划掉了所有的火柴。

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [græs] [fairz][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
making **little** **grass** **fires** **all** **around** **him** **,**
制作 小的 草 火灾 全部 大约 他 ,

他四处燃起小堆草火，

[tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
till **he** **looked** **like** **a** **black** **Joan** **of** **Arc** **at** **the** **stake** **.**
直到 他 看起来 喜欢 一个 黑色的 琼 的 弧 在 这 赌注 .

直到他看起来像个被绑在火刑柱上的黑人圣女贞德。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem ˈiː][ðə; ði] ['empti] [bɑːks] , ['seɪɪŋ] —
When they were all gone he came and showed me the empty box , saying —
什么时候 他们 是 全部 已消失 他 来了 和 显示 我 这 空的 盒子 , 说 —

他们都走了之后，他过来指着空盒子对我说——

“ [ˌem ˈiː] [bɪn] - , ['mɪsɪz] .
“ Me bin finissem , Missus .
” 我 垃圾桶 - , 太太 .

“Me bin finissem, Missus.

” [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] ,
” I gave him some more and a stick of tobacco ,
” 我 给予 他 一些 更多的 和 一个 戳 的 烟草 ,

我又给了他一些烟草和一根烟丝。

[ænd; ənd] [ðen] ['fɑːloʊd] [bet] - [bet] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and then followed Bett - Bett up to the house .
和 然后 随后 贝特 - 贝特 向上 到 这 房子 .

然后跟着贝特-贝特上了房子。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['krɑːkədaɪlz] [eg] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] , [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,
I found her crocodile's egg lying on the garden path , and picking it up ,
我 成立 她 鳄鱼的 蛋 说谎 在 这 花园 小路 , 和 挑选 它 向上 ,

我在花园小路上发现了她的鳄鱼蛋，然后把它捡了起来。

[hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
hid it in the office .
隐藏 它 在 这 办公室 .

把它藏在办公室里了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
When she came back and found it gone , she gave one quick glance at the
什么时候 她 来了 后退 和 成立 它 已消失 , 她 给予 一 快的 瞥一眼 在 这
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

当她回来发现东西不见了时，她迅速地瞥了一眼地面。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] [ænd; ənd] [stɑːpt] .
and then walked to the office door and stopped .
和 然后 步行 到 这 办公室 门 和 停止 .

然后走到办公室门口停了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [ɪn][ðer; ðər] .
She was not allowed in there .
她 曾是 不是 允许 在 那里 .

她不被允许进去。

“ ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ] [bɪn] [pʊt][hɪm; ɪm] [eg] - ['krɑːkədaɪl] ?
“ Missus , ” she said , “ which way you bin put him egg belonga crocodile ?
“ 太太 , ” 她 说 , “ 哪个 方式 你 垃圾桶 放 他 蛋 - 鳄鱼 ?

“太太，”她说，“你把他的蛋放在鳄鱼蛋的哪个位置？”

” [aɪ] [sed] , “ [juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [bet] - [bet] ,
” I said , “ You left it in the garden , Bett - Bett ,
” 我 说 , “ 你 左边 它 在 这 花园 , 贝特 - 贝特 ,

我说：“你把它落在花园里了，贝特贝特。”

” [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [pər'hæps] [suː] [hæd; həd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
” and suggested that perhaps Sue had carried it off .
” 和 建议 那 也许 起诉 有 携带 它 离开 .

并暗示可能是苏把事情办成了。

“ [maɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [suː] [bɪn] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ”

“	Might	it	Sue	bin	catch	him	,	eh	?	”
”	可能	它	起诉	垃圾桶	抓住	他	,	嗯	?	”

“苏会不会抓住他呢？”

“ [noʊ] [mɔːr] , [ˈmɪsɪz] !

“	No	more	,	Missus	!
”	不	更多的	,	太太	!

“夫人，够了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈnoʊɪŋli] .

”	she	said	,	grinning	knowingly	.
”	她	说	,	咧嘴笑	明知	.

“她说着，脸上带着一丝意味深长的笑容。”

“ [juː; jʊ] [bɪn] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ˈlɔːŋgə] [ˈɑːfɪs] .

“	You	bin	put	him	longa	office	.
”	你	垃圾桶	放	他	长	办公室	.

“你把他放在了办公室里。”

[træk] - [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [fuːtˈprints] ,

Track	belonga	you	sit	down	,	”	she	added	,	pointing	at	my	footprints	,
追踪	-	你	坐	向下	,	”	她	额外	,	指向	在	我的	脚印	,

“这是你坐下的脚印，”她指着我的脚印补充道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .

leading	from	the	garden	to	the	office	.
领导	从	这	花园	到	这	办公室	.

从花园通往办公室。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [ˈpleɪɪŋ] “ [haɪd] [ðə; ði] [ˈθɪmbl] ” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪgər] [gɜːrl] [huː]

I	saw	it	was	no	use	playing	“	hide	the	thimble	”	with	a	little	nigger	girl	who
我	锯	它	曾是	不	使用	玩耍	“	隐藏	这	顶针	”	和	一个	小的	黑鬼	女孩	WHO

[ˈfɑːloʊd] [ʌp] [maɪ] [træks] ,

followed	up	my	tracks	,
随后	向上	我的	轨道	,

我发现跟一个跟踪我的小黑妞玩“藏顶针”的游戏毫无意义。

[ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈpreɪəs] [eg] .

and	I	gave	her	back	her	precious	egg	.
和	我	给予	她	后退	她	宝贵的	蛋	.

我把她珍贵的蛋还给了她。

[wʌns] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ˈpleɪɪŋ] “ [haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ” [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ;

Once	I	had	tried	playing	“	hide	and	seek	”	with	the	lubras	;
一次	我	有	尝试	玩耍	“	隐藏	和	寻找	”	和	这	润滑剂	;

我曾经试着和这些小家伙们玩“捉迷藏”；

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [faɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [trækt] [ˌem ˈiː] [ʌp]

but	I	could	never	by	any	chance	find	them	,	and	they	always	tracked	me	up
但	我	可以	绝不	经过	任何	机会	寻找	他们	,	和	他们	总是	已追踪	我	向上

,

,

,

但我始终找不到他们，而他们却总能找到我。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn] .

so	it	was	not	much	fun	.
所以	它	曾是	不是	很多	乐趣	.

所以没什么乐趣。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小黑公主：一个关于梦幻(The Little Black Princess A True Tale of Life)

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['haɪdɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laɪ] [flæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

Their	**favourite**	**way**	**of**	**hiding**	**was**	**to**	**lie**	**flat**	**down**	**in**	**the**	**grass**	**,**
他们的	最喜欢的	方式	的	隐藏	曾是	到	说谎	平坦的	向下	在	这	草	,

它们最喜欢的藏身方式是平躺在草地上。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɪmz] [spred] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['oʊpən] [perz] [ʌv; əv] ['sɪzərz] ,

with	**their**	**limbs**	**spread**	**out**	**till**	**they**	**looked**	**like**	**open**	**pairs**	**of**	**scissors**	**,**
和	他们的	四肢	传播	出去	直到	他们	看起来	喜欢	打开	对	的	剪刀	,

它们的四肢张开，看起来像两把打开的剪刀，

[wɪð; wɪθ] [græs] ['groʊɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bleɪdz] .

with	**grass**	**growing**	**between**	**the**	**handle**	**and**	**the**	**blades**	**.**
和	草	生长	之间	这	处理	和	这	刀片	.

刀柄和刀片之间长满了草。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evər] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [huːp] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [græs] ,

If	**you**	**have**	**ever**	**looked**	**for**	**a**	**hoop**	**that**	**has**	**fallen**	**in**	**the**	**grass**	**,**
如果	你	有	曾经	看起来	为了	一个	箍	那	有	倒下	在	这	草	,

如果你曾经在草地上寻找过掉落的圆环，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] — [haʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [haʊ]

you	**will**	**know**	**how**	**hard**	**it**	**was**	**to**	**find**	**these**	**lubras**	**—**	**how**	**hard**	**and**	**how**
你	将要	知道	如何	难的	它	曾是	到	寻找	这些	润滑剂	—	如何	难的	和	如何

['ɪntrəstɪŋ] .

interesting	**.**
有趣的	.

你会知道找到这些卢布拉有多难——有多难，也有多有趣。

[wen] [aɪ] [geɪv] [bet] - [bet] [hɜːr; hər] [eg] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bruːdi] [hen] ,

When	**I**	**gave**	**Bett**	**-**	**Bett**	**her**	**egg**	**,**	**she**	**took**	**it**	**to**	**the**	**broody**	**hen**	**,**
什么时候	我	给予	贝特	-	贝特	她	蛋	,	她	采取	它	到	这	母性	母鸡	,

当我把鸡蛋给贝特贝特时，她把它叼给了正在孵蛋的母鸡。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɜːr; hər] [kʌp] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [baɪ] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**filled**	**her**	**cup**	**of**	**happiness**	**to**	**the**	**brim**	**by**	**letting**	**her**	**sit**	**on**	**it**	**.**
和	已填	她	杯子	的	幸福	到	这	帽檐	经过	出租	她	坐	在	它	.

让她坐在杯子上，就把她的幸福之杯装满了。

['æftər] ['sʌpər] , [bet] - [bet] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sed] —

After	**supper**	**,**	**Bett**	**-**	**Bett**	**threw**	**herself**	**down**	**on**	**the**	**grass**	**and**	**said**	**—**
后	晚餐	,	贝特	-	贝特	扔	她自己	向下	在	这	草	和	说	—

晚饭后，贝特贝特一屁股坐在草地上，说道——

“ [ˌem 'iː] ['taɪərd] ['feloʊ] [ɔːl'raɪt] , ['mɪsɪz] ,

“	**Me**	**tired**	**fellow**	**alright**	**,**	**Missus**	**,**
”	我	疲劳的	同伴	好吧	,	太太	,

“我累坏了，夫人，没事。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [waɪt] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['haʊzɪz] .

”	**and**	**then**	**she**	**wanted**	**to**	**know**	**why**	**white**	**people**	**live**	**in**	**houses**	**.**
”	和	然后	她	通缉	到	知道	为什么	白色的	人们	居住	在	房屋	.

然后她想知道为什么白人要住在房子里。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [aɪ'diːəz] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	**could**	**not**	**see**	**any**	**connection**	**between**	**these**	**two**	**ideas**	**till**	**she**	**said**	**,**
我	可以	不是	看	任何	联系	之间	这些	二	想法	直到	她	说	,

直到她说完，我才明白这两个想法之间有什么联系。

“ [hɪm; ɪm] ['sɪli] ['feloʊ] [laɪ'kiː] [ðæt] .
“ Him silly fellow likee that .
“ 他 愚蠢的 同伴 像 那 .

“他就是那样一个傻瓜。”

[sˈpəʊz] [juː; jʊ] ['taɪərd] ['feloʊ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ɔːl] [deɪ] [kʌm] [hoʊm] ?
Spose you tired fellow , what's the matter all day come home ?
假设 你 疲劳的 同伴 , 是什么 这 事情 全部 天 来 家 ?

假设你这疲惫不堪的人，一整天都待在家里怎么了?

” [ðen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['griːvəns] .
” Then I understood what was the grievance .
” 然后 我 理解 什么 曾是 这 不满 .

“然后我才明白他们不满的是什么。”

[wen] [ə; eɪ] ['blækfeləu] [ɪz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] ['tʌkər] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
When a blackfellow is tired , and has plenty of tucker for supper ,
什么时候 一个 黑帮 是 疲劳的 , 和 有 很多 的 塔克 为了 晚餐 ,

当一个黑人感到疲倦，而且晚餐食物充足时，

[hiː; hi] [siːz] [noʊ] [sens] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
he sees no sense in walking a long way ,
他 看到 不 感觉 在 步行 一个 长的 方式 ,

他认为走很远的路毫无意义。

[dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .
just to sit on one particular patch of ground and call it home .
只是 到 坐 在 一 特别的 修补 的 地面 和 称呼 它 家 .

只想坐在某个特定的地块上，把它当作自己的家。

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌntri] [ɔːl] [jʊr; jər] [oʊn] ,
When you have miles of beautiful country all your own ,
什么时候 你 有 英里 的 美丽的 国家 全部 你的 自己的 ,

当你拥有绵延数英里的美丽乡村时，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] [plæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] [hoʊm] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi]
it is a much better plan to have your home just where you happen to be
它 是 一个 很多 更好的 计划 到 有 你的 家 只是 在哪里 你 发生 到 是
[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ;
at the moment ;
在 这 片刻 ;

更好的办法是，把你的家设在你现在所在的地方；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈreɪndʒd] ['veri] ['iːzəli] ,
and this can be arranged very easily ,
和 这 能 是 安排 非常 容易地 ,

而且这很容易安排。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['neɪkɪd] [blæk] ['bɑːdi] .
if you have nothing to carry about the world but a naked black body .
如果 你 有 没有什么 到 携带 关于 这 世界 但 一个 裸 黑色的 身体 .

如果你除了赤裸的黑色躯体之外，一无所有。

[wen] [bet] - [bet] [lɪvd] “ [aʊt] [bʊʃ] ,
When Bett - Bett lived “ out bush ,
什么时候 贝特 - 贝特 居住地 “ 出去 衬套 ,

当贝特-贝特住在“灌木丛外”时，

" [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [frendz] [wʊd] [dʒʌst]['wɑːndər] [ə'baʊt] [wer'evər] [ðeɪ]

"	she	told	me	that	she	and	her	friends	would	just	wander	about	wherever	they
"	她	讲述	我	那	她	和	她	朋友们	会	只是	漫步	关于	无论	他们

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

她告诉我，她和她的朋友们会随意四处闲逛。

[ɪf] [ðeɪ] [gruː] ['taɪərd] , [ɔːr][ðə; ði] [sʌn] [gɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

If	they	grew	tired	,	or	the	sun	got	too	hot	,
如果	他们	生长	疲劳的	,	或者	这	太阳	得到	也	热的	,

如果他们感到疲倦，或者太阳太烈，

[ðeɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] [ʃeɪd] .

they	would	lie	down	and	go	to	sleep	in	the	beautiful	warm	shade	.
他们	会	说谎	向下	和	去	到	睡觉	在	这	美丽的	温暖的	阴影	.

他们会躺下来，在温暖美丽的树荫下入睡。

[wen] [ðeɪ] [woʊk] [ʌp] ,

When	they	woke	up	,
什么时候	他们	觉醒	向上	,

当他们醒来时，

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['wɔːtər] - [hoʊl][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['boʊgi]

very	likely	they	would	go	down	to	the	nearest	water	-	hole	and	have	a	bogey
非常	可能	他们	会	去	向下	到	这	最近的	水	-	洞	和	有	一个	妖怪

.

:
.

他们很可能会走到最近的水坑边打猎。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɔːtər] - [hoʊl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [blæks] ['hæpənd] [tuː; tə]

If	it	was	a	pleasant	water	-	hole	,	and	some	other	blacks	happened	to
如果	它	曾是	一个	令人愉快的	水	-	洞	,	和	一些	其他	黑人	发生	到

[biː; bi][ðer; ðər] ,

be	there	,
是	那里	,

如果那是一个水质宜人的水坑，而且碰巧还有其他黑人在那里，

[ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʌkər] [bɪ'gæn][tuː; tə][get] [skers] ,

they	would	stay	a	few	days	until	the	tucker	began	to	get	scarce	,
他们	会	停留	一个	很少	天	直到	这	塔克	开始	到	得到	稀少	,

他们会待上几天，直到食物开始匮乏为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][stɑːrt][ɔːf] [tə'geðər] , [tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [frendz] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət] [ə'nʌðər] ['wɔːtər]

and	then	all	start	off	together	,	to	pay	some	friends	a	visit	at	another	water
和	然后	全部	开始	离开	一起	,	到	支付	一些	朋友们	一个	访问	在	其他	水

- [hoʊl] ,

-	hole	,
-	洞	,

然后大家一起出发，去另一个水潭拜访一些朋友。

['teɪkɪŋ] [ker] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] , [tuː; tə] [send] [ʌp] [smoʊk] ['signəlz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [traɪb] [wer] [ðeɪ]

taking	care	,	as	they	went	,	to	send	up	smoke	signals	to	tell	the	tribe	where	they
采取	关心	,	作为	他们	去	,	到	发送	向上	抽烟	信号	到	告诉	这	部落	在哪里	他们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

他们一边行进一边小心翼翼地放出烟雾信号，告诉部落他们的位置。

[ænd; ənd] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

and	whom	they	had	met	.
和	谁	他们	有	遇见	.

以及他们遇到的人。

[ðə; ði] [smoʊk] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

The	smoke	language	is	not	nearly	so	perfect	as	the	sign	language	,
这	抽烟	语言	是	不是	几乎	所以	完美的	作为	这	符号	语言	,

烟雾语言远不如手语完美。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['signəlz] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði]

but	still	there	are	signals	for	most	of	the	people	and	places	in	the
但	仍然	那里	是	信号	为了	最多	的	这	人们	和	地方	在	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

但该国大部分地区和大部分人群仍然能收到信号。

['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['dʒen(ə)rəli] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [ðə; ði] ['stɑːkmən] [wɜːr; wər] [kæmpt] [iːtʃ] [naɪt] ,

Our	boys	could	generally	tell	us	where	the	stockmen	were	camped	each	night	,
我们的	男孩们	可以	一般来说	告诉	我们	在哪里	这	牧牛人	是	露营	每个	夜晚	,

我们的孩子们通常都能告诉我们牧民们每天晚上在哪里扎营。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] ['eni] [waɪt] ['trævələz] .

and	if	they	had	met	any	white	travellers	.
和	如果	他们	有	遇见	任何	白色的	旅行者	.

他们是否遇到过任何白人旅行者。

“ ['blækfeləu] [smoʊk] [bɪn] [tɔːk] , [bɔɪ] [bɪn] [send] [hɪm; ɪm] ,

“	Blackfellow	smoke	bin	talk	,	boy	bin	send	him	,
”	黑帮	抽烟	垃圾桶	讲话	,	男生	垃圾桶	发送	他	,

“黑人烟桶里的人说话，男孩把他送走，

” ['dʒɪmi] [sed] [wʌns] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] .

”	Jimmy	said	once	when	I	asked	him	how	he	knew	.
”	吉米	说	一次	什么时候	我	问	他	如何	他	知道	.

“吉米曾经在我问他怎么知道的时候这样说道。”

[ðə; ði] - [bɔɪz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk] [smoʊk] ['mesɪdʒ] .

The	stockmen's	boys	had	evidently	sent	him	a	telegraphic	smoke	message	.
这	-	男孩们	有	显然	发送	他	一个	电报	抽烟	信息	.

显然，牧牛人的儿子们给他发了一条烟雾电报。

[æz; əz] [bet] - [bet] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [luːz]

As	Bett	-	Bett	wandered	about	the	bush	there	was	no	danger	that	she	would	lose
作为	贝特	-	贝特	漫步	关于	这	衬套	那里	曾是	不	危险	那	她	会	失去

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

贝特贝特在灌木丛中漫步时，并没有迷路的危险。

[ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [luːz] [ɪt'self] [ɪn] [ɪts] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] ['niːðər] [kʊd; kəd] [bet] - [bet]

A	white	child	cannot	possibly	lose	itself	in	its	nursery	and	neither	could	Bett	-	Bett
一个	白色的	孩子	不能	可能	失去	本身	在	它是	苗圃	和	两者都不	可以	贝特	-	贝特

[ɪn] [hɜːrz] ,

in	hers	,
在	她的	,

一个白人孩子不可能在育儿室里迷失自我，贝特-贝特也不可能在她的育儿室里迷失自我。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

even	though	it	stretched	for	about	a	hundred	miles	.
甚至	尽管	它	拉伸	为了	关于	一个	百	英里	.

尽管它绵延了大约一百英里。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt][əˈbaʊt][ðə; ði] [bʊʃ] [ðɪs] [naɪt] ,
She talked a lot about the bush this night ,
她 谈话 一个 很多 关于 这 衬套 这 夜晚 ,

她当晚谈了很多关于灌木丛的事情。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] - [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][dɔːgz] ,
and told me that Debbil - debbils are very frightened of dogs ,
和 讲述 我 那 黛比 - 德比尔斯 是 非常 害怕 的 狗 ,

并告诉我，黛比猫非常害怕狗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ˈveri] [ˈkwaɪət][ðə; ði] - [ˈkænɑːt] [faɪnd][ðem; ðəm] .
and that if every one is very quiet the Debbil - debbils cannot find them .
和 那 如果 每一个 一 是 非常 安静的 这 黛比 - 德比尔斯 不能 寻找 他们 .

如果每个人都非常安静，那么德比尔-德比尔就找不到他们了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrz] - [əˈbaʊt] , [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [spiːks] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [goʊ] [əˈweɪ] .
When she hears Debbil - debbils about , she never speaks and then they go away .
什么时候 她 听到 黛比 - 德比尔斯 关于 , 她 绝不 说话 和 然后 他们 去 离开 .

当她听到黛比莉-黛比莉的动静时，她一句话也不说，然后她们就都走了。

[suː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [kʊd; kəd] [ˈfraɪt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːf] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] ,
Sue of course could frighten them off ; but as she is a very little dog ,
起诉 的 课程 可以 吓唬 他们 离开 ; 但 作为 她 是 一个 非常 小的 狗 ,

苏当然可以吓跑它们；但她毕竟是一只很小的狗，

[ænd; ənd] - [ɑːr; ər] [ˈveri] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk]
and Debbil - debbils are very big and strong , it is just as well to take
和 黛比 - 德比尔斯 是 非常 大的 和 强的 , 它 是 只是 作为 出色地 到 拿
[noʊ] [rɪsks] .
no risks .
不 风险 .

而且德比尔-德比尔体型很大，力量很强，所以最好不要冒险。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] - [dɪd][ˈevər] [ˈkæri] [suː] [ɔːf] , [bet] - [bet] [wʊd] [ɪnˈsɪst][ɑːn][ˈgoʊɪŋ]
I believe that if Debbil - debbils did ever carry Sue off , Bett - Bett would insist on going
我 相信 那 如果 黛比 - 德比尔斯 做过 曾经 携带 起诉 离开 , 贝特 - 贝特 会 坚持 在 去
[tuː] ,
too ,
也 ,

我相信，如果黛比莉真的把苏带走了，贝特贝特也会坚持要一起去。

[fɔːr; fər][laɪf] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [wɜːrθ] [ˈlɪvɪŋ] .
for life without her would not be worth living .
为了 生活 没有 她 会 不是 是 值得 活的 .

没有她，人生就没有意义。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][sent] [bet] - [bet] [tuː; tə][bed] ,
Before I sent Bett - Bett to bed ,
前 我 发送 贝特 - 贝特 到 床 ,

在我送贝特贝特去睡觉之前，

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ] “ [wɔːk] - [əˈbaʊt] ” [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [nekst][taɪm]
I asked her if she would like to come a “ walk - about ” on horseback next time
我 问 她 如果 她 会 喜欢 到 来 一个 “ 走 - 关于 ” 在 马背 下一个 时间
[wiː; wi] [went] .
we went .
我们 去 .

我问她下次我们去的时候是否愿意骑马“游览”一下。

“ [maɪ][wɜːrd] , [ˈmɪsɪz] !
“ My word , Missus !
“ 我的 单词 , 太太 !

“我的天哪，太太！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [pə'laɪtlɪ] —
" she cried , springing to her feet , and then added politely —
" 她 哭 , 弹簧 到 她 脚 , 和 然后 额外 礼貌地 —

她喊道，猛地站起身，然后礼貌地补充道——

" [dæŋk][juː; jʊ] [pliːz] , ['mɪsɪz] !
" Dank you please , Missus !
" dank 你 请 , 太太 !

“谢谢您，夫人！”

" [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [suː] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] -
" and then called Sue to come and dream of the glories of such a walk -
" 和 然后 称为 起诉 到 来 和 梦 的 这 荣耀 的 这样的 一个 走 -
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

然后叫苏过来，一起畅想这样一次徒步旅行的美好景象。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ʌv; əv] —
Next morning I heard shrieks of laughter and shouts of —
下一个 早晨 我 听到 尖叫 的 笑声 和 喊叫 的 —

第二天早上我听到一阵阵尖叫的笑声和喊叫声——

" [goʊ][ænd; ənd] [leɪ] - [ɪm] [eg] , ['sɪli] ['feloʊ] [juː; jʊ] .
" Go and lay ' em egg , silly fellow you .
" 去 和 躺 - 呃 蛋 , 愚蠢的 同伴 你 .

“去下蛋吧，你这个傻瓜。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ,
" I went to see what it was all about ,
" 我 去 到 看 什么 它 曾是 全部 关于 ,

我去看了看究竟是怎么回事，

[ænd; ənd] [faʊnd] [bet] - [bet] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][oʊld] "
and found Bett - Bett and the lubras doubled up with laughter at old "
和 成立 贝特 - 贝特 和 这 润滑剂 双倍 向上 和 笑声 在 老的 "
['bruːdi] ,
Broody ,
母性 ,

发现贝特-贝特和卢布拉斯们都笑得前仰后合，因为老“布鲁迪”

" [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['dʌb(ə)l] ['sʌmərsɔːlt] [ænd; ənd] ['kæθrɪn] [wiːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
" who seemed to be turning double somersaults and Catherine wheels across the
" WHO 似乎 到 是 转弯 双倍的 空翻 和 凯瑟琳 车轮 穿过 这
[græs] [pætʃ] .
grass patch .
草 修补 .

“他们似乎在草地上翻着双空翻和旋转。”

[bet] - [bet] [hæd; həd] [bɪn] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɑːkədaɪlz] [eg] [hæd; həd] [hætʃt] .
Bett - Bett had been right , and the crocodile's egg had hatched .
贝特 - 贝特 有 到过 正确的 , 和 这 鳄鱼的 蛋 有 孵化 .

贝特-贝特说得没错，鳄鱼蛋孵化了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɜːrld] - [ʌp] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ˌʌn'waʊnd] [ɪt'self] ,
The little curled - up creature had suddenly unwound itself ,
这 小的 卷曲 - 向上 生物 有 突然 解开 本身 ,

蜷缩成一团的小家伙突然舒展开来。

[ænd; ənd] [sp'lɪntərɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] ['ɪntuː] ['frægmənts] [hæd; həd] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .
and splintering the shell into fragments had headed straight for the water .
和 分裂 这 壳 进入 片段 有 标题 直的 为了 这 水 .

贝壳破碎成碎片，径直落入水中。

[pʊr] [oʊld] ['bruːdi] !
Poor old Broody !
贫穷的 老的 母性 !

可怜的老布鲁迪!

[wiː; wi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [deɪz] , [bʌt; bət] [wen] [nekst][wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
we saw nothing of her for days , but when next we heard her ,
我们 锯 没有什么 的 她 为了 天 , 但 什么时候 下一个 我们 听到 她 ,

我们好几天都没见到她，但当我们再次听到她的声音时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'naʊnsɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [bet] - [-] [əd'vaɪs]
she was announcing to all the world that she had taken Bett - Bett's advice
她 曾是 宣布 到 全部 这 世界 那 她 有 已采取 贝特 - 贝茨 建议
[ænd; ənd][hæd; həd] “ [gɔːn] [ænd; ənd][leɪd][æn; ən] [eg] .
and had “ gone and laid an egg .
和 有 “ 已消失 和 铺设 一个 蛋 .

她向全世界宣布，她听从了贝特-贝特的建议，“去下了一个蛋”。

” [bet] - [bet] [ə'pɪrd] , ['grɪnɪŋ] ['waɪzli] , [ænd; ənd] [sed] —
” Bett - Bett appeared , grinning wisely , and said —
” 贝特 - 贝特 出现 , 咧嘴笑 明智地 , 和 说 —

贝特贝特出现了，脸上带着睿智的笑容，说道——

“ [ðæt] [wʌn] [hen] [noʊ] [mɔːr] ['bruːdi] [naʊ] , ['mɪsɪz] .
“ That one hen no more broody now , Missus .
“ 那 一 母鸡 不 更多的 母性 现在 , 太太 .

“那只母鸡现在已经不孵蛋了，太太。”

” [aɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [eg] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,
” I said that she might have the egg for herself ,
” 我 说 那 她 可能 有 这 蛋 为了 她自己 ,

我说她可能会把蛋留给自己。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
so she took it and roasted it in the fire .
所以 她 采取 它 和 烤 它 在 这 火 .

于是她把它拿过来，放在火里烤了。

[bɪ'fɔːr] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][hɑːt] ['æʃɪz] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʃɪpt] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raɪt] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː]
Before laying it on the hot ashes I noticed that she chipped a ring right round it
前 躺下 它 在 这 热的 灰烬 我 注意到 那 她 缺口 一个 戒指 正确的 圆形的 它
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [neɪlz] ,
with her finger nails ,
和 她 手指 指甲 ,

在把它放在热灰烬上之前，我注意到她用指甲在上面磕出了一个圆环。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [skɪn] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [ʃel] .
taking great care not to pierce the skin underneath the shell .
采取 伟大的 关心 不是 到 刺穿 这 皮肤 下 这 壳 .

务必小心，不要刺破贝壳下的皮肤。

“ [wʌt] [neɪm] [laɪ'kiː] [ðæt] , [bet] - [bet] ?
“ What name likee that , Bett - Bett ?
“ 什么 姓名 像 那 , 贝特 - 贝特 ?

“还有什么名字像贝特贝特呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

['kerfəli] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , “ [sˈpəʊz] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mɔːr] [breɪk]

Carefully	**covering**	**it**	**up**	**with**	**ashes**	**,**	**she**	**answered**	**,**	**“**	**Spose**	**me**	**no**	**more**	**break**
小心	覆盖	它	向上	和	灰烬	,	她	回答	,	“	假设	我	不	更多的	休息

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

她小心翼翼地用灰烬盖住伤口，回答说：“如果我不再伤害他，

[hɪm; ɪm] [breɪk] [miˈself] [ɔːl] [əˈbaʊt] .

him	**break**	**meself**	**all**	**about**	**.**
他	休息	我自己	全部	关于	.

他彻底击垮了我。

” ['tʃæptər] [naɪn]

”	**Chapter**	**9**
”	章	9

第九章

[ðə; ði] [ˌkɔːrəˈneɪʃn] “ -

The	**Coronation**	**“**	**Playabout**
这	加冕礼	”	-

加冕“嬉戏”

” [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kæmpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪtər] [sprɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] ['roʊpər] ['rɪvər] , [əˈbaʊt] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz]

”	**We**	**were**	**camped**	**at**	**the**	**Bitter**	**Springs**	**on**	**the**	**Roper**	**River**	**,**	**about**	**fifteen**	**miles**
”	我们	是	露营	在	这	苦的	斯普林斯	在	这	罗珀	河	,	关于	十五	英里

[frʌm; frəm] [hoʊm] ,

from	**home**	**,**
从	家	,

“我们当时在罗珀河畔的苦泉露营，离家大约十五英里。”

[ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ʃʌt] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [mɑːb] [ʌv; əv] ['kæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ja:dz] .

and	**had**	**just**	**shut**	**up**	**a**	**big**	**mob**	**of**	**cattle**	**in**	**the**	**yards**	**.**
和	有	只是	关闭	向上	一个	大的	暴民	的	牛	在	这	码	.

刚刚把一大群牛赶进了牛栏里。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] “ [aʊt] [bʊʃ] ” [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] [kæmp] [tuː; tə]

We	**had**	**been**	**“**	**out**	**bush**	**”**	**for**	**a**	**couple**	**of**	**weeks**	**,**	**riding**	**from**	**camp**	**to**
我们	有	到过	“	出去	衬套	”	为了	一个	夫妻	的	周	,	骑术	从	营	到

[kæmp] ,

camp	**,**
营	,

我们在野外待了两个星期，骑马从一个营地到另一个营地。

[ænd; ənd] ['mʌstərɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [went] .

and	**mustering**	**as**	**we**	**went**	**.**
和	集结	作为	我们	去	.

边走边集合。

[bet] - [bet] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪst] [triːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [hed]

Bett	**-**	**Bett**	**was**	**with**	**us**	**for**	**her**	**promised**	**treat**	**,**	**and**	**,**	**as**	**the**	**head**
贝特	-	贝特	曾是	和	我们	为了	她	承诺	对待	,	和	,	作为	这	头

['stɑːkmən] [sed] ,

stockman	**said**	**,**
牧场工人	说	,

贝特贝特和我们一起享用了她应得的奖励，正如牧场主管所说，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] “ [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['wʊli] [taɪm] .

was	**having**	**“**	**a**	**wild**	**and**	**woolly**	**time**	**.**
曾是	拥有	“	一个	荒野	和	毛茸茸的	时间	.

当时他正过着“疯狂而惬意的时光”。

" [pɜːrtʃt] ['strædl] - [legz] [ɑːn][æn; ən] [oʊld] [stɑːk] - [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrəp] - ['aɪərnz] [wedʒd]
" Perched straddle - legs on an old stock - horse , with the stirrup - irons wedged
" 栖息 跨骑 - 腿 在 一个 老的 库存 - 马 , 和 这 镫 - 熨斗 楔形
['fɜːrmli] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [ber] [toʊz] ,
firmly between her little bare toes ,
牢牢 之间 她 小的 裸 脚趾 ,

她双腿跨坐在一匹老马背上，马镫牢牢地卡在她的小光脚趾之间。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['meni] [ə; eɪ] [waɪld] ['gæləp] ['æftər] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd]
she had had many a wild gallop after the cattle ; and that , and
她 有 有 许多 一个 荒野 驰骋 后 这 牛 ; 和 那 , 和
['evriθɪŋ] [els] ,
everything else ,
一切 别的 ,

她曾多次策马追逐牛群；而这件事，以及其他一切，

[wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] ['waɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv] ['kæmpɪŋ] [aʊt] .
was better than her wildest dreams of camping out .
曾是 更好的 比 她 最狂野的 梦境 的 野营 出去 .

比她梦寐以求的露营体验还要好。

[æz; əz] [wiː; wi] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jaːdz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [kæmp] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] :
As we rode from the yards to our camp , one of the men said :
作为 我们 骑 从 这 码 到 我们的 营 , 一 的 这 男人 说 :

我们从院子骑马回营地的路上，其中一个人说：

" ['iznt] [ðɪs] [dʒuːn] ?
" Isn't this June ?
" 不是 这 六月 ?

现在不是六月吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [aɪ] ['rekən] [kɪŋ] ['edwərd] [wɪl] [biː; bi] [dʒʌst] [ə'baʊt] [kraʊnd] .
because , if it is , I reckon King Edward will be just about crowned .
因为 , 如果 它 是 , 我 估计 国王 爱德华 将要 是 只是 关于 加冕 .

因为如果真是这样，我估计爱德华国王差不多就要加冕了。

" [wiː; wi] [ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒuːn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" We all agreed it was June right enough , but nobody seemed sure of the
" 我们 全部 同意 它 曾是 六月 正确的 足够的 , 但 无人 似乎 当然 的 这
[deɪt] ;
date ;
日期 ;

“我们都一致认为应该是六月，但似乎没有人能确定具体日期；

[wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [dɪ'saɪd] [wʌt] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
we couldn't even decide what day of the week it was .
我们 不能 甚至 决定 什么 天 的 这 星期 它 曾是 .

我们甚至都不知道今天是星期几。

[wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] " [aʊt] [bʊʃ] " [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɑːt] ['hoʊpləsli] [mɪkst] .
We had been " out bush " so long that we had got hopelessly mixed .
我们 有 到过 " 出去 衬套 " 所以 长的 那 我们 有 得到 绝望地 混合 .

我们在“丛林”里待了太久，以至于完全混淆了。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [məluːkə] , " [wɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Well , " said the Maluka , " we're within a week of it ,
" 出色地 , " 说 这 马鲁卡 , " 是 之内 一个 星期 的 它 ,

“嗯，”马鲁卡人说，“我们离那一天只有一周的时间了。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɪr] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] ; [soʊ] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] - [pleɪ] - [ə'baʊt]

and	that's	near	enough	for	the	Never	-	Never	;	so	we'll	have	a	'	play	-	about
和	那就是	靠近	足够的	为了	这	绝不	-	绝不	;	所以	出色地	有	一个	-	玩	-	关于

- [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

'	to	celebrate	it	.
-	到	庆祝	它	.

对于永无止境的节日来说，这已经足够了；所以我们将举行一个"游戏"来庆祝它。

[wuːp] !

Whoop	!
哇哦	!

哇!

[hə'ləu][ðer; ðər] , [bɔɪz] !

Hallo	there	,	boys	!
你好	那里	,	男孩们	!

嗨，伙计们!

" [hiː; hi] [kɔːld] ; " [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] - [pleɪ] - [ə'baʊt] .

"	he	called	;	"	come	and	have	a	bigfellow	play	-	about	.
"	他	称为	;	"	来	和	有	一个	-	玩	-	关于	.

他喊道："来吧，一起玩耍嬉戏吧。"

" [ðen] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [bʊʃ] [blæks] [wɜːr; wər] [kæmpt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi] ['ædɪd]

"	Then	remembering	that	some	bush	blacks	were	camped	at	the	river	,	he	added
"	然后	记住	那	一些	衬套	黑人	是	露营	在	这	河	,	他	额外

, " [kɔːl] [ʌp] [jʊr; jər][pælz] ,

,	"	Call	up	your	pals	,
,	"	称呼	向上	你的	朋友们	,

"然后他想起河边有一些黑人营地，于是补充道：'打电话给你们的同伙，'"

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃuːt] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bʊlək] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] .

and	I'll	shoot	you	a	bullock	for	yourselves	.
和	患病的	射击	你	一个	犍	为了	你们自己	.

我会给你们自己猎一头小牛。

" [wɪð; wɪθ] [jelz] [ænd; ənd] [skriːtʃɪŋz] [ðeɪ] [əu'beid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ænsər] [bæk] [baɪ] ['laʊdər]

"	With	yells	and	screechings	they	obeyed	,	and	were	answered	back	by	louder
"	和	喊叫	和	尖叫声	他们	服从	,	和	是	回答	后退	经过	更大声

[jelz] ,

yells	,
喊叫	,

他们一边尖叫一边服从，却又遭到更大声的回应。

[æz; əz][ðer; ðər] [bʊʃ] [frendz] — [ə'baʊt] ['twenti] [men] ,

as	their	bush	friends	—	about	twenty	men	,
作为	他们的	衬套	朋友们	—	关于	二十	男人	,

他们的丛林伙伴——大约二十人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [keɪm] ['skriːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

women	and	children	—	came	screaming	through	the	trees	to	accept	the	invitation	.
女性	和	孩子们	—	来了	尖叫	通过	这	树木	到	接受	这	邀请	.

妇女和儿童尖叫着穿过树林，接受了邀请。

[sʌm; səm] ['hɔbəld] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , [sʌm; səm] [kə'lektɪd] ['faɪərwʊd] , ['ʌðər] [dʌg] [ə; eɪ][bɪg] , [waɪd] ,

Some	hobbled	the	horses	,	some	collected	firewood	,	others	dug	a	big	,	wide	,
一些	跛行	这	马匹	,	一些	集	柴	,	其他的	挖	一个	大的	,	宽的	,

['ʃæloʊ] [hoʊl] ,

shallow	hole	,
浅的	洞	,

有些人给马拴上脚镣，有些人收集柴火，还有些人挖了一个又大又宽又浅的坑。

[ænd; ənd] [lɪt] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['faɪər][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ˌpɪkə'nɪniz] [ræn][tu:; tə] [hʌnt] [fɔ:r; fər]

and	lit	an	enormous	fire	in	it	;	lubras	and	piccaninnies	ran	to	hunt	for
和	点燃	一个	巨大的	火	在	它	;	润滑剂	和	小黑孩	跑	到	打猎	为了

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

然后在里面点燃了一堆大火；大孩子们和小黑人跑去捡石头。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [red] [hɑ:t][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ; [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['skæmpəd]

which	were	to	be	made	red	hot	in	the	fire	;	and	everybody	scampered
哪个	是	到	是	制成	红色的	热的	在	这	火	;	和	大家	四处逃窜

[ænd; ənd] ['skʌfəld] [ə'baʊt] ,

and	scuffled	about	,
和	混战	关于	,

这些物品要在火里烧得通红；于是大家四处奔跑、争抢。

['getɪŋ] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðɝz] [wei] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ʃri:k] , [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] ['præktɪk(ə)l][dʒoʊks]

getting	in	each	other's	way	,	laughing	and	shrieking	,	as	they	played	practical	jokes
获得	在	每个	其他的	方式	,	笑	和	尖叫	,	作为	他们	玩	实际的	笑话

[ɑ:n][wʌn] [ə'nʌðər] .

on	one	another	.
在	一	其他	.

他们互相妨碍，大笑尖叫，互相捉弄。

[wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ðæt] [kɪld] [ðə; ði] ['bʊlək] ,

When	they	heard	the	shot	that	killed	the	bullock	,
什么时候	他们	听到	这	射击	那	被杀	这	犍	,

当他们听到打死公牛的枪声时，

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [stæm'pi:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:kjɑ:rd] .

they	rushed	off	in	a	wild	stampede	to	the	stockyard	.
他们	匆忙	离开	在	一个	荒野	踩踏	到	这	牲畜场	.

它们像疯了一样冲向牲畜围栏。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['gæstli] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

In	about	ten	minutes	a	ghastly	procession	came	in	sight	,
在	关于	十	分钟	一个	阴森	游行	来了	在	视线	,

大约十分钟后，一支可怕的队伍出现在视野中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊlək] [hæd; həd] ['sɪmpli] [bɪn] [hækt] [ɪn] ['pi:sɪz] , [skɪn] [ænd; ənd][ɔ:l] ; [ænd; ənd] ['evri]

for	the	bullock	had	simply	been	hacked	in	pieces	,	skin	and	all	;	and	every
为了	这	犍	有	简单地	到过	被黑客攻击	在	件	,	皮肤	和	全部	;	和	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

因为那头牛已经被肢解得支离破碎，连皮都掉了；而且每一块，

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['taɪni:əst] ['pɪkənɪni] , [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [red] , ['hɔ:rəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [dʒɔɪnt]

down	to	the	tiniest	piccaninny	,	was	carrying	a	red	,	horrible	-	looking	joint
向下	到	这	最小的	piccaninny	,	曾是	携带	一个	红色的	,	可怕	-	寻找	联合的

[ʌv; əv] [mi:t] .

of	meat	.
的	肉	.

就连最小的黑人小孩都拿着一块红色、看起来很可怕的肉。

['bɪli] [mʌk] , [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [kɪŋ] [hɪm'self] [sʌm; səm] [deɪ] , [hæd; həd][ðə; ði] ['bʊləks] [hed] ,

Billy	Muck	,	who	was	to	be	King	himself	some	day	,	had	the	bullock's	head	,
比利	泥浆	,	WHO	曾是	到	是	国王	他自己	一些	天	,	有	这	牛的	头	,

比利·穆克，也就是日后将成为国王的人，拥有牛头。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'mju:zɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [baɪ] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑ:dʒɪŋ]

and	was	amusing	himself	and	everybody	else	by	bucking	and	charging
和	曾是	有趣	他自己	和	大家	别的	经过	颠簸	和	收费

[ə'raʊnd] ,

around	,
大约	,

它四处乱窜、横冲直撞，逗得自己和周围的人都哈哈大笑。

[dɪgɪŋ] [ðə; ði][hɔ:rnz]['ɪntu:] ['eni] [wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] .

digging	the	horns	into	any	one	he	could	catch	.
挖掘	这	角	进入	任何	一	他	可以	抓住	.

他会用角顶撞每一个他能抓住的人。

[bet] - [bet] [hæd; həd][ðə; ði][teɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swɪʃɪŋ] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Bett	-	Bett	had	the	tail	,	and	was	swishing	about	with	it	among	the
贝特	-	贝特	有	这	尾巴	,	和	曾是	嗖嗖声	关于	和	它	之中	这

[ænd; ənd] [ˌpɪkə'nɪniz] ,

lubras	and	piccaninnies	,
润滑剂	和	小黑孩	,

贝特-贝特拿着尾巴，在小熊和小黑孩们中间甩来甩去。

['greɪtli] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] .

greatly	to	their	delight	.
非常	到	他们的	喜	.

他们非常高兴。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði]['fju:tʃər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] [wɜ:r; wər][kwaɪt][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rti] .

In	fact	,	the	future	King	and	Queen	were	quite	the	life	of	the	party	.
在	事实	,	这	未来	国王	和	女王	是	相当	这	生活	的	这	派对	.

事实上，未来的国王和王后在派对上非常活跃。

[æz; əz][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'baʊt] ,

As	the	procession	dodged	and	jumped	about	,
作为	这	游行	躲避	和	跳了起来	关于	,

队伍一边躲闪一边跳跃，

[ˌaɪ 'ti:] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv] [klaʊnz] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rkəs] .

it	reminded	me	of	a	troop	of	clowns	at	a	circus	.
它	提醒	我	的	一个	部队	的	小丑	在	一个	马戏团	.

这让我想起了马戏团里的一群小丑。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði]['faɪər] , [ðə; ði] [mi:t] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,

When	it	reached	the	fire	,	the	meat	was	thrown	on	the	ground	,
什么时候	它	达到	这	火	,	这	肉	曾是	抛掷	在	这	地面	,

肉被放到火上后，就被扔到了地上。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði][tɪt] - ['bɪts] , [ðə; ði] ['æʃɪz]

and	while	the	dogs	were	helping	themselves	to	the	tit	-	bits	,	the	ashes
和	尽管	这	狗	是	帮助	他们自己	到	这	山雀	-	比特	,	这	灰烬

[ænd; ənd] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] [skreɪpt] [aʊt] ,

and	stones	were	scraped	out	,
和	石头	是	刮擦	出去	,

当狗狗们狼吞虎咽地吃着食物残渣时，人们把灰烬和石块刮了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][wʌz; wəz] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɔɪnts] .

and	then	the	oven	was	ready	for	the	joints	.
和	然后	这	烤箱	曾是	准备好	为了	这	关节	.

然后烤箱就可以放进烤肉块了。

[ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv][hɑ:t] [stoʊnz] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [θroʊn] [ɪn] , [ðen] [sʌm; səm][dʒɔɪnts][ʌv; əv] [mi:t] ,

A	layer	of	hot	stones	was	first	thrown	in	,	then	some	joints	of	meat	,
一个	层	的	热的	石头	曾是	第一的	抛掷	在	,	然后	一些	关节	的	肉	,

先铺上一层热石，然后放上一些肉块。

[ðen] [mɔːr] [stoʊnz] [ænd; ənd] [mɔːr] [miːt] , ['leɪər] ['æftər] ['leɪər] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]

then	more	stones	and	more	meat	,	layer	after	layer	,	till	the	hole	was	full	and
然后	更多的	石头	和	更多的	肉	,	层	后	层	,	直到	这	洞	曾是	满的	和

[hiːpt] [ʌp] ;

heaped	up	;
堆积如山	向上	;

然后又放上更多的石头和肉，一层又一层，直到洞被填满并堆积起来；

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːr; wər] [pɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [ɑːn][tɑːp] [ə'gen] [wʌz; wəz] [paɪld]

on	top	of	this	were	poured	a	few	quarts	of	water	,	on	top	again	was	piled
在	顶部	的	这	是	倾倒	一个	很少	夸脱	的	水	,	在	顶部	再次	曾是	堆积

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

在此基础上浇上了几夸脱水，上面又堆了一层土。

[ænd; ənd][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['faɪər][wʌz; wəz] [lɪt] .

and	on	top	of	everything	else	a	great	big	fire	was	lit	.
和	在	顶部	的	一切	别的	一个	伟大的	大的	火	曾是	点燃	.

而且，雪上加霜的是，还燃起了一场大火。

[ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kæmp][tuː; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] ,

Then	we	went	to	our	own	camp	to	supper	,	and	the	blacks	,
然后	我们	去	到	我们的	自己的	营	到	晚餐	,	和	这	黑人	,

然后我们回自己的营地吃晚饭，黑人也……

['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l][fairz] ['evri] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [grɪld] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [miːt] ,

making	little	fires	every	here	and	there	,	grilled	small	pieces	of	meat	,
制作	小的	火灾	每一个	这里	和	那里	,	烤	小的	件	的	肉	,

到处生起小火堆，烤一些小块肉，

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [edʒ] [ɔːf][ðer; ðər] ['æpitaits] ;

to	take	the	edge	off	their	appetites	;
到	拿	这	边缘	离开	他们的	食欲	;

为了缓解他们的食欲；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][dʒɔɪnts][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [iːt] .

for	it	would	be	quite	two	hours	before	the	joints	were	ready	to	eat	.
为了	它	会	是	相当	二	小时	前	这	关节	是	准备好	到	吃	.

因为至少还要两个小时才能把肉块烤熟吃。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] , [wɪrd] ['sɔŋz] ,

As	they	sat	,	singing	their	strange	,	weird	songs	,
作为	他们	卫星	,	歌唱	他们的	奇怪的	,	诡异的	歌曲	,

他们坐着，唱着那些奇怪、古怪的歌曲，

[ðə; ði] [hed] ['stɑːkmən] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]['faɪərwɜːrks] ;

the	head	stockman	said	it	was	a	pity	that	we	had	no	fireworks	;
这	头	牧场工人	说	它	曾是	一个	遗憾	那	我们	有	不	烟花	;

领班说，很可惜我们没有烟花；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd] [nɑːt][let][hɪz; ɪz][meɪl] - [mæn] ['kæri] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	as	his	Majesty	would	not	let	his	mail	-	man	carry	them	,	it	was
但	作为	他的	威严	会	不是	让	他的	邮件	-	男人	携带	他们	,	它	曾是

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] [oʊn] [fɔːlt] ,

his	Majesty's	own	fault	,
他的	陛下的	自己的	过错	,

但由于国王陛下不允许邮差运送这些邮件，这完全是国王陛下的错。

[nɑːt]['aʊərz] .

not	ours	.
不是	我们的	.

不是我们的。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] - [ʃoʊ] ? ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [məluːkə] .
“ What about a Poolooloomee Show ? ” suggested the Maluka .
“ 什么 关于 一个 - 展示 ? ” 建议 这 马鲁卡 .

“不如办个普鲁鲁米秀怎么样？”马鲁卡建议道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .
It was the very thing .
它 曾是 这 非常 事物 .

正是如此。

“ - , [bɔɪz] !
“ Poolooloomees , boys !
“ - , 男孩们 !

“Poolooloomees，孩子们！”

” [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['evri] ['blækfeləu] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] .
” we shouted , and every blackfellow sprang to his feet with a yell .
” 我们 喊叫 , 和 每一个 黑帮 弹簧 到 他的 脚 和 一个 叫喊 .

我们大声喊叫，每个黑人都跳了起来，发出了一声呐喊。

['snætʃɪŋ] ['tɑːməhɔːk] , [naɪvz] [ænd; ənd] ['hætʃɪt] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] , [waɪt] [gʌm]
Snatching tomahawks , knives and hatchets , they rushed to the tall , white gum
抢夺 战斧 , 刀具 和 斧头 , 他们 匆忙 到 这 高的 , 白色的 胶
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

他们抓起战斧、匕首和短柄斧，冲向高大的白色桉树。

[ænd; ənd] [piːld] [ɔːf] [greɪt] [ʃiːts] [ʌv; əv][bɑːrk] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['dɪrli] [lʌvd] [ə; eɪ] “ -
and peeled off great sheets of bark , for they dearly loved a “ Poolooloomee
和 去皮 离开 伟大的 纸张 的 吠 , 为了 他们 亲爱的 喜爱 一个 ” -
[pleɪ] - [ə'baʊt] .
Play - about .
玩 - 关于 .

他们剥下大片树皮，因为他们非常喜欢“Poolooloomee Play-about”。

” [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði][bɑːrk][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [θɪk] [strɪps]
” They dragged the bark to the fire , and sitting down , cut it into thick strips
” 他们 拖拽 这 吠 到 这 火 , 和 坐着 向下 , 切 它 进入 厚的 条状物
,
,
,

他们把树皮拖到火边，坐下来，把它切成厚条。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [trɪmd] [ænd; ənd] [ʃeɪpt] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [smɔːl] - [saɪzd] ['tenɪs] ['rækits] ,
which were trimmed and shaped till they looked like small - sized tennis racquets ,
哪个 是 修剪过的 和 形状 直到 他们 看起来 喜欢 小的 - 尺寸 网球 球拍 ,
[ɔːr] ['ræðər] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['bætəlˌdɔːr] .
or rather long - handled battledores .
或者 相当 长的 - 处理 战斗者 .

它们被修剪和塑形，直到看起来像小型网球拍，或者更确切地说，像长柄战斧。

[æz; əz] [ðiːz] [wɜːr; wər] [kʌt] , [ðə; ði] [pʊt] [ðə; ði] [brɔːd] ['ɛndz] ['ɪntuː][ðə; ði][fairz] ,
As these were cut , the lubras put the broad ends into the fires ,
作为 这些 是 切 , 这 润滑剂 放 这 广阔 结束 进入 这 火灾 ,

这些木柴被砍伐后，伐木工们把宽阔的一端放入火中焚烧。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['hændlz] ['stɪkɪŋ] ['seɪfli] [aʊt] .
leaving the handles sticking safely out .
离开 这 把手 粘性 安全 出去 .

让把手安全地伸出来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bleɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrk][wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][sæp] ,

They	**did**	**not**	**blaze**	**,**	**for**	**the**	**bark**	**was**	**too**	**full**	**of**	**sap**	**,**
他们	做过	不是	火焰	,	为了	这	吠	曾是	也	满的	的	树液	,

它们没有燃烧起来，因为树皮里充满了树液。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gloʊɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv]['faɪər] .

but	**they**	**gradually**	**changed**	**colour**	**till**	**they**	**were**	**beautiful**	**glowing**	**rings**	**of**	**fire**	**.**
但	他们	逐步地	已更改	颜色	直到	他们	是	美丽的	发光	戒指	的	火	.

但它们逐渐变色，直到变成美丽闪耀的火环。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][send] [ɔːf] , [ðə; ði] [blæks]

Of	**course**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**were**	**ready**	**to**	**send**	**off**	**,**	**the**	**blacks**
的	课程	,	作为	很快	作为	一半	-	一个	-	打	是	准备好	到	发送	离开	,	这	黑人

['wɑːntɪd] [tuː; tə]['faɪər][ðem; ðəm] ,

wanted	**to**	**fire**	**them**	**,**
通缉	到	火	他们	,

当然，当有五六个人准备出发时，黑人就想把他们解雇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [məluːkə] [hæd; həd][hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

and	**the**	**Maluka**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**make**	**them**	**wait**	**till**	**everybody**
和	这	马鲁卡	有	难的	工作	到	制作	他们	等待	直到	大家

[wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] - .

was	**well**	**supplied**	**with**	**Poolooloomees**	**.**
曾是	出色地	供应	和	-	.

马鲁卡人费尽心思让他们等到每个人都有充足的普鲁鲁米为止。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

He	**managed**	**it**	**somehow**	**,**	**and**	**it**	**was**	**well**	**worth**	**the**	**trouble**	**,**
他	管理	它	不知何故	,	和	它	曾是	出色地	值得	这	麻烦	,

他设法做到了，而且一切努力都是值得的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks] .

for	**we**	**had**	**a**	**magnificent**	**display**	**of**	**fireworks**	**.**
为了	我们	有	一个	壮丽	展示	的	烟花	.

因为我们欣赏到了一场精彩绝伦的烟花表演。

[wen] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['rækits] [wɜːr; wər] [kʌt] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] , [iːtʃ]

When	**about**	**two**	**hundred**	**of**	**these**	**little**	**racquets**	**were**	**cut**	**and**	**glowing**	**,**	**each**
什么时候	关于	二	百	的	这些	小的	球拍	是	切	和	发光	,	每个

['blækfeləu] [droʊv] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

blackfellow	**drove**	**a**	**strong**	**,**
黑帮	驾驶	一个	强的	,

当大约两百个这样的小球拍被切割出来并烧得通红时，每个黑人都挥舞着强劲的.....

[streɪt] [rɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [wʌn] - [haɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]

straight	**rod**	**into**	**the**	**ground**	**,**	**and**	**holding**	**one**	**Poolooloomee**	**high**	**in**	**his**	**right**	**hand**
直的	杆	进入	这	地面	,	和	保持	一	-	高的	在	他的	正确的	手

,

,

,

他将一根直杆插入地面，右手高举着一根普鲁鲁米，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][məluːkə] , ['weɪtɪŋ]

and	**a**	**bundle**	**of**	**others**	**in**	**his**	**left**	**,**	**stood**	**looking**	**at**	**the**	**Maluka**	**,**	**waiting**
和	一个	捆	的	其他的	在	他的	左边	,	站立	寻找	在	这	马鲁卡	,	等待

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪgnəl] .

for	**a**	**signal**	**.**
为了	一个	信号	.

他的左边还有一群人，站在那里看着马鲁卡，等待信号。

“ [let] [hɜːr; hər][goʊ] , ['gæləgɝ] !

“	Let	her	go	,	Gallagher	!
”	让	她	去	,	加拉格尔	!

“放了她，加拉格尔！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [jelz] , [ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] , ['twəːliŋ]

”	he	shouted	,	and	instantly	the	air	was	full	of	yells	,	and	blazing	,	twirling
”	他	喊叫	,	和	即刻	这	空气	曾是	满的	的	喊叫	,	和	炽烈	,	旋转

,

,

,

他大喊一声，瞬间，空中充满了叫喊声，火焰熊熊，旋转飞舞。

['kɜːrlɪŋ] [huːps] [ʌv; əv]['faɪər] — [ðə; ði] - [ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] .

curling	hoops	of	fire	—	the	Poolooloomee	Show	had	begun	.
冰壶	篮球	的	火	—	这	-	展示	有	开始	.

翻滚的火圈——Poolooloomee 表演开始了。

[æt; ət][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] , ['evri] [mæn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

At	the	word	of	command	,	every	man	had	brought	his	right	arm	down	with
在	这	单词	的	命令	,	每一个	男人	有	带来	他的	正确的	手臂	向下	和

[ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ʃɔːrt] ,

a	peculiar	short	,
一个	奇特	短的	,

一声令下，每个人都迅速地将右臂放下，动作短促而有力。

[ʃɑːrp] [swɪŋ] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] - ['hændlz] [hɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][fɜːrm] ['ʌpraɪt]

sharp	swing	,	and	striking	the	Poolooloomee	handles	hard	against	the	firm	upright
锋利的	摇摆	,	和	引人注目	这	-	把手	难的	反对	这	公司	直立

[rɑːdz] ,

rods	,
杆	,

猛力挥动，用力将 Poolooloomee 手柄撞击到坚固的直立杆上。

[hæd; həd]['broʊkən] [ɔːf] [ðə; ði]['faɪəri] ['sɜːrkl] ,

had	broken	off	the	fiery	circles	,
有	破碎的	离开	这	火热	界	,

已经脱离了燃烧的圆圈，

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːrɪŋ] [haɪ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

and	sent	them	whirling	and	twisting	and	soaring	high	up	into	the	air	.
和	发送	他们	旋转	和	扭曲	和	翱翔	高的	向上	进入	这	空气	.

并将它们旋转、翻滚、高高抛向空中。

[kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði] ['hændlz] [wɜːr; wər] [drɑːpt] , ['ʌðər] - ['teɪkən][frʌm; frəm]

Quick	as	lightning	,	the	handles	were	dropped	,	other	Poolooloomees	taken	from
快的	作为	闪电	,	这	把手	是	掉落	,	其他	-	已采取	从

[ðə; ði] [left] [hænd] , [strʌk] [ɔːf] ,

the	left	hand	,	struck	off	,
这	左边	手	,	击	离开	,

迅如闪电，把手被扔掉，其他 Poolooloomee 也从左手上取下，被击落。

[ænd; ənd] [sent] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [flaɪt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ə'gen]

and	sent	circling	and	sailing	after	the	first	flight	,	to	be	followed	again
和	发送	盘旋	和	帆船	后	这	第一的	航班	,	到	是	随后	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ] ['ʌðər] .

and	again	by	others	.
和	再次	经过	其他的	.

第一次飞行后，它们开始盘旋和航行，随后又有其他飞机一次又一次地跟随它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːrvələsli] [wɪrd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

It	was	marvellously	weird	and	beautiful	.
它	曾是	奇妙地	诡异的	和	美丽的	.

它既奇特又美丽。

[ʌp] [went] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['faɪərwɜːrks] , ['ʃuːtɪŋ] [laɪk] ['rɑːkəts] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Up	went	the	strange	fireworks	,	shooting	like	rockets	through	the	trees	,
向上	去	这	奇怪的	烟花	,	射击	喜欢	火箭	通过	这	树木	,

奇异的烟花升空，像火箭一样穿过树林。

[tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] [klaʊd] [ʌv; əv] - [ðæt] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

to	join	the	brilliant	cloud	of	Poolooloomees	that	were	floating	away	into	the
到	加入	这	杰出的	云	的	-	那	是	漂浮的	离开	进入	这

['glɔːriəs] ['trɑːpɪk(ə)l] [naɪt] .

glorious	tropical	night	.
辉煌	热带	夜晚	.

加入那片闪耀的波鲁鲁米云，它们正飘向绚丽的热带夜空。

['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fairz] ['reɪst] [ðə; ði] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['flɪtɪŋ] [blæk]

Backwards	and	forwards	among	the	fires	raced	the	lubras	,	looking	like	flitting	black
向后	和	前进	之中	这	火灾	比赛	这	润滑剂	,	寻找	喜欢	飞掠	黑色的

['ʃæˌdoʊz] ,

shadows	,
阴影	,

火堆间，火炬鸟来回穿梭，看起来像是飘忽不定的黑色影子。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [freʃ] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

as	they	carried	fresh	supplies	of	fireworks	to	the	men	,
作为	他们	携带	新鲜的	补给品	的	烟花	到	这	男人	,

他们一边给男人们运送新的烟花，

['letɪŋ] [noʊ] [wʌnz] [left] [hænd] [get] [kwaɪt] ['empti] .

letting	no	one's	left	hand	get	quite	empty	.
出租	不	一个人的	左边	手	得到	相当	空的	.

不让任何人的左手完全空着。

[ðə; ði] [men] [ðəm'selvz] , ['stændɪŋ] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] , [lʊkt] [laɪk] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk]

The	men	themselves	,	standing	full	in	the	light	of	the	fires	,	looked	like	shining	black
这	男人	他们自己	,	常设	满的	在	这	光	的	这	火灾	,	看起来	喜欢	灼灼	黑色的

['dʒaiənts] ,

giants	,
巨人	,

男人们站在火光中，看起来就像闪闪发光的黑色巨人。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ænd; ənd] [jeld] [ænd; ənd] [hə'luːd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , [sər'praɪzd] [bəuθ][æt; ət]

as	they	worked	and	yelled	and	hallooed	at	their	posts	,	surprised	both	at
作为	他们	工作	和	大喊	和	神圣的	在	他们的	帖子	,	惊讶	两个都	在

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] ;

themselves	and	their	display	;
他们自己	和	他们的	展示	;

他们在岗位上工作、呐喊、欢呼，既对自己感到惊讶，也对自己的表现感到惊讶；

[ænd; ənd][wiː; wi] [waɪts] [sæt] [stɪl] [ɪn] ['wʌndər] , [ə'meɪzd] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ] ,

and	we	whites	sat	still	in	wonder	,	amazed	and	admiring	,
和	我们	白人	卫星	仍然	在	想知道	,	惊叹	和	钦佩	,

我们这些白人呆坐在那里，惊叹不已，赞叹不已。

['sɑːri] ['oʊnli] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

sorry	only	that	so	few	of	the	civilized	world	were	there	to	see	it	all	.
对不起	仅有的	那	所以	很少	的	这	文明	世界	是	那里	到	看	它	全部	.

遗憾的是，文明世界里能亲眼目睹这一切的人实在太少了。

- [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ]['deɪli] ['wɔtɚz] [pleɪ] - [ə'baʊt] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['roʊpər] [blæks]

Poolooloomees	**are**	**really**	**a**	**Daly**	**Water's**	**Play**	**-**	**about**	**,**	**but**	**our**	**Roper**	**blacks**
-	是	真的	一个	戴利	水的	玩	-	关于	,	但	我们的	罗珀	黑人

[hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ,

had	**learnt**	**it**	**from**	**them**	**,**
有	学会了	它	从	他们	,

Poolooloomees 实际上是 Daly Waters 的 Play-about，但我们的 Roper blacks 是从它们那里学到这种技巧的。

[ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

and	**some**	**had**	**learnt**	**it**	**very**	**well**	**.**
和	一些	有	学会了	它	非常	出色地	.

有些人学得很好。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [fjuː] - [glaidid] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [wiː; wi] [geɪv] [ə; eɪ] “ [hɪp] , [hɪp] ,

As	**the**	**last**	**few**	**Poolooloomees**	**glided**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**we**	**gave**	**a**	**“**	**Hip**	**,**	**hip**	**,**
作为	这	最后的	很少	-	滑翔	出去	的	视线	,	我们	给予	一个	“	时髦的	,	时髦的	,

[huˈreɪ] !

hooray	**!**
万岁	!

当最后几架 Poolooloomee 滑出视线时，我们欢呼雀跃：“万岁！”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] “ ['taɪgər] ” [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['edwərd] [ˌviːˌaɪ'aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'mjuːzd] [ɑːr'selvz] [baɪ]

”	**and**	**a**	**“**	**Tiger**	**”**	**for**	**King**	**Edward**	**VII**	**,**	**and**	**then**	**amused**	**ourselves**	**by**
”	和	一个	“	老虎	”	为了	国王	爱德华	七	,	和	然后	觉得好笑	我们自己	经过

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['faɪər][sʌm; səm] [mɔːr] .

trying	**to**	**fire**	**some**	**more**	**.**
尝试	到	火	一些	更多的	.

“还有一门献给爱德华七世国王的‘老虎’炮，然后我们又试着发射了一些，以此取乐。”

[moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tempts] [wɜːr; wər] ['dɪzməl] ['feɪljɚz] ;

Most	**of**	**our**	**attempts**	**were**	**dismal**	**failures**	**;**
最多	的	我们的	尝试	是	惨淡	失败	;

我们的大多数尝试都以惨败告终；

[ðə; ði] - ['duːɪŋ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] .

the	**Poolooloomees**	**doing**	**exactly**	**what**	**they**	**ought**	**not**	**to**	**do**	**.**
这	-	正在做	确切地	什么	他们	应该	不是	到	做	.

Poolooloomees 正在做他们绝对不应该做的事情。

[ɔːl] [aɪ]['faɪərd] [traɪd] [tuː; tə] ['beri] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

All	**I**	**fired**	**tried**	**to**	**bury**	**themselves**	**in**	**the**	**ground**	**,**
全部	我	被解雇	尝试	到	埋葬	他们自己	在	这	地面	,

我射出的所有子弹都试图把自己埋进土里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] ['stɑːkˌmænz] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [taɪm] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] ,

and	**the**	**head**	**stockman's**	**spent**	**most**	**of**	**their**	**time**	**hitting**	**the**	**nearest**	**tree**	**,**
和	这	头	牧牛人的	花费	最多	的	他们的	时间	击中	这	最近的	树	,

而领头牧牛人的大部分时间都花在了敲打最近的树木上。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][spɑːrks] .

and	**burning**	**everybody**	**within**	**reach**	**with**	**a**	**shower**	**of**	**sparks**	**.**
和	燃烧	大家	之内	抵达	和	一个	淋浴	的	火花	.

火星四溅，灼伤了周围所有人。

[ˌɔːltə'geðər] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæks] [kʌt] [ə'weɪ] [æt; ət][bɑːrk][fɔːr; fər]

Altogether	**we**	**had**	**a**	**merry**	**time**	**,**	**and**	**the**	**blacks**	**cut**	**away**	**at**	**bark**	**for**
共	我们	有	一个	欢乐	时间	,	和	这	黑人	切	离开	在	吠	为了

[ˌjuː 'es] ,

us	**,**
我们	,

我们玩得很开心，黑人帮我们剥树皮。

[ænd; ənd] [skri:md] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['feɪljɚz] ;

and	screamed	with	delight	at	our	failures	;
和	尖叫	和	喜	在	我们的	失败	;

并为我们的失败而欢呼雀跃;

[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['rɑ:kəts] [baʊnst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] ,

and	when	one	of	the	Maluka's	rockets	bounced	from	a	tree	,
和	什么时候	一	的	这	-	火箭	弹跳	从	一个	树	,

当马鲁卡号的一枚火箭弹到树上时,

[ænd; ənd] [daɪvd] ['ɪntu:][ðə; ði] [hed] ['stɑ:kˌmænz] [mʌtʃ] - ['tʃerɪʃt] [græs] - [bed] , [ðer; ðər][dʒɔɪ] [nu:]

and	dived	into	the	head	stockman's	much	-	cherished	grass	-	bed	,	their	joy	knew
和	潜水	进入	这	头	牧牛人的	很多	-	珍爱	草	-	床	,	他们的	喜悦	知道

[noʊ] [baʊndz] .

no	bounds	.
不	界限	.

它们纵身跃入牧场主管珍爱的草床中，喜悦之情溢于言表。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bleizd] [ʌp] , [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] [ænd; ənd] [bi:t] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] ,

But	when	it	blazed	up	,	they	rushed	to	the	rescue	and	beat	the	fire	out	,
但	什么时候	它	燃烧的	向上	,	他们	匆忙	到	这	救援	和	打	这	火	出去	,

但当火势蔓延开来时，他们立即冲上前去救援，并将火扑灭。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] [blæk] [ɪmps] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] .

looking	like	so	many	black	imps	,	as	they	danced	among	the	flames	.
寻找	喜欢	所以	许多	黑色的	小恶魔	,	作为	他们	跳舞	之中	这	火焰	.

他们像一群黑色的小恶魔，在火焰中翩翩起舞。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [dʌg] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][wɪð; wɪθ][hɑ:t]['faɪər] - [stɪks] ,

After	that	they	dug	each	other	in	the	ribs	with	hot	fire	-	sticks	,
后	那	他们	挖	每个	其他	在	这	肋骨	和	热的	火	-	棍子	,

之后，他们用烧红的火棍互相戳对方的肋骨。

[ænd; ənd] [pleɪd] [moʊst] ['fu:lɪʃ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][dʒoʊks] [tɪl] [ðə; ði] ['bʊlək] [wʌz; wəz] [kʊkt] .

and	played	most	foolish	and	painful	jokes	till	the	bullock	was	cooked	.
和	玩	最多	愚蠢	和	痛苦	笑话	直到	这	犍	曾是	煮熟	.

他们开了许多愚蠢又痛苦的玩笑，直到把牛煮熟为止。

[wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['faɪər][wɜ:r; wər][æt; ət][læst] [skreɪpt] [ə'weɪ] , ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ['helpɪŋ]

When	the	earth	and	fire	were	at	last	scraped	away	,	everybody	helping
什么时候	这	地球	和	火	是	在	最后的	刮擦	离开	,	大家	帮助

[ðəm'selvz] [tu:; tə][hju:dʒ][dʒʌŋk] ,

themselves	to	huge	junks	,
他们自己	到	巨大的	垃圾	,

当泥土和火焰最终被清除干净后，每个人都争相登上巨大的船只。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [laɪk][waɪld] [bi:sts] , [dɔ:g][ænd; ənd]['mæstər] ['i:tɪŋ] [frʌm; frəm]

and	began	tearing	at	them	like	wild	beasts	,	dog	and	master	eating	from
和	开始	撕裂	在	他们	喜欢	荒野	野兽	,	狗	和	掌握	吃	从

[ðə; ði] [seɪm] [dʒɔɪnt] .

the	same	joint	.
这	相同的	联合的	.

像野兽一样撕咬它们，狗和主人一起啃食同一块肉。

[aɪ] [kɔ:ld] [bet] - [bet] [ðen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][kæmp] , ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [gests]

I	called	Bett	-	Bett	then	,	and	we	went	to	our	camp	,	leaving	our	guests
我	称为	贝特	-	贝特	然后	,	和	我们	去	到	我们的	营	,	离开	我们的	客人

[tu:; tə][ðer; ðər] [fi:st] ;

to	their	feast	;
到	他们的	盛宴	;

我当时叫了贝特贝特，然后我们回到了营地，留下客人们享用盛宴;

[fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['prɪti] .

for	this	part	of	the	entertainment	was	not	very	pretty	.
为了	这	部分	的	这	娱乐	曾是	不是	非常	漂亮的	.

因为这部分娱乐活动并不怎么好看。

[lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːstɪŋ]

Long	after	midnight	they	were	still	at	it	,	singing	and	laughing	and	feasting
长的	后	午夜	他们	是	仍然	在	它	,	歌唱	和	笑	和	盛宴

.

:

.

午夜过后，他们仍在唱歌、欢笑、享用美食。

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	I	lay	awake	listening	to	them	,
作为	我	躺	醒	聆听	到	他们	,

我躺在床上辗转反侧，听着他们的对话，

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [skrʌntʃɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd] [bet] - [-] [mə'skiːtoʊ] [net] .

I	heard	a	peculiar	scrunching	going	on	inside	Bett	-	Bett's	mosquito	net	.
我	听到	一个	奇特	揉搓	去	在	里面	贝特	-	贝茨	蚊子	网	.

我听到贝特贝特的蚊帐里传来奇怪的沙沙声。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

I	went	over	to	see	what	it	was	,
我	去	超过	到	看	什么	它	曾是	,

我走过去想看看那是什么，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['preʃəs] [ɑːks] -

and	found	that	she	had	crept	back	to	the	feast	for	her	precious	ox	-
和	成立	那	她	有	悄悄地爬	后退	到	这	盛宴	为了	她	宝贵的	牛	-

[teɪl] ,

tail	,
尾巴	,

结果发现她偷偷溜回了宴会现场，去享用她心爱的牛尾。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [boʊnz] .

and	that	she	and	Sue	were	just	finishing	picking	the	bones	.
和	那	她	和	起诉	是	只是	精加工	挑选	这	骨头	.

她和苏刚刚捡完骨头。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlək] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['dɪsə'pɪrd] ,

Next	morning	the	bullock	had	completely	disappeared	,
下一个	早晨	这	犍	有	完全地	消失	,

第二天早上，那头小牛完全不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrst] , [ɪf] ['oʊnli] [prɪkt]

and	the	King's	loyal	subjects	looked	as	though	they	would	burst	,	if	only	pricked
和	这	国王学院	忠诚	主题	看起来	作为	尽管	他们	会	爆裂	,	如果	仅有的	刺痛

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] !

with	a	pin	!
和	一个	别针	!

国王的忠诚臣民们看起来就像被针扎了一下就会爆炸一样！

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [wiː; wi] [faʊnd] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː] [suːn]

When	we	reached	the	homestead	we	found	we	had	been	a	few	days	too	soon
什么时候	我们	达到	这	家园	我们	成立	我们	有	到过	一个	很少	天	也	很快

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

with	our	demonstration	;
和	我们的	示范	;

当我们到达农舍时，我们发现我们的示威活动来得太早了几天；

[soʊ][ɑːn][ðə; ði]['prɑːpər] [deɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [ðə; ði] [blæks] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]['flaʊər] , [ænd; ənd]

so	on	the	proper	day	we	called	the	blacks	up	,	and	gave	them	flour	,	and
所以	在	这	恰当的	天	我们	称为	这	黑人	向上	,	和	给予	他们	面粉	,	和

['triːkl] ,

treacle	,
糖浆	,

于是到了约定的日子，我们把黑人召集起来，给他们面粉和糖浆。

[ænd; ənd] “ - , ” [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][noʊ] ['bʊlək] [ɪn][ðə; ði] [jaːdz] .

and	“	chewbac	,	”	for	we	had	no	bullock	in	the	yards	.
和	“	-	,	”	为了	我们	有	不	犍	在	这	码	.

还有“丘巴卡”，因为我们院子里没有牛。

['evri] [wʌn][gaːt][æn; ən]['iːkwəl] [ʃer] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['juːniən]

Every	one	got	an	equal	share	,	and	Jimmy	carried	his	supply	in	his	little	Union
每一个	一	得到	一个	平等的	分享	,	和	吉米	携带	他的	供应	在	他的	小的	联盟

[dʒæk]['eɪprən] ,

Jack	apron	,
杰克	围裙	,

每个人都分到了一份，吉米把他的那份放在他那件印着英国国旗的小围裙里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] ['lɔɪəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði]['oʊnli] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

which	was	most	loyal	of	him	;	the	only	unpleasant	thing	about	it	was	,
哪个	曾是	最多	忠诚	的	他	;	这	仅有的	令人不快的	事物	关于	它	曾是	,

其中最忠诚的是他；唯一不愉快的是，

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['eɪprən] [ɔːf] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [kloʊðz] .

that	when	he	took	his	apron	off	,	he	had	nothing	left	in	the	way	of	clothes	.
那	什么时候	他	采取	他的	围裙	离开	,	他	有	没有什么	左边	在	这	方式	的	衣服	.

当他脱下围裙时，他身上就什么衣服都没剩下了。

[æz; əz][ðə; ði] [blæks] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

As	the	blacks	turned	to	go	to	their	camp	,
作为	这	黑人	转向	到	去	到	他们的	营	,

当黑人转身走向他们的营地时，

[ðə; ði] [men] [geɪv] [ə'nʌðər] “ [hɪp] [huːreɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪgər] ” [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ,

the	men	gave	another	“	Hip	Hooray	and	a	Tiger	”	for	the	King	,
这	男人	给予	其他	“	时髦的	万岁	和	一个	老虎	”	为了	这	国王	,

男人们再次高呼“万岁，老虎！”来庆祝国王的胜利。

[ænd; ənd] [ðen] ['faɪərd][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [sə'luːt] .

and	then	fired	a	volley	of	revolver	shots	into	the	air	as	a	royal	salute	.
和	然后	被解雇	一个	截击	的	左轮手枪	镜头	进入	这	空气	作为	一个	皇家	礼炮	.

然后向空中鸣放了一连串左轮手枪子弹，以示皇家敬礼。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʌski] [frendz] ; [ðeɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli]

This	was	too	much	for	our	dusky	friends	;	they	thought	we	had	suddenly
这	曾是	也	很多	为了	我们的	昏暗	朋友们	;	他们	想法	我们	有	突然

[gɔːn] [mæd] ,

gone	mad	,
已消失	疯狂的	,

这让我们的肤色黝黑的朋友们难以接受；他们以为我们突然疯了。

[ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['flaʊər][ænd; ənd] ['triːkl] - [tɪnz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [fled] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]['ɪntuː]

and	dropping	flour	and	treacle	-	tins	in	all	directions	,	fled	helter	-	skelter	into
和	下降	面粉	和	糖浆	-	罐头	在	全部	方向	,	逃亡	杂乱	-	滑梯	进入

[ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	bush	,
这	衬套	,

他们丢下面粉罐和糖浆罐，慌慌张张地逃进了灌木丛。

['i:v(ə)n] [bet] - [bet] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['skæmpər] .

even	Bett	-	Bett	and	the	piccaninnies	joining	in	the	general	scamper	.
甚至	贝特	-	贝特	和	这	小黑孩	加入	在	这	一般的	疾走	.

就连贝特贝特和她的小黑孩们也加入了这场奔跑嬉戏。

[wi:; wi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][stɑ:p] , [ænd; ənd] [sed] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] “ [pleɪ] - [ə'baʊt] ” ;

We	shouted	to	them	to	stop	,	and	said	we	were	only	having	a	“	play	-	about	”	;
我们	喊叫	到	他们	到	停止	,	和	说	我们	是	仅有的	拥有	一个	“	玩	-	关于	”	;

我们大声喝止他们，并说我们只是在“玩耍”;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][weɪt][tu:; tə] [hɪr] .

but	they	did	not	wait	to	hear	.
但	他们	做过	不是	等待	到	听到	.

但他们没有等对方回应。

[wi:; wi][ræn]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜ:rs] .

We	ran	after	them	,	but	that	only	made	matters	worse	.
我们	跑	后	他们	,	但	那	仅有的	制成	事情	更糟	.

我们追了上去，但这只会让情况变得更糟。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] .

The	only	thing	was	to	sit	down	and	wait	.
这	仅有的	事物	曾是	到	坐	向下	和	等待	.

唯一能做的就是坐下来等待。

[wen] [ɔ:l][wʌz; wəz]['kwaɪət] ,

When	all	was	quiet	,
什么时候全部		曾是	安静的	,

当一切都安静下来的时候，

[aɪ] ['lɪftɪd] [ʌp][maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪ] [sɪŋ] - [sɔ:ŋ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [hæd; həd] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wʊd] ['kæri] [wel] ,

I	lifted	up	my	voice	to	the	high	sing	-	song	pitch	that	the	lubras	had	taught	me	would	carry	well	,
我	抬起	向上	我的	嗓音	到	这	高的	唱歌	-	歌曲	沥青	那	这	润滑剂	有	教授	我	会	携带	出色地	,

我提高了嗓门，用卢布拉斯人教我的那种高亢的歌唱腔唱歌，这种嗓音传得比较远。

[ænd; ənd][aɪ] [kɔ:ld] [bet] - [bet] .

and	I	called	Bett	-	Bett	.
和	我	称为	贝特	-	贝特	.

我给贝特贝特打了电话。

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [skwi:k] ['ænsər] .

Away	in	the	distance	a	thin	little	squeak	answered	.
离开	在	这	距离	一个	薄的	小的	吱	回答	.

远处传来一声细小的吱吱声。

[ðen] [aɪ] [kɔ:ld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [skru:d] [ʌp] [ɪ'nʌf] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .

Then	I	called	again	and	again	,	and	at	last	she	screwed	up	enough	courage	to	come	back	.
然后	我	称为	再次	和	再次	,	和	在	最后的	她	螺丝	向上	足够的	勇气	到	来	后退	.

然后我一遍又一遍地打电话，最后她终于鼓起勇气回来了。

[wi:; wi] [sent] [hɜ:r; hər]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər] , [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][wi:; wi][wɜ:r; wər]['oʊnli][ɪn] [fʌn] ,

We	sent	her	after	the	others	,	to	tell	them	we	were	only	in	fun	,
我们	发送	她	后	这	其他的	,	到	告诉	他们	我们	是	仅有的	在	乐趣	,

我们派她去跟其他人说，我们只是在开玩笑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðer; ðər] ['tʌkər] .

and	to	say	they	had	better	come	and	collect	their	tucker	.
和	到	说	他们	有	更好的	来	和	收集	他们的	塔克	.

并告诉他们最好过来领取他们的食物。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['paɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

For	about	five	minutes	we	heard	her	shrill	little	voice	piping	through	the	forest	,
为了	关于	五	分钟	我们	听到	她	尖锐	小的	嗓音	管道	通过	这	森林	,

大约五分钟的时间里，我们一直听到她尖细的声音在森林里回荡。

[ænd; ənd] [ðen] ['bɪli] [mʌk] [tɜːrnd] [ʌp] , ['gɪglɪŋ] ['nɜːrvəsli] .

and	then	Billy	Muck	turned	up	,	giggling	nervously	.
和	然后	比利	泥浆	转向	向上	,	咯咯笑	紧张地	.

然后比利·穆克出现了，紧张地咯咯笑着。

[suːn] ['æftər][hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] “ [bɔɪz] , ” ['traɪɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːz] ,

Soon	after	him	came	the	station	“	Boys	,	”	trying	hard	to	look	at	ease	,
很快	后	他	来了	这	车站	“	男孩们	,	”	尝试	难的	到	看	在	舒适	,

紧随其后的是车站的“男孩们”，他们努力装出一副轻松自在的样子。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [rʌn] [fɔːr; fər] [fʌn] .

and	pretending	they	had	only	run	for	fun	.
和	假装	他们	有	仅有的	跑步	为了	乐趣	.

并假装他们只是为了好玩而跑步。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

But	it	was	nearly	half	-	an	-	hour	before	everybody	decided	that	it
但	它	曾是	几乎	一半	-	一个	-	小时	前	大家	决定	那	它

[wʌz; wəz] ['riːəli] [seɪf] .

was	really	safe	.
曾是	真的	安全的	.

但过了将近半个小时，大家才都觉得真的安全了。

[ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪn] [gɑːt] [tiːzd] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]

The	last	man	in	got	teased	unmercifully	because	he	had	been	frightened	of
这	最后的	男人	在	得到	戏弄	无情地	因为	他	有	到过	害怕	的

[ðə; ði] ['mɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːs] — [ðə; ði] [gʊd] “ [məluːkə] ” [huː] [wʌz; wəz] ['evri] -

the	Missus	and	the	Boss	—	the	good	“	Maluka	”	who	was	every	blackfellow's
这	太太	和	这	老板	—	这	好的	“	马鲁卡	”	WHO	曾是	每一个	-

[frend] — [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] “ [ðə; ði][pɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [blæk] ,

friend	—	and	I	thought	it	was	very	like	“	the	pot	calling	the	kettle	black	,
朋友	—	和	我	想法	它	曾是	非常	喜欢	“	这	锅	呼叫	这	壶	黑色的	,

最后进来的那个人被无情地嘲笑，因为他害怕太太和老板——那个和蔼可亲的“马卢卡”，他是每个黑人的朋友——我觉得这很像“五十步笑百步”。

” ['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðəm'selvz] .

”	seeing	how	they	had	run	themselves	.
”	看到	如何	他们	有	跑步	他们自己	.

看看他们是如何运作自己的。

[wiː; wi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]['faɪərd] ,

We	told	them	that	we	had	shouted	and	fired	,
我们	讲述	他们	那	我们	有	喊叫	和	被解雇	,

我们告诉他们我们曾大声喊叫并开枪，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [waɪt] [men] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪ] - [ə'baʊt] [ˌkɔːrə'bɔːri] .

because	that	is	the	way	that	white	men	always	have	a	Play	-	about	Corrobboree	.
因为	那	是	这	方式	那	白色的	男人	总是	有	一个	玩	-	关于	狂欢节	.

因为白人男性总是以这种方式进行嬉戏玩闹的聚会。

[ðeɪ] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] [aɪ'diːə] ,

They	**seemed**	**able**	**to**	**see**	**some**	**sense**	**in**	**that**	**idea**	**,**
他们	似乎	有能力的	到	看	一些	感觉	在	那	主意	,

他们似乎能理解这个想法的某些道理。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [suːn] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] ,

and	**were**	**soon**	**shouting**	**with**	**laughter**	**at**	**the**	**way**	**they**	**had**	**run**	**,**
和	是	很快	喊叫	和	笑声	在	这	方式	他们	有	跑步	,

他们很快就因为自己奔跑的样子而大笑起来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][best][dʒoʊk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	**though**	**it**	**were**	**the**	**best**	**joke**	**in**	**the**	**world**	**.**
作为	尽管	它	是	这	最好的	开玩笑	在	这	世界	.

就好像这是世界上最棒的笑话一样。

[bet] - [bet] [pʊt] [ɑːn] [greɪt] ['ɛrz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [fɜːrst] ,

Bett	**-**	**Bett**	**put**	**on**	**great**	**airs**	**because**	**she**	**had**	**come**	**back**	**first**	**,**
贝特	-	贝特	放	在	伟大的	播出	因为	她	有	来	后退	第一的	,

贝特-贝特摆出一副高高在上的姿态，因为她第一个回来了。

[ænd; ənd] [strʌtid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['seɪɪŋ] ;

and	**strutted**	**about**	**with**	**her**	**nose**	**in**	**the**	**air**	**,**	**saying**	**;**
和	昂首阔步	关于	和	她	鼻子	在	这	空气	,	说	;

她昂着头，趾高气扬地走来走去，说道：

“ [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ['feloʊ] ['lɔːŋgə] ['mɪsɪz] ; [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] ['sævi] [bɔːs] [pleɪ] - [ə'baʊt] .

“	**Me**	**no**	**more**	**frightened**	**fellow**	**longa**	**Missus**	**;**	**me**	**all**	**day**	**savey**	**Boss**	**play**	**-**	**about**	**.**
”	我	不	更多的	害怕	同伴	长	太太	;	我	全部	天	萨维	老板	玩	-	关于	.

“我不再害怕老太太；我整天都害怕老板玩耍。

[ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] [rʌn] [lɔːŋ] [weɪ] , ” [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Me	**no**	**more**	**run**	**long**	**way**	**,**	**”**	**and**	**so**	**on**	**,**	**and**	**so**	**on**	**.**
我	不	更多的	跑步	长的	方式	,	”	和	所以	在	,	和	所以	在	.

我不再跑很远了”，等等等等。

[æz; əz]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] , ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɜːr; hər] ,

As	**nobody**	**had**	**waited**	**to**	**see**	**,**	**nobody**	**could**	**contradict**	**her**	**,**
作为	无人	有	等待	到	看	,	无人	可以	顶撞	她	,

因为没有人等着看结果，所以没有人能反驳她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] “ [keɪm] [aʊt] [ɑːn][tɑːp] ,

and	**she**	**had**	**it**	**all**	**her**	**own**	**way**	**,**	**and**	**“**	**came**	**out**	**on**	**top**	**,**
和	她	有	它	全部	她	自己的	方式	,	和	”	来了	出去	在	顶部	,

她完全按照自己的意愿行事，“最终取得了胜利”。

” [æz; əz][ðə; ði][men] [sed] .

”	**as**	**the**	**men**	**said**	**.**
”	作为	这	男人	说	.

正如男人们所说。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['gædərd] [ʌp] [ə'gen] ,

After	**a**	**while**	**everything**	**was**	**gathered**	**up**	**again**	**,**
后	一个	尽管	一切	曾是	聚集	向上	再次	,

过了一会儿，所有东西又都被收拾好了。

[ænd; ənd] [nuː] [paɪps] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [aʊt] [ɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fraɪt] ,

and	**new**	**pipes**	**were**	**given**	**out**	**all**	**round**	**to**	**make**	**up**	**for**	**the**	**fright**	**,**
和	新的	管道	是	给定	出去	全部	圆形的	到	制作	向上	为了	这	惊吓	,

为了弥补这次惊吓，各地都发放了新的管道。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [sʌm; səm][moʊst] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] - ['lʊkɪŋ] ['dæmpəz] [wɜ:r; wər] [kʊkt] [ænd; ənd]

and	very	soon	some	most	indigestible	-	looking	dampers	were	cooked	and
和	非常	很快	一些	最多	难以消化的	-	寻找	阻尼器	是	煮熟	和

['i:tn] ,

eaten	,
吃	,

很快，一些看起来极其难以下咽的烤饼就被烤好吃掉了。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	every	one	was	happy	and	contented	.
和	每一个	一	曾是	快乐的	和	满足	.

每个人都感到快乐和满足。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɔ:l]['oʊvər][hɪz; ɪz]['empaɪər] ,

The	King	had	Coronation	demonstrations	all	over	his	empire	,
这	国王	有	加冕礼	示威游行	全部	超过	他的	帝国	,

国王在他的帝国各地举行了加冕庆典。

[ænd; ənd][æt; ət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hoʊl] [ɑ:ks] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['roʊstɪd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd]

and	at	many	of	them	a	whole	ox	may	have	been	roasted	in	the	good
和	在	许多	的	他们	一个	所有的	牛	可能	有	到过	烤	在	这	好的

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [wei] ;

old	English	way	;
老的	英语	方式	;

而且在很多地方，人们会用传统的英式方法烤一整头牛；

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɔ:r][ə; eɪ] ['mɛri:ɝ] [wʌn][ðæn; ðən]['aʊərz] ,

but	I	doubt	if	he	had	a	stranger	or	a	merrier	one	than	ours	,
但	我	怀疑	如果	他	有	一个	陌生人	或者	一个	更快乐	一	比	我们的	,

但我怀疑他有没有遇到过比我们更陌生或更快乐的人。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] [lænd] .

in	the	very	heart	of	the	Never	-	Never	Land	.
在	这	非常	心	的	这	绝不	-	绝不	土地	.

在梦幻岛的中心地带。

[sʌm; səm] [wi:ks] ['æftərwərdz] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

Some	weeks	afterwards	we	heard	of	the	King's	illness	,	and	of	the
一些	周	然后	我们	听到	的	这	国王学院	疾病	,	和	的	这

['pəust'pəuniŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] ,

postponing	of	the	Coronation	,
推迟	的	这	加冕礼	,

几周后，我们听说了国王生病的消息，以及加冕典礼推迟的消息。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] ['æftər][ɔ:l][wi:; wi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]['ri:əl] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [deɪ] ,

and	knew	that	after	all	we	had	missed	the	real	Coronation	Day	,
和	知道	那	后	全部	我们	有	错过	这	真实的	加冕礼	天	,

并且知道，我们终究错过了真正的加冕日。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [peɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:mɪdʒ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər]

but	we	had	paid	our	homage	to	our	King	,	and	we	were
但	我们	有	有薪酬的	我们的	尊敬	到	我们的	国王	,	和	我们	是

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

但我们已经向国王表达了敬意，我们感到很满足。

['tʃæptər] -

Chapter	10
章	-

第十章

“ ['lʊkɪŋ] - [aʊt] ['lɪli] - [ruːt]
“ Looking - Out Lily - Root
” 寻找 - 出去 百合 - 根

“放眼望去的百合根”

” [bet] - [bet] [ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli]
” Bett - Bett and I very often went down to the billabong for an early
” 贝特 - 贝特 和 我 非常 经常 去 向下 到 这 沼 为了 一个 早期的
['mɔːrnɪŋ] “ ['boʊgi] ,
morning “ bogey ,
早晨 ” 妖怪 ,

“贝特-贝特和我经常在清晨去水潭边玩‘bogey’游戏，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][maɪ] ['beɪðɪŋ] - [gaʊn] .
” and she and the lubras were always greatly amused at my bathing - gown .
” 和 她 和 这 润滑剂 是 总是 非常 觉得好笑 在 我的 洗澡 - 袍 .

她和那些小家伙们总是觉得我的泳衣很有趣。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ [ðæt] [wʌn] ['boʊgi] [dres] , ” [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] “ ['sɪli] ['feloʊ] .
They called it “ that one bogey dress , ” and said it was “ silly fellow .
他们 称为 它 “ 那 一 妖怪 裙子 , ” 和 说 它 曾是 “ 愚蠢的 同伴 .

他们称它为“那件可怕的裙子”，并说它是“一个傻瓜”。

” [maɪ] ['swɪmɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [ə'mjuːzd] [ðem; ðəm] .
” My swimming also amused them .
” 我的 游泳 还 觉得好笑 他们 .

我的游泳也逗乐了他们。

[ðeɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][maɪ] ['muːvmənts] , [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n]
They saw something very comical and unnatural in my movements , and I often
他们 锯 某物 非常 滑稽 和 不自然 在 我的 移动 , 和 我 经常
[kɔːt] [ðem; ðəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .
caught them imitating me .
捕捉 他们 模仿 我 .

他们觉得我的动作非常滑稽、非常不自然，我经常发现他们在模仿我。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [sɪŋk] ['evri] ['moʊmənt] ,
They seemed to expect me to sink every moment ,
他们 似乎 到 预计 我 到 下沉 每一个 片刻 ,

他们似乎时刻都盼着我沉下去。

[ænd; ənd] ['nevər] [went] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['æksədənts] .
and never went very far from me in case of accidents .
和 绝不 去 非常 远的 从 我 在 案件 的 事故 .

为了防止发生意外，他/她从不离我太远。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][swæm] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɪləbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] “ ['nʌzə(r)] [saɪd] , ” [æz; əz] [bet]
One morning we swam right across the billabong to the “ nuzzer side , ” as Bett
一 早晨 我们 游泳 正确的 穿过 这 沼 到 这 “ nuzzer 边 , ” 作为 贝特
- [bet] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
- Bett called it ,
- 贝特 称为 它 ,

一天早上，我们径直游过死水潭，到了贝特贝特口中的“蹭蹭那边”。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['mænz] [træks] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] [æskt] [huːz] [ðeɪ]
and there I noticed a man's tracks on the bank , and asked whose they
和 那里 我 注意到 一个 男人的 轨道 在 这 银行 , 和 问 谁 他们
[wɜːr; wər] ;
were ;
是 ;

我在那里注意到河岸上有一个人的脚印，便问那是谁的；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

for	of	course	I	did	not	recognize	them	.
为了	的	课程	我	做过	不是	认出	他们	.

我当然认不出他们。

[tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [bɜːrst]['ɪntuː] [ʃriːks] [ʌv; əv] ['læftər] .

To	my	surprise	the	lubras	burst	into	shrieks	of	laughter	.
到	我的	惊喜	这	润滑剂	爆裂	进入	尖叫	的	笑声	.

令我惊讶的是，这些小家伙突然爆发出一阵尖叫般的笑声。

“ [hɪm; ɪm][məluːkə] !

“	Him	Maluka	!
”	他	马鲁卡	!

“他是马鲁卡！”

” [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [dɪ'laɪt] ; “ [hɪm; ɪm] [træk] - [məluːkə] ; [hɪm; ɪm] [bɪn] ['boʊgi] [læst] [naɪt] .

”	they	shouted	in	delight	;	“	him	track	belonga	Maluka	;	him	bin	bogey	last	night	.
”	他们	喊叫	在	喜	;	“	他	追踪	-	马鲁卡	;	他	垃圾桶	妖怪	最后的	夜晚	.

他们高兴地喊道：“他的赛道属于马鲁卡；他昨晚打得很惨。”

” [ðen] [bet] - [bet] [skriːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] —

”	Then	Bett	-	Bett	screamed	to	the	lubras	on	the	opposite	bank	—
”	然后	贝特	-	贝特	尖叫	到	这	润滑剂	在	这	对面的	银行	—

“然后贝特贝特对着对岸的卢布拉斯尖叫起来——”

“ ['mɪsɪz] [noʊ] [mɔːr] ['sævi] [træk] - [bɔːs] .

“	Missus	no	more	savey	track	belonga	Boss	.
”	太太	不	更多的	萨维	追踪	-	老板	.

“太太不再是老板的守护者了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][best][dʒoʊk] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ]

”	It	was	the	best	joke	they	had	ever	heard	—	a	woman	who	did	not	know
”	它	曾是	这	最好的	开玩笑	他们	有	曾经	听到	—	一个	女士	WHO	做过	不是	知道

[hɜːr; hər] [oʊn] ['hʌzbəndz] [træks] !

her	own	husband's	tracks	!
她	自己的	丈夫的	轨道	!

“这是他们听过的最棒的笑话——一个女人竟然不知道自己丈夫的行踪！”

[aɪ] [felt] ['veri] [smɔːl] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

I	felt	very	small	indeed	,	and	as	soon	as	possible	went	back	to	the	house
我	毛毡	非常	小的	的确	,	和	作为	很快	作为	可能的	去	后退	到	这	房子

[ænd; ənd] ['brekfəst] .

and	breakfast	.
和	早餐	.

我感到自己非常渺小，于是尽快回到房子里吃了早餐。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [faʊlz] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ment] [greɪt] [fʌn] [fɔːr; fər]

We	were	going	to	have	fowls	for	dinner	,	which	always	meant	great	fun	for
我们	是	去	到	有	家禽	为了	晚餐	,	哪个	总是	意思是	伟大的	乐趣	为了

[ðə; ði] [blæks] .

the	blacks	.
这	黑人	.

我们晚餐打算吃家禽，这总是会让黑人玩得很开心。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæmp]['dʒen(ə)rəli] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ,

The	whole	camp	generally	appeared	with	sticks	and	stones	,
这	所有的	营	一般来说	出现	和	棍子	和	石头	,

整个营地似乎到处都是棍棒和石头。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [faʊlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] ,

and	when	the	cook	had	pointed	out	which	fowls	were	to	be	caught	,
和	什么时候	这	厨师	有	尖	出去	哪个	家禽	是	到	是	捕捉	,

当厨子指出要捕捉哪些家禽之后，

[ə; eɪ][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [tʃeɪs] [tʊk] [pleɪs] .

a	most	exciting	chase	took	place	.
一个	最多	激动人心	追赶	采取	地方	.

一场惊心动魄的追逐战发生了。

[ɔːf] [ðə; ði][bɜːrdz] [went] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ə'lɑːrm] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃriːk] , [jelɪŋ] [kraʊd] ,

Off	the	birds	went	at	the	first	alarm	,	followed	by	a	shrieking	,	yelling	crowd	,
离开	这	鸟类	去	在	这	第一的	警报	,	随后	经过	一个	尖叫	,	大喊	人群	,

警报一响，鸟儿们就飞走了，随后是一群尖叫呐喊的人群。

['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['ʌndər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['dɑːdʒɪŋ] [raʊnd] ['kɔːrnərz] , [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

flying	over	and	under	everything	,	and	dodging	round	corners	,	till	they	were
飞行	超过	和	在下面	一切	,	和	躲避	圆形的	角落	,	直到	他们	是

[æt; ət][læst] [rʌn] [daʊn] .

at	last	run	down	.
在	最后的	跑步	向下	.

他们飞跃、穿梭于各种障碍物之间，绕过拐角，直到最后被撞倒在地。

[aɪ] [traɪd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	tried	often	to	prevent	it	,
我	尝试	经常	到	防止	它	,

我曾多次尝试阻止它发生，

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['kerfəli] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] [ʃʌt] [ʌp]['oʊvər] [naɪt] ,

but	no	matter	how	carefully	the	birds	were	shut	up	over	night	,
但	不	事情	如何	小心	这	鸟类	是	关闭	向上	超过	夜晚	,

但是无论鸟儿们晚上被关得多么仔细，

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [aʊt] .

they	always	managed	to	get	out	.
他们	总是	管理	到	得到	出去	.

他们总能设法逃脱。

[ðə; ði] [blæks] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] [faʊlz] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [ɪn]

The	blacks	enjoyed	the	chase	so	thoroughly	that	I	suspect	the	fowls	were	assisted	in
这	黑人	享受	这	追赶	所以	彻底	那	我	怀疑	这	家禽	是	协助	在

[ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] .

their	escape	.
他们的	逃脱	.

黑人似乎很享受追逐的过程，我怀疑有人帮助了家禽逃脱。

[bet] - [bet] [ænd; ənd] [suː] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [deɪ] ,

Bett	-	Bett	and	Sue	were	of	course	in	the	worst	of	it	this	day	,
贝特	-	贝特	和	起诉	是	的	课程	在	这	最差	的	它	这	天	,

当然，贝特-贝特和苏那天遭遇的是最糟糕的。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm]['mɪshæp][ə; eɪ] [stoʊn] , [ment] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [faʊlz] ,

and	by	some	mishap	a	stone	,	meant	for	one	of	the	fowls	,
和	经过	一些	意外	一个	石头	,	意思是	为了	一	的	这	家禽	,

由于某种意外，一块原本要用来喂鸟的石头，

[strʌk] [suː] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [legz] .

struck	Sue	on	the	front	legs	.
击	起诉	在	这	正面	腿	.

击中了苏的前腿。

[ʃiː; ʃi][ræn] [jelpɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪmpɪŋ] [tuː; tə] [bet] - [bet] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ʃriːks] [ʌv; əv] —

She	ran	yelping	and	limping	to	Bett	-	Bett	,	and	then	I	heard	shrieks	of	—
她	跑	尖叫	和	跛行	到	贝特	-	贝特	,	和	然后	我	听到	尖叫	的	—

她一边尖叫一边一瘸一拐地跑向贝特贝特，然后我听到了尖叫声——

“ ['mɪsɪz] ! ['mɪsɪz] !
“ Missus ! Missus !
“ 太太 ! 太太 !

“太太！太太！”

[su:] [bɪn] [breɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:rm] .
Sue bin break him arm .
起诉 垃圾桶 休息 他 手臂 .

苏打打断了他的胳膊。

[stoʊn] [bɪn] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Stone bin kill him , ” and they both appeared at the door .
石头 垃圾桶 杀 他 , ” 和 他们 两个都 出现 在 这 门 .

“石头桶杀了他，”然后他们俩就出现在门口。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [tru:] ;
I took the poor little dog , and found it was only too true ;
我 采取 这 贫穷的 小的 狗 , 和 成立 它 曾是 仅有的 也 真的 ;

我带走了那只可怜的小狗，发现这话一点不假；

[wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] — [æz; əz][ðə; ði] [blæks] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [legz] — [wʌz; wəz]
one of her arms — as the blacks insist on calling the front legs — was
一 的 她 武器 — 作为 这 黑人 坚持 在 呼叫 这 正面 腿 — 曾是
['hæŋɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd]['broʊkən] .
hanging limp and broken .
绞刑 跛行 和 破碎的 .

她的一条胳膊——黑人坚持称之为前腿——无力地垂着，已经断了。

[aɪ] [baʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,
I bound it up as well as I could ,
我 边界 它 向上 作为 出色地 作为 我 可以 ,

我尽我所能把它装订好了。

[ænd; ənd] [bet] - [bet] [kraɪd] ['pɪtiəsli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hɜ:rt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] .
and Bett - Bett cried piteously because I hurt the little creature .
和 贝特 - 贝特 哭 可怜地 因为 我 伤害 这 小的 生物 .

贝特贝特伤心地哭了起来，因为我伤害了这个小家伙。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
When everything was made quite comfortable ,
什么时候 一切 曾是 制成 相当 舒服的 ,

当一切都安排得非常舒适时，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [su:] [ænd; ənd][sæt] ['nɜ:rsɪŋ] [ænd; ənd] [kru:nɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
she took Sue and sat nursing and crooning over her all the morning .
她 采取 起诉 和 卫星 护理 和 低吟浅唱 超过 她 全部 这 早晨 .

她抱起苏，整个上午都坐在她身边喂奶、哄她睡觉。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ðə; ði] [məlu:kə] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪd] ,
In the afternoon the Maluka and I were starting out for a ride ,
在 这 下午 这 马鲁卡 和 我 是 开始 出去 为了 一个 骑 ,

下午，我和马鲁卡准备出发去兜风。

[wen] [bet] - [bet] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] .
when Bett - Bett appeared with the lubras .
什么时候 贝特 - 贝特 出现 和 这 润滑剂 .

当贝特-贝特和卢布拉斯一起出现时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə]['træv(ə)l] “ [pər] [bu:t] ” [ɔ:r][ɑ:n] [fʊt] .
They were going to travel “ per boot ” or on foot .
他们 是 去 到 旅行 “ 每 启动 ” 或者 在 脚 .

他们打算“一双靴子”或者步行旅行。

[slʌŋ] [əˈkrɔːs] [bet] - [-] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈdʒiːniəs] [sæk] - [laɪk] [əˈfer] ,

Slung	across	Bett	-	Bett's	back	was	a	most	ingenious	sack	-	like	affair	,
吊着	穿过	贝特	-	贝茨	后退	曾是	一个	最多	巧妙	解雇	-	喜欢	事务	,

贝特-贝特的背上挎着一个设计非常巧妙的麻袋状的东西，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [piːpt] [suːz] [ˈkɑːmɪk(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] ;

and	from	it	peeped	Sue's	comical	little	face	;
和	从	它	偷窥	苏的	滑稽	小的	脸	;

从里面露出了苏那滑稽的小脸；

[fɔːr; fər] [bet] - [bet] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈiːðər] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][tuː; tə] [siː]

for	Bett	-	Bett	could	not	bear	either	to	leave	her	at	home	,	or	to	see
为了	贝特	-	贝特	可以	不是	熊	任何一个	到	离开	她	在	家	,	或者	到	看

[hɜːr; hər] [ˈlɪmpɪŋ] [əˈbaʊt] .

her	limping	about	.
她	跛行	关于	.

贝特-贝特既不忍心把她留在家里，也不忍心看到她一瘸一拐地走来走去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˈoʊnli][ˈgoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] ,

We	were	only	going	about	three	miles	,
我们	是	仅有的	去	关于	三	英里	,

我们当时只走了大约三英里，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] [tuː] [hɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l] ['kwɪkli] ,

and	as	it	was	too	rough	and	too	hot	to	travel	quickly	,
和	作为	它	曾是	也	粗糙的	和	也	热的	到	旅行	迅速地	,

由于路途太颠簸、天气太热，无法快速行进，

[ðə; ði] [kept] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [ˈiːzəli] .

the	lubras	kept	up	with	us	easily	.
这	润滑剂	保留	向上	和	我们	容易地	.

这些小家伙们轻松地跟上了我们的步伐。

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['drægɪŋ]

I	noticed	that	Murraweedbee	was	with	them	,	and	was	still	dragging
我	注意到	那	-	曾是	和	他们	,	和	曾是	仍然	拖拽

[hɜːr; hər] [bræntʃ] .

her	branch	.
她	分支	.

我注意到 Murraweedbee 和它们在一起，而且还拖着她的树枝。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] — “

I	asked	her	if	she	had	seen	anything	of	her	husband	,	and	she	said	—	“
我	问	她	如果	她	有	已见	任何事物	的	她	丈夫	,	和	她	说	—	“

[juː; jʊ] [aɪ] .

You	eye	.
你	眼睛	.

我问她是否见过她丈夫，她说——“你的眼睛。

[hɪm; ɪm] ['mʌŋki] ['lɔːŋgə] - .

Him	Monkey	longa	Willeroo	.
他	猴	长	-	.

Him Monkey longa Willeroo。

” [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [ðæt] - [wʌz; wəz] ['riːəli] ['aʊər; ɑːr][bɪg]['dʒæks]['lʊbrə] ,

”	Then	I	was	told	that	Murraweedbee	was	really	our	Big	Jack's	lubra	,
”	然后	我	曾是	讲述	那	-	曾是	真的	我们的	大的	杰克的	卢布拉	,

“后来有人告诉我，穆拉维德比其实是我们大杰克的卢布拉，

[bʌt; bət] [ðæt] ['mʌŋki] [hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [bet] -

but	that	Monkey	had	carried	her	off	,	the	day	that	we	had	found	Bett	-
但	那	猴	有	携带	她	离开	,	这	天	那	我们	有	成立	贝特	-

[bet] .

Bett	.
贝特	.

但是，就在我们发现贝贝特的那天，那只猴子把她叼走了。

['mʌŋki] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kruːəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Monkey	had	been	very	cruel	to	her	,
猴	有	到过	非常	残忍的	到	她	,

猴子对她非常残忍。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [tʃæns] [ænd; ənd] [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [dʒæk] .

and	so	she	had	watched	her	chance	and	run	back	to	Jack	.
和	所以	她	有	观看	她	机会	和	跑步	后退	到	杰克	.

于是，她伺机跑回了杰克身边。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [lʌv] - ['stɔːri] ,

It	was	a	most	interesting	love	-	story	,
它	曾是	一个	最多	有趣的	爱	-	故事	,

这是一个非常有趣的爱情故事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [ðæt] ['mʌŋki] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

and	the	exciting	part	was	that	Monkey	was	supposed	to	be
和	这	激动人心	部分	曾是	那	猴	曾是	据称	到	是

['sʌmwer] ['ræðər] [nɪr] .

somewhere	rather	near	.
某处	相当	靠近	.

更令人兴奋的是，猴子应该就在附近。

[sə'spɪʃəs] [træks] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

Suspicious	tracks	had	been	seen	.
可疑的	轨道	有	到过	已见	.

有人发现了可疑的脚印。

[wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːrlɑːk] [pɑːndz] — ['aʊər; ɑːr] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt]

When	we	arrived	at	the	Warlock	Ponds	—	our	destination	—	we	found	that
什么时候	我们	到达的	在	这	术士	池塘	—	我们的	目的地	—	我们	成立	那

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [blæks] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] — [ɔːl] ,

some	of	the	homestead	blacks	were	there	—	all	lubras	,
一些	的	这	家园	黑人	是	那里	—	全部	润滑剂	,

当我们到达目的地沃洛克池塘时，我们发现一些定居点的黑人也在那里——他们都是卢布拉人。

['gæðərɪŋ] ['lɪli] - [ruːts] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] - ['sʌpər] .

gathering	lily	-	roots	for	their	husbands	'	supper	.
采集	百合	-	根	为了	他们的	丈夫们	-	晚餐	.

她们采摘百合根，为丈夫们准备晚餐。

[wen] [goʊ] “ ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['lɪli] - [ruːt] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	lubras	go	“	looking	out	lily	-	root	,	”	as	they	call	it	,
什么时候	润滑剂	去	“	寻找	出去	百合	-	根	,	”	作为	他们	称呼	它	,

当卢布拉斯去“寻找百合根”（他们称之为）时，

[ðeɪ] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['taɪni] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] [kə'nuːz] , [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] , [kɔːld]

they	take	with	them	tiny	little	wooden	canoes	,	about	two	feet	long	,	called
他们	拿	和	他们	微小的	小的	木制的	独木舟	,	关于	二	脚	长的	,	称为

- .

coolamuns	.

- .

他们随身携带一种叫做“库拉蒙”的小型木制独木舟，大约两英尺长。

[ðeɪ] [liːv] [ðiːz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

They	**leave**	**these**	**floating**	**about**	**on**	**the**	**top**	**of**	**the**	**water**	**,**
他们	离开	这些	漂浮的	关于	在	这	顶部	的	这	水	,

他们把这些东西留在水面上漂浮着。

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [drɑːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌlbz] .

while	**they**	**themselves**	**drop**	**down**	**to**	**the**	**bottom**	**for**	**the**	**bulbs**	**.**
尽管	他们	他们自己	降低	向下	到	这	底部	为了	这	灯泡	.

而它们自己则落到水底去寻找灯泡。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər] [fʊl] , [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

As	**soon**	**as**	**their**	**hands**	**are**	**full**	**,**	**they**	**come**	**up**	**again**	**,**
作为	很快	作为	他们的	双手	是	满的	,	他们	来	向上	再次	,

他们双手一满，就又站了起来。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] , [ˌdɪsə'pɪr] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	**putting**	**the**	**roots**	**into**	**the**	**little**	**vessels**	**,**	**disappear**	**for**	**more**	**.**
和	推杆	这	根	进入	这	小的	船只	,	消失	为了	更多的	.

将根茎放入小容器中，然后消失得无影无踪。

[ðə; ði] ['wɔrˌlɔks] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [pɑːndz] , [ɔːl] [frɪndʒd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][pæn'deɪnəs] [pɑːmz]

The	**Warlocks**	**are**	**always**	**very**	**beautiful**	**ponds**	**,**	**all**	**fringed**	**round**	**with**	**pandanus**	**palms**
这	术士	是	总是	非常	美丽的	池塘	,	全部	流苏	圆形的	和	露兜树	棕榈树

,

,

,

沃洛克湖的池塘总是非常漂亮，四周环绕着露兜树。

[ænd; ənd] ['dɑːtɪd] ['evriwer] [wɪð; wɪθ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['pɜːrp(ə)l] ['wɔːtərˌlɪliz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ðeɪ]

and	**dotted**	**everywhere**	**with**	**magnificent**	**purple**	**waterlilies**	**,**	**but**	**this**	**day**	**they**
和	虚线	到处	和	壮丽	紫色的	睡莲	,	但	这	天	他们

[lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [piːp] ['ɪntuː] ['ferilænd] .

looked	**like**	**a**	**peep**	**into**	**fairyland**	**.**
看起来	喜欢	一个	窥视	进入	仙境	.

到处点缀着绚丽的紫色睡莲，但这一天，它们看起来就像是窥视仙境一般。

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][maɪ] [hɔːrs] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

As	**I**	**sat**	**on**	**my**	**horse**	**looking**	**at**	**it**	**,**
作为	我	卫星	在	我的	马	寻找	在	它	,

我骑在马上看着它，

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ['prɪtiːɝ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['deɪnti] , ['rɑːkɪŋ]

I	**thought**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**anything**	**prettier**	**than**	**the**	**little**	**,**	**dainty**	**,**	**rocking**
我	想法	我	有	绝不	已见	任何事物	更漂亮	比	这	小的	,	纤巧	,	摇滚

[kə'nuːz] ,

canoes	**,**
独木舟	,

我原以为我从未见过比那些小巧精致的摇曳独木舟更漂亮的东西了。

['seɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːbɪŋ] , ['kɜːrli] , [blæk] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]

sailing	**among**	**the**	**blossoms**	**,**	**as**	**the**	**bobbing**	**,**	**curly**	**,**	**black**	**heads**	**of**	**the**	**lubras**
帆船	之中	这	花朵	,	作为	这	上下摆动	,	卷曲	,	黑色的	头部	的	这	润滑剂

[ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

appeared	**and**	**disappeared**	**.**
出现	和	消失	.

在花丛中航行，只见黑头蝴蝶摇曳着卷曲的黑色头颅忽隐忽现。

[wen] [ðə; ði] [sɔː] [juː 'es] , [ðeɪ] [swæm]['oʊvər] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] - [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

When	**the**	**lubras**	**saw**	**us**	**,**	**they**	**swam**	**over**	**,**	**pushing**	**the**	**coolamuns**	**before**	**them**	**,**
什么时候	这	润滑剂	锯	我们	,	他们	游泳	超过	,	推动	这	-	前	他们	,

当水黾看到我们时，它们游了过来，把水黾推到前面。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['nɪrər] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [wiː] [blæk]
and **as** **they** **came** **nearer** **I** **saw** **that** **in** **two** **of** **them** **were** **wee** **black**
和 作为 他们 来了 更近 我 锯 那 在 二 的 他们 是 哇 黑色的
[ˌpɪkə'nɪniz] ;
piccaninnies **;**
小黑孩 ;

当他们走近时，我看到其中两个是黑色的小黑孩；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] - [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][ɔːr][ə; eɪ] ['tʌkər] ['bæskɪt] .
for **a** **coolamun** **may** **be** **either** **a** **cradle** **or** **a** **tucker** **basket** **.**
为了 一个 - 可能 是 任何一个 一个 摇篮 或者 一个 塔克 篮子 .

库拉蒙既可以是摇篮，也可以是食物篮。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌp'setɪŋ] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑː; ər] ['bjuːtɪfli] ['bælənst] ,
There **is** **no** **fear** **of** **their** **upsetting** **,** **for** **they** **are** **beautifully** **balanced** **,**
那里 是 不 害怕 的 他们的 镦 , 为了 他们 是 非常漂亮 均衡 ,

它们之间不存在冲突的危险，因为它们保持着完美的平衡。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɑːn][lænd][ɑːr; ər] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ˌoʊvər'tɜːrn] ; [bɪ'saɪdz] , [ɪf] [ðə; ði]['beɪbi][dɪd]
and **even** **on** **land** **are** **very** **hard** **to** **overturn** **;** **besides** **,** **if** **the** **baby** **did**
和 甚至 在 土地 是 非常 难的 到 颠覆 ; 除了 , 如果 这 婴儿 做过
['skræmb(ə)l] [aʊt] ,
scramble **out** **,**
争夺 出去 ,

即使在陆地上也很难翻倒；此外，如果婴儿真的爬了出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər][moʊst] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [swɪm] [ə'baʊt] [tɪl] [ɪts] ['mʌðər] [keɪm]
it **would** **not** **matter** **,** **for** **most** **likely** **it** **would** **only** **swim** **about** **till** **its** **mother** **came**
它 会 不是 事情 , 为了 最多 可能 它 会 仅有的 游泳 关于 直到 它是 母亲 来了
[ʌp] .
up **.**
向上 .

这没什么关系，因为它很可能只会游来游去，直到它的母亲浮上来。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['beɪbi] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][laɪ][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [kə'nuː] ,
I **think** **if** **I** **were** **a** **baby** **,** **I** **would** **like** **to** **lie** **in** **my** **little** **canoe** **,**
我 思考 如果 我 是 一个 婴儿 , 我 会 喜欢 到 说谎 在 我的 小的 独木舟 ,

我想如果我是个婴儿，我会喜欢躺在我的小独木舟里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rɔkt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .
as **it** **rocked** **and** **danced** **among** **the** **lilies** **.**
作为 它 摇滚 和 跳舞 之中 这 百合花 .

它在百合花丛中摇曳起舞。

['sʌd(ə)nli] [bet] - [bet] [geɪv] [ðə; ði][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ɪrˌsplɪtɪŋ]
Suddenly **Bett** **-** **Bett** **gave** **the** **alarm** **,** **and** **the** **air** **was** **filled** **with** **earsplitting**
突然 贝特 - 贝特 给予 这 警报 , 和 这 空气 曾是 已填 和 震耳欲聋
[ʃriːks] [ænd; ənd] [jelz] ,
shrieks **and** **yells** **,**
尖叫 和 喊叫 ,

突然，贝特贝特发出警报，空气中充满了刺耳的尖叫声和喊叫声。

[æz; əz] ['evri] [wʌn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɪgɜ-z] [træks] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] -
as **every** **one** **pointed** **to** **a** **nigger's** **tracks** **,** **and** **said** **they** **were** **a** **Willeroo's**
作为 每一个 一 尖 到 一个 黑鬼的 轨道 , 和 说 他们 是 一个 -
,
,
,

每个人都指着一个黑鬼的脚印，说那是威勒鲁的脚印。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] .

and	that	he	was	running	quickly	.
和	那	他	曾是	跑步	迅速地	.

而且他跑得很快。

- [pʊʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] “ ['mʌŋki] !

Murraweedbee	pushed	forward	to	see	,	and	then	giving	a	yell	of	“	Monkey	!
-	推动	向前	到	看	,	和	然后	给予	一个	叫喊	的	”	猴	!

Murraweedbee 向前探身去看，然后大喊一声“猴子！”

” ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmsted] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

”	started	for	the	homestead	like	an	arrow	from	a	bow	,
”	开始	为了	这	家园	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,

“像离弦之箭一样，朝着家园飞去。”

[ðə; ði] [brænt͡ʃ] ['bɑːbɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

the	branch	bobbing	and	dancing	and	leaping	behind	her	.
这	分支	上下摆动	和	跳舞	和	跳跃	在后面	她	.

她身后的树枝上下摆动、跳跃。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv] ['daɪnəmaɪt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['evri]

It	looked	as	though	an	explosion	of	dynamite	had	taken	place	,	for	every
它	看起来	作为	尽管	一个	爆炸	的	炸药	有	已采取	地方	,	为了	每一个

[wʌn] ,

one	,
一	,

看起来就像发生了炸药爆炸一样，每个人……

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrəst] - [ɔːr] ['tʌkər] ['bæskɪt] , [ræn] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)]['æftər][hɜːr; hər] .

seizing	the	nearest	coolamun	or	tucker	basket	,	ran	helter	-	skelter	after	her	.
抓住	这	最近的	-	或者	塔克	篮子	,	跑	杂乱	-	滑梯	后	她	.

她抓起最近的水桶或食物篮，慌慌张张地追了上去。

['oʊnli] [bet] - [bet] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd] ['lʊbrə] , “ [luːz] - - [ɪm] [aɪ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Only	Bett	-	Bett	and	a	poor	blind	lubra	,	“	Lose	-	'	em	Eye	,	”	as	she	was
仅有的	贝特	-	贝特	和	一个	贫穷的	瞎的	卢布拉	,	“	失去	-	-	呃	眼睛	,	”	作为	她	曾是

[kɔːld] , [steɪd] [bɪ'haɪnd] .

called	,	stayed	behind	.
称为	,	入住	在后面	.

只有贝特-贝特和一个可怜的盲眼卢布拉（人们都叫她“丢眼”）留了下来。

[bet] - [bet] [prɪ'fɜːrd] [waɪt] [foʊk][ænd; ənd] [rɪ'vɔlvəz] [wen] - [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ;

Bett	-	Bett	preferred	white	folk	and	revolvers	when	Willeroos	were	about	;
贝特	-	贝特	首选	白色的	民间	和	左轮手枪	什么时候	-	是	关于	;

当威勒鲁斯出现时，贝特-贝特更喜欢白人和左轮手枪；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pʊr] [suːz] [fʊt] .

perhaps	she	was	also	thinking	of	poor	Sue's	foot	.
也许	她	曾是	还	思维	的	贫穷的	苏的	脚	.

或许她当时也在想着可怜的苏的脚。

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [bet] - [bet] [ænd; ənd] [luːz] - - [ɪm] [aɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz]

We	started	for	home	with	Bett	-	Bett	and	Lose	-	'	em	Eye	between	the	horses
我们	开始	为了	家	和	贝特	-	贝特	和	失去	-	-	呃	眼睛	之间	这	马匹

[fɔːr; fər] ['seɪfti] .

for	safety	.
为了	安全	.

为了安全起见，我们带着 Bett-Bett 和 Lose-'em Eye 走在马中间，开始回家。

[æt; ət][ðə; ði] [kriːk] [ə; eɪ]['væliənt]['ɑːrmi][met][ˌjuː 'es] , ['setɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ænd; ənd] ['kɑːŋkər]

At	the	creek	a	valiant	army	met	us	,	setting	out	to	overtake	and	conquer
在	这	溪	一个	英勇	军队	遇见	我们	,	环境	出去	到	超过	和	征服

['mʌŋki] .

Monkey	.
猴	.

在小溪边，一支英勇的军队迎面而来，准备追击并征服猴子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][oʊld] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] [æn; ən][oʊld] ['rʌsti] [rɪ'vɑːlvər] ,

It	was	headed	by	old	Jimmy	,	who	had	borrowed	an	old	rusty	revolver	,
它	曾是	标题	经过	老的	吉米	,	WHO	有	借来的	一个	老的	生锈的	左轮手枪	,

领头的是老吉米，他借了一把生锈的旧左轮手枪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['fɪŋgər] - [tɪps] .

and	was	full	of	courage	to	the	finger	-	tips	.
和	曾是	满的	的	勇气	到	这	手指	-	尖端	.

他勇气十足，甚至连指尖都充满了勇气。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][hæd; həd][oʊld] ['neli] [ɪn] [toʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði] [træks] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] .

He	also	had	old	Nellie	in	tow	,	to	show	where	the	tracks	had	been	seen	.
他	还	有	老的	内莉	在	拖	,	到	展示	在哪里	这	轨道	有	到过	已见	.

他还带上了老内莉，以便指出发现车辙的地方。

[ə'baʊt] ['sʌndaʊn] [ðə; ði]['væliənt]['ɑːrmi] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] ['mʌŋkiːz] [blʌd] ;

About	sundown	the	valiant	army	returned	,	still	thirsting	for	Monkey's	blood	;
关于	日落	这	英勇	军队	返回	,	仍然	口渴	为了	猴子的	血	;

日落时分，英勇的军队凯旋而归，依然渴望着猴子的鲜血；

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [hɪz; ɪz] [træks] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [nuː] ,

for	although	they	followed	him	a	long	way	,	his	tracks	were	always	new	,
为了	虽然	他们	随后	他	一个	长的	方式	,	他的	轨道	是	总是	新的	,

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['westwərd] .

and	running	westward	.
和	跑步	向西	.

虽然他们跟随他走了很远，但他留下的痕迹总是新的，而且都是向西延伸的。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] ['pæsɪdʒ] [hoʊm] .

He	evidently	was	doing	a	quick	passage	home	.
他	显然	曾是	正在做	一个	快的	通道	家	.

他显然是要快速回家。

['æftər] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] [toʊld][moʊst]['ɔːf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] - ,

After	much	excitement	we	were	of	course	told	most	awful	stories	of	Willeroos	,
后	很多	激动	我们	是	的	课程	讲述	最多	可怕	故事	的	-	,

[pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['mʌŋki] ,

particularly	of	Monkey	,
特别	的	猴	,

在经历了一番兴奋之后，我们当然听到了许多关于威勒鲁人的可怕故事，尤其是关于猴子的故事。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] .

and	Murraweedbee	was	the	heroine	of	the	hour	.
和	-	曾是	这	女英雄	的	这	小时	.

而穆拉维德比则是当时的英雄。

[bet] - [bet] [sed] [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Bett	-	Bett	said	that	once	she	had	been	caught	by	them	with	some	lubras
贝特	-	贝特	说	那	一次	她	有	到过	捕捉	经过	他们	和	一些	润滑剂

[ænd; ənd] [ˌpɪkə'nɪniz] ,

and	piccaninnies	,
和	小黑孩	,

贝特-贝特说，有一次她和一些小混混和黑人小孩被他们抓到在一起，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [sed] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

and	all	the	lubras	said	they	remembered	it	well	.
和	全部	这	润滑剂	说	他们	记得	它	出色地	.

所有卢布拉人都说他们记得很清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [teɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

It	was	a	fearful	tale	,	and	a	fearful	experience	.
它	曾是	一个	可怕	故事	,	和	一个	可怕	经验	.

这是一个可怕的故事，也是一次可怕的经历。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['veri] ['kwɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [pər'suːt] ,

They	were	made	to	travel	very	quickly	because	of	pursuit	,
他们	是	制成	到	旅行	非常	迅速地	因为	的	追逐	,

由于遭到追捕，他们被迫快速行进。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʌkər] ,

and	at	supper	time	there	was	no	tucker	,
和	在	晚餐	时间	那里	曾是	不	塔克	,

晚饭时分，却没有任何食物。

[soʊ][ðə; ði] - [kɪld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪkə'nɪniz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen]

so	the	Willeroos	killed	some	of	the	piccaninnies	and	ate	them	,	and	then
所以	这	-	被杀	一些	的	这	小黑孩	和	吃	他们	,	和	然后

[went] [tuː; tə] [sliːp] .

went	to	sleep	.
去	到	睡觉	.

于是，威勒鲁人杀死了一些小黑孩，把它们吃了，然后就去睡觉了。

['fɔːrtʃənətli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌm; səm] ['stɑːkmən] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træks] ,

Fortunately	in	the	morning	some	stockmen	,	who	had	been	following	the	tracks	,
幸运的是	在	这	早晨	一些	牧牛人	,	WHO	有	到过	下列的	这	轨道	,

[roʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] ,

rode	into	the	camp	,
骑	进入	这	营	,

幸运的是，第二天早上，一些循着踪迹追踪的牧牛人骑马来到了营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['roʊpər] ['rɪvər]

and	the	Willeroos	took	to	their	heels	,	and	that	time	the	Roper	River	lubras
和	这	-	采取	到	他们的	高跟鞋	,	和	那	时间	这	罗珀	河	润滑剂

[ɪ'skeɪpt] ,

escaped	,
逃脱	,

于是威勒鲁人拔腿就跑，罗珀河的卢布拉人就这样逃脱了。

[bet] - [bet] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Bett	-	Bett	among	them	.
贝特	-	贝特	之中	他们	.

其中就包括贝特-贝特。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd]

I	asked	her	how	it	had	happened	that	she	had	not	been	killed	and
我	问	她	如何	它	有	发生	那	她	有	不是	到过	被杀	和

['iːtn] ,

eaten	,
吃	,

我问她，她怎么没被杀掉吃掉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] —

and	she	answered	with	a	chuckle	—
和	她	回答	和	一个	轻笑	—

她轻笑着回答——

“ [ˌem 'iː] [tuː] [ɔːl] [deɪ] [boʊn] ['feloʊ] ” — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɑːt] [bɪn] [wɜːrθ] ['iːtɪŋ] ,

“	Me	too	muchee	all	day	bone	fellow	”	—	she	had	evidently	not	been	worth	eating	,
”	我	也	穆奇	全部	天	骨	同伴	”	—	她	有	显然	不是	到过	值得	吃	,

“我也是，整天都这样，瘦骨嶙峋的家伙”——显然她不值得吃。

[wen] ['fætə] [ˌpɪkə'nɪniz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] !

when	fatter	piccaninnies	were	about	!
什么时候	更胖	小黑孩	是	关于	!

那时候还有胖乎乎的黑人小孩呢！

“ [ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [boʊn] ['feloʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑːrm] .

“	Me	all	day	bone	fellow	,	”	she	repeated	,	holding	out	a	thin	little	arm	.
”	我	全部	天	骨	同伴	,	”	她	重复	,	保持	出去	一个	薄的	小的	手臂	.

“我整天都是个瘦骨嶙峋的家伙，”她重复道，同时伸出一条细小的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['klevər] [ɪn] ['biːɪŋ] [θɪn] ,

She	seemed	to	think	she	had	been	very	clever	in	being	thin	,
她	似乎	到	思考	她	有	到过	非常	聪明的	在	存在	薄的	,

她似乎认为自己保持苗条的身材非常聪明。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] !

and	she	certainly	had	been	fortunate	!
和	她	当然	有	到过	幸运	!

她确实很幸运！

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [maɪt] !

Poor	little	mite	!
贫穷的	小的	螨虫	!

可怜的小家伙！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] ['duːɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [laɪf] .

she	had	seen	some	fearful	doings	in	her	short	life	.
她	有	已见	一些	可怕	行为	在	她	短的	生活	.

在她短暂的一生中，她目睹了一些可怕的事情。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['iːtn] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpɪkə'nɪniz] ,

When	I	asked	her	if	she	had	eaten	any	of	these	piccaninnies	,
什么时候	我	问	她	如果	她	有	吃	任何	的	这些	小黑孩	,

当我问她是否吃过这些小不点儿时，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['blæk,feləʊ] [hæd; həd][nɑːt] [left] ['eni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

she	said	that	the	blackfellows	had	not	left	any	for	her	.
她	说	那	这	黑帮	有	不是	左边	任何	为了	她	.

她说，那些黑人没给她留下任何东西。

“ ['blækfeləu] [bɪn] - , ['mɪsɪz] , ” [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Blackfellow	bin	finissem	,	Missus	,	”	was	all	she	said	,
”	黑帮	垃圾桶	-	,	太太	,	”	曾是	全部	她	说	,

“Blackfellow bin finissem, Mrsus，”她只说了这么一句。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv] ['iːtn] [hɜːr; hər] [ʃer] .

and	I	don't	believe	she	would	have	refused	to	have	eaten	her	share	.
和	我	不	相信	她	会	有	拒绝	到	有	吃	她	分享	.

我不相信她会拒绝吃掉她那份。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]

She	lay	for	a	while	looking	up	at	the	sky	,	and	then	changed	the
她	躺	为了	一个	尽管	寻找	向上	在	这	天空	,	和	然后	已更改	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][baɪ] ['seɪɪŋ] —

conversation	by	saying	—
对话	经过	说	—

她躺了一会儿，抬头望着天空，然后转移了话题，说道——

“ ['mɪsɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [bɪg] - ['feloʊ] ['blækfeləu] [kloʊz] [ʌp] - , [ðæt] [wʌn] [mu:n] . ”
“ Missus , I think big - fellow blackfellow close up finissem , that one moon . ”
” 太太 , 我 思考 大的 - 同伴 黑帮 关闭 向上 - , 那 一 月亮 . ”

“夫人，我想大块头黑人近距离结束，那轮月亮。”

“ [wʌt] ?
“ What ?
” 什么 ?

“什么?

” [aɪ] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] [nu:] [mu:n] .
” I said , looking at the thin little strip of new moon .
” 我 说 , 寻找 在 这 薄的 小的 条 的 新的 月亮 .

我望着那条细细的新月说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [bɪg] - ['feloʊ] ['blækfeləu] [kloʊz] [ʌp] - , [ðæt] [wʌn] [mu:n] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ I think big - fellow blackfellow close up finissem , that one moon , ” she repeated ,
” 我 思考 大的 - 同伴 黑帮 关闭 向上 - , 那 一 月亮 , ” 她 重复 ,
[dʒə:kiŋ][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
jerking her voice ,
抽搐 她 嗓音 ,

“我想大块头黑人近距离结束，那轮月亮，”她重复道，声音颤抖着。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgər] , [tɔ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] ,
as she jerked her finger , towards it ,
作为 她 猛地一抖 她 手指 , 向 它 ,

她猛地朝它伸出手指，

“ [wət'evər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] , [bet] - [bet] ?
“ Whatever are you talking about , Bett - Bett ?
” 任何 是 你 说 关于 , 贝特 - 贝特 ?

“贝特-贝特，你在说什么呢？”

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

[ʃi:; ʃi][sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [sər'praɪz] ,
She sat up and looked at me in surprise ,
她 卫星 向上 和 看起来 在 我 在 惊喜 ,

她坐起身来，惊讶地看着我。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ɪf] [ə; eɪ] “ [bɪg] - ['feloʊ] , [bɪg] - ['feloʊ]
and asked what did happen to the moon if a “ big - fellow , big - fellow
和 问 什么 做过 发生 到 这 月亮 如果 一个 “ 大的 - 同伴 , 大的 - 同伴
['blækfeləu] ” — [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ,
blackfellow ” — a giant ,
黑帮 ” — 一个 巨大的 ,

然后问，如果一个“大块头，大块头黑家伙”——一个巨人——月亮会发生什么事，

[aɪ] [sə'poʊz] — ['dɪdnt] [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][stɑ:rz] ?
I suppose — didn't cut it up to make the stars ?
我 认为 — 没有 切 它 向上 到 制作 这 明星 ?

我猜——应该不是把它切割成星星的形状吧?

[ɔ:l] [ðə; ði] [sæt] [ʌp] [tu:] , [ænd; ənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ['seɪɪŋ] , “ - ,
All the lubras sat up too , and agreed with her , saying , “ Straightfellow ,
全部 这 润滑剂 卫星 向上 也 , 和 同意 和 她 , 说 , ” - ,
['mɪsɪz] .
Missus .
太太 .

所有卢布拉人也都坐了起来，同意她的说法，说道：“直言不讳，夫人。”

" ['i:v(ə)n] [su:] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Even	Sue	joined	in	the	conversation	,
"	甚至	起诉	加入	在	这	对话	,

就连苏也加入了谈话，

[bʌt; bət][pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][pla:ntid][æn; ən] [ɪnˌθu:zi'æstɪk]

but	perhaps	that	was	because	some	one	had	planted	an	enthusiastic
但	也许	那	曾是	因为	一些	一	有	已种植	一个	热情的

['elboʊ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [teɪl] .

elbow	on	her	tail	.
弯头	在	她	尾巴	.

但或许是因为有人热情地用手肘碰了碰她的尾巴。

" [ˌem 'i:] ['plenti] ['sævi] , " [sed] [bet] - [bet] , ['laɪɪŋ] [daʊn] [ə'gen] .

"	Me	plenty	savey	,	"	said	Bett	-	Bett	,	lying	down	again	.
"	我	很多	萨维	,	"	说	贝特	-	贝特	,	说谎	向下	再次	.

“我很安全，”贝特贝特说着，又躺了下来。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ə'weɪ] [aʊt] [i:st] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kʌntri] ,

Then	she	told	me	that	away	out	east	there	is	a	beautiful	country	,
然后	她	讲述	我	那	离开	出去	东方	那里	是	一个	美丽的	国家	,

然后她告诉我，在遥远的东方有一个美丽的国家，

[wer] [ə; eɪ][bɪg] [traɪb] [ʌv; əv] [mu:nz] [lɪv; laɪv] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

where	a	big	tribe	of	moons	live	,	hundreds	of	them	.
在哪里	一个	大的	部落	的	月亮	居住	,	数百	的	他们	.

那里居住着一大群月亮，有数百个。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪli] ['kri:tʃərz] ,

They	are	very	silly	creatures	,
他们	是	非常	愚蠢的	生物	,

它们真是些愚蠢的生物。

[ænd; ənd] [wɪl] ['wɑ:ndər] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə'loʊn] — [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [tu:] [mu:nz] [æt; ət][wʌns] ,

and	will	wander	about	in	the	sky	alone	—	you	never	see	two	moons	at	once	,
和	将要	漫步	关于	在	这	天空	独自的	—	你	绝不	看	二	月亮	在	一次	,

[ju:; jʊ] [noʊ] !

you	know	!
你	知道	!

它会独自在天空中游荡——你知道，你永远不会同时看到两个月亮！

[wen'evər] [ə; eɪ] [nu:] [mu:n] ['wɔndəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [west] — [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn]

Whenever	a	new	moon	wanders	into	the	west	—	she	called	a	full	moon	a	new	one
每当	一个	新的	月亮	漫游	进入	这	西方	—	她	称为	一个	满的	月亮	一个	新的	一

— [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg]['dʒaɪənt] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] ,

—	a	great	big	giant	who	lives	there	,
—	一个	伟大的	大的	巨大的	WHO	生活	那里	,

每当一轮新月游荡到西方——她把满月称为新月——住在那里的一个身材魁梧的巨人，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [snɪps] [bɪg] ['pi:sɪz] [ɔ:f] [ænd; ənd] [meɪks] [stɑ:rz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

catches	it	and	snips	big	pieces	off	and	makes	stars	with	them	.
捕获物	它	和	剪报	大的	件	离开	和	制作	明星	和	他们	.

抓住它，剪下大块，然后用这些大块做成星星。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:nz] [get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ʌp] ,

Some	of	the	moons	get	away	before	he	can	cut	them	all	up	,
一些	的	这	月亮	得到	离开	前	他	能	切	他们	全部	向上	,

有些月亮在他来得及把它们全部切碎之前就逃走了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [pʊr] [mu:n] [hæd; həd] [bɪn] " [kloʊz] [ʌp] - , " [fɜ:rst] [θɪŋ] .

but	this	poor	moon	had	been	"	close	up	finissem	,	"	first	thing	.
但	这	贫穷的	月亮	有	到过	"	关闭	向上	-	,	"	第一的	事物	.

但这轮可怜的月亮，一开始就“近距离地结束了”。

“ [sˈpəʊz][ˌem ˈiː] [muːn] , ” [sed] [bet] - [bet] , “ [ˌem ˈiː] [steɪ] [ɪn][maɪ] [ˈkʌntri] ; [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ˈsɪli]
“ Spose me moon , ” said Bett - Bett , “ me stay in my country ; me no more silly
“ 假设 我 月亮 , ” 说 贝特 - 贝特 , “ 我 停留 在 我的 国家 ; 我 不 更多的 愚蠢的
[ˈfeloʊ] .
fellow .
同伴 .

“假设我，月亮，”贝特贝特说，“留在我的国家；我不再是傻瓜了。”

” [ðə; ði] [sʌnz] [lɪv; laɪv] [aʊt] [iːst] [tuː] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpaʊərf(ə)l] [traɪb] [ʌv; əv] “ [ˈtʃiːki]
” The suns live out east too , and are a very powerful tribe of “ cheeky
” 这 太阳 居住 出去 东方 也 , 和 是 一个 非常 强大的 部落 的 “ 厚脸皮
[ˈfɛloʊz] .
fellows .
伙伴们 .

“太阳也生活在东方，它们是一群非常强大的‘厚脸皮的家伙’。”

” [ˈevri] [deɪ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [goʊz] [streɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi] [noʊz] [wʌt]
” Every day one of them goes straight across the sky , and nobody knows what
” 每一个 天 一 的 他们 去 直的 穿过 这 天空 , 和 无人 知道 什么
[ˈhæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happens to him .
发生 到 他 .

“每天都有一个飞过天空，没有人知道它发生了什么事。”

[æt; ət] [liːst] [noʊ] [ˈlʊbrə] [noʊz] .
At least no lubra knows .
在 至少 不 卢布拉 知道 .

至少没有哪个润滑剂知道。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [waɪz] [men] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] .
Of course the wise men know everything .
的 课程 这 明智的 男人 知道 一切 .

当然，智者无所不知。

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [pərˈhæps][ðə; ði] [sʌn] [went] [bæk] [æt; ət] [naɪt] ,
I suggested that perhaps the sun went back at night ,
我 建议 那 也许 这 太阳 去 后退 在 夜晚 ,

我猜测，或许太阳晚上就落山了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sed] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [wʊd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] , [aɪ]
but the lubras said if he did everybody would see him , and so , I
但 这 润滑剂 说 如果 他 做过 大家 会 看 他 , 和 所以 , 我
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [ðeɪ] [wʊd] .
supposed , they would .
据称 , 他们 会 .

但那些人说，如果他那样做，所有人都会看到他，所以我想，他们肯定会看到。

[stɑːrz][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
Stars are very frightened of the sun .
星星 是 非常 害怕 的 这 太阳 .

星星非常害怕太阳。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] “ [ˈtʃiːki] [ˈfeloʊ] , ” [ænd; ənd] [wɪl] “ [raʊnd] [ðem; ðəm][ʌp] ,
They say he is a “ cheeky fellow , ” and will “ round them up ,
他们 说 他 是 一个 “ 厚脸皮 同伴 , ” 和 将要 “ 圆形的 他们 向上 ,

他们说他是个“厚脸皮的家伙”，会“把他们围起来”。

” [ɪf] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ; [soʊ] [ðeɪ] [haɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
” if he finds them in the sky ; so they hide all day ,
” 如果 他 发现 他们 在 这 天空 ; 所以 他们 隐藏 全部 天 ,

“如果他在天上找到它们；所以它们整天躲藏着，

[ænd; ənd] [tɔːrdz] [naɪt] [send] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [piːp] [aʊt] ,

and	towards	night	send	two	or	three	of	the	bravest	of	them	to	peep	out	,
和	向	夜晚	发送	二	或者	三	的	这	最勇敢的	的	他们	到	窥视	出去	,

临近傍晚时分，派出两三个最勇敢的人出去窥视。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [gɔːn] .

and	see	if	he	is	really	gone	.
和	看	如果	他	是	真的	已消失	.

看看他是否真的走了。

“ [lʊk] , ['mɪsɪz] , ” [sed] [bet] - [bet] , ['pɔɪntɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

“	Look	,	Missus	,	”	said	Bett	-	Bett	,	pointing	up	at	the	sky	.
“	看	,	太太	,	”	说	贝特	-	贝特	,	指向	向上	在	这	天空	.

“看，太太，”贝特-贝特指着天空说。

“ - [stɑːr] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] .

“	Littlefellow	star	come	on	now	.
“	-	星星	来	在	现在	.

“小家伙明星，快点儿。”

[hɪm; ɪm] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] .

Him	look	this	way	.
他	看	这	方式	.

他看向这边。

[hɪm; ɪm] [lʊk] [ðæt] [weɪ] .

Him	look	that	way	.
他	看	那	方式	.

他往那个方向看。

[hɪm; ɪm] [tɔːk] [wɪtʃ] [weɪ] [sʌn] [sɪt] [daʊn] , ” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] ,

Him	talk	which	way	sun	sit	down	,	”	and	it	seemed	,	as	I	watched	,
他	讲话	哪个	方式	太阳	坐	向下	,	”	和	它	似乎	,	作为	我	观看	,

他谈论着太阳落山的方向，”而当我看着时，似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] ['piːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] .

as	if	they	really	were	peeping	cautiously	about	.
作为	如果	他们	真的	是	偷窥	谨慎地	关于	.

就好像他们真的在小心翼翼地四处窥视一样。

['sʌd(ə)nli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd] ['ʃrɪlɪst] [pɪtʃ] ,

Suddenly	raising	her	voice	to	its	very	highest	and	shrillest	pitch	,
突然	提高	她	嗓音	到	它是	非常	最高	和	最尖锐的	沥青	,

她突然提高嗓门，声音变得异常尖锐刺耳。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] — “ [sʌn] [bɪn] [goʊ] [ə'weɪ] [ɔːl'raɪt] .

she	called	—	“	Sun	bin	go	away	alright	.
她	称为	—	“	太阳	垃圾桶	去	离开	好吧	.

她喊道——“孙彬走开，好吗？”

” ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːld] , [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz] [keɪm] ['kwɪkli] [wʌn]['æftər][ðə; ði] ['ʌðər]

”	After	she	had	called	,	a	great	number	of	stars	came	quickly	one	after	the	other
”	后	她	有	称为	,	一个	伟大的	数字	的	明星	来了	迅速地	一	后	这	其他

,

,

,

“她呼唤之后，无数星星接连不断地飞来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	got	very	excited	about	it	.
和	她	得到	非常	兴奋的	关于	它	.

她对此非常兴奋。

“ [hɪm; ɪm] [bɪn] [hɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ Him bin hear me , Missus , ” she cried .
” 他 垃圾桶 听到 我 , 太太 , ” 她 哭 .

“他听到我说话了，夫人，”她喊道。

“ - !
“ Straightfellow !
” - !

“正直的人！”

[hɪm; ɪm] [bɪn] [hɪr] [ˌem 'iː] .
Him bin hear me .
他 垃圾桶 听到 我 .

他听到我说话了。

” ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [bet] - [bet] [sed] — “ [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːd] [bɪn] [meɪk] [stɑːr]['lɔːŋgə][juː; jʊ]
” After a long silence Bett - Bett said — “ Might it God bin make star longa you
” 后 一个 长的 沉默 贝特 - 贝特 说 — “ 可能 它 上帝 垃圾桶 制作 星星 长 你
['kʌntri] , ['mɪsɪz] ?
country , Missus ?
国家 , 太太 ?

一阵漫长的沉默之后，贝特贝特说道：“夫人，难道是上帝让星星在你的国家闪耀吗？”

” [aɪ]['oʊnli] [sed] , “ [juː; jʊ] [aɪ] , [gɑːd] [bɪn] [meɪk] [maɪ][stɑːr] ,
” I only said , “ You eye , God bin make my star ,
” 我 仅有的 说 , “ 你 眼睛 , 上帝 垃圾桶 制作 我的 星星 ,

我只是说：“你的眼睛，上帝创造了我的星星，

” [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] ,
” Long ago I had given up trying to make them understand anything ,
” 长的 前 我 有 给定 向上 尝试 到 制作 他们 理解 任何事物 ,

很久以前我就放弃让他们理解任何事情了。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [gɑːd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gʊd] ['spɪrɪt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrsəst]
excepting that God was a great good Spirit , who was not afraid of the fiercest
除外 那 上帝 曾是 一个 伟大的 好的 精神 , WHO 曾是 不是 害怕的 的 这 最凶猛
[ʌv; əv] - ,
of Debbil - debbils ,
的 黛比 - 德比尔斯 ,

但上帝是一位伟大的善良之灵，祂不惧怕最凶猛的恶魔。

[ænd; ənd] [wʊd] [tʃeɪs] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] .
and would chase them away from any one if they would ask Him .
和 会 追赶 他们 离开 从 任何 一 如果 他们 会 问 他 .

如果有人向他求助，他就会把他们赶走。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['æftər] ['meni] [mʌnθs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I had made them understand that much , and after many months they were
我 有 制成 他们 理解 那 很多 , 和 后 许多 几个月 他们 是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
beginning to believe it .
开始 到 相信 它 .

我已经让他们明白了这一点，几个月后，他们也开始相信了。

[ɪn][maɪ][fɜːrst] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [meɪd] [ɔːl]
In my first experiences with them I had told them that God had made all
在 我的 第一的 经历 和 他们 我 有 讲述 他们 那 上帝 有 制成 全部
[θɪŋz] ;
things ;
事物 ;

在我第一次接触他们的时候，我告诉他们上帝创造了万物；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

and	of	course	they	had	wanted	to	know	how	He	made	them	,
和	的	课程	他们	有	通缉	到	知道	如何	他	制成	他们	,

当然，他们也想知道祂是如何创造他们的。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] .

and	what	He	had	made	them	of	.
和	什么	他	有	制成	他们	的	.

以及祂用什么材料创造了他们。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] .

They	assured	me	He	had	not	made	anything	in	the	blackfellow's	country	.
他们	保证	我	他	有	不是	制成	任何事物	在	这	-	国家	.

他们向我保证，他没有在那个黑人的地盘上赚到任何钱。

[ðə; ði] [waɪz] [men] [hæd; həd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

The	wise	men	had	an	explanation	of	how	everything	there	had	been	made	,
这	明智的	男人	有	一个	解释	的	如何	一切	那里	有	到过	制成	,

智者们对万物的由来给出了解释。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['gɑːdz] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] ['nʌθɪŋ] ;

but	I	knew	nothing	of	God's	mysterious	ways	,	and	could	explain	nothing	;
但	我	知道	没有什么	的	神的	神秘	方式	,	和	可以	解释	没有什么	;

但我对上帝的奥秘之道一无所知，也无法解释任何事情；

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][fɜːrst][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][gɑːd] [hɪm'self] ,

so	I	decided	to	teach	them	first	to	believe	in	God	Himself	,
所以	我	决定	到	教	他们	第一的	到	相信	在	上帝	他本人	,

所以我决定先教他们信仰上帝本身。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'loʊn] .

and	to	let	the	other	things	alone	.
和	到	让	这	其他	事物	独自的	.

至于其他事情，就让它顺其自然吧。

[bet] - [-] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['lesnz; 'lesənz] ,

Bett	-	Bett's	thoughts	were	evidently	on	those	early	lessons	,
贝特	-	贝茨	想法	是	显然	在	那些	早期的	课程	,

贝特-贝特显然还在想着那些早期的教训。

[fɔːr; fər] [suːn] [ʃiː; ʃi] [æskt] [waɪ] [gɑːd][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] ['eni] “ [bʊʃ] ” [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz]

for	soon	she	asked	why	God	had	not	made	any	“	bush	”	in	the	white	man's
为了	很快	她	问	为什么	上帝	有	不是	制成	任何	“	衬套	”	在	这	白色的	男人的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

不久之后，她问上帝为什么没有在白人的国家里创造“灌木丛”。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] “ [bʊʃ] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['pʌz(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

A	country	without	a	“	bush	”	was	a	constant	puzzle	to	her	.
一个	国家	没有	一个	“	衬套	”	曾是	一个	持续的	谜	到	她	.

一个没有“灌木丛”的国家，对她来说一直是个谜。

[oʊld]['gɑːg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd][wʌns] [gɔːn] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] [æz; əz] “ [bɔɪ] ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Old	Goggle	Eye	had	once	gone	a	trip	to	a	big	town	as	“	boy	”	with	a
老的	护目镜	眼睛	有	一次	已消失	一个	旅行	到	一个	大的	镇	作为	“	男生	”	和	一个

[mɑːb][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

mob	of	cattle	,
暴民	的	牛	,

老护目镜曾经以“男孩”的身份，跟着一群牛去过一个大城镇。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] ['kʌntri]

and	had	come	back	with	the	astonishing	news	that	in	the	white	man's	country
和	有	来	后退	和	这	惊人	消息	那	在	这	白色的	男人的	国家

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] “ [bʊʃ] ,

there	was	no	“	bush	,
那里	曾是	不	“	衬套	,

他带回了一个令人震惊的消息：在白人的国家里，根本没有“灌木丛”。

” ['oʊnli] [træks] [ænd; ənd] ['hʌmpi] .

”	only	tracks	and	humpies	.
”	仅有的	轨道	和	驼峰	.

只有铁轨和土堆。

['gɑːg(ə)l] [aɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['westərn] [ɔː'streɪliə] [ɪn][ə; eɪ] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kæt(ə)l] ,

Goggle	Eye	had	gone	to	Western	Australia	in	a	steamer	with	these	cattle	,
护目镜	眼睛	有	已消失	到	西	澳大利亚	在	一个	汽船	和	这些	牛	,

[bʌt; bət][hæd; həd] [wɔːkt] [hoʊm] ,

but	had	walked	home	,
但	有	步行	家	,

护目镜眼带着这些牛乘汽船去了西澳大利亚，但却步行回了家。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] “ [tuː] [dʒʌmp] - [ʌp][dʒʌmp] - [ʌp] , [tuː]

because	,	he	said	,	the	steamer	had	“	Too	muchee	jump	-	up	jump	-	up	,	too
因为	,	他	说	,	这	汽船	有	“	也	穆奇	跳	-	向上	跳	-	向上	,	也

[dʒʌmp] - [daʊn] [dʒʌmp] - [daʊn] ;

muchee	jump	-	down	jump	-	down	;
穆奇	跳	-	向下	跳	-	向下	;

他说，因为轮船“跳上跳下太多了；

[ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [bɑːr'kuː] ” ([sɪk]) .

me	all	day	barcoo	”	(	sick	)	.
我	全部	天	巴库	”	(	生病的	)	.

我整天都病怦怦的”。

[bɪ'fɔːr] [bet] - [bet] [went] [tuː; tə] [bed] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːtɪd] — “ ['blækfeləu] [bɪn] [meɪk] [ðɪs]

Before	Bett	-	Bett	went	to	bed	she	once	more	repeated	—	“	Blackfellow	bin	make	this
前	贝特	-	贝特	去	到	床	她	一次	更多的	重复	—	“	黑帮	垃圾桶	制作	这

[wʌn][mɑːb][stɑːr] , ['mɪsɪz] .

one	mob	star	,	Missus	.
一	暴民	星星	,	太太	.

贝特-贝特上床睡觉前又重复了一遍——“布莱克·宾让这个黑帮明星成了夫人。”

” [pʊr] [maɪt] !

”	Poor	mite	!
”	贫穷的	螨虫	!

“可怜的小家伙！”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] “ [mɑːb] ” [ænd; ənd][maɪ] “ [mɑːb] ” [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] “ [mɑːb] .

she	had	no	idea	that	her	“	mob	”	and	my	“	mob	”	were	the	same	“	mob	.
她	有	不	主意	那	她	“	暴民	”	和	我的	“	暴民	”	是	这	相同的	“	暴民	.

她完全不知道她的“团伙”和我的“团伙”是同一群人。

” ['rɔli] ['liŋgə] [bɪ'haɪnd] ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði] [və'rændə]

”	Rolly	lingered	behind	every	one	,	and	asked	if	she	might	sleep	under	the	verandah
”	罗利	徘徊不去	在后面	每一个	一	,	和	问	如果	她	可能	睡觉	在下面	这	阳台

[ðɪs] [naɪt] .

this	night	.
这	夜晚	.

“罗莉在每个人身后徘徊，问她今晚是否可以睡在走廊下。

[pʊr] ['rɔli] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['veri] [ɪl] ,
Poor Rolly was often very ill ,
贫穷的 罗利 曾是 经常 非常 患病的 ,

可怜的罗利经常生病，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] ['veri] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [sliːp] [nɪr] [ˌem 'iː] .
and then was very frightened of Debbil - debbils and liked to sleep near me .
和 然后 曾是 非常 害怕 的 黛比 - 德比尔斯 和 喜欢 到 睡觉 靠近 我 .

然后它非常害怕德比尔-德比尔，喜欢睡在我旁边。

[ʃiː; ʃi] [sed] - [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [nɪr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
She said Debbil - debbils could not come near where I was ,
她 说 黛比 - 德比尔斯 可以 不是 来 靠近 在哪里 我 曾是 ,

她说黛比莉不能靠近我所在的地方，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] " - [gɑːd][ɔːl] [deɪ] [lʊk] [aʊt] ['lɔːŋgə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] .
because " Bigfellow God all day look out longa you , Missus .
因为 " - 上帝 全部 天 看 出去 长 你 , 太太 .

因为"上帝整天都在守护着你，夫人。

" [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['æftər][ɔːl][maɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
" So , you see that after all my trouble in teaching them ,
" 所以 , 你 看 那 后 全部 我的 麻烦 在 教学 他们 ,

"所以，你看，我费了那么多心思教他们，

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɑːdz] [ɪ'speʃl] [ker] .
I had given them the idea that I was God's especial care .
我 有 给定 他们 这 主意 那 我 曾是 神的 特别的 关心 .

我让他们觉得我是上帝特别眷顾的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] [hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [tiːtʃ] ['eni] ['blækfeləu] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .
It is very , very hard work to teach any blackfellow the truth of God's goodness and love .
它 是 非常 , 非常 难的 工作 到 教 任何 黑帮 这 真相 的 神的 善良 和 爱 .

要让任何一个黑人明白上帝的善良和慈爱，都是非常非常困难的事情。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][gɑːd][ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kænɑːt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌn] .
They have no god of any sort themselves , and they cannot imagine one .
他们 有 不 上帝 的 任何 种类 他们自己 , 和 他们 不能 想象 一 .

他们自己没有任何形式的神，也无法想象神的存在。

['æftər]['aʊər; ɑːr] - [sker] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]['wɑːndər] " [aʊt] [bʊʃ] " [æt; ət][ɔːl] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .
After our Willeroo scare we did not wander " out bush " at all , for two reasons .
后 我们的 - 吓 我们 做过 不是 漫步 " 出去 衬套 " 在 全部 , 为了 二 原因 .

在经历了威勒鲁的惊吓之后，我们再也没有"到灌木丛外"闲逛过，原因有二。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['mʌŋki] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [suːz] [fʊt] ['niːdɪd] [rest] .
The fear of Monkey was upon us , and Sue's foot needed rest .
这 害怕 的 猴 曾是 之上 我们 , 和 苏的 脚 需要 休息 .

猴子的恐惧笼罩着我们，苏的脚也需要休息。

['tʃæptər] -
Chapter 11
章 -

第十一章

“ - ['pɪkənɪni] [bɔɪ]
“ Newfellow Piccaninny Boy
” - piccaninny 男生

“纽菲洛·皮卡尼尼男孩”

” [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər]['aʊər; ɑːr] - [sker] ,
” One morning , a few weeks after our Willeroo scare ,
” 一 早晨 , 一个 很少 周 后 我们的 - 吓 ,

“一天早上，就在我们经历威勒鲁惊魂事件几周后，

[bet] - [bet] [keɪm] ['skæmpərɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [legz]
Bett - Bett came scampering up from the creek as fast as her thin little legs
贝特 - 贝特 来了 四处奔跑 向上 从 这 溪 作为 快速地 作为 她 薄的 小的 腿
[wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] .
would carry her .
会 携带 她 .

贝特-贝特从溪边飞快地跑了过来，她那双细长的小腿跑得飞快。

“ ['mɪsɪz] ! ['mɪsɪz] !
“ Missus ! Missus !
” 太太 ! 太太 !

“太太！太太！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , “ ['tɑːpsi] [bɪn] [kætʃ] - ['pɪkənɪni] [bɔɪ] , ['tɑːpsi] [bɪn] [kætʃ] -
” she shouted , “ Topsy bin catch newfellow piccaninny boy , Topsy bin catch newfellow
” 她 喊叫 , “ 托普西 垃圾桶 抓住 - piccaninny 男生 , 托普西 垃圾桶 抓住 -
['pɪkənɪni] [bɔɪ] ,
piccaninny boy ,
piccaninny 男生 ,

她喊道：“托普西·宾抓住了那个黑人小孩，托普西·宾抓住了那个黑人小孩，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['breθləs] [hiːp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
” and she sank down in a little breathless heap beside me .
” 和 她 沉没 向下 在 一个 小的 喘不过气 堆 旁 我 .

“然后她气喘吁吁地瘫倒在我身边，像一小团东西一样。

[fæst][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] [keɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]
Fast on her heels came some of the camp lubras bringing me an invitation
快速地 在 她 高跟鞋 来了 一些 的 这 营 润滑剂 带来 我 一个 邀请
[tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] ['pɑːrti] .
to the christening party .
到 这 洗礼 派对 .

她身后紧跟着一些营地里的妇女，她们给我带来了洗礼派对的邀请函。

“ [juː; jʊ] [aɪ] , ” [ðeɪ] [gɑːspt] , “ [hɪm; ɪm] [bɪn] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːl'raɪt] ,
“ You eye , ” they gasped , “ him bin catch him alright ,
” 你 眼睛 , ” 他们 倒吸一口气 , “ 他 垃圾桶 抓住 他 好吧 ,

“你这眼睛，”他们倒吸一口凉气，“他肯定抓住他了。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['tɑːpsi] , ['sæmboʊz]['lʊbrə] , ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm]
” and then they told me that Topsy , Sambo's lubra , wanted me to come
” 和 然后 他们 讲述 我 那 托普西 , 桑博的 卢布拉 , 通缉 我 到 来
[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and see it ,
和 看 它 ,

然后他们告诉我，桑博的妻子托普西想让我去看看。

[ænd; ənd] ['krɪs(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['mænz] [neɪm] .
and christen it with a white man's name .
和 克里斯汀 它 和 一个 白色的 男人的 姓名 .

并用一个白人的名字来命名它。

“ ['tɑ:psi] [bɪn] [tɔ:k] , [s'pəʊz] ['mɪsɪz] [kʌm] [ɑ:n] , [gɪv] ['pɪkənɪni] [neɪm] .
“ **Topsy** **bin** **talk** **,** **spose** **Missus** **come** **on** **,** **give** **piccaninny** **whitefellow** **name** **.**
” 托普西 垃圾桶 讲话 , 假设 太太 来 在 , 给 piccaninny 怀特费洛 姓名 .

“颠倒乾坤，想必太太来了，给黑人小白脸起个名字吧。

” [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [went] [æt; ət] [wʌns] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] “ - ” [ænd; ənd] [ə; eɪ]
” **Of** **course** **I** **went** **at** **once** **,** **taking** **a** **good** **supply** **of** **“** **chewbac** **”** **and** **a**
” 的 课程 我 去 在 一次 , 采取 一个 好的 供应 的 “ - ” 和 一个
[bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] ,
big **red** **handkerchief** **,**
大的 红色的 手帕 ,

“我当然立刻就去了，带了充足的‘丘巴卡’和一条大红手帕。”

[fɔ:r; fər] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] ['evri] [deɪ] .
for **we** **did** **not** **have** **a** **christening** **every** **day** **.**
为了 我们 做过 不是 有 一个 洗礼 每一个 天 .

因为我们并不是每天都举行洗礼仪式。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['beɪbi] ,
Besides **,** **I** **was** **curious** **to** **see** **this** **baby** **,**
除了 , 我 曾是 好奇的 到 看 这 婴儿 ,

此外，我也很好奇想看看这个婴儿。

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [si:n] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪni] ['pɪkənɪni] .
for **I** **had** **not** **yet** **seen** **a** **very** **tiny** **piccaninny** **.**
为了 我 有 不是 然而 已见 一个 非常 微小的 piccaninny .

因为我还没有见过非常小的黑人小孩。

['sæmbəʊ] [met] [ˌju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [kri:k] , ['grɪnɪŋ] ['waɪdli] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Sambo **met** **us** **at** **the** **creek** **,** **grinning** **widely** **with** **delight** **.**
桑博 遇见 我们 在 这 溪 , 咧嘴笑 广泛 和 喜 .

桑博在小溪边迎接我们，脸上露出了灿烂的笑容。

[wi:; wi] [geɪv] [ðə; ði] [praʊd] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [nu:] [paɪp] [ænd; ənd] [sʌm; səm] “ - ,
We **gave** **the** **proud** **father** **a** **new** **pipe** **and** **some** **“** **chewbac** **,**
我们 给予 这 自豪的 父亲 一个 新的 管道 和 一些 ” - ,

我们送给这位自豪的父亲一根新烟斗和一些“嚼烟”。

” [ænd; ənd] [hi:; hi] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [grɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['waɪdər] [ɪn] [θæŋks] ,
” **and** **he** **tried** **hard** **to** **grin** **a** **little** **wider** **in** **thanks** **,**
” 和 他 尝试 难的 到 咧嘴笑 一个 小的 更广泛 在 谢谢 ,

他努力让自己的笑容更灿烂一些，以示感谢。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] - [grɪn] [hæz; həz] [ɪts] ['limits] .
but **found** **that** **even** **a** **blackfellow's** **grin** **has** **its** **limits** **.**
但 成立 那 甚至 一个 - 咧嘴笑 有 它是 限制 .

但事实证明，即使是黑人的笑容也是有限度的。

['tɑ:psi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌju: 'es]
Topsy **was** **sitting** **among** **the** **lubras** **,** **and** **looked** **round** **when** **she** **heard** **us**
托普西 曾是 坐着 之中 这 润滑剂 , 和 看起来 圆形的 什么时候 她 听到 我们
[ə'proʊtʃɪŋ] ,
approaching **,**
接近 ,

托普西正坐在小狐狸中间，听到我们走近时，她回头看了看。

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn] “ - , ” [ə; eɪ] ['tʃʌbi] ['lɪt(ə)l] ['ræskl] [ə'baʊt]
On **her** **knee** **was** **her** **eldest** **son** **“** **Bittertwine** **,** **”** **a** **chubby** **little** **rascal** **about**
在 她 膝盖 曾是 她 长子 儿子 “ - , ” 一个 胖乎乎的 小的 恶棍 关于
[tu:] ['jɪrz] [oʊld] .
two **years** **old** **.**
二 年 老的 .

她膝上抱着她的大儿子“苦涩之酒”，一个两岁左右的胖乎乎的小淘气。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [leɪ] [ə; eɪ] - , ['nɪrli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] [græs] .

Beside	**her**	**lay**	**a**	**coolamun**	**,**	**nearly**	**filled**	**with**	**fresh**	**green**	**leaves**	**and**	**grass**	**.**
旁	她	躺	一个	-	,	几乎	已填	和	新鲜的	绿色的	树叶	和	草	.

她身旁放着一个水盆，里面几乎装满了新鲜的绿叶和青草。

[æz; əz][aɪ] [keɪm] ['nɪrər] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː] [ðə; ði]

As	**I**	**came**	**nearer**	**she**	**lifted**	**up**	**some**	**of**	**the**	**leaves**	**and**	**showed**	**me**	**the**
作为	我	来了	更近	她	抬起	向上	一些	的	这	树叶	和	显示	我	这

['taɪniːəst] ,

tiniest	**,**
最小的	,

当我走近时，她掀开一些叶子，给我看最小的叶子。

['taɪniːəst] ['ætəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beɪbi] ['laɪɪŋ] [saʊnd] [ə'sliːp] ; [kuːl] , [ænd; ənd] [seɪf] [frʌm; frəm] [flaɪz] ,

tiniest	**atom**	**of**	**a**	**baby**	**lying**	**sound**	**asleep**	**;**	**cool**	**,**	**and**	**safe**	**from**	**flies**	**,**
最小的	原子	的	一个	婴儿	说谎	声音	睡着了	;	凉爽的	,	和	安全的	从	苍蝇	,

婴儿酣睡的微小原子；凉爽，而且没有苍蝇。

[ɪn] [ɪts] ['prɪti] ['liːfi] ['kreɪd(ə)l] .

in	**its**	**pretty**	**leafy**	**cradle**	**.**
在	它是	漂亮的	绿叶	摇篮	.

在它美丽的绿叶摇篮里。

[aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] , [tuː] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] ,

I	**stood**	**for**	**some**	**minutes**	**,**	**too**	**astonished**	**to**	**speak**	**,**
我	站立	为了	一些	分钟	,	也	惊讶	到	说话	,

我愣在那里好几分钟，震惊得说不出话来。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪni] [dʒet] - [blæk] ['pɪkənɪni] [aɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

for	**instead**	**of**	**the**	**shiny**	**jet**	**-**	**black**	**piccaninny**	**I**	**had**	**expected**	**,**
为了	反而	的	这	闪亮的	喷射	-	黑色的	piccaninny	我	有	预期的	,

但我期待的却是闪亮的乌黑小黑娃娃，而不是她。

[aɪ] [faʊnd] [wʌn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['hʌni] .

I	**found**	**one**	**just**	**about**	**the**	**colour**	**of**	**honey**	**.**
我	成立	一	只是	关于	这	颜色	的	蜂蜜	.

我找到一个颜色和蜂蜜差不多的。

“ [wʌt] [neɪm] , ['tɑːpsi] ?

“	**What**	**name**	**,**	**Topsy**	**?**
“	什么	姓名	,	托普西	?

“你叫什么名字，托普西？”

” [aɪ] [æskt] [æt; ət] [læst] .

”	**I**	**asked**	**at**	**last**	**.**
”	我	问	在	最后的	.

我终于问了出来。

“ [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	**Him**	**close**	**up**	**whitefellow**	**,**	**I**	**think**	**.**	**”**
“	他	关闭	向上	怀特费洛	,	我	思考	.	”

“我觉得他是个白人近距离观察者。”

“ [noʊ] [mɔːr] , ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpɪŋ] ['beɪbi] ['lʌvɪŋli] .

“	**No**	**more**	**,**	**Missus**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**touching**	**the**	**little**	**sleeping**	**baby**	**lovingly**	**.**
“	不	更多的	,	太太	,	”	她	回答	,	接触	这	小的	睡眠	婴儿	深情地	.

“不用了，太太，”她回答道，温柔地抚摸着熟睡的小婴儿。

“ [hɪm; ɪm] ['blækfeləu] [ɔːl'raɪt] .

“	**Him**	**blackfellow**	**alright**	**.**
“	他	黑帮	好吧	.

“他确实是个黑人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小黑公主：一个关于梦幻(The Little Black Princess A True Tale of Life)

[lʊk] , ['mɪsɪz] , [hɪm; ɪm] ['blækfeləu] [ɔːl'raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

Look	,	Missus	,	him	blackfellow	alright	,	"	she	added	,
看	,	太太	,	他	黑帮	好吧	,	"	她	额外	,

"夫人，你看，他是个黑人，没错，"她补充道。

['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪn] [dʒet] - [blæk] [laɪn] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] ['ʌðər]

showing	me	one	thin	jet	-	black	line	running	right	round	the	mouth	and	others
显示	我	一	薄的	喷射	-	黑色的	线	跑步	正确的	圆形的	这	嘴	和	其他的

[raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [neɪlz] .

round	the	eyes	and	nails	.
圆形的	这	眼睛	和	指甲	.

向我展示一条细细的乌黑线条，环绕着我的嘴巴，眼睛周围和指甲周围也有一些线条。

[ðen] [ðə; ði] [ɔːl] [dʒɔɪnd] [ɪn] ,

Then	the	lubras	all	joined	in	,
然后	这	润滑剂	全部	加入	在	,

然后所有卢布拉人都加入了进来。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['beɪbi] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɜːrst][bɔːrn] ,

and	explained	that	a	little	black	baby	when	it	is	first	born	,
和	解释	那	一个	小的	黑色的	婴儿	什么时候	它	是	第一的	出生	,

并解释说，一个刚出生的小黑宝宝，

[ɪz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [laɪt] ['goʊldən] [braʊn] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [θɪn] [blæk] [laɪnz] ,

is	always	of	a	very	light	golden	brown	but	with	thin	black	lines	,
是	总是	的	一个	非常	光	金的	棕色的	但	和	薄的	黑色的	线条	,

始终呈非常浅的金棕色，但带有细细的黑线。

[dʒʌst][æz; əz] [ðɪs] ['beɪbi][hæd; həd] .

just	as	this	baby	had	.
只是	作为	这	婴儿	有	.

就像这个婴儿一样。

[ðeɪ] [sed] [ðæt] ['stedəli] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ðiːz] [laɪnz] [wʊd] ['waɪd(ə)n][ænd; ənd] [spred] [tɪl] [ɪn][ə; eɪ]

They	said	that	steadily	and	surely	these	lines	would	widen	and	spread	till	in	a
他们	说	那	稳步	和	一定	这些	线条	会	扩大	和	传播	直到	在	一个

[fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] ['ʃaɪni] [blæk] [ˌpɪkə'nɪniz] .

few	days	he	would	be	like	all	other	shiny	black	piccaninnies	.
很少	天	他	会	是	喜欢	全部	其他	闪亮的	黑色的	小黑孩	.

他们说，这些线条会稳步地、稳步地变宽、蔓延，几天之内，他就会像所有其他闪亮的黑色小黑孩一样。

" [ɔːl] [deɪ] [laɪ'kiː] [ðæt] , ['mɪsɪz] , " [ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'iː][ɪn] ['kɔːrəs] ,

"	All	day	likee	that	,	Missus	,	"	they	assured	me	in	chorus	,
"	全部	天	像	那	,	太太	,	"	他们	保证	我	在	合唱	,

"夫人，一整天都是这样，"他们异口同声地向我保证。

[soʊ][aɪ][pʊt][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv][tə'bækoʊ][ɪn][ðə; ði]['beɪbiːz]['kreɪd(ə)l] ,

so	I	put	a	handful	of	tobacco	in	the	baby's	cradle	,
所以	我	放	一个	少数	的	烟草	在	这	婴儿的	摇篮	,

于是我把一把烟草放在了婴儿摇篮里。

[ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][tɑːp] .

and	spread	a	big	red	handkerchief	on	top	.
和	传播	一个	大的	红色的	手帕	在	顶部	.

然后在上面铺上一块大红手帕。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]['beɪbi][ænd; ənd]['mɪstər] . ['θʌndər] - [wʊd] [biː; bi]

I	said	he	was	a	man	baby	and	Mr	.	Thunder	Debbil	-	debbil	would	be
我	说	他	曾是	一个	男人	婴儿	和	先生	.	雷	黛比	-	黛比	会	是

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [red] ['hæŋkərtʃɪf] .

delighted	to	see	he	had	a	nice	red	handkerchief	.
高兴极了	到	看	他	有	一个	好的	红色的	手帕	.

我说他是个巨婴，而雷霆德比尔先生看到他有一条漂亮的红色手帕一定会很高兴。

[ðə; ði] [læft] ['merəli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [smaɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪz]

The	lubras	laughed	merrily	at	this	,	and	the	old	men	smiled	on	the	Missus
这	润滑剂	笑了	兴高采烈地	在	这	,	和	这	老的	男人	微笑	在	这	太太

[wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] .

with	approval	.
和	赞同	.

年轻人对此哈哈大笑，老人们也赞许地看着太太。

[ðen] ['tɑːpsi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] “ [neɪm] ” [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['beɪbi] ,

Then	Topsy	asked	for	a	“	whitefellow	name	”	for	her	baby	,
然后	托普西	问	为了	一个	“	怀特费洛	姓名	”	为了	她	婴儿	,

然后托普西要求给她的孩子取一个“白人名字”。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] “ ['dɑːnld] . ”

and	I	said	he	should	be	called	“	Donald	.	”
和	我	说	他	应该	是	称为	“	唐纳德	.	”

我说他应该叫“唐纳德”。

“ [tɑːnəld] ! ” [kraɪd] ['tɑːpsi] .

“	Tonald	!	”	cried	Topsy	.
“	托纳德	!	”	哭	托普西	.

“托纳德！”托普西喊道。

“ [tɑːnəld] !

“	Tonald	!
“	托纳德	!

“托纳德！

[hɪm; ɪm] [gʊd] - ['feloʊ] [neɪm] , [ðæt] [wʌn] .

Him	good	-	fellow	name	,	that	one	.
他	好的	-	同伴	姓名	,	那	一	.

他，那位好心人。

” ['evri] [wʌn] [rɪ'piːtɪd] “ [tɑːnəld] ” ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	Every	one	repeated	“	Tonald	”	after	her	,	and	then	called	to	each	other	.
”	每一个	一	重复	“	托纳德	”	后	她	,	和	然后	称为	到	每个	其他	.

“每个人都跟着她重复‘托纳尔德’，然后互相呼喊。”

“ ['mɪsɪz] [bɪn] [tɔːk] [tɑːnəld] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [kæmp] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['gʊdˌfɛloʊ]

“	Missus	bin	talk	Tonald	,	”	and	the	whole	camp	agreed	it	was	a	“	goodfellow
“	太太	垃圾桶	讲话	托纳德	,	”	和	这	所有的	营	同意	它	曾是	一个	“	好伙伴

[neɪm] [ɔːl'raɪt] .

name	alright	.
姓名	好吧	.

“太太叫托纳德，”整个营地都同意这是一个“好名字”。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [best] [noʊn] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [neɪm] [pliːzd] [ðem; ðəm] .

”	For	some	reason	,	best	known	to	themselves	,	the	name	pleased	them	.
”	为了	一些	原因	,	最好的	已知	到	他们自己	,	这	姓名	高兴	他们	.

“出于某种原因（或许只有他们自己知道），他们很喜欢这个名字。”

['tɑːpsi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər]['beɪbi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruːz] ['spɪrɪt] ,

Topsy	said	that	her	baby	had	a	kangaroo's	spirit	,
托普西	说	那	她	婴儿	有	一个	袋鼠的	精神	,

托普西说她的宝宝有袋鼠的灵魂。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['veri] [pliːzd] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Jimmy	was	very	pleased	and	important	about	it	.
和	吉米	曾是	非常	高兴	和	重要的	关于	它	.

吉米对此非常高兴，而且认为这件事很重要。

[juː; jʊ] [siː] , ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [hed] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruː] - ['spɪrɪt]['fæməli] ,

You	see	,	Jimmy	was	head	man	of	the	Kangaroo	-	spirit	family	,
你	看	,	吉米	曾是	头	男人	的	这	袋鼠	-	精神	家庭	,

你看，吉米是袋鼠精灵家族的首领，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [siː] [ðæt] “ [tɑːnəld] ” [wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [brɔːt] [ʌp] ,

and	it	would	be	his	duty	to	see	that	“	Tonald	”	was	properly	brought	up	,
和	它	会	是	他的	责任	到	看	那	“	托纳德	”	曾是	适当地	带来	向上	,

他的职责是确保“托纳尔德”得到妥善抚养。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['toʊtəm] ,

for	he	must	be	taught	all	the	laws	of	his	Totem	,
为了	他	必须	是	教授	全部	这	法律	的	他的	图腾	,

因为他必须学习他图腾的所有法则。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [haʊ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz] ['buːməræŋ] [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] ['θroʊɪŋ] - [stɪk] .

as	well	as	how	to	throw	his	boomerang	and	use	his	throwing	-	stick	.
作为	出色地	作为	如何	到	扔	他的	回旋镖	和	使用	他的	投掷	-	戳	.

以及如何投掷回旋镖和使用投掷棒。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['gɑːdfɑːðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jimmy	was	a	sort	of	godfather	to	him	,
吉米	曾是	一个	种类	的	教父	到	他	,

吉米对他来说就像教父一样。

[ænd; ənd] [tɑːnəld] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər]

and	Tonald	would	have	to	obey	him	even	more	than	his	own	father
和	托纳德	会	有	到	服从	他	甚至	更多的	比	他的	自己的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðər] .

and	mother	.
和	母亲	.

托纳尔德甚至要比服从自己的父母更加服从他。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌem 'iː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [groʊ] , ['mɪsɪz] , ” [sed] ['dʒɪmi] ,

“	By	and	by	me	make	him	grow	,	Missus	,	”	said	Jimmy	,
“	经过	和	经过	我	制作	他	生长	,	太太	,	”	说	吉米	,

“夫人，我会慢慢把他养大的，”吉米说。

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pər'fɔːrm] [sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['serəmoʊni] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

meaning	that	he	would	perform	some	very	important	ceremony	to	make	the	Debbil
意义	那	他	会	履行	一些	非常	重要的	仪式	到	制作	这	黛比

- [kiːp] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [tɑːnəld] [kʊd; kəd] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [waɪz] ['blækfeləu] .

-	debbils	keep	away	so	that	Tonald	could	grow	into	a	strong	wise	blackfellow	.
-	德比尔斯	保持	离开	所以	那	托纳德	可以	生长	进入	一个	强的	明智的	黑帮	.

这意味着他将举行一些非常重要的仪式，让德比尔-德比尔们远离，这样托纳尔德才能成长为一个强大而睿智的黑人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] ['duːti][tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækfeləu] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [hɪz; ɪz]['duːti]

It	was	Jimmy's	duty	to	do	this	,	and	a	blackfellow	always	does	his	duty
它	曾是	吉米的	责任	到	做	这	,	和	一个	黑帮	总是	做	他的	责任

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] .

to	his	tribe	.
到	他的	部落	.

这是吉米的职责，一个黑人总是会履行他对部落的职责。

['æftər][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [aɪ] [pæst] [raʊnd] [sʌm; səm] “ - ” [ænd; ənd] ['evri] [wʌnz] [paɪp]

After	the	christening	I	passed	round	some	“	chewbac	”	and	every	one's	pipe
后	这	洗礼	我	通过了	圆形的	一些	“	-	”	和	每一个	一个人的	管道

[wʌz; wəz] [fɪld] ,

was	filled	,
曾是	已填	,

洗礼仪式结束后，我分发了一些“嚼烟”，每个人的烟斗都装满了烟。

[ænd; ənd] - [helθ] [wʌz; wəz] [smoʊkt] .

and	Tonald's	health	was	smoked	.
和	-	健康	曾是	熏制	.

托纳德的健康受到了损害。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][oʊld] ['blækfeləu] [wʊd] [nɑːd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] .

Every	now	and	then	an	old	blackfellow	would	nod	his	head	and	chuckle	.
每一个	现在	和	然后	一个	老的	黑帮	会	点头	他的	头	和	轻笑	.

时不时地，一个老黑人会点点头，轻声笑着。

“ [tɑːnəld] !

“	Tonald	!
”	托纳德	!

“托纳德!

[hɪm; ɪm] ['gʊdˌfɛloʊ] [neɪm] [ðæt] [wʌn] .

Him	goodfellow	name	that	one	.
他	好伙伴	姓名	那	一	.

那个好伙伴的名字。

” [bʌt; bət] ['dɑːnld] [slept] ['piːsfəli] [ɑːn] , [ænd; ənd] - [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [niː] ,

”	But	Donald	slept	peacefully	on	,	and	Bittertwine	sat	on	his	mother's	knee	,
”	但	唐纳德	睡着了	和平地	在	,	和	-	卫星	在	他的	母亲的	膝盖	,

“但唐纳德睡得很安稳，苦藤则坐在他母亲的膝盖上，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪkənɪni] , [wɪð; wɪθ][bɪg] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

looking	from	me	to	the	piccaninny	,	with	big	wondering	eyes	.
寻找	从	我	到	这	piccaninny	,	和	大的	好奇	眼睛	.

用充满好奇的大眼睛看着我和那个小黑孩。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [paɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

Every	little	while	he	took	his	mother's	pipe	out	of	her	mouth	,
每一个	小的	尽管	他	采取	他的	母亲的	管道	出去	的	她	嘴	,

他时不时地从母亲嘴里拿走烟斗，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [sʌks] — ['smoʊkɪŋ] ['dɑːnəldz] [helθ] , [aɪ] [sə'poʊz]

and	put	it	in	his	own	for	a	few	sucks	—	smoking	Donald's	health	,	I	suppose
和	放	它	在	他的	自己的	为了	一个	很少	真糟糕	—	吸烟	唐纳德的	健康	,	我	认为

.

:
.

然后他自己也抽了几口——我猜他是在拿唐纳德的健康开玩笑。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['lɪt(ə)l] ['nɪgər] [bɔɪ] [ɔːr] “ ['maɪɔːl] , ” [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] [waɪt]

Bittertwine	was	a	wild	little	nigger	boy	or	“	myall	,	”	and	terrified	of	white
-	曾是	一个	荒野	小的	黑鬼	男生	或者	“	myall	,	”	和	恐惧	的	白色的

[men] ,

men	,
男人	,

比特温是个野性十足的小黑孩，或者叫“小黑鬼”，他非常害怕白人。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [fɔːlt] .

but	I	don't	think	it	was	the	white	man's	fault	.
但	我	不	思考	它	曾是	这	白色的	男人的	过错	.

但我认为这不是白人的错。

[aɪ] ['fænsi] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʊd] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ɪf]

I	fancy	his	mother	used	to	tell	him	that	the	white	man	would	catch	him	if
我	想要	他的	母亲	用过的	到	告诉	他	那	这	白色的	男人	会	抓住	他	如果

[hiː; hi] [wɜːr; wər] ['nɔːti] .

he	were	naughty	.
他	是	淘气	.

我猜他妈妈以前常跟他说，如果他调皮捣蛋，白人会抓住他的。

[dʒʌst] [æz; əz] [sʌm; səm] [waɪt] ['mʌðərz] [seɪ] " [ðə; ði] [blæk] [mæn] " [wɪl] [kætʃ] [ðer; ðər] [ˌpɪkə'nɪniz] .

Just	as	some	white	mothers	say	"	the	black	man	"	will	catch	their	piccaninnies	.
只是	作为	一些	白色的	母亲们	说	"	这	黑色的	男人	"	将要	抓住	他们的	小黑孩	.

就像有些白人母亲说"黑人会抓住她们的黑人小孩"一样。

[wen] [wiː; wi] [kɔːld] [ɑːn] " [tɑːnəld] " [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sæmboʊ] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz]

When	we	called	on	"	Tonald	"	next	morning	I	found	that	Sambo	was	wearing	his
什么时候	我们	称为	在	"	托纳德	"	下一个	早晨	我	成立	那	桑博	曾是	穿着	他的

['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz] [tə'bækoʊ] .

handkerchief	and	that	his	friends	had	smoked	his	tobacco	.
手帕	和	那	他的	朋友们	有	熏制	他的	烟草	.

第二天早上我们去拜访"托纳尔德"时，发现桑博戴着他的手帕，他的朋友们抽光了他的烟草。

['tɑːpsi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['pɪkənɪni] .

Topsy	was	very	proud	of	her	piccaninny	.
托普西	曾是	非常	自豪的	的	她	piccaninny	.

托普西为她的小宝贝感到非常自豪。

" [lʊk] , ['mɪsɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	,	Missus	,	"	she	said	.
"	看	,	太太	,	"	她	说	.

"夫人，您看，"她说。

" [hɪm; ɪm] [kloʊz] [ʌp] ['blækfeləu] [naʊ] .

"	Him	close	up	blackfellow	now	.
"	他	关闭	向上	黑帮	现在	.

"他现在离黑人很近了。"

" [soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [blæk] [ɔːl] ['oʊvər] ,

"	So	he	was	,	and	a	day	or	two	afterwards	he	was	black	all	over	,
"	所以	他	曾是	,	和	一个	天	或者	二	然后	他	曾是	黑色的	全部	超过	,

"确实如此，一两天后，他全身都变黑了。"

[ɔːl] [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

all	excepting	the	palms	of	his	hands	and	the	soles	of	his	feet	.
全部	除外	这	棕榈树	的	他的	双手	和	这	鞋底	的	他的	脚	.

除了手掌和脚底以外，身体其他部位都是干净的。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [peɪl] [greɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

These	would	be	a	pale	grey	all	his	life	.
这些	会	是	一个	苍白	灰色的	全部	他的	生活	.

他一生都将是浅灰色的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] ['blækfeləu] [kɔːld] ['tʃɑːrli] ,

There	was	a	visitor	in	the	camp	,	quite	a	civilized	blackfellow	called	Charlie	,
那里	曾是	一个	游客	在	这	营	,	相当	一个	文明	黑帮	称为	查理	,

营地里来了一位访客，一个相当文明的黑人，名叫查理。

[huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ɑːn] ['krɪsnɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ]

who	was	a	great	authority	on	christenings	,	for	he	had	once	been	in	a
WHO	曾是	一个	伟大的	权威	在	洗礼	,	为了	他	有	一次	到过	在	一个

['kæθlɪk] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .

Catholic	Mission	School	.
天主教	使命	学校	.

他对洗礼仪式非常了解，因为他曾经就读于天主教教会学校。

[hiː; hi][toʊld][juː 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [waɪt] ['pɪkənɪni] [gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] “ [tʃʌk] [ɪm]

He	told	us	that	when	a	white	piccaninny	got	a	name	that	“	whitefellow	chuck	em
他	讲述	我们	那	什么时候	一个	白色的	piccaninny	得到	一个	姓名	那	“	怀特费洛	查克	呃

['wɔːtər]['lɔːŋgə] ['pɪkənɪni] .

water	longa	piccaninny	.
水	长	piccaninny	.

他告诉我们，当一个白人小孩被取名为“whitefellow chuck em water longa piccaninny”时。

” [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] [hɪm'self] [wʌns] , [ænd; ənd]['wɔːtər][hæd; həd] [bɪn] “ [tʃʌkt] ” [ɑːn]

”	He	had	been	christened	himself	once	,	and	water	had	been	“	chucked	”	on
”	他	有	到过	受洗	他自己	一次	,	和	水	有	到过	“	扔掉	”	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他自己也曾受过洗礼，有人朝他身上泼过水。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	seemed	to	think	he	knew	all	about	it	.
和	他	似乎	到	思考	他	知道	全部	关于	它	.

他似乎认为自己对这一切都了如指掌。

[ðə; ði] [priːsts] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [greɪt] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

The	priests	used	to	tell	a	great	joke	about	him	.
这	神父	用过的	到	告诉	一个	伟大的	开玩笑	关于	他	.

牧师们过去常讲一个关于他的笑话。

['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [iːt] [miːt] [ɑːn][ə; eɪ]['fraɪdeɪ] ,

Charlie	had	been	taught	that	he	must	not	eat	meat	on	a	Friday	,
查理	有	到过	教授	那	他	必须	不是	吃	肉	在	一个	星期五	,

查理从小就被教导星期五不能吃肉。

[bʌt; bət][wʌn]['fraɪdeɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] .

but	one	Friday	he	was	found	with	a	piece	of	beef	.
但	一	星期五	他	曾是	成立	和	一个	片	的	牛肉	.

但在一个星期五，有人发现他手里拿着一块牛肉。

“ ['tʃɑːrli] , ” [sed] [ðə; ði] [priːst] ['stɜːrnli] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːtɪŋ] [miːt] . ”

“	Charlie	,	”	said	the	priest	sternly	,	“	you	are	eating	meat	.	”
“	查理	,	”	说	这	牧师	严厉地	,	“	你	是	吃	肉	.	”

“查理，”牧师严厉地说，“你在吃肉。”

“ [noʊ] [mɔːr] , ” [sed] ['tʃɑːrli] , ['sɪriəsli] .

“	No	more	,	”	said	Charlie	,	seriously	.
“	不	更多的	,	”	说	查理	,	严重地	.

“够了，”查理严肃地说。

“ [ðɪs] [wʌn] [fɪʃ] [ɔːl'raɪt] .

“	This	one	fish	alright	.
“	这	一	鱼	好吧	.

“这条鱼还不错。”

” [ðə; ði] [priːst] [ðen] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪkɪd] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑːt] [truː] ,

”	The	priest	then	said	it	was	very	wicked	to	say	what	was	not	true	,
”	这	牧师	然后	说	它	曾是	非常	邪恶	到	说	什么	曾是	不是	真的	,

“牧师接着说，说谎是非常邪恶的。”

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [biːf] [wʌz; wəz] [fɪʃ] .

but	Charlie	insisted	that	his	beef	was	fish	.
但	查理	坚持	那	他的	牛肉	曾是	鱼	.

但查理坚称他所担心的牛肉是鱼。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈɑːrgjuːɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
“ Yes , ” he said , arguing it out .
“ 是的 , ” 他 说 , 争论 它 出去 .

“是的，”他争辩道。

“ [ðɪs] [wʌn] [fɪʃ] [ɔːlˈraɪt] ,
“ This one fish alright ,
“ 这 一 鱼 好吧 ,

“这条鱼还不错，

” [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkrɪsənd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
” and then he told the priest that they had christened him with water ,
” 和 然后 他 讲述 这 牧师 那 他们 有 受洗 他 和 水 ,

然后他告诉牧师，他们用水给他施洗了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈtʃɑːrli] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkrɪsənd] [hɪz; ɪz] [biːf] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər][ænd; ənd]
and called him Charlie , so he had christened his beef with water and
和 称为 他 查理 , 所以 他 有 受洗 他的 牛肉 和 水 和
[kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪʃ] .
called it fish .
称为 它 鱼 .

他叫他查理，所以他用水给牛肉洗礼，然后称之为鱼。

“ [juː; jʊ] [bɪn] [tʃʌk] - [ɪm] [ˈwɔːtər][ˈlɔːŋgə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [bɪn] [kɔːl][ˌem ˈiː] [ˈtʃɑːrli] .
“ You bin chuck ' em water longa me , you bin call me Charlie .
“ 你 垃圾桶 查克 - 呃 水 长 我 , 你 垃圾桶 称呼 我 查理 .

“你朝我扔水，你叫我查理。”

[ɔːlˈraɪt]
Alright
好吧

好吧

[ˌem ˈiː]
me
我

我

[bɪn] [tʃʌk] - [ɪm] [ˈwɔːtər][ˈlɔːŋgə] [biːf] , [ˌem ˈiː] [bɪn] [kɔːl] [fɪʃ] ,
bin chuck ' em water longa beef , me bin call fish ,
垃圾桶 查克 - 呃 水 长 牛肉 , 我 垃圾桶 称呼 鱼 ,

bin chuck 'em water longa beef, me bin call fish,

” [ænd; ənd][hiː; hi][ˈkwaɪətli] [went] [ɑːn] [ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] .
” and he quietly went on eating his fish .
” 和 他 悄悄 去 在 吃 他的 鱼 .

然后他默默地继续吃他的鱼。

[ˈtʃɑːrli] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] ,
Charlie came up to the house a few days after the christening ,
查理 来了 向上 到 这 房子 一个 很少 天 后 这 洗礼 ,

查理在洗礼仪式几天后来到了这所房子。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈruːdli] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] “ [bɪg][mɑːb][ʌv; əv] - .
and very rudely demanded a “ big mob of chewbac .
和 非常 粗鲁地 要求 一个 “ 大的 暴民 的 - .

并非常粗鲁地要求“一大群丘巴卡”。

" [aɪ] [felt] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hiː; hi] [nuː] [aɪ]

"	I	felt	very	angry	with	him	for	coming	to	me	like	this	when	he	knew	I
"	我	毛毡	非常	生气的	和	他	为了	未来	到	我	喜欢	这	什么时候	他	知道	我

[wʌz; wəz] [ə'loʊn] ,

was	alone	,
曾是	独自的	,

“他明知道我独自一人，却还这样来找我，我感到非常生气。”

[soʊ] [aɪ] [sed] [æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] —

so	I	said	as	quietly	as	I	could	—
所以	我	说	作为	悄悄	作为	我	可以	—

于是我尽可能轻声说道——

“ ['veri] [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [mɑːb] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , ['tʃɑːrli] ,

“	Very	well	,	I'll	give	you	a	big	mob	of	something	,	Charlie	,
“	非常	出色地	,	患病的	给	你	一个	大的	暴民	的	某物	,	查理	,

“好吧，我会给你一大堆东西，查理。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kwaɪt] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [maɪ]

"	and	before	he	quite	knew	what	had	happened	he	was	looking	at	my
"	和	前	他	相当	知道	什么	有	发生	他	曾是	寻找	在	我的

[rɪ'vɑːlvər] ,

revolver	,
左轮手枪	,

“他还没完全反应过来发生了什么，就已经盯着我的左轮手枪看了。”

[æz; əz] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

as	I	pointed	it	straight	at	him	.
作为	我	尖	它	直的	在	他	.

我把枪直指着他。

[pʊr] ['tʃɑːrli] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi] [siːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʌst] [hiː; hi] [meɪd] ,

Poor	Charlie	,	he	could	hardly	be	seen	for	the	dust	he	made	,
贫穷的	查理	,	他	可以	几乎	是	已见	为了	这	灰尘	他	制成	,

可怜的查理，他扬起的尘土几乎让人看不见他了。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvər] [reɪndʒ] .

in	his	hurry	to	get	out	of	revolver	range	.
在	他的	匆忙	到	得到	出去	的	左轮手枪	范围	.

他急于脱离左轮手枪的射程。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [læst] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [rɪ'vɑːlvər] [tuː; tə] [ə; eɪ]

That	was	the	first	and	last	time	I	had	to	take	my	revolver	to	a
那	曾是	这	第一的	和	最后的	时间	我	有	到	拿	我的	左轮手枪	到	一个

['blækfeləu] ,

blackfellow	,
黑帮	,

那是我第一次也是最后一次不得不拿左轮手枪对付黑人。

[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪvəlaɪzd] , [juː; jʊ] [siː] .

but	Charlie	was	supposed	to	be	civilized	,	you	see	.
但	查理	曾是	据称	到	是	文明	,	你	看	.

但查理应该是个文明人，你看。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['blækfeləu] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] ;

You	cannot	change	a	blackfellow	into	a	white	man	,	if	you	try	;
你	不能	改变	一个	黑帮	进入	一个	白色的	男人	,	如果	你	尝试	;

即使你尝试，也无法将黑人变成白人；

[juː; jʊ] ['oʊnli] [meɪk] [ə; eɪ] [bæd] ['kʌnɪŋ] [slaɪ] [oʊld] ['blækfeləu] .

you	only	make	a	bad	cunning	sly	old	blackfellow	.
你	仅有的	制作	一个	坏的	狡猾	狡猾	老的	黑帮	.

你只会做一个卑鄙狡诈的老恶棍。

[aɪ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['blækfeləu] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] ['blækfeləu] .

I	don't	mean	you	can't	make	a	blackfellow	into	a	better	blackfellow	.
我	不	意思是	你	不能	制作	一个	黑帮	进入	一个	更好的	黑帮	.

我的意思并不是说你不能把一个黑人改造成一个更好的黑人。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [kept] [ə; eɪ] ['blækfeləu] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

I	know	that	can	be	done	,	if	he	is	kept	a	blackfellow	,	true	to	his
我	知道	那	能	是	完毕	,	如果	他	是	保留	一个	黑帮	,	真的	到	他的

['blækfeləu] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

blackfellow	instincts	.
黑帮	本能	.

我知道这是可以做到的，只要让他保持黑人的本性，忠于黑人的本能。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [wʊd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [weɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] ;

After	this	I	expected	that	Charlie	would	keep	out	of	my	way	,	but	he	didn't	;
后	这	我	预期的	那	查理	会	保持	出去	的	我的	方式	,	但	他	没有	;

此后我以为查理会避开我，但他并没有；

[hiː; hi] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

he	now	seemed	to	consider	himself	a	very	special	friend	of	mine	.
他	现在	似乎	到	考虑	他自己	一个	非常	特别的	朋友	的	矿	.

他现在似乎把自己视为我的一位非常特别的朋友。

“ [maɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] !

“	My	word	,	Missus	!
“	我的	单词	,	太太	!

“我的天哪，太太！

[juː; jʊ] ['tʃiːki] ['feloʊ] [ɔːl'raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

you	cheeky	fellow	alright	,	”	he	said	next	morning	,	when	I	went	down	to	the
你	厚脸皮	同伴	好吧	,	”	他	说	下一个	早晨	,	什么时候	我	去	向下	到	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

“你这厚脸皮的家伙，”第二天早上我下到营地时，他说。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['blæk,feləʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn]

and	he	sat	in	front	of	a	little	circle	of	blackfellows	,	looking	up	at	me	in
和	他	卫星	在	正面	的	一个	小的	圆圈	的	黑帮	,	寻找	向上	在	我	在

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

他坐在一小群黑人面前，仰望着我，满怀钦佩。

“ [maɪ][wɜːrd] ! ” ['ekəud] [ðə; ði][oʊld] ['fɛloʊz] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] [hæd; həd][toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri] , [ænd; ənd]

“	My	word	!	”	echoed	the	old	fellows	,	for	Charlie	had	told	his	story	,	and
“	我的	单词	!	”	回声	这	老的	伙伴们	,	为了	查理	有	讲述	他的	故事	,	和

[maɪ][oʊld] [frendz] ,

my	old	friends	,
我的	老的	朋友们	,

“我的天哪！”老人们齐声说道，因为查理已经讲述了他的故事，而我的老朋友们，

['biːɪŋ] ['blæk,feləʊ] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['revərəns] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] “ ['tʃiːki]

being	blackfellows	,	were	full	of	reverence	for	any	one	who	was	a	“	cheeky
存在	黑帮	,	是	满的	的	尊敬	为了	任何	一	WHO	曾是	一个	“	厚脸皮

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

作为黑人，他们对任何“厚脸皮的家伙”都充满敬畏。

" [æz; əz][wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] ,
" As we sat talking ,
" 作为 我们 卫星 说 ,

"我们坐着聊天的时候，

['tʃɑːrli] [toʊld][juː 'es] [ðæt] [gɑːd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn][hæz; həz] — [treɪnz] [ænd; ənd]
Charlie told us that God made everything a white man has — trains and
查理 讲述 我们 那 上帝 制成 一切 一个 白色的 男人 有 — 火车 和
['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ,
watches and horses ,
手表 和 马匹 ,

查理告诉我们，上帝创造了白人拥有的一切——火车、手表和马匹。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [noʊ] [maɪlz] .
and that He showed him how to know miles .
和 那 他 显示 他 如何 到 知道 英里 .

祂还教他如何计算里程。

[ə; eɪ] ['blækfeləu] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][mɑːrk][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndɚz] [haʊ] [ðə; ði] [waɪt]
A blackfellow can see nothing to mark a mile , and wonders how the white
一个 黑帮 能 看 没有什么 到 标记 一个 英里 , 和 奇迹 如何 这 白色的
[mæn][kæn; kən] .
man can .
男人 能 .

一个黑人看不见任何东西来标记一英里，他很纳闷白人是怎么做到的。

" [ˌem 'iː] ['plenti] ['sævi] , " [sed] ['tʃɑːrli] , " [ˌem 'iː] ['sævi] [kaʊnt] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
" Me plenty savey , " said Charlie , " me savey count all about ,
" 我 很多 萨维 , " 说 查理 , " 我 萨维 数数 全部 关于 ,

"我可真聪明，"查理说，"我什么都懂。"

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" and he began to count his fingers .
" 和 他 开始 到 数数 他的 手指 .

于是他开始数自己的手指。

[hiː; hi] [kept] ['getɪŋ] [mɪkst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θʌm] [ə'gen] ,
He kept getting mixed , and that meant beginning at his thumb again ,
他 保留 获得 混合 , 和 那 意思是 开始 在 他的 拇指 再次 ,

他总是把东西弄混，这意味着他得从拇指重新开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['æftər] ['meni] ['strʌglz] [ðæt] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kaʊnt] [tuː; tə] [faɪv]
and it was not till after many struggles that he managed to count to five
和 它 曾是 不是 直到 后 许多 斗争 那 他 管理 到 数数 到 五
.
:
.

经过多次努力，他才终于能数到五。

" [maɪ][wɜːrd] !
" My word !
" 我的 单词 !

"我的天哪！"

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [sweld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] .
" everybody said , and Charlie swelled with pride .
" 大家 说 , 和 查理 肿胀 和 自豪 .

"大家都这么说，查理顿时感到无比自豪。"

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['blækfeləu] ['oʊnli] [kaʊnts] [ʌp] [tuː; tə] [tuː] .
You see a blackfellow only counts up to two .
你 看 一个 黑帮 仅有的 计数 向上 到 二 .

你看，一个黑人只会数到二。

[hɪz; ɪz] [ə'rɪθmətɪk] [ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [dʒʌst] — [wʌn] , [tuː] , ['lɪt(ə)l] [mɑːb] , [bɪg][mɑːb] ,

His	arithmetic	is	very	simple	,	just	—	One	,	Two	,	Little	Mob	,	Big	Mob	,
他的	算术	是	非常	简单的	,	只是	—	一	,	二	,	小的	暴民	,	大的	暴民	,

他的算术很简单，就是——一、二、小群、大群，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .

so	it	was	no	wonder	we	were	all	amazed	at	Charlie	.
所以	它	曾是	不	想知道	我们	是	全部	惊叹	在	查理	.

所以，我们都对查理感到惊讶也就不足为奇了。

[hiː; hi] [ðen] [toʊld][ˌjuː 'es][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - “ [sæt] [daʊn] ” [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

He	then	told	us	in	confidence	that	a	little	Debbil	-	debbil	“	sat	down	”	inside	the
他	然后	讲述	我们	在	信心	那	一个	小的	黛比	-	黛比	“	卫星	向下	”	里面	这

['telɪgræf] ['waɪər] ,

telegraph	wire	,
电报	金属丝	,

然后他悄悄告诉我们，一只小德比尔-德比尔“坐”在了电报线里面。

[ænd; ənd][ræn]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] “ - , ” [frʌm; frəm][wʌn] ['telɪgræf] ['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

and	ran	messages	“	quickfellow	,	”	from	one	telegraph	station	to	another	.
和	跑	消息	“	-	,	”	从	一	电报	车站	到	其他	.

并向电报站之间发送了“quickfellow”电报。

“ [ˌem 'iː] ['sævi] , ” [hiː; hi] [sed] ['waɪzli] ; “ [ˌem 'iː] [bɪn] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] - [tɔːk] ['lɔːŋgə] ['deɪli] ['wɔːtərz] .

“	Me	savey	,	”	he	said	wisely	;	“	me	bin	hear	him	talk	-	talk	longa	Daly	Waters	.
“	我	萨维	,	”	他	说	明智地	;	“	我	垃圾桶	听到	他	讲话	-	讲话	长	戴利	沃特斯	.

“我明白了，”他睿智地说；“我听他一直在达利沃特斯说话。”

” [ðen] , ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [raʊnd] , [hiː; hi] ['ædɪd] : “ [hɪm; ɪm] [baɪt] [ɔːl'raɪt] , [ðæt] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ]

”	Then	,	looking	gravely	round	,	he	added	:	“	Him	bite	alright	,	that	one	little	fellow
”	然后	,	寻找	严重地	圆形的	,	他	额外	:	“	他	咬	好吧	,	那	一	小的	同伴

- .

Debbil	-	debbil	.
黛比	-	黛比	.

然后，他神色凝重地环顾四周，补充道：“那只小家伙德比尔-德比尔咬人很厉害。”

” [aɪ] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] ['gɪgld] ['nɜːrvəsli] ,

”	I	laughed	at	this	,	and	the	old	men	giggled	nervously	,
”	我	笑了	在	这	,	和	这	老的	男人	咯咯地笑	紧张地	,

我被逗笑了，老人们也尴尬地咯咯笑着。

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] ['nɪrli] ['evri] ['nɪgər] [hæz; həz] [dʌn] —

for	we	all	knew	that	he	had	done	what	nearly	every	nigger	has	done	—
为了	我们	全部	知道	那	他	有	完毕	什么	几乎	每一个	黑鬼	有	完毕	—

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp][ə; eɪ] ['telɪgræf] [poʊl][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['waɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

he	had	climbed	up	a	telegraph	pole	to	break	off	a	piece	of	wire	for	a
他	有	攀登	向上	一个	电报	极	到	休息	离开	一个	片	的	金属丝	为了	一个

[spɪr] ,

spear	,
矛	,

因为我们都知道，他做了几乎每个黑鬼都做过的事——爬上电线杆，折下一根铁丝做成长矛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [baɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt][æn; ən]

and	had	found	out	that	the	Debbil	-	debbil	could	bite	when	he	got	an
和	有	成立	出去	那	这	黛比	-	黛比	可以	咬	什么时候	他	得到	一个

[ɪ'lektrɪk] [ʃɑːk] !

electric	shock	!
电的	震惊	!

他发现，当德比尔-德比尔受到电击时，它会咬人！

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [baɪt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˈmæstər] .

He	said	it	didn't	bite	the	white	man	because	he	was	its	master	.
他	说	它	没有	咬	这	白色的	男人	因为	他	曾是	它是	掌握	.

他说，它不咬白人，是因为白人是它的主人。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈfɪrsəst] [dɔːg] [ˈnevər] [baɪts] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] , [juː; jʊ] [noʊ] !

The	very	fiercest	dog	never	bites	his	master	,	you	know	!
这	非常	最凶猛	狗	绝不	咬	他的	掌握	,	你	知道	!

你知道吗，最凶猛的狗也不会咬它的主人！

[ˈtʃɑːrli] [nuː] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtelɪgræf] [laɪn] .

Charlie	knew	all	about	that	telegraph	line	.
查理	知道	全部	关于	那	电报	线	.

查理对那条电报线路了如指掌。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [fens] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˌkæŋgəˈruːz] [ɪn] .

It	was	really	a	fence	to	keep	the	kangaroos	in	.
它	曾是	真的	一个	栅栏	到	保持	这	袋鼠	在	.

那其实是一道用来圈住袋鼠的围栏。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] — [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˈoʊvər] .

That	was	why	it	was	so	high	—	too	high	for	them	to	jump	over	.
那	曾是	为什么	它	曾是	所以	高的	—	也	高的	为了	他们	到	跳	超过	.

这就是为什么它那么高——高到他们跳不过去。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [juːst] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwaɪər] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tuː] [tɑːp] [reɪlz] ,

Unfortunately	,	the	white	man	used	up	all	the	wire	he	had	for	the	two	top	rails	,
很遗憾	,	这	白色的	男人	用过的	向上	全部	这	金属丝	他	有	为了	这	二	顶部	铁轨	,

不幸的是，那个白人把所有的铁丝都用在了安装顶部两根横梁上。

[ænd; ənd] [ˈkudnt] [ˈfɪnɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	couldn't	finish	it	.
和	不能	结束	它	.

结果没能完成。

[wen] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - “ [dʒʌmpt] [ɪn] , ” [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rʌn] [ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] “ - ” [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

When	the	little	Debbil	-	debbil	“	jumped	in	,	”	he	made	him	run	messages	“	-	”	quickfellow	”	for	him	.
什么时候	这	小的	黛比	-	黛比	“	跳了起来	在	,	”	他	制成	他	跑步	消息	“	-	”	-	”	为了	他	.

当小德比尔-德比尔“跳进来”时，他让他“快点”为他跑腿传信。

“ [maɪ] [wɜːrd] , [ˈplenti] [ˈsævi] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .

“	My	word	,	whitefellow	plenty	savey	,	”	said	Jimmy	.
“	我的	单词	,	怀特费洛	很多	萨维	,	”	说	吉米	.

“我的天哪，白人真聪明，”吉米说。

[ˈbɪli] [mʌk] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

Billy	Muck	agreed	with	him	,
比利	泥浆	同意	和	他	,

比利·穆克同意他的看法。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] “ [bɪg] - [ˈfeloʊ] [fuːl] ” [wen] [hiː; hi] [ˈraʊndɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪg] [mɑːb] [ʌv; əv] [ˈkæt(ə)l] ,

but	said	he	was	a	“	big	-	fellow	fool	”	when	he	rounded	up	a	big	mob	of	cattle	,
但	说	他	曾是	一个	“	大的	-	同伴	傻子	”	什么时候	他	圆润	向上	一个	大的	暴民	的	牛	,

但他自嘲说，当他围捕一大群牛时，他简直是个“傻大个”。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ['oʊnli][tuː; tə][brænd][ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][goʊ]

and	worked	hard	day	and	night	only	to	brand	them	and	let	them	go
和	工作	难的	天	和	夜晚	仅有的	到	品牌	他们	和	让	他们	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们日夜辛勤劳作，最终却只是给它们烙上印记，然后又放它们走。

[ɪf] ['bɪli] [oʊnd] ['kæt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd][ɪn'vaɪt][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə][ðə; ðiː]

If	Billy	owned	cattle	he	would	kill	them	all	and	invite	his	friends	to	the
如果	比利	拥有	牛	他	会	杀	他们	全部	和	邀请	他的	朋友们	到	这

[fiːst] .

feast	.
盛宴	.

如果比利拥有牛，他会把它们全部宰杀，然后邀请他的朋友们来享用盛宴。

['sʌmhaʊ] [æz; əz][aɪ][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiː] ['dʒenərəs] , ['ɑːnɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ˌʌn'spɔɪld] ,

Somehow	as	I	sat	looking	at	the	generous	,	honest	,	simple	,	unspoiled	,
不知何故	作为	我	卫星	寻找	在	这	慷慨的	,	诚实的	,	简单的	,	未受破坏的	,

不知怎的，当我坐在那里看着那些慷慨、诚实、朴实、纯朴的人们时，

['blækfeləu] — [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] [vaɪs] [ɔːr] [ker] — [aɪ] [felt] [ðæt] [pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt]

blackfellow	—	absolutely	free	from	vice	or	care	—	I	felt	that	perhaps	he	was	right
黑帮	—	绝对地	自由的	从	副	或者	关心	—	我	毛毡	那	也许	他	曾是	正确的

,

,

,

一个黑人——完全没有恶习或烦恼——我觉得也许他是对的。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [waɪt] [mæn][ɪz][ə; eɪ] “ - [fuːl] , ” ['æftər][ɔːl] .

and	the	white	man	is	a	“	bigfellow	fool	,	”	after	all	.
和	这	白色的	男人	是	一个	“	-	傻子	,	”	后	全部	.

白人终究是个“大傻瓜”。

['tʃɑːrli] ['dɪdnt] [laɪk] ['bɪliːz] ['getɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [toʊz]

Charlie	didn't	like	Billy's	getting	so	much	attention	,	and	offered	to	count	his	toes
查理	没有	喜欢	比利	获得	所以	很多	注意力	,	和	提供	到	数数	他的	脚趾

,

,

,

查理不喜欢比利受到这么多关注，于是主动提出要帮他数数脚趾头。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪvəlaɪzd] [weɪz] , [soʊ] [kɔːld] [bet] - [bet]

but	I	was	tired	of	Charlie	and	his	civilized	ways	,	so	called	Bett	-	Bett
但	我	曾是	疲劳的	的	查理	和	他的	文明	方式	,	所以	称为	贝特	-	贝特

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

and	went	home	.
和	去	家	.

但我厌倦了查理和他那文明的生活方式，于是叫了贝特贝特回家了。

[bet] - [bet] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][tɑːnəld][ænd; ənd] [æskt] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

Bett	-	Bett	was	fascinated	with	Tonald	and	asked	all	sorts	of	questions	about
贝特	-	贝特	曾是	着迷	和	托纳德	和	问	全部	排序	的	问题	关于

[waɪt] [ˌpɪkə'nɪniz] .

white	piccaninnies	.
白色的	小黑孩	.

贝特-贝特对托纳尔德很感兴趣，问了他各种各样关于白人小孩的问题。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [bɔːrn] [waɪt] ?

Were	they	born	white	?
是	他们	出生	白色的	?

他们生来就是白人吗?

[dɪd] [ðeɪ] [wer] [kloʊðz] ?
Did **they** **wear** **clothes** **?**
做过 他们 穿 衣服 ?

他们穿衣服了吗?

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
and **so** **on** **.**
和 所以 在 .

等等。

[tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɜːr; hər] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ræg] [dɑːl] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,
To **amuse** **her** **,** **I** **made** **a** **rag** **doll** **,** **and** **painted** **a** **face** **on** **it** **,**
到 娱乐 她 , 我 制成 一个 抹布 玩具娃娃 , 和 绘 一个 脸 在 它 ,

为了逗她开心，我做了一个布娃娃，并在上面画了一张脸。

[ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
and **dressed** **it** **like** **a** **baby** **.**
和 穿着 它 喜欢 一个 婴儿 .

并把它打扮得像个婴儿。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˈfiːlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [ɔːl][ˈoʊvər] ,
She **looked** **at** **it** **for** **a** **long** **while** **,** **feeling** **it** **carefully** **all** **over** **,**
她 看起来 在 它 为了 一个 长的 尽管 , 感觉 它 小心 全部 超过 ,

她仔细地看了很久，遍体都摸了一遍。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] —
then **she** **said** **with** **a** **chuckle** **—**
然后 她 说 和 一个 轻笑 —

然后她轻笑着说——

“ [hɪm; ɪm] [ˈgæmən] [ˈpɪkəˌnɪni] [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmɪsɪz] !
“ **Him** **gammon** **piccaninny** **I** **think** **,** **Missus** **!**
“ 他 火腿 piccaninny 我 思考 , 太太 !

“我想他是火腿小黑鬼，太太！”

” [ɔːl] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
” **All** **the** **first** **day** **she** **carried** **it** **in** **her** **arms** **,**
” 全部 这 第一的 天 她 携带 它 在 她 武器 ,

“第一天她一直把它抱在怀里，

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [toʊld] [greɪt] [teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] “ [ˈgæmən] [ˌpɪkəˈnɪniz] ” [ðæt] [broʊk] [ɪf] [ðeɪ] [fel]
and **Charlie** **told** **great** **tales** **of** **“** **gammon** **piccaninnies** **”** **that** **broke** **if** **they** **fell**
和 查理 讲述 伟大的 故事 的 “ 火腿 小黑孩 ” 那 打破 如果 他们 跌倒
[daʊn] .
down **.**
向下 .

查理讲了很多关于“火腿小宝贝”的故事，这些小宝贝如果摔倒就会摔碎。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] “ [ˈgæmən] [ˌpɪkəˈnɪniz] ” [wɜːr; wər] “ [ˈsɪli] [ˈfeloʊ] .
The **next** **day** **she** **said** **that** **“** **gammon** **piccaninnies** **”** **were** **“** **silly** **fellow** **.**
这 下一个 天 她 说 那 “ 火腿 小黑孩 ” 是 “ 愚蠢的 同伴 .

第二天她说“gammon piccaninnies”是“愚蠢的家伙”。

” [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [ðæt] , [suː] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [pʌps] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr][wɪð; wɪθ]
” **The** **day** **after** **that** **,** **Sue** **and** **the** **station** **pups** **had** **a** **tug** **-** **of** **-** **war** **with**
” 这 天 后 那 , 起诉 和 这 车站 幼犬 有 一个 拖船 - 的 - 战争 和
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

“第二天，苏和车站的小狗们就和它展开了一场拔河比赛。”

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wiː; wi] [sɔː] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [suː][wʌz; wəz] “ [ˈgoʊɪŋ] [bʊʃ] ” [wɪð; wɪθ]

and	the	last	we	saw	of	it	was	when	Sue	was	“	going	bush	”	with
和	这	最后的	我们	锯	的	它	曾是	什么时候	起诉	曾是	“	去	衬套	”	和

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

it	in	her	mouth	,
它	在	她	嘴	,

我们最后一次看到它，是苏把它含在嘴里“去野外”的时候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʌps] [ɪn] [fʊl] [tʃeɪs] [ˈæftər][hɜːr; hər] .

and	the	pups	in	full	chase	after	her	.
和	这	幼犬	在	满的	追赶	后	她	.

小狗们紧追着她跑。

[bet] - [bet] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [ˈgæmən] [ˈpɪkəˌnɪni] .

Bett	-	Bett	took	no	notice	of	the	fate	of	her	“	gammon	piccaninny	.
贝特	-	贝特	采取	不	注意	的	这	命运	的	她	“	火腿	piccaninny	.

贝特-贝特对她的“火腿小宝贝”的命运毫不在意。

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪŋ] — [ə; eɪ] [nest] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtnz] [ˈʌndər]

”	She	had	found	something	much	more	interesting	—	a	nest	of	little	kittens	under
”	她	有	成立	某物	很多	更多的	有趣的	—	一个	巢	的	小的	小猫	在下面

[ðə; ði] [reɪzd] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæθ] - [ruːm] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [wiː; wi] [sɔː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]

the	raised	floor	of	the	bath	-	room	—	and	for	several	days	we	saw	very	little
这	提高	地面	的	这	洗澡	-	房间	—	和	为了	一些	天	我们	锯	非常	小的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

“她发现了一些更有趣的东西——浴室地板下有一窝小猫——接下来的几天我们几乎没见到她。”

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [fiːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bæθ] - [ruːm]

except	the	soles	of	her	feet	,	as	they	stuck	out	from	under	the	bath	-	room
除了	这	鞋底	的	她	脚	,	作为	他们	卡住	出去	从	在下面	这	洗澡	-	房间

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

除了她的脚底，因为它们从浴室地板下面露了出来。

[wen] [ðə; ði] [ˈkɪtnz] [wɜːr; wər][bɪg] [ɪˈnʌf] ,

When	the	kittens	were	big	enough	,
什么时候	这	小猫	是	大的	足够的	,

当小猫们长到足够大的时候，

[aɪ] [sent] [ˈbɪli] [mʌk] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][nekst] - [dɔːr] [ˈneɪbər] .

I	sent	Billy	Muck	with	one	of	them	to	my	next	-	door	neighbour	.
我	发送	比利	泥浆	和	一	的	他们	到	我的	下一个	-	门	邻居	.

我派比利·穆克带着其中一个去了隔壁邻居家。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [ˈʌndər] [wʌn][ɑːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n]

With	a	bottle	of	milk	and	a	saucer	under	one	arm	,	and	the	kitten
和	一个	瓶子	的	牛奶	和	一个	碟子	在下面	一	手臂	,	和	这	小猫

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

under	the	other	,
在下面	这	其他	,

她一臂之力，腋下夹着一瓶牛奶和一个碟子，另一臂之力，抱着小猫。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrəd] - [maɪl] [wɔːk] [æz; əz] [ˈtʃɪrfəli] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]

he	started	for	his	hundred	-	mile	walk	as	cheerfully	as	though	he	were
他	开始	为了	他的	百	-	英里	走	作为	愉快地	作为	尽管	他	是

[dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,

just	going	round	the	corner	,
只是	去	圆形的	这	角落	,

他兴高采烈地开始了百英里的步行，就好像只是绕过街角一样。

[ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [riːtʃt] [ðə; ðiː]['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrniz] [end] .

and	in	two	days	reached	the	Katherine	,	his	journey's	end	.
和	在	二	天	达到	这	凯瑟琳	,	他的	旅程	结尾	.

两天后，他到达了凯瑟琳号，这是他旅程的终点。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɜːrid] [soʊ] .

On	his	return	I	asked	him	why	he	had	hurried	so	.
在	他的	返回	我	问	他	为什么	他	有	慌忙	所以	.

他回来后，我问他为什么这么着急。

“ [mɪlk] [kloʊz] [ʌp] - , ” [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

“	Milk	close	up	finissem	,	”	was	all	he	said	.
”	牛奶	关闭	向上	-	,	”	曾是	全部	他	说	.

“牛奶特写结束，”他只说了这么一句。

[gʊd] [kaɪnd][oʊld] ['bɪli] [mʌk] !

Good	kind	old	Billy	Muck	!
好的	种类	老的	比利	泥浆	!

善良的老比利·穆克!

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ɔːr] [θɜːrst] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help]

He	wouldn't	let	even	a	kitten	suffer	from	hunger	or	thirst	,	if	he	could	help
他	不会	让	甚至	一个	小猫	遭受	从	饥饿	或者	口渴	,	如果	他	可以	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

只要能帮上忙，他绝不会让哪怕是小猫咪受饿受渴。

['tʃæptər] -

Chapter	12
章	-

第十二章

['gɑːg(ə)l] [aɪ] [sʌŋ] “ - ”

Goggle	Eye	Sung	“	Deadfellow	”
护目镜	眼睛	宋	“	-	”

Goggle Eye 演唱“Deadfellow”

“ ['mɪsɪz] !

“	Missus	!
”	太太	!

“夫人!

” [ə; eɪ] [θɪn] , [krækt] [oʊld] [vɔɪs] ['wɪspəd] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt] ['soʊɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

”	a	thin	,	cracked	old	voice	whispered	close	to	me	as	I	sat	sewing	one	evening	.
”	一个	薄的	,	裂纹	老的	嗓音	低声说道	关闭	到	我	作为	我	卫星	缝纫	一	晚上	.

一天晚上，我坐在那里缝纫，一个沙哑苍老的声音在我耳边低语。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [æn; ən][oʊld] , [oʊld] [greɪ] - ['herd] ['blækfeləu] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

I	looked	up	to	see	an	old	,	old	grey	-	haired	blackfellow	standing	beside	me	.
我	看起来	向上	到	看	一个	老的	,	老的	灰色的	-	头发	黑帮	常设	旁	我	.

我抬头一看，发现一个头发灰白的黑人老头站在我旁边。

“ [wʌt] [neɪm] ?

“	What	name	?
”	什么	姓名	?

“什么名字？”

” [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['stɑːrtld] ,

”	I	said	,	feeling	rather	startled	,
”	我	说	,	感觉	相当	惊慌	,

我有些吃惊地说道：

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ˌem 'i:] [lʊk] [mɔ:r] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	then	something	in	his	face	made	me	look	more	closely	at	him	,
和	然后	某物	在	他的	脸	制成	我	看	更多的	密切	在	他	,

然后，他脸上的某种神情让我不由自主地仔细观察他。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɑ:g(ə)l] [aɪ] ; [bʌt; bət]

and	I	saw	that	it	was	Goggle	Eye	;	but
和	我	锯	那	它	曾是	护目镜	眼睛	;	但

我发现那是护目镜；但是

[oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɔ:rn][oʊld] ['skerkroʊ] !

oh	,	such	a	worn	old	scarecrow	!
哦	,	这样的	一个	磨损	老的	稻草人	!

哦，多么破旧的稻草人啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['hɑ:rdli][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] , ['læfɪŋ] [roʊg] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɔ:f] ,

There	was	hardly	a	trace	of	the	merry	,	laughing	rogue	,	who	had	gone	off	,
那里	曾是	几乎	一个	痕迹	的	这	欢乐	,	笑	流氓	,	WHO	有	已消失	离开	,

那个快乐爱笑的无赖几乎踪迹全无，他已经离开了。

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæg][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

a	few	weeks	before	,	with	his	bag	of	sugar	tied	round	his	neck	.
一个	很少	周	前	,	和	他的	包	的	糖	系	圆形的	他的	脖子	.

几周前，他脖子上还挂着一袋糖。

“ [pʊr] [oʊld]['gɑ:g(ə)l] [aɪ] !

“	Poor	old	Goggle	Eye	!
“	贫穷的	老的	护目镜	眼睛	!

“可怜的老护目镜！”

” [aɪ] [sed] , “ [wət'evər] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”

”	I	said	,	“	whatever	has	happened	?	”
”	我	说	,	“	任何	有	发生	?	”

我问：“到底发生了什么事？”

“ ['blækfeləu] [bɪn] [sɪŋ] [ˌem 'i:] - ['lɔ:ŋgə] [bʊʃ] , ” [hi:; hi] [krəʊkt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .

“	Blackfellow	bin	sing	me	deadfellow	longa	bush	,	”	he	croaked	in	a	hoarse	whisper	.
“	黑帮	垃圾桶	唱歌	我	-	长	衬套	,	”	他	呱呱叫	在	一个	嘶哑	耳语	.

“黑人兄弟唱着死人长灌木丛，”他用沙哑的低语嘶哑地说。

“ ['flaʊər] - [bæg] [bɪn] [kʌm] [ɑ:n] - ['lɔ:ŋgə][ˌem 'i:]['koʊbrə] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]

“	Flour	-	bag	bin	come	on	quickfellow	longa	me	cobra	,	”	he	added	,	pointing	to
“	面粉	-	包	垃圾桶	来	在	-	长	我	眼镜蛇	,	”	他	额外	,	指向	到

[hɪz; ɪz] [greɪ] [oʊld] [hed] ,

his	grey	old	head	,
他的	灰色的	老的	头	,

“面粉袋桶，快点，伙计，我的眼镜蛇，”他指着自己灰白的老脑袋补充道。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θɪkli] - ['sprɪŋkld] “ ['flaʊər] - [bæg] , ” [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [waɪt] [her] .

with	its	thickly	-	sprinkled	“	flour	-	bag	,	”	as	he	called	the	white	hairs	.
和	它是	浓密	-	撒上	“	面粉	-	包	,	”	作为	他	称为	这	白色的	头发	.

他把白头发称为“面粉袋”，上面厚厚地撒满了面粉。

[aɪ] [nu:] [wʌt] [ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [ment] .

I	knew	what	this	singing	meant	.
我	知道	什么	这	歌唱	意思是	.

我知道这首歌的意义所在。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] — [æz; əz] [kəmˈpliːtli] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθiːvɪŋ] “ [ˈdʒækdɔː] [ʌv; əv]

He	had	been	cursed	—	as	completely	as	the	little	thieving	“	Jackdaw	of
他	有	到过	被诅咒的	—	作为	完全地	作为	这	小的	盗窃	“	寒鸦	的

[riːmz; ræŋs] ” — [baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪk][men][ʌv; əv][ðə; ði][traɪb] .

Rheims	”	—	by	the	magic	men	of	the	tribe	.
兰斯	”	—	经过	这	魔法	男人	的	这	部落	.

他被部落里的巫师诅咒了——就像那个偷窃成性的“兰斯寒鸦”一样彻底。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈwɪtʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmædʒɪk] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [deθ] - [boʊnz][æt; ət]

They	had	bewitched	him	by	singing	magic	,	and	pointing	death	-	bones	at
他们	有	着迷	他	经过	歌唱	魔法	,	和	指向	死亡	-	骨头	在

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [daɪ] .

him	,	and	he	would	die	.
他	,	和	他	会	死	.

他们唱着咒语迷惑了他，并用死亡之骨指着他，他必死无疑。

[ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

Nothing	that	I	could	do	would	save	him	.
没有什么	那	我	可以	做	会	节省	他	.

我做什么都救不了他。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [wiːk] [ænd; ənd][wɔːrn] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈbrændi] ,

He	looked	so	weak	and	worn	that	I	gave	him	some	brandy	,
他	看起来	所以	虚弱的	和	磨损	那	我	给予	他	一些	白兰地	,

他看起来非常虚弱憔悴，所以我给了他一些白兰地。

[ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [vəˈrændə] .

and	he	lay	down	under	the	verandah	.
和	他	躺	向下	在下面	这	阳台	.

于是他躺在了走廊下。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈtɑːmi] [ˌdiː oʊ ˈdiː] , [ə; eɪ] [ˈblækfeləu] ,

As	he	lay	there	,	he	told	me	that	Tommy	Dod	,	a	blackfellow	,
作为	他	躺	那里	,	他	讲述	我	那	汤米	国防部	,	一个	黑帮	,

他躺在那里，告诉我汤米·多德，一个黑人，

[hæd; həd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd]

had	carried	him	thirty	miles	on	his	back	to	bring	him	in	to	me	and
有	携带	他	三十	英里	在	他的	后退	到	带来	他	在	到	我	和

[ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .

the	homestead	.
这	家园	.

他背着他走了三十英里，把他带到我身边，带到我的家园。

[ˈtɑːmi] [ˌdiː oʊ ˈdiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈjʌŋgər] [blʌd] - [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti]

Tommy	Dod	was	his	younger	blood	-	brother	,	and	it	was	his	duty
汤米	国防部	曾是	他的	年轻	血	-	兄弟	,	和	它	曾是	他的	责任

[tuː; tə][help][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ˈfeloʊ] .

to	help	the	poor	old	fellow	.
到	帮助	这	贫穷的	老的	同伴	.

汤米·多德是他的亲弟弟，帮助这个可怜的老人是他的责任。

[aɪ] [kɔːld] [ˈtɑːmi] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɑːrk] [ˈhʌmpi] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

I	called	Tommy	,	and	told	him	to	make	a	bark	humpy	at	the	camp	.
我	称为	汤米	,	和	讲述	他	到	制作	一个	吠	驼峰	在	这	营	.

我打电话给汤米，让他去营地搭个树皮小屋。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈkærid] [ˈgɑːg(ə)l] [aɪ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lɪt] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər] .

He	did	this	,	and	then	carried	Goggle	Eye	up	to	it	,	and	lit	his	fire	.
他	做过	这	,	和	然后	携带	护目镜	眼睛	向上	到	它	,	和	点燃	他的	火	.

他照做了，然后抱着护目镜走到火堆旁，点燃了火。

[ðen] [wiː; wi] [roʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [fuːd] ,

Then	we	rolled	him	up	in	a	blanket	and	gave	him	some	food	,
然后	我们	滚动	他	向上	在	一个	毯子	和	给予	他	一些	食物	,

然后我们用毯子把他裹起来，给他喂了些食物。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðə; ði] [pʊr] ['taɪərd] [oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] .

and	very	soon	the	poor	tired	old	King	was	asleep	.
和	非常	很快	这	贫穷的	疲劳的	老的	国王	曾是	睡着了	.

很快，疲惫不堪的老国王就睡着了。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [sʌm; səm] ['æroʊruːt] , [ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [iːt]

In	the	morning	I	took	him	up	some	arrowroot	,	and	persuaded	him	to	eat
在	这	早晨	我	采取	他	向上	一些	葛	,	和	被说服	他	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

早上我给他带了一些葛粉，并劝他全部吃掉。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [kɪld] - ['mædʒɪk] .

telling	him	that	it	often	killed	blackfellow's	magic	.
讲述	他	那	它	经常	被杀	-	魔法	.

告诉他，这常常会扼杀黑鬼的魔法。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðɪs] , [aɪ] [maɪt] [kjʊr] [hɪm; ɪm] .

I	knew	that	if	only	I	could	make	him	believe	this	,	I	might	cure	him	.
我	知道	那	如果	仅有的	我	可以	制作	他	相信	这	,	我	可能	治愈	他	.

我知道，如果我能让他相信这一点，或许就能治好他。

['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] ['bɪli] [mʌk] , ['dʒɪmi] ,

After	he	had	finished	,	I	sat	down	in	the	camp	,	and	Billy	Muck	,	Jimmy	,
后	他	有	完成的	,	我	卫星	向下	在	这	营	,	和	比利	泥浆	,	吉米	,

他讲完后，我坐在营地里，比利·穆克、吉米……

['tɑːmi] [ˌdiː oʊ 'diː] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] “

Tommy	Dod	and	Goggle	Eye	told	me	all	sorts	of	wonderful	tales	about	“
汤米	国防部	和	护目镜	眼睛	讲述	我	全部	排序	的	精彩的	故事	关于	“

['sɪŋɪŋ] ['mædʒɪk] ” [ænd; ənd] “ [boʊn] - ['pɔɪntɪŋ] .

singing	magic	”	and	“	bone	-	pointing	.
歌唱	魔法	”	和	“	骨	-	指向	.

汤米·多德和护目镜给我讲了各种各样关于“歌唱魔法”和“骨头指向”的奇妙故事。

” [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [baɪ] ['mædʒɪk] ,

”	There	are	many	ways	of	killing	by	magic	,
”	那里	是	许多	方式	的	杀	经过	魔法	,

“魔法杀人的方法有很多种，

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['blækfeləu] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['enəmi] ,

and	if	a	blackfellow	wants	to	get	rid	of	an	enemy	,
和	如果	一个	黑帮	想要	到	得到	摆脱	的	一个	敌人	,

如果一个黑人想除掉一个敌人，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['seɪfər] [wei] [ðæn; ðən] ['spɪrɪŋ] ,

it	is	a	much	safer	way	than	spearing	,
它	是	一个	很多	更安全	方式	比	长矛刺杀	,

这比用鱼叉捕鱼安全得多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [hɪm'self] ,

because	he	will	not	run	any	chance	of	being	hurt	himself	,
因为	他	将要	不是	跑步	任何	机会	的	存在	伤害	他自己	,

因为他自己不会有任何受伤的风险。

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn][faindz][aʊt] [huː] [dɪd][ðə; ði][boʊn] - ['pɔɪntɪŋ] ; [wen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

unless	some	one	finds	out	who	did	the	bone	-	pointing	;	when	,	of	course	,
除非	一些	一	发现	出去	WHO	做过	这	骨	-	指向	;	什么时候	,	的	课程	,

除非有人查出是谁指认了骨头；当然，一旦查出，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] “ [sʌŋ] ” [ɪn][tɜːrn][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] .

he	would	be	“	sung	”	in	turn	by	way	of	revenge	.
他	会	是	“	唱	”	在	转动	经过	方式	的	复仇	.

他也会因此遭到“歌颂”，以此作为报复。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [baɪ][boʊn] - ['pɔɪntɪŋ] [ɪz] [ðɪs] :

The	way	of	killing	by	bone	-	pointing	is	this	:
这	方式	的	杀	经过	骨	-	指向	是	这	:

用骨头指着人杀人的方法如下：

— [ðə; ði] ['blækfeləu] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['pɔɪntɪd] [boʊn] — [ðə; ði]['roʊpər] [blæks] [prɪ'fɜːr] [ə; eɪ]

—	the	blackfellow	takes	a	sharp	-	pointed	bone	—	the	Roper	blacks	prefer	a
—	这	黑帮	需要	一个	锋利的	-	尖	骨	—	这	罗珀	黑人	更喜欢	一个

[ˌkæŋgə'ruːz] ,

kangaroo's	,
袋鼠的	,

——黑人会拿一根尖骨头——罗珀黑人更喜欢袋鼠的骨头，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [traɪbz] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['mænz] [boʊn] [ɪz] [best] ;

but	some	tribes	say	that	a	dead	man's	bone	is	best	;
但	一些	部落	说	那	一个	死的	男人的	骨	是	最好的	;

但有些部落认为死者的骨头是最好的；

[ðɪs] [boʊn] [ɪz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi] ['mɜːrdərər] [bendz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

this	bone	is	stuck	in	the	ground	,	and	the	would	-	be	murderer	bends	over	it	,
这	骨	是	卡住	在	这	地面	,	和	这	会	-	是	凶手	弯曲	超过	它	,

这根骨头插在土里，而那个意图行凶的人弯下腰去查看它。

[ænd; ənd] “ [sɪŋz] ['mædʒɪk] ” ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

and	“	sings	magic	”	into	it	.
和	“	唱歌	魔法	”	进入	它	.

并“赋予它魔法”。

[səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [daɪ][baɪ]['mædʒɪk] ,

Supposing	that	he	was	going	to	make	Goggle	Eye	die	by	magic	,
假如	那	他	曾是	去	到	制作	护目镜	眼睛	死	经过	魔法	,

假设他打算用魔法让护目镜怪死掉，

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [sɪŋ] : —

this	is	what	he	would	sing	:	—
这	是	什么	他	会	唱歌	:	—

他会唱这样的歌：——

[kɪl] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , [kɪl] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] , [meɪk] [hɪm; ɪm] - ;

Kill	Goggle	Eye	,	kill	Goggle	Eye	,	make	him	deadfellow	;
杀	护目镜	眼睛	,	杀	护目镜	眼睛	,	制作	他	-	;

杀了护目镜，杀了护目镜，让他变成死人；

[pʊl] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][fæt] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [boʊn] ['feloʊ] ;

Pull	away	his	fat	,	make	him	bone	fellow	;
拉	离开	他的	胖的	,	制作	他	骨	同伴	;

把他的肥肉都剔除掉，让他变成骨瘦如柴的人；

[ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [θroʊt] , [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [θroʊt] ;

Shut	him	up	throat	,	shut	him	up	throat	;
关闭	他	向上	喉	,	关闭	他	向上	喉	;

堵住他的喉咙，堵住他的喉咙；

[breɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɑːrt] , [breɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɑːrt] ;
Break him out heart , break him out heart ;
休息 他 出去 心 , 休息 他 出去 心 ;

让他心碎，让他心碎；

[kɪl] [hɪm; ɪm] - , [kɪl] [hɪm; ɪm] - ;
Kill him deadfellow , kill him deadfellow ;
杀 他 - , 杀 他 - ;

杀了他，死人，杀了他，死人；

[sˈpəʊz] [hɪm; ɪm] [iːt] [fɪʃ] , [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ;
Spose him eat fish , poison him with it ;
假设 他 吃 鱼 , 毒 他 和 它 ;

假设他吃了鱼，用鱼毒死了他；

[sˈpəʊz] [hɪm; ɪm] [iːt] [bɜːrd] , [ˈpɔɪzn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Spose him eat bird , poison him with it .
假设 他 吃 鸟 , 毒 他 和 它 .

假设他吃了鸟，用鸟毒死了他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [ɑːn] [ˈsɪŋɪŋ] , [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌŋ] [ɔːr] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi]
And he would keep on singing , till he had sung or cursed everything he
和 他 会 保持 在 歌唱 , 直到 他 有 唱 或者 被诅咒的 一切 他
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ;
could think of ;
可以 思考 的 ;

他会一直唱下去，直到把他能想到的一切都唱出来或骂出来为止；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] “ [sɪŋ] [ˈwɔːtər] , ” [fɔːr; fər] [ˈnoʊbɑːdi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] .
but he would not try to “ sing water , ” for nobody can do that .
但 他 会 不是 尝试 到 “ 唱歌 水 , ” 为了 无人 能 做 那 .

但他不会尝试“唱水”，因为没有人能做到这一点。

[ˈeni] [wʌn] [kæn; kən] “ [sɪŋ] [ˈmædʒɪk] , ” [ˈiːv(ə)n] ,
Any one can “ sing magic , ” even lubras ,
任何 一 能 “ 唱歌 魔法 , ” 甚至 润滑剂 ,

任何人都能“唱出魔法”，即使是卢布拉人也不例外。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [ˈmædʒɪk] [men] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [best] .
but of course the wise old magic men do it best .
但 的 课程 这 明智的 老的 魔法 男人 做 它 最好的 .

当然，最厉害的还是那些睿智的老巫师。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [feɪlz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [pərˈtɪkjələrli] [ɪf] [ðeɪ] “ [sɪŋ] ” [ænd; ənd] [pɔɪnt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It never fails with them , particularly if they “ sing ” and point one of the
它 绝不 失败 和 他们 , 特别 如果 他们 “ 唱歌 ” 和 观点 一 的 这
“ [ˈspeʃ(ə)l] [deθ] - [boʊnz] ,
“ Special Death - bones ,
“ 特别的 死亡 - 骨头 ,

他们总是能做到，特别是当他们“唱歌”并指向其中一根“特殊死亡骨头”时，

” [ɔːr] “ [ˈseɪkrɪd] [stoʊnz] ” [ʌv; əv] [ðə; ði] [traɪb] .
” or “ Sacred Stones ” of the tribe .
” 或者 “ 神圣 石头 ” 的 这 部落 .

或称该部落的“圣石”。

[ˈdʒen(ə)rəli] [ə; eɪ] [ˈblækfeləu] [goʊz] [əˈweɪ] [kwaɪt] [baɪ] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [ɪz] “ [ˈsɪŋɪŋ] [ˈmædʒɪk] ,
Generally a blackfellow goes away quite by himself when he is “ singing magic ,
一般来说 一个 黑帮 去 离开 相当 经过 他自己 什么时候 他 是 “ 歌唱 魔法 ,

一般来说，黑人在“吟唱魔法”时会独自离开，

" [bʌt; bət] ['veri] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [dʒɔɪn] [tə'geðər] ,

"	but	very	occasionally	a	few	men	join	together	,
"	但	非常	偶尔	一个	很少	男人	加入	一起	,

但偶尔也会有几个人联合起来，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʌv; əv] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] .

as	they	did	in	the	case	of	Goggle	Eye	.
作为	他们	做过	在	这	案件	的	护目镜	眼睛	.

就像他们在 Goggle Eye 事件中所做的那样。

[wen] [ɪ'nʌf] ['mædʒɪk] [hæz; həz] [bɪn] " [sʌŋ] " ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [boʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

When	enough	magic	has	been	"	sung	"	into	the	bone	,	it	is	taken	away	to	the
什么时候	足够的	魔法	有	到过	"	唱	"	进入	这	骨	,	它	是	已采取	离开	到	这

[kæmp] ,

camp	,
营	,

当足够的魔法被"吟唱"进骨头里之后，它就会被带回营地。

[ænd; ənd] ['veri] ['siːkrətli] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktɪm] .

and	very	secretly	pointed	at	the	unconscious	victim	.
和	非常	偷偷	尖	在	这	无意识	受害者	.

并非常隐蔽地指向了昏迷不醒的受害者。

[ðə; ðɪ] ['mædʒɪk] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [boʊn] [rʌnz] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [mæn] [huː] [ɪz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ,

The	magic	spirit	of	the	bone	runs	into	the	man	who	is	pointed	at	,
这	魔法	精神	的	这	骨	跑步	进入	这	男人	WHO	是	尖	在	,

骨头的魔力会注入被指着的人体内。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .

and	gradually	kills	him	.
和	逐步地	杀戮	他	.

并逐渐杀死他。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] ['veri] ['siːkrətli] ,

Everything	must	be	done	very	secretly	,
一切	必须	是	完毕	非常	偷偷	,

一切都必须秘密进行。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['mænz] ['relətɪvz] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [boʊn] - ['pɔɪntɪŋ] ,

for	if	the	man's	relatives	had	any	idea	who	had	done	the	bone	-	pointing	,
为了	如果	这	男人的	亲属	有	任何	主意	WHO	有	完毕	这	骨	-	指向	,

如果这名男子的亲属知道是谁指认了他们，

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] " [sɪŋ] " [hɪm; ɪm] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

they	would	go	and	"	sing	"	him	in	revenge	.
他们	会	去	和	"	唱歌	"	他	在	复仇	.

他们会去"唱歌"报复他。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] ['wɪli] - ['wæg(ə)l] - [teɪlz] [ɔːr] "

You	must	be	particularly	careful	that	there	are	no	Willy	-	Waggle	-	tails	or	"
你	必须	是	特别	小心	那	那里	是	不	威利	-	摇摆	-	尾巴	或者	"

['dʒɛnɪŋ] - - " [ə'baʊt] ,

Jenning	-	gherries	"	about	,
詹宁	-	-	"	关于	,

你一定要格外小心，确保周围没有威利·瓦格尔·泰斯或"詹宁斯·格里斯"之类的东西。

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɚz] [wʊd] [goʊ] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ðɪ] ['kɑːkəˌtuːz] ,

for	these	little	mischief	-	makers	would	go	and	tell	the	cockatoos	,
为了	这些	小的	恶作剧	-	制造商	会	去	和	告诉	这	凤头鹦鹉	,

因为这些小捣蛋鬼会去告诉凤头鹦鹉们，

[huː] [ɪn][ðer; ðər][tɜːrn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	in	their	turn	would	make	a	dream	about	it	,
WHO	在	他们的	转动	会	制作	一个	梦	关于	它	,

他们反过来又会为此做梦，

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [mæn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ,

and	carry	it	to	the	bewitched	man	when	he	was	asleep	,
和	携带	它	到	这	着迷	男人	什么时候	他	曾是	睡着了	,

趁着被施了魔法的人睡着时，把它带给他。

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [huː] [hæd; həd] “ [sʌŋ] ” [hɪm; ɪm] .

to	let	him	know	who	had	“	sung	”	him	.
到	让	他	知道	WHO	有	“	唱	”	他	.

让他知道是谁“唱”了他的歌。

['kɑːkəˌtuːz] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [driːmz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɚz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

Cockatoos	make	all	the	dreams	,	and	carry	them	to	the	sleepers	in	the	night	.
凤头鹦鹉	制作	全部	这	梦境	,	和	携带	他们	到	这	卧铺	在	这	夜晚	.

凤头鹦鹉创造所有的梦境，并将它们带到夜里的睡梦中。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːf(ə)n] [hɪr] [ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,

If	you	are	lying	awake	,	you	may	often	hear	them	moving	in	the	dark	,
如果	你	是	说谎	醒	,	你	可能	经常	听到	他们	移动	在	这	黑暗的	,

如果你躺在床上睡不着，你可能会经常听到它们在黑暗中移动的声音。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['restləs] [bɜːrdz] .

for	they	are	very	restless	birds	.
为了	他们	是	非常	不安	鸟类	.

因为它们是非常不安分的鸟类。

[ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [boʊnz] [ɪz][æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər] [ðen] [ɔːl] “ ['dʒɛnɪŋ] - - ” [ɑːr; ər]

The	best	time	to	point	bones	is	at	night	,	for	then	all	“	Jenning	-	gherries	”	are
这	最好的	时间	到	观点	骨头	是	在	夜晚	,	为了	然后	全部	“	詹宁	-	-	”	是

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

辨认骨骼的最佳时间是晚上，因为那时所有的“詹宁斯-格里人”都睡着了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] “ [sʌŋ] ” [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] ['sʌmhaʊ] ,

Of	course	the	man	who	has	been	“	sung	”	must	be	told	somehow	,
的	课程	这	男人	WHO	有	到过	“	唱	”	必须	是	讲述	不知何故	,

当然，被“歌颂”的人总得以某种方式被告知。

[ɔːr][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][get][ə; eɪ] [fraɪt] [ænd; ənd][daɪ] .

or	he	will	not	get	a	fright	and	die	.
或者	他	将要	不是	得到	一个	惊吓	和	死	.

否则他不会被吓到而死。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [ðɪs] ;

There	are	many	ways	of	managing	this	;
那里	是	许多	方式	的	管理	这	;

有很多方法可以解决这个问题；

[wʌn] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ɪz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][boʊn] [wer] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

one	very	good	way	is	to	put	the	bone	where	he	will	be	sure	to	find	it	,
一	非常	好的	方式	是	到	放	这	骨	在哪里	他	将要	是	当然	到	寻找	它	,

一个非常好的办法是把骨头放在他肯定能找到的地方。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪli] - [bæg] , [ɔːr] [nɪr] [hɪz; ɪz]['faɪər] , [ɔːr] [θruː] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɪr] .

in	his	dilly	-	bag	,	or	near	his	fire	,	or	through	the	handle	of	his	spear	.
在	他的	迪利	-	包	,	或者	靠近	他的	火	,	或者	通过	这	处理	的	他的	矛	.

在他的小袋子里，或者在他的火堆旁，或者在他的长矛柄里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [huː] [hæz; həz] “

There	are	many	ways	of	telling	him	,	without	letting	him	know	who	has	“
那里	是	许多	方式	的	讲述	他	,	没有	出租	他	知道	WHO	有	“

[sʌŋ] ” [hɪm; ɪm] ;

sung	”	him	;
唱	”	他	;

有很多方法可以告诉他，而无需让他知道是谁“出卖”了他；

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [liːvz] [ðə; ði][boʊn] [ə'baʊt] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

but	the	man	who	leaves	the	bone	about	must	,	of	course	,
但	这	男人	WHO	树叶	这	骨	关于	必须	,	的	课程	,

但留下骨头的人当然必须.....

[biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [træks] .

be	very	careful	to	destroy	his	own	tracks	.
是	非常	小心	到	破坏	他的	自己的	轨道	.

务必小心清除他留下的痕迹。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [feɪθ] - ['hiːlɪŋ] ?

Have	you	ever	heard	of	faith	-	healing	?
有	你	曾经	听到	的	信仰	-	康复	?

你听说过信仰疗法吗?

[wel] , ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm] [boʊn] - ['pɔɪntɪŋ] [ɪz] [feɪθ] - ['daɪɪŋ] !

well	,	dying	from	bone	-	pointing	is	faith	-	dying	!
出色地	,	垂死	从	骨	-	指向	是	信仰	-	垂死	!

嗯，死于指骨仪式就是信仰死亡!

['gɑːg(ə)l] [aɪ] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [boʊnz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] ,

Goggle	Eye	,	after	he	had	found	the	bones	lying	about	,
护目镜	眼睛	,	后	他	有	成立	这	骨头	说谎	关于	,

护目镜眼在发现散落在地上的骨头后，

[nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]

knew	exactly	what	was	going	to	happen	to	him	—	and	of	course	it	did
知道	确切地	什么	曾是	去	到	发生	到	他	—	和	的	课程	它	做过

.

:
.

他很清楚自己将会发生什么——而事实也的确如此。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [gɑːt] ['veri] [sɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

His	throat	got	very	sore	,	and	he	grew	so	thin	and	weak	that	he	could
他的	喉	得到	非常	疮	,	和	他	生长	所以	薄的	和	虚弱的	那	他	可以

['berli] [stænd] .

barely	stand	.
仅仅	站立	.

他的喉咙变得非常疼痛，而且身体变得非常瘦弱，几乎站都站不稳了。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] [baɪ]['mædʒɪk][men] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] “ [boʊn] ” [ə'weɪ] [ə'gen] ;

A	man	can	be	cured	by	magic	men	charming	the	“	bone	”	away	again	;
一个	男人	能	是	治愈	经过	魔法	男人	迷人	这	“	骨	”	离开	再次	;

巫师可以用魔法把“骨头”变走，治好一个人的病；

[bʌt; bət]['gɑːg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz][oʊld] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri]

but	Goggle	Eye	was	old	,	and	what	was	worse	,	he	was	getting	very
但	护目镜	眼睛	曾是	老的	,	和	什么	曾是	更糟	,	他	曾是	获得	非常

[krɔːs] ,

cross	,
叉	,

但是，护目镜老了，更糟糕的是，他变得越来越生气。

[ænd; ənd] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ,

and	too	fond	of	ordering	people	about	,
和	也	喜爱	的	订购	人们	关于	,

而且太喜欢对别人发号施令了，

[soʊ][ðə; ði] ['blæk,feləʊ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [best] [plæn][nɑːt][tuː; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

so	the	blackfellows	thought	that	it	would	be	the	best	plan	not	to	cure	him	,
所以	这	黑帮	想法	那	它	会	是	这	最好的	计划	不是	到	治愈	他	,

所以黑帮们认为最好的办法就是不治好他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [sniːkt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃ] [ænd; ənd] “ [sæŋ] ” [sʌm; səm] [mɔːr] “

and	a	few	more	sneaked	away	into	the	bush	and	“	sang	”	some	more	“
和	一个	很少	更多的	偷偷摸摸	离开	进入	这	衬套	和	“	唱	”	一些	更多的	“

[boʊnz] ” [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

bones	”	and	pointed	them	at	him	,
骨头	”	和	尖	他们	在	他	,

还有几个偷偷溜进灌木丛里，“唱”出更多“骨头”的歌，并把它们指向他。

[tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] .

to	make	quite	sure	about	his	dying	.
到	制作	相当	当然	关于	他的	垂死	.

确信他即将死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪrfəli] ['kruːəl] .

It	was	fearfully	cruel	.
它	曾是	恐惧地	残忍的	.

真是残忍至极。

[pʊr] [oʊld]['gɑːg(ə)l] [aɪ] ['sʌfərd] [soʊ] ['dredfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [frend] [hiː; hi][hæd; həd] —

Poor	old	Goggle	Eye	suffered	so	dreadfully	,	and	the	only	friend	he	had	—
贫穷的	老的	护目镜	眼睛	遭受	所以	极其糟糕	,	和	这	仅有的	朋友	他	有	—

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪz] — [wʌz; wəz] ['tɑːmi] [ˌdiː oʊ 'diː] !

excepting	the	Missus	—	was	Tommy	Dod	!
除外	这	太太	—	曾是	汤米	国防部	!

可怜的老护目镜受尽了折磨，除了太太之外，他唯一的朋友就是汤米·多德！

['noʊbɑːdi] [els] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

Nobody	else	would	do	anything	for	him	,	because	they	were	afraid	of	the
无人	别的	会	做	任何事物	为了	他	,	因为	他们	是	害怕的	的	这

[kɜːrs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

curse	coming	to	them	.
诅咒	未来	到	他们	.

其他人都不愿意为他做任何事，因为他们害怕诅咒会降临到自己身上。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [tʌtʃ] ['tɑːmi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['brʌðər] ,

It	couldn't	touch	Tommy	,	because	he	was	his	blood	-	brother	,
它	不能	触碰	汤米	,	因为	他	曾是	他的	血	-	兄弟	,

它伤不了汤米，因为他们是亲兄弟。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][duː][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][help] .

and	had	to	do	all	he	could	to	help	.
和	有	到	做	全部	他	可以	到	帮助	.

他必须尽一切努力去帮忙。

[oʊld] ['dʒɪmi] [ænd; ənd] ['bɪli] [mʌk] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] ,

Old	Jimmy	and	Billy	Muck	said	they	would	like	to	help	,
老的	吉米	和	比利	泥浆	说	他们	会	喜欢	到	帮助	,

老吉米和比利·穆克说他们愿意帮忙。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['gɑːg(ə)l] ['aɪz] ['faɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [oʊn] [wʊd] ['nevər] [bɜːrn]

but	**that**	**if**	**they**	**made**	**Goggle**	**Eye's**	**fire**	**for**	**him**	**,**	**their**	**own**	**would**	**never**	**burn**
但	那	如果	他们	制成	护目镜	眼睛	火	为了	他	,	他们的	自己的	会	绝不	烧伤

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

但如果他们为护目镜制造出护目镜的火焰，他们自己的火焰就再也燃烧不起来。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] ['kæri] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Nobody	**could**	**even**	**carry**	**his**	**food**	**to**	**him**	**.**
无人	可以	甚至	携带	他的	食物	到	他	.

甚至没有人能把他的食物送到他那里。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

To	**make**	**matters**	**worse**	**,**
到	制作	事情	更糟	,

更糟糕的是，

['tɑːmi] [ˌdiː oʊ 'diː][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] “ [bʊʃ] ” [ɑːn][sʌm; səm] ['praɪvət] ['bɪznəs] — [pər'hæps][hiː; hi]

Tommy	**Dod**	**had**	**to**	**go**	**“**	**bush**	**”**	**on**	**some**	**private**	**business**	**—**	**perhaps**	**he**
汤米	国防部	有	到	去	“	衬套	”	在	一些	私人的	商业	—	也许	他

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['enəmi] [ded] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː]

was	**singing**	**some**	**of**	**his**	**own**	**enemies**	**dead**	**—**	**and**	**then**	**I**	**had**	**to**	**do**
曾是	歌唱	一些	的	他的	自己的	敌人	死的	—	和	然后	我	有	到	做

['evriθɪŋ] [maɪ'self] .

everything	**myself**	**.**
一切	我	.

汤米·多德不得不去处理一些私事——也许他要除掉自己的一些敌人——然后我不得不自己处理所有事情。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [fuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['faɪər] ,

Day	**after**	**day**	**I**	**took**	**his**	**food**	**to**	**him**	**,**	**and**	**made**	**his**	**fire**	**,**
天	后	天	我	采取	他的	食物	到	他	,	和	制成	他的	火	,

我日复一日地给他送食物，帮他生火。

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	**I**	**soon**	**saw**	**that**	**it**	**was**	**too**	**late**	**.**
但	我	很快	锯	那	它	曾是	也	晚的	.

但我很快意识到为时已晚。

[hiː; hi] [eɪt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəli] ,

He	**ate**	**anything**	**that**	**I**	**brought**	**him**	**,**	**and**	**ordered**	**me**	**about**	**generally**	**,**
他	吃	任何事物	那	我	带来	他	,	和	订购	我	关于	一般来说	,

他什么都吃，而且经常对我颐指气使。

[ænd; ənd] [grauld] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['pʊtɪŋ] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] — [hiː; hi] ['dɪdnt]

and	**growled**	**at**	**me**	**for**	**not**	**putting**	**enough**	**sugar**	**in**	**his**	**tea**	**—**	**he**	**didn't**
和	咆哮	在	我	为了	不是	推杆	足够的	糖	在	他的	茶	—	他	没有

[wɑːnt] ['ʃʊgər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiː] ,

want	**sugar**	**in**	**his**	**tea**	**,**
想	糖	在	他的	茶	,

他冲我咆哮，说我茶里的糖放得不够——他根本不想在茶里加糖。

[wʌt] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] !

what	**he**	**preferred**	**was**	**a**	**little**	**tea**	**in**	**his**	**sugar**	**!**
什么	他	首选	曾是	一个	小的	茶	在	他的	糖	!

他喜欢在糖里加一点茶！

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [oʊld] [roʊg] [wʊd] [piːp] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gɔːnt]

Sometimes	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**merry**	**old**	**rogue**	**would**	**peep**	**out**	**from**	**the**	**gaunt**
有时	一个	一瞥	的	这	欢乐	老的	流氓	会	窥视	出去	从	这	瘦削

[oʊld] ['skelɪt(ə)n] .

old	**skeleton**	**.**
老的	骨骼	.

有时，那具瘦骨嶙峋的老骨架会瞥见昔日快乐无赖的身影。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] [æt; ət][hɪz; ɪz]['faɪər] , ['bloʊɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

One	**day**	**I**	**was**	**on**	**my**	**hands**	**and**	**knees**	**at**	**his**	**fire**	**,**	**blowing**	**hard**	**at**	**it**	**.**
一	天	我	曾是	在	我的	双手	和	膝盖	在	他的	火	,	吹	难的	在	它	.

有一天，我跪在他火堆旁，使劲吹着火。

“ [maɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] , ” [hiː; hi] [læft] ['merəli] , “ [juː; jʊ][kloʊz] [ʌp] [bloʊ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈweɪ] ,

“	**My**	**word**	**,**	**Missus**	**,**	**”**	**he**	**laughed**	**merrily**	**,**	**“**	**you**	**close**	**up**	**blow**	**him**	**all**	**away**	**,**
“	我的	单词	,	太太	,	”	他	笑了	兴高采烈地	,	“	你	关闭	向上	吹	他	全部	离开	,

“我的天哪，太太，”他爽朗地笑着说，“你近距离把他彻底击败了。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['prɑːpər] [weɪ] [tuː; tə] [bloʊ] ,

”	**and**	**he**	**showed**	**me**	**the**	**proper**	**way**	**to**	**blow**	**,**
”	和	他	显示	我	这	恰当的	方式	到	吹	,

他教了我正确的吹气方法。

[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][maɪ] ['klʌmzi] [ə'tempts] ;

and	**chuckled**	**to**	**himself**	**at**	**my**	**clumsy**	**attempts**	**;**
和	轻笑	到	他自己	在	我的	笨拙	尝试	;

他看着我笨拙的尝试，忍不住轻笑出声；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blækfeləu] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

for	**a**	**blackfellow**	**can**	**make**	**a**	**fire**	**better**	**than**	**any**	**one**	**else**	**.**
为了	一个	黑帮	能	制作	一个	火	更好的	比	任何	一	别的	.

因为黑人生火的本事比任何人都强。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['veri] [grænd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɪŋ] ,

It	**sounds**	**very**	**grand**	**being**	**a**	**Lady**	**-**	**in**	**-**	**waiting**	**to**	**a**	**King**	**,**
它	声音	非常	盛大	存在	一个	女士	-	在	-	等待	到	一个	国王	,

给国王当侍女听起来真是太光荣了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['veri] ['smeli] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

but	**it**	**really**	**was**	**very**	**smelly**	**and**	**disagreeable**	**.**
但	它	真的	曾是	非常	臭	和	令人不快的	.

但它真的非常臭，令人难以忍受。

[hɪz; ɪz] ['hʌmpi] [wʌz; wəz][ɪn][fækt]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][bɑːrk] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['fɔːlən] [triː] ,

His	**humpy**	**was**	**in**	**fact**	**only**	**a**	**sheet**	**of**	**bark**	**leaning**	**against**	**a**	**fallen**	**tree**	**,**
他的	驼峰	曾是	在	事实	仅有的	一个	床单	的	吠	倾斜	反对	一个	倒下	树	,

他那驼背其实只是一块靠在倒树上的树皮而已。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] [ə'baʊt] [ɑːn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [niːz] ,

and	**I**	**had**	**to**	**crawl**	**about**	**on**	**my**	**hands**	**and**	**knees**	**,**
和	我	有	到	爬行	关于	在	我的	双手	和	膝盖	,

我只能手脚并用地爬来爬去。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['dredfəli] [kloʊz] [ænd; ənd] ['stʌfi] .

and	**everything**	**was**	**dreadfully**	**close**	**and**	**stuffy**	**.**
和	一切	曾是	极其糟糕	关闭	和	闷	.

一切都显得格外拥挤闷热。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv]['juːiː][diː] [kə'loʊn] , [ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['friːli] .

But	**I**	**had**	**plenty**	**of**	**Eue**	**de**	**Cologne**	**,**	**and**	**used**	**it**	**freely**	**.**
但	我	有	很多	的	欧盟	德	科隆	,	和	用过的	它	自由	.

但我有很多科隆香水，而且用得很随意。

[wʌn] [deɪ] [wen] [bet] - [bet] [smelt] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sprɪŋklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][maɪ] [dres] ,

One	day	when	Bett	-	Bett	smelt	it	,	as	I	was	sprinkling	it	over	my	dress	,
一	天	什么时候	贝特	-	贝特	冶炼	它	,	作为	我	曾是	洒	它	超过	我的	裙子	,

有一天，贝特贝特闻到了它的味道，当时我正在往裙子上撒香料。

[ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [blæk] [noʊz] , [ænd; ənd]['æftər][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['veri] ['ɔːdəbl]

she	screwed	up	her	little	black	nose	,	and	after	half	-	a	-	dozen	very	audible
她	螺丝	向上	她	小的	黑色的	鼻子	,	和	后	一半	-	一个	-	打	非常	可听见的

[snifs] , [sed] —

sniffs	,	said	—
嗅嗅	,	说	—

她皱起小黑鼻子，吸了吸鼻子，声音响亮地吸了吸，大概吸了六七下之后，说道——

“ [maɪ][wɜːrd] , ['mɪsɪz] !

“	My	word	,	Missus	!
“	我的	单词	,	太太	!

“我的天哪，太太！

[ðæt] [wʌn] ['gʊdˌfɛloʊ] [stɪŋk] [ɔːl] [raɪt] !

That	one	goodfellow	stink	all	right	!
那	一	好伙伴	臭	全部	正确的	!

那个家伙真是臭气熏天！

” [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz]['gɑːg(ə)l] [aɪ] ['ɔːlsoʊ] [riˈmɑːkt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

”	I	said	I	was	glad	she	liked	it	,	and	as	Goggle	Eye	also	remarked	on	it	,
”	我	说	我	曾是	高兴的	她	喜欢	它	,	和	作为	护目镜	眼睛	还	评论	在	它	,

“我说我很高兴她喜欢它，而且正如Goggle Eye也评论的那样，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [juːst] ['plenti] [ʌv; əv] [ðɪs] “ [gʊd] - ['feloʊ] [stɪŋk] ” [bɪ'fɔːr] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

I	always	used	plenty	of	this	“	good	-	fellow	stink	”	before	I	visited	him	.
我	总是	用过的	很多	的	这	“	好的	-	同伴	臭	”	前	我	到访	他	.

我每次去看望他之前都会用很多这种“好朋友味”。

[æt; ət] [læst] ['tɑːmi] [ˌdiː oʊ 'diː] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] .

At	last	Tommy	Dod	came	back	,	and	I	had	not	so	much	to	do	.
在	最后的	汤米	国防部	来了	后退	,	和	我	有	不是	所以	很多	到	做	.

汤米·多德终于回来了，我也就没那么多事可做了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [wen] [aɪ] [went] [ʌp] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['æroʊruːt] ,

One	evening	,	when	I	went	up	with	some	arrowroot	,
一	晚上	,	什么时候	我	去	向上	和	一些	葛	,

一天晚上，我带着一些葛粉上去的时候，

[ɔːl][ðə; ði] [blæks] [ɪn][ðə; ði][kæmp][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['gɑːg(ə)l] [aɪ]

all	the	blacks	in	the	camp	were	sitting	round	in	a	circle	,	looking	at	Goggle	Eye
全部	这	黑人	在	这	营	是	坐着	圆形的	在	一个	圆圈	,	寻找	在	护目镜	眼睛

.

:

.

营地里所有的黑人都围坐成一圈，看着“护目镜”。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][bɑːrk] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

They	had	taken	away	the	sheet	of	bark	,	so	as	to	see	him	better	,
他们	有	已采取	离开	这	床单	的	吠	,	所以	作为	到	看	他	更好的	,

他们移开了盖在他身上的树皮，以便更好地看清他。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [daɪ] ,

and	were	talking	about	him	,	and	wondering	when	he	would	die	,
和	是	说	关于	他	,	和	好奇	什么时候	他	会	死	,

他们谈论着他，想知道他什么时候会去世。

[ænd; ənd] [ɪf] - [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
and if Debbil - debbils would take him away .
和 如果 黛比 - 德比尔斯 会 拿 他 离开 .

如果黛比勒-黛比勒斯把他带走的话。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][daɪ][tu:; tə] - [naɪt] , ['mɪsɪz] , ” [sed] ['bɪli] [mʌk] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ʌp] .
“ I think him die to - night , Missus , ” said Billy Muck cheerfully as I came up .
“ 我 思考 他 死 到 - 夜晚 , 太太 , ” 说 比利 泥浆 愉快地 作为 我 来了 向上 .

“夫人，我觉得他今晚就会死，”我走上前时，比利·穆克兴高采烈地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][daɪ] [faʊl] [sɪŋ] [aʊt] .
“ I think him die fowl sing out .
“ 我 思考 他 死 鸡 唱歌 出去 .

“我认为他会像家禽一样死去。”

” ['gɑ:g(ə)l] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][glæd][kraɪ] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] .
” Goggle Eye gave a little glad cry when he saw me .
” 护目镜 眼睛 给予 一个 小的 高兴的 哭 什么时候 他 锯 我 .

“护目镜看到我时高兴地叫了一声。”

“ ['mɪsɪz] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] ['wi:kli] ,
“ Missus , ” he called weakly ,
“ 太太 , ” 他 称为 弱 ,

“夫人，”他虚弱地喊道。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] [ænd; ənd] ['æroʊru:t] .
and I went to him and gave him a little brandy and arrowroot .
和 我 去 到 他 和 给予 他 一个 小的 白兰地 和 葛 .

我走到他跟前，给了他一点白兰地和葛粉。

“ [bi:; bi]['kwaɪət] !
“ Be quiet !
“ 是 安静的 !

“安静！

” [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] [men] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
” I said angrily , as the old men began talking about him again .
” 我 说 愤怒地 , 作为 这 老的 男人 开始 说 关于 他 再次 .

“我生气地说，因为那些老人们又开始谈论他了。”

[ðeɪ] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [bʌt; bət] [əu'beid] , ['wʌndərɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
They looked surprised , but obeyed , wondering , I think ,
他们 看起来 惊讶 , 但 服从 , 好奇 , 我 思考 ,

他们看起来很惊讶，但还是服从了，我想，他们心里肯定在疑惑。

[waɪ] [aɪ] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
why I objected to such an interesting topic of conversation .
为什么 我 反对 到 这样的 一个 有趣的 话题 的 对话 .

我为什么反对谈论这样一个有趣的话题。

[su:n] [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tel] [maɪ] “ [bɪg] - ['feloʊ] [gɑ:d] ” [tu:; tə] [tʃeɪs]
Soon the poor old fellow asked me if I would tell my “ Big - Fellow God ” to chase
很快 这 贫穷的 老的 同伴 问 我 如果 我 会 告诉 我的 “ 大的 - 同伴 上帝 ” 到 追赶
[ə'weɪ] [ðə; ði] - .
away the Debbil - debbils .
离开 这 黛比 - 德比尔斯 .

不久，这位可怜的老家伙问我，能不能告诉我的“大神”赶走那些恶魔。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [tʌtʃt] , [ænd; ənd][dɪd][ɪg'zæktli][æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] , [ɪn] [kwɪr] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
I was very touched , and did exactly as he wished , in queer pidgin English .
我 曾是 非常 感动 , 和 做过 确切地 作为 他 希望 , 在 酷儿 洋泾浜英语 英语 .

我深受感动，完全按照他的意愿，用蹩脚的洋泾浜英语做了。

[ðen] ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [prer] [wʌz; wəz]

Then	Goggle	Eye	was	happy	and	contented	,	and	the	strange	prayer	was
然后	护目镜	眼睛	曾是	快乐的	和	满足	,	和	这	奇怪的	祷告	曾是

['ænsər] ,

answered	,
回答	,

于是，护目镜眼感到高兴和满足，那个奇怪的祈祷得到了回应。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪrsəm] - .

for	he	was	no	longer	afraid	of	his	fearsome	Debbil	-	debbils	.
为了	他	曾是	不	更长	害怕的	的	他的	可怕的	黛比	-	德比尔斯	.

因为他不再害怕他可怕的德比尔-德比尔了。

[suːn] ['æftər] ['sʌpər] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

Soon	after	supper	he	fell	asleep	,	and	I	left	him	,
很快	后	晚餐	他	跌倒	睡着了	,	和	我	左边	他	,

晚饭后不久他就睡着了，我便离开了。

[ænd; ənd] ['nevər] [sɔː] [maɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [frend] [ə'gen] .

and	never	saw	my	strange	old	friend	again	.
和	绝不	锯	我的	奇怪的	老的	朋友	再次	.

我再也没见过那位古怪的老朋友。

['bɪli] [mʌk] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] “ [faʊl] [sɪŋ] [aʊt] ” [ɔːr] [kɑːk] - [kroʊ] , -

Billy	Muck	was	right	,	and	at	“	fowl	sing	out	”	or	cock	-	crow	,	Ebimel
比利	泥浆	曾是	正确的	,	和	在	“	鸡	唱歌	出去	”	或者	公鸡	-	乌鸦	,	-

- , [kɪŋ] [ʌv; əv] - ,

Wooloomool	,	King	of	Dullinarrinarr	,
-	,	国王	的	-	,

比利·穆克说得对，在“鸡鸣”或公鸡啼鸣时，杜利纳里纳尔国王埃比梅尔·伍卢穆尔

[daɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][daɪd] ['meni] [streɪndʒ] , [wɪrd] [oʊld]['ledʒəndz] ,

died	,	and	with	him	died	many	strange	,	weird	old	legends	,
死亡	,	和	和	他	死亡	许多	奇怪的	,	诡异的	老的	传说	,

他死了，许多奇特古怪的古老传说也随之消失了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [slaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [blæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - ['nevər]

and	a	good	big	slice	of	the	history	of	the	Blacks	of	the	Never	-	Never
和	一个	好的	大的	片	的	这	历史	的	这	黑人	的	这	绝不	-	绝不

.

:
.

以及永无乡黑人历史中相当重要的一部分。

['bɪli] [mʌk] , [ðə; ði] ['reɪnmeɪkər] , [wʌz; wəz] [naʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [bet] - [bet] [wʌz; wəz]

Billy	Muck	,	the	Rainmaker	,	was	now	King	,	and	I	suppose	that	Bett	-	Bett	was
比利	泥浆	,	这	造雨者	,	曾是	现在	国王	,	和	我	认为	那	贝特	-	贝特	曾是

[kwiːn] ['kɑːnsɔːrt] .

Queen	Consort	.
女王	配偶	.

“造雨者”比利·穆克现在是国王了，我猜想贝特贝特是王后。

[bʌt; bət][ðə; ði] [traɪb] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [kɪŋ] ,

But	the	tribe	will	never	be	afraid	of	the	new	King	,
但	这	部落	将要	绝不	是	害怕的	的	这	新的	国王	,

但这个部落永远不会害怕新国王。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['niːðər] [kjuːt] [nɔːr] ['klevər] ,

for	he	is	neither	cute	nor	clever	,
为了	他	是	两者都不	可爱的	也不	聪明的	,

因为他既不可爱也不聪明。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ][waɪz] [men] [wɪl] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I	don't	think	the	wise	men	will	take	much	notice	of	him	.
和	我	不	思考	这	明智的	男人	将要	拿	很多	注意	的	他	.

我认为智者们不会太在意他。

[hiː; hi][ɪz] [hed] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [noʊz] [ɔːl][hɪz; ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['oʊnli]

He	is	head	man	,	of	course	,	and	knows	all	his	Corrobborees	,	but	he	is	only
他	是	头	男人	,	的	课程	,	和	知道	全部	他的	群舞	,	但	他	是	仅有的

[ə; eɪ][kaɪnd] ,

a	kind	,
一个	种类	,

他当然是首领，认识所有参加科罗布里舞会的人，但他只是个善良的人。

['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [oʊld] ['blækfeləu] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ðɪ] ['æbsəluːt] ['mɑːnərk] [ðæt]

simple	-	hearted	old	blackfellow	,	and	will	never	be	the	absolute	monarch	that
简单的	-	心地	老的	黑帮	,	和	将要	绝不	是	这	绝对	君主	那

['gɑːg(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] .

Goggle	Eye	was	.
护目镜	眼睛	曾是	.

他是个心地善良的老黑人，永远也成不了像"护目镜"那样的绝对君主。

[ðeɪ] ['berid] [ðə; ðɪ] [pʊr] [oʊld] [kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ʃæloʊ] [greɪv] , [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] .

They	buried	the	poor	old	King	in	a	very	shallow	grave	,	just	where	he	had	died	.
他们	埋葬	这	贫穷的	老的	国王	在	一个	非常	浅的	严重	,	只是	在哪里	他	有	死亡	.

他们把可怜的老国王埋葬在他去世的地方，墓穴很浅。

[ðeɪ] [leɪd][hɪz; ɪz] [spiə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ,

They	laid	his	spears	,	and	his	pipe	,
他们	铺设	他的	长矛	,	和	他的	管道	,

他们放下了他的长矛和烟斗，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

and	all	that	belonged	to	him	on	the	top	of	his	grave	,
和	全部	那	属于	到	他	在	这	顶部	的	他的	严重	,

他的所有遗物都放在他的墓碑上。

['kʌvərɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] - [bɑːrk] ,

covering	them	over	with	a	sheet	of	paper	-	bark	,
覆盖	他们	超过	和	一个	床单	的	纸	-	吠	,

用一张纸皮将它们盖住，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] .

which	was	kept	in	place	with	a	few	large	stones	.
哪个	曾是	保留	在	地方	和	一个	很少	大的	石头	.

它被几块大石头压住。

['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪlt] [hɪz; ɪz][bɑːrk] ['hʌmpi] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ə'weɪ] ,

After	that	they	built	his	bark	humpy	over	him	again	,	and	then	went	away	,
后	那	他们	建造	他的	吠	驼峰	超过	他	再次	,	和	然后	去	离开	,

之后，他们又用树皮在他身上重新搭起了一座小山丘，然后就离开了。

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [kæmp] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ][kæmp][ɪz]['ɔːlweɪz] [dɪ'zɜːrtɪd] ['æftər]

leaving	him	all	alone	in	the	deserted	camp	;	for	a	camp	is	always	deserted	after
离开	他	全部	独自的	在	这	荒凉的	营	;	为了	一个	营	是	总是	荒凉的	后

[ə; eɪ] [deθ] .

a	death	.
一个	死亡	.

把他一个人留在了荒凉的营地里；因为营地在有人去世后总是会变得荒凉。

[ðer; ðər] [nuː] [kæmp][wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] ,

Their	new	camp	was	two	or	three	hundred	yards	away	,
他们的	新的	营	曾是	二	或者	三	百	码	离开	,

他们的新营地在两三百码外，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] ['eni] [wʌn] ['wɪlɪŋli] ['entər] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] .

and	never	again	would	any	one	willingly	enter	the	old	one	.
和	绝不	再次	会	任何	一	心甘情愿	进入	这	老的	一	.

再也不会有人心甘情愿地进入旧世界了。

[saʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊpər] ['rɪvər] [ded] [men] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

South	of	the	Roper	River	dead	men	are	always	put	away	in	the	branches	of	a
南	的	这	罗珀	河	死的	男人	是	总是	放	离开	在	这	分支	的	一个

[tri:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] ['beriəl] ,

tree	for	a	long	time	before	burial	,
树	为了	一个	长的	时间	前	葬礼	,

在罗珀河以南，死者的遗体总是会被放置在树枝上很长时间，然后再进行埋葬。

[bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊpər] .

but	I	never	heard	of	this	being	done	at	the	Roper	.
但	我	绝不	听到	的	这	存在	完毕	在	这	罗珀	.

但我从未听说过罗珀赌场这样做过。

[aɪ] [noʊ] ['gɑ:g(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] “ [kraɪ] - [kraɪ] ”

I	know	Goggle	Eye	was	buried	at	once	,	and	there	was	a	big	“	cry	-	cry	”
我	知道	护目镜	眼睛	曾是	埋葬	在	一次	,	和	那里	曾是	一个	大的	“	哭	-	哭	”

[ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .

in	the	camp	.
在	这	营	.

我知道“护目镜”立刻就被埋葬了，营地里一片哀嚎。

['evri] [wʌn] [ræn] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [kʌt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,

Every	one	ran	about	and	pretended	to	cut	themselves	with	knives	,
每一个	一	跑	关于	和	假装	到	切	他们自己	和	刀具	,

每个人都跑来跑去，假装用刀割伤自己。

[bʌt; bət] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɔ:l] ['pri:tens] .

but	I	noticed	that	it	was	nearly	all	pretence	.
但	我	注意到	那	它	曾是	几乎	全部	虚伪	.

但我发现这几乎全是伪装。

[aɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kɛəd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] .

I	don't	believe	that	any	one	of	them	cared	as	much	as	I	did	.
我	不	相信	那	任何	一	的	他们	关心	作为	很多	作为	我	做过	.

我不认为他们当中有人像我一样在乎这件事。

[nekst] [deɪ] ['tɑ:mi] [ˌdi: oʊ 'di:] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] , [baɪ] ['dɪfrənt]

Next	day	Tommy	Dod	started	on	a	journey	to	try	and	find	out	,	by	different
下一个	天	汤米	国防部	开始	在	一个	旅行	到	尝试	和	寻找	出去	,	经过	不同的

['mædʒɪk] [saɪnz] ,

magic	signs	,
魔法	标志	,

第二天，汤米·多德踏上了寻找答案的旅程，他通过各种魔法符号来探寻真相。

[hu:] [hæd; həd] “ [sʌŋ] ” [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] “ [sɪŋ] ” [ðem; ðəm] [ɪn] [rɪ'vendʒ] .

who	had	“	sung	”	his	brother	,	so	that	he	could	“	sing	”	them	in	revenge	.
WHO	有	“	唱	”	他的	兄弟	,	所以	那	他	可以	“	唱歌	”	他们	在	复仇	.

他曾“唱”出他的兄弟，所以他要“唱”出他们的复仇之歌。

[ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['du:ti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

That	was	his	duty	,	you	know	.
那	曾是	他的	责任	,	你	知道	.

你知道，那是他的职责。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] , ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [els]

As	far	as	I	could	find	out	,	somebody	was	always	looking	for	somebody	else
作为	远的	作为	我	可以	寻找	出去	,	某人	曾是	总是	寻找	为了	某人	别的

,

,

,

据我所知，总有人在寻找其他人。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] “ [sɪŋ] ” [hɪm; ɪm] .

in	order	to	“	sing	”	him	.
在	命令	到	“	唱歌	”	他	.

为了“唱”他。

[ɪf] ['tɑːmi] [faʊnd] [ðə; ði]['mɜːrdərər] [hiː; hi] [wʊd] “ [sɪŋ] ” [hɪm; ɪm] ,

If	Tommy	found	the	murderer	he	would	“	sing	”	him	,
如果	汤米	成立	这	凶手	他	会	“	唱歌	”	他	,

如果汤米找到了凶手，他会“说出”凶手的名字。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['mɜːrdərər] [daɪd][hɪz; ɪz] ['relətɪvz] [wʊd] [ɔːl] “ [sɪŋ] ” ['tɑːmi] ,

and	if	the	murderer	died	his	relatives	would	all	“	sing	”	Tommy	,
和	如果	这	凶手	死亡	他的	亲属	会	全部	“	唱歌	”	汤米	,

如果凶手死了，他的亲属都会“唱”汤米的歌。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɑːmiːz] ['relətɪvz] [wʊd] “ [sɪŋ] ” [ðə; ði] ['mɜːdʒɜːz] ['relətɪvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

and	then	Tommy's	relatives	would	“	sing	”	the	murderer's	relatives	,	and	that	is
和	然后	汤米的	亲属	会	“	唱歌	”	这	凶手的	亲属	,	和	那	是

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [ɑːn] ,

how	it	goes	on	,
如何	它	去	在	,

然后汤米的亲戚们就会“唱”凶手亲戚们的歌，事情就是这样继续下去的。

[tɪl] [ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] ['enibɑːdi] [ɪz] [left] [ə'laɪv] .

till	the	wonder	is	that	anybody	is	left	alive	.
直到	这	想知道	是	那	任何人	是	左边	活	.

令人惊奇的是，居然还有人活着。

['noʊbɑːdi]['evər] ['menʃ(ə)nd] ['gɑːg(ə)l] ['aɪz] [neɪm] [ə'gen] .

Nobody	ever	mentioned	Goggle	Eye's	name	again	.
无人	曾经	提及	护目镜	眼睛	姓名	再次	.

之后再也没有人提起过“护目镜”这个名字。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['dɪdnt] ['mætər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,

It	really	didn't	matter	,	but	it	was	just	as	well	not	to	do	so	,
它	真的	没有	事情	,	但	它	曾是	只是	作为	出色地	不是	到	做	所以	,

其实这并不重要，但最好还是不要那样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

because	if	he	heard	his	name	he	might	think	some	one	was	calling	him	,
因为	如果	他	听到	他的	姓名	他	可能	思考	一些	一	曾是	呼叫	他	,

因为如果他听到自己的名字，他可能会以为有人在叫他。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] .

and	come	to	see	.
和	来	到	看	.

过来看看。

[wen] [ðeɪ] ['niːdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] .

When	they	needed	to	speak	of	him	,	they	gave	his	name	in	the	sign	language	.
什么时候	他们	需要	到	说话	的	他	,	他们	给予	他的	姓名	在	这	符号	语言	.

当他们需要谈论他时，就用手语说出他的名字。

[tuː; tə][duː] [ðɪs] , [ðeɪ] ['krʊkɪd] [ʌp] [ɔːl][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tɪl] [ðer; ðər][hænd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['bɝːdz]

To	do	this	,	they	crooked	up	all	their	fingers	till	their	hand	looked	like	a	bird's
到	做	这	,	他们	歪	向上	全部	他们的	手指	直到	他们的	手	看起来	喜欢	一个	鸟类

[klɔː] ,

claw	,
爪	,

为了做到这一点，他们把所有的手指都弯曲起来，直到他们的手看起来像鸟爪一样。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [dʒɜːrk] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ment] —

and	then	suddenly	jerked	it	forward	,	and	that	meant	—
和	然后	突然	猛地一抖	它	向前	,	和	那	意思是	—

然后突然猛地向前一甩，这意味着——

“ - - - , ” [ɔːr] “ ['gɑːg(ə)l] [aɪ] [ðə; ði] - !

“	Ebimel	Wooloomool	Neckberrie	,	”	or	“	Goggle	Eye	the	Deadfellow	!
“	-	-	-	,	”	或者	“	护目镜	眼睛	这	-	!

“Ebimel Wooloomool Neckberrie”或“Goggle Eye the Deadfellow！”

” ['tʃæptər] -

”	Chapter	13
”	章	-

第十三章

[bet] - [bet] [ɪz] “ [bʊʃ] - ['hʌŋgri]

Bett	-	Bett	Is	“	Bush	-	Hungry
贝特	-	贝特	是	“	衬套	-	饥饿的

贝特-贝特“渴望布什”

” [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [bet] - [bet] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] , ['lɪstləs] [weɪ] ,

”	For	some	days	Bett	-	Bett	had	wandered	about	in	an	aimless	,	listless	way	,
”	为了	一些	天	贝特	-	贝特	有	漫步	关于	在	一个	漫无目的	,	蔫	方式	,

['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,

doing	nothing	and	saying	nothing	,
正在做	没有什么	和	说	没有什么	,

“有好几天，贝特-贝特漫无目的地游荡，无所事事，也不说话。”

[bʌt; bət][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] “ [aʊt] [bʊʃ] ” [wɪð; wɪθ][bɪg] ['driːmi] [aɪz] .

but	just	looking	“	out	bush	”	with	big	dreamy	eyes	.
但	只是	寻找	“	出去	衬套	”	和	大的	梦幻般的	眼睛	.

只是睁着大大的、梦幻般的眼睛向“灌木丛外”望去。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ] ,

She	did	not	know	what	had	happened	to	her	,	but	I	,
她	做过	不是	知道	什么	有	发生	到	她	,	但	我	,

她不知道自己身上发生了什么事，但我，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] ['meni] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [nuː] .

who	had	seen	this	many	times	in	her	people	,	knew	.
WHO	有	已见	这	许多	时代	在	她	人们	,	知道	.

她曾多次在自己的族人身上看到过这种情况，所以她知道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] — “ [bʊʃ] ['hʌŋgri] ” — ['hʌŋgri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪz] , [ænd; ənd]

She	was	homesick	—	“	bush	hungry	”	—	hungry	for	her	own	ways	,	and
她	曾是	想家	—	“	衬套	饥饿的	”	—	饥饿的	为了	她	自己的	方式	,	和

[hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊʃ] [tɔːks] ,

her	own	people	;	for	the	bush	talks	,
她	自己的	人们	;	为了	这	衬套	会谈	,

她想家了——“渴望回到丛林”——渴望回到自己的家乡，回到自己的人民身边；渴望回到丛林里交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɔːŋ] ['wɑːndərɪŋz] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [fɔːr; fər]

and	the	camps	,	and	the	long	long	wanderings	from	place	to	place	,	for
和	这	营地	,	和	这	长的	长的	漫游	从	地方	到	地方	,	为了

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] - ,

the	fear	of	Debbil	-	debbils	,
这	害怕	的	黛比	-	德比尔斯	,

还有那些营地，以及因为害怕德比尔-德比尔而进行的漫长而又四处漂泊的旅程。

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊʃ] ['nɪgər] [wʌns] [mɔːr] ,

for	anything	that	would	make	her	a	little	bush	nigger	once	more	,
为了	任何事物	那	会	制作	她	一个	小的	衬套	黑鬼	一次	更多的	,

任何会让她再次变成乡下小黑鬼的事情，

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] — [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [waɪt] [mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

for	anything	—	if	only	she	could	shake	off	the	white	man	for	a	little	while	,
为了	任何事物	—	如果	仅有的	她	可以	摇	离开	这	白色的	男人	为了	一个	小的	尽管	,

她什么都愿意做——只要她能暂时摆脱那个白人就好了。

[ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][lɪv; laɪv] .

and	do	nothing	but	live	.
和	做	没有什么	但	居住	.

除了活着什么都不做。

[wiː; wi] [waɪts] ['sʌmtaɪmz] [groʊ] ['veri] ['wɪri] [ænd; ənd] “ [bʊʃ] ['hʌŋgri] ” [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər]['teɪkən]

We	whites	sometimes	grow	very	weary	and	“	bush	hungry	”	when	we	are	taken
我们	白人	有时	生长	非常	厌倦	和	“	衬套	饥饿的	”	什么时候	我们	是	已采取

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ,

away	to	the	towns	,
离开	到	这	城镇	,

我们白人被带到城镇后，有时会感到非常疲惫，并且“渴望丛林食物”。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['nevər]['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] - ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]

but	we	can	never	even	guess	at	the	pain	of	a	blackfellow's	longing	for
但	我们	能	绝不	甚至	猜测	在	这	疼痛	的	一个	-	渴望	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

his	own	people	,
他的	自己的	人们	,

但我们永远无法体会一个黑人思念自己族人的痛苦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] “ [bʊʃ] .

and	his	beloved	“	bush	.
和	他的	心爱	“	衬套	.

还有他心爱的“灌木丛”。

” [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bet] - [bet] !

”	Poor	little	Bett	-	Bett	!
”	贫穷的	小的	贝特	-	贝特	!

“可怜的小贝特贝特！”

[æz; əz][aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][aɪ] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][aɪ][mʌst; məst][let][hɜːr; hər][goʊ] ,

as	I	watched	her	I	knew	that	sooner	or	later	I	must	let	her	go	,
作为	我	观看	她	我	知道	那	很快	或者	之后	我	必须	让	她	去	,

看着她，我知道迟早我都要放她走。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [kjʊr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	there	was	no	other	cure	for	her	.
为了	那里	曾是	不	其他	治愈	为了	她	.

因为除此之外，没有其他办法可以治好她。

[ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [rʌn] [ə'weɪ] [ɔːr][biː; bi] [ɪl] .

If	I	tried	to	keep	her	,	she	would	only	run	away	or	be	ill	.
如果	我	尝试	到	保持	她	,	她	会	仅有的	跑步	离开	或者	是	患病的	.

如果我试图留下她，她要么会逃跑，要么会生病。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['seɪɪŋ] —
At last she came to me saying —
在 最后的 她 来了 到 我 说 —

最后她走到我面前说——

“ ['mɪsɪz] !
“ Missus !
” 太太 !

“夫人!

[ˌem 'iː] [sɪk] - ['feloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,
me sick - fellow , I think ,
我 生病的 - 同伴 , 我 思考 ,

我想，我这个病态的家伙

” [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
” and sat down at my feet .
” 和 卫星 向下 在 我的 脚 .

然后坐在我的脚边。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
I talked to her quietly for a little while about her people , and their
我 谈话 到 她 悄悄 为了 一个 小的 尽管 关于 她 人们 , 和 他们的
[lɔːŋ] [wɔːk] - [ə'baʊt] ;
long walk - abouts ;
长的 走 - 关于 ;

我和她安静地聊了一会儿，谈起她的人民以及他们漫长的游牧生活；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ðə; ði] ['kwɪkər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kjʊr] .
for the sooner she went , the quicker she would be cured .
为了 这 很快 她 去 , 这 更快 她 会 是 治愈 .

她越早去，就能越快痊愈。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] .
All at once she knew what she needed .
全部 在 一次 她 知道 什么 她 需要 .

她突然明白了自己需要什么。

“ ['mɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ɔːl] [laɪf] [ænd; ənd]['enərdʒi] [ə'gen] , “ ['mɪsɪz]
“ Missus , ” she cried , springing to her feet , all life and energy again , “ Missus
” 太太 , ” 她 哭 , 弹簧 到 她 脚 , 全部 生活 和 活力 再次 , “ 太太
, [ˌem 'iː][wɑːnt] [wɔːk] - [ə'baʊt] .
, me want walk - about .
, 我 想 走 - 关于 .

“夫人，”她喊道，猛地站起身来，又恢复了活力和精力，“夫人，我想出去走走。”

[noʊ] [mɔːr] ['lɔːŋgə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] , ['lɔːŋgə] ['blækfeləu] .
No more longa you , Missus , longa blackfellow .
不 更多的 长 你 , 太太 , 长 黑帮 .

不再有你，夫人，不再有黑人。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [æskt] —
” That was all — and I only asked —
” 那 曾是 全部 — 和 我 仅有的 问 —

“仅此而已——我只是问了——”

“ [haʊ] [lɔːŋ] , [bet] - [bet] ? ”
“ How long , Bett - Bett ? ”
” 如何 长的 , 贝特 - 贝特 ? ”

“还要多久，贝特贝特？”

“ [ˌem ˈiː][noʊ] [mɔːr] [ˈsævi] , [ˈmɪsɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbɜːrnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] .

“	Me	no	more	savey	,	Missus	,	”	she	answered	,	her	eyes	burning	like	stars	.
”	我	不	更多的	萨维	,	太太	,	”	她	回答	,	她	眼睛	燃烧	喜欢	明星	.

“我不再明白了，夫人，”她回答道，双眼像星星一样燃烧着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

She	could	not	tell	.
她	可以	不是	告诉	.

她分辨不出来。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kjʊr] .

She	only	knew	that	she	must	stay	till	she	was	cured	.
她	仅有的	知道	那	她	必须	停留	直到	她	曾是	治愈	.

她只知道自己必须留下来直到痊愈。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] “ [sʌn] [ʌp] ” [ʃiː; ʃi] [went] .

Next	morning	at	“	sun	up	”	she	went	.
下一个	早晨	在	“	太阳	向上	”	她	去	.

第二天早上“太阳刚升起”她就去了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bæg] [meɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] “ [ʃaɪmi] [ʃɜːrt] ” [strɪŋ] ,

She	took	nothing	with	her	but	the	little	bag	made	from	her	“	Shimy	Shirt	”	string	,
她	采取	没有什么	和	她	但	这	小的	包	制成	从	她	“	希米	衬衫	”	细绳	,

她什么也没带，只带了一个用她“Shimy衬衫”的绳子做成的小袋子。

[fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər][moʊst] ['preʃəs] ['treʒərz] .

for	in	that	were	her	most	precious	treasures	.
为了	在	那	是	她	最多	宝贵的	宝藏	.

因为那里面藏着她最珍贵的宝物。

[ʃiː; ʃi] [stʌft] [ɔːl][hɜːr; hər] [kloʊðz] ['ɪntuː][hɜːr; hər][bɑːks] , ['werɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['geɪli] - [straɪpt] ['hæŋkərtʃɪf] [wuːnd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['mɪd(ə)l] .

She	stuffed	all	her	clothes	into	her	box	,	wearing	only	a	gaily	-	striped	handkerchief	wound	round	her	middle	.
她	填充	全部	她	衣服	进入	她	盒子	,	穿着	仅有的	一个	兴高采烈地	-	有条纹的	手帕	伤口	圆形的	她	中间	.

她把所有衣服都塞进箱子里，身上只围着一条色彩鲜艳的条纹手帕。

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] ,

Even	that	would	soon	be	gone	,
甚至	那	会	很快	是	已消失	,

就连这一切很快也会消失。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] ['nɪgər] [gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

for	she	was	going	to	be	just	a	little	black	nigger	girl	for	a	while	.
为了	她	曾是	去	到	是	只是	一个	小的	黑色的	黑鬼	女孩	为了	一个	尽管	.

因为在一段时间内，她只能做一个小黑妞。

[suː] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət] [ɔːl] .

Sue	didn't	like	the	look	of	things	at	all	.
起诉	没有	喜欢	这	看	的	事物	在	全部	.

苏一点也不喜欢眼前的状况。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hwaɪnd] ['mɪzrəbli] ,

She	sat	down	and	whined	miserably	,
她	卫星	向下	和	抱怨	惨痛地	,

她坐下来，可怜兮兮地呜咽起来。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

trying	to	say	that	the	homestead	was	quite	good	enough	for	her	,
尝试	到	说	那	这	家园	曾是	相当	好的	足够的	为了	她	,

她想表达的是，这处住所对她来说已经足够好了。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [bet] - [bet] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	Bett	-	Bett	was	in	it	.
作为	长的	作为	贝特	-	贝特	曾是	在	它	.

只要贝特-贝特在就行。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [suː] !

Poor	little	Sue	!
贫穷的	小的	起诉	!

可怜的小苏！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli][hɜːr; hər]['bɑːdi] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɪzrəbli] ['ʌgli] ,

It	was	really	only	her	body	that	was	so	miserably	ugly	,
它	曾是	真的	仅有的	她	身体	那	曾是	所以	惨痛地	丑陋的	,

真正丑陋不堪的只有她的身体。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʌz; wəz] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][fɔːr; fər]

for	her	comical	little	face	was	brimful	of	beautiful	love	and	devotion	for
为了	她	滑稽	小的	脸	曾是	满满的	的	美丽的	爱	和	虔诚	为了

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] .

her	little	mistress	.
她	小的	情妇	.

她那滑稽的小脸上洋溢着对小主人的美好爱意和忠诚。

[aɪ] [went] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][kæmp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wer] [bet] - [bet] [wʌz; wəz][tuː; tə] [miːt]

I	went	as	far	as	the	camp	with	them	,	where	Bett	-	Bett	was	to	meet
我	去	作为	远的	作为	这	营	和	他们	,	在哪里	贝特	-	贝特	曾是	到	见面

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

我和他们一起去了营地，贝特贝特要在那里和她的朋友们见面。

[ðen] [aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['taɪni] [blæk] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nevər] - ['nevər] ,

Then	I	stood	and	watched	this	tiny	black	Princess	of	the	Never	-	Never	,
然后	我	站立	和	观看	这	微小的	黑色的	公主	的	这	绝不	-	绝不	,

然后我站在那里，注视着这位来自永无乡的娇小黑公主。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] ['spekld] ['sʌbdʒekt][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [feɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][hɜːr; hər]

with	her	faithful	speckled	subject	at	her	heels	,	fade	away	into	her
和	她	忠实	斑驳的	主题	在	她	高跟鞋	,	褪色	离开	进入	她

['wʌndərf(ə)l] , ['loʊnli] ['pæləs] .

wonderful	,	lonely	Palace	.
精彩的	,	孤独	宫殿	.

她带着忠实的、身上有斑点的臣民，渐渐消失在她那美丽而孤独的宫殿里。

[wʌns] [suː] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hwaɪnd] , [ænd; ənd] [bet] - [bet] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , [sɔː] [ˌem 'iː] [stɪl]

Once	Sue	sat	down	and	whined	,	and	Bett	-	Bett	,	looking	round	,	saw	me	still
一次	起诉	卫星	向下	和	抱怨	,	和	贝特	-	贝特	,	寻找	圆形的	,	锯	我	仍然

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

watching	her	.
观看	她	.

苏坐下来开始抱怨，贝特贝特环顾四周，发现我还在看着她。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [θrʌst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɜːrl] ['mʌsl] - [ʃel] , [wʌn][ʌv; əv]

She	ran	back	,	and	without	speaking	,	thrust	a	little	pearl	mussel	-	shell	,	one	of
她	跑	后退	,	和	没有	请讲	,	推力	一个	小的	珍珠	蚌	-	壳	,	一	的

[hɜːr; hər][moʊst] ['treʒərd] [bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

her	most	treasured	belongings	,
她	最多	珍藏	财物	,

她跑回去，一言不发地塞进一个小小的珍珠蚌壳里，那是她最珍贵的物品之一。

['ɪntuː][maɪ][hænd] ; [ðen] ['skæmpərɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] [frendz] , ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

into	my	hand	;	then	scampering	after	her	friends	,	disappeared	in	the	forest	.
进入	我的	手	;	然后	四处奔跑	后	她	朋友们	,	消失	在	这	森林	.

落入我的手中；然后追着她的朋友们，消失在森林里。

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmsted] , ['fiːlɪŋ] ['streɪndʒli] ['loʊnli] ,

Then	I	walked	back	to	the	homestead	,	feeling	strangely	lonely	,
然后	我	步行	后退	到	这	家园	,	感觉	奇怪的	孤独	,

然后我走回了家，感到莫名的孤独。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [groʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['ʃædoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

for	I	had	grown	accustomed	to	the	little	black	shadow	that	was	always
为了	我	有	生长	习惯	到	这	小的	黑色的	阴影	那	曾是	总是

['tʃætərɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hiːlz] ;

chattering	at	my	heels	;
喋喋不休	在	我的	高跟鞋	;

因为我已经习惯了那个总是跟在我身后喋喋不休的小黑影；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɜːrl] - [ʃel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ][hænd] ,

but	when	I	looked	at	the	little	pearl	-	shell	,	as	it	lay	in	my	hand	,
但	什么时候	我	看起来	在	这	小的	珍珠	-	壳	,	作为	它	躺	在	我的	手	,

但当我看着手中那颗小小的珍珠贝壳时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bet] - [bet] [wʊd] [niːd] [hɜːr; hər] “ ['mɪsɪz] ,

I	knew	that	in	a	little	while	Bett	-	Bett	would	need	her	“	Missus	,
我	知道	那	在	一个	小的	尽管	贝特	-	贝特	会	需要	她	“	太太	,

我知道过不了多久，贝特贝特就会需要她的“太太”了。

” [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ə'gen] .

”	and	come	back	bright	and	happy	again	.
”	和	来	后退	明亮的	和	快乐的	再次	.

然后又会容光焕发、快乐地回来。

['ritʃəd] [kleɪ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] ['bʌŋgeɪ] .

Richard	Clay	and	Sons	,	Limited	,	London	Bungay	.
理查德	黏土	和	儿子们	,	有限的	,	伦敦	邦盖	.

Richard Clay and Sons, Limited, London Bungay。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神